叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 咕噜猪睡梦镇的故事(the Tale Of Grunty Pig Slumber-town Tales) 000001

2. 咕噜猪睡梦镇的故事(the Tale Of Grunty Pig Slumber-town Tales) 000002

3. 咕噜猪睡梦镇的故事(the Tale Of Grunty Pig Slumber-town Tales) 000003

4. 咕噜猪睡梦镇的故事(the Tale Of Grunty Pig Slumber-town Tales) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

咕噜猪睡梦镇的故事(The Tale of Grunty Pig Slumber-Town Tales)

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv]
THE **TALE** **OF**
这 故事 的

故事

['grʌnti] [pɪg]
GRUNTY **PIG**
咕哝 猪

咕噜猪

['slʌmbər] - [taʊn] [teɪlz; 'teɪˌliz]
SLUMBER **-** **TOWN** **TALES**
睡眠 - 镇 故事

睡梦镇的故事

(['treɪdmɑ:rk] ['redʒɪstərd])
(Trademark Registered)
(商标 挂号的)

（商标已注册）

[baɪ]
BY
经过

经过

['ɑ:rθər] [skɔt] ['beɪli]
ARTHUR **SCOTT** **BAILEY**
亚瑟 斯科特 贝利

亚瑟·斯科特·贝利

['ɔ:θər] [ʌv; əv]
AUTHOR **OF**
作者 的

作者

['sli:pi] - [taɪm] [teɪlz; 'teɪˌliz]
SLEEPY **-** **TIME** **TALES**
困 - 时间 故事

睡前故事

(['treɪdmɑ:rk] ['redʒɪstərd])
(Trademark Registered)
(商标 挂号的)

（商标已注册）

[tʌk] - [ˌem 'i:] - [ɪn] [teɪlz; 'teɪˌliz]
TUCK **-** **ME** **-** **IN** **TALES**
塞进 - 我 - 在 故事

睡前故事

(['treɪdmɑ:rk] ['redʒɪstərd])
(Trademark Registered)
(商标 挂号的)

（商标已注册）

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʊli] [kaʊ]
The Tale of the Muley Cow
这 故事 的 这 骡子 奶牛

骡牛的故事

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][oʊld][dɔ:g][spɑ:t]
The Tale of Old Dog Spot
这 故事 的 老的 狗 点

老狗斑点的故事

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] ['grʌnti] [pɪg]
The Tale of Grunty Pig
这 故事 的 咕哝 猪

咕噜猪的故事

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] [ˌhenri'etə] [hen]
The Tale of Henrietta Hen
这 故事 的 亨丽埃塔 母鸡

亨丽埃塔·亨的故事

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] ['tɜ:rki] ['praʊdˌfʊt]
The Tale of Turkey Proudfoot
这 故事 的 火鸡 普劳德福特

土耳其骄傲脚的故事

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv]['poʊni] -
The Tale of Pony Twinkleheels
这 故事 的 小马 -

小马闪闪高跟鞋的故事

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] [mɪs] ['kɪti] [kæt]
The Tale of Miss Kitty Cat
这 故事 的 错过 猫咪 猫

小猫咪的故事

['grʌnti] [pɪg][ɪz][skəuldid][baɪ] [ˌhenri'etə] [hen] .
Grunty Pig is Scolded by Henrietta Hen .
咕哝 猪 是 责骂 经过 亨丽埃塔 母鸡 .

哼哼唧唧的小猪被亨丽埃塔母鸡训斥了。

['frʌntɪspi:s] ([peɪdʒ] -)
Frontispiece (Page 17)
卷首插图 (页 -)

卷首插图（第17页）

['slʌmbər] - [taʊn] [teɪlz; 'teɪˌliz]
SLUMBER - TOWN TALES
睡眠 - 镇 故事

睡梦镇的故事

(['treɪdmɑ:rk] ['redʒɪstərd])
(Trademark Registered)
(商标 挂号的)

（商标已注册）

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv]
THE TALE OF
这 故事 的

故事

['grʌnti] [pɪg]
GRUNTY PIG
咕哝 猪

咕噜猪

[baɪ]
BY
经过

经过

['ɑ:rθər] [skɔt] ['beɪli]
ARTHUR SCOTT BAILEY
亚瑟 斯科特 贝利

亚瑟·斯科特·贝利

['ɔ:θər] [ʌv; əv]
Author of
作者 的

作者

" ['sli:pi] - [taɪm] [teɪlz; 'teɪˌliz]
" SLEEPY - TIME TALES
" 困 - 时间 故事

《睡前故事》

" (['treɪdmɑ:rk] ['redʒɪstərd])
" (Trademark Registered)
" (商标 挂号的)

（商标已注册）

[ænd; ənd]
AND
和

和

" [tʌk] - [ˌem 'i:] - [ɪn] [teɪlz; 'teɪˌliz]
" TUCK - ME - IN TALES
" 塞进 - 我 - 在 故事

《睡前故事》

" (['treɪdmɑ:rk] ['redʒɪstərd])
" (Trademark Registered)
" (商标 挂号的)

（商标已注册）

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]
ILLUSTRATED BY
插图 经过

插图由

['hæri] [el] . [smɪθ]
HARRY L . SMITH
哈利 L . 史密斯

哈里·L·史密斯

[nu:] [jɔ:k]
NEW YORK
新的 约克

纽约

['grɑ:sɪt] & ['dʌnlæp]
GROSSET & DUNLAP
套 & 邓拉普

格罗塞特和邓拉普

['pʌblɪʃərz]
PUBLISHERS
出版商

出版商

[meɪd] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə]
Made in the United States of America
制成 在 这 团结的 各州 的 美国

美国制造

['kɑ:piraɪt] , - , [baɪ]
Copyright , 1921 , by
版权 , - , 经过

版权所有，1921年，作者

['grɑ:sɪt] & ['dʌnlæp]
GROSSET & DUNLAP
套 & 邓拉普

格罗塞特和邓拉普

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər] [peɪdʒ]
CHAPTER PAGE
章 页

章节页

[aɪ][ðə; ði] [rʌnt] [wʌn]
I The Runt 1
我 这 矮子 1

我，小矮子1

[i:][ə; eɪ] [nu:] [wei] [tu:; tə] [i:t] [faɪv]
II A New Way to Eat 5
二 一个 新的 方式 到 吃 5

二、新的饮食方式 5

[ˌaɪ'aɪ'aɪ][ðə; ði] [lu:s] [bɔ:rd] -
III The Loose Board 10
三、 这 松动的 木板 -

III 松散的木板 10

[ˌaɪ 'vi:][ðə; ði] [waɪd] , [waɪd] [wɜ:rld] -
IV The Wide , Wide World 14
第四 这 宽的 , 宽的 世界 -

第四部分 广阔的世界 14

[vi:] [sɪks] [ænd; ənd] ['sevnz] -
V Sixes and Sevens 19
V 六 和 七 -

V 六七队 19

['vaɪ, 'vi:]['mɪstər] . [kroʊ] ['hɛlps] -
VI Mr . Crow Helps 23
六年级 先生 . 乌鸦 帮助 -

VI 克劳先生帮忙 23

[ˌvi:ˌaɪ'aɪ][ðə; ði] ['grʌmblər] -
VII The Grumbler 28
七 这 抱怨者 -

第七章 抱怨者 28

[ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] ['fɪrf(ə)l] [nu:z] -
VIII Fearful News 33
八 可怕 消息 -

第八期 令人恐惧的新闻 33

[ˌaɪˈɛks][ə; eɪ] [greɪt] [ədˈventʃər] -
IX **A** **Great** **Adventure** **38**
第九章 一个 伟大的 冒险 -

第九章 伟大的冒险 38

[eks][ə; eɪ] [kwɪr] [ber] -
X **A** **Queer** **Bear** **43**
X 一个 酷儿 熊 -

XA 酷儿熊 43

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] [lɔkt] [aʊt] -
XI **Locked** **Out** **47**
十一 已锁定 出去 -

XI 被锁在 47 号外

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] [wʊf] ! -
XII **Woof** **!** **51**
十二 纬 ! -

XII 汪！ 51

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] [hoʊm] [æt; ət] [læst] -
XIII **Home** **at** **Last** **55**
十三 家 在 最后的 -

XIII 回家最后 55

[ˌɛksˌaɪˈviː][æn; ən] [ɑːd] [θɔːt] -
XIV **An** **Odd** **Thought** **60**
十四 一个 奇怪的 想法 -

十四、一个奇怪的想法 60

['ɛksˈviː] ['grʌnti] [miːnz] ['mɪstʃɪf] -
XV **Grunty** **Means** **Mischief** **65**
十五 咕哝 方法 恶作剧 -

XV Grunty Means Mischief 65

[ˌɛksˈviːˈaɪ]['deɪndʒər] [əˈhed] -
XVI **Danger** **Ahead** **70**
十六 危险 前方 -

XVI 前方危险 70

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ]
XVII
十七

十七

[ə; eɪ]['pʌz(ə)l] ['sɑːlvd] -
A **Puzzle** **Solved** **74**
一个 谜 已解决 -

谜题已解 74

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ]
XVIII
十八

十八

[ðə; ði] ['lʌkiːəst] [ʌv; əv][ɔːl] -
The **Luckiest** **of** **All** **79**
这 最幸运的人 的 全部 -

最幸运的79

[ˌɛksˌaɪˈɛks][dɔːg][spɑːts][plæn] -
XIX **Dog** **Spot's** **Plan** **83**
十九 狗 地点 计划 -

XIX 狗点的 83 号计划

['eks 'eks][ə; eɪ] [nuː] [kaɪnd][ʌv; əv][pɪg] -
XX **A** **New** **Kind** **of** **Pig** **88**
xx 一个 新的 种类 的 猪 -

XX 新型猪 88

[ˌɛks'ɛks'aɪ] ['bitʃˌnʌt] -
XXI **Beechnuts** **94**
二十一 山毛榉坚果 -

XXI Beechnuts 94

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]['dʒæspər][dʒeɪ]['ɑːbdʒekts] -
XXII **Jasper** **Jay** **Objects** **98**
二十二 碧玉 杰伊 对象 -

XXII Jasper Jay Objects 98

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]['moʊzəs] ['maʊsɪz] [wei] -
XXIII **Moses** **Mouse's** **Way** **104**
二十三 摩西 老鼠的 方式 -

二十三、摩西鼠之路 104

[ˌɛks'ɛks'aɪ'viː][ə; eɪ][pɪg][ɪn][ðə; ði]['pɑːrlər] -
XXIV **A** **Pig** **in** **the** **Parlor** **109**
二十四 一个 猪 在 这 客厅 -

第二十四章 客厅里的猪 109

[ˌilə'streiʃəns]
ILLUSTRATIONS
插图

插图

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

['grʌnti] [pɪg][ɪz][skəuldid][baɪ] [ˌhenri'etə] [hen] ['frʌntɪspiːs]
Grunty **Pig** **is** **Scolded** **by** **Henrietta** **Hen** **Frontispiece**
咕哝 猪 是 责骂 经过 亨丽埃塔 母鸡 卷首插图

哼哼唧唧的猪被亨丽埃塔母鸡责骂（扉页）

[ðə; ði] ['mʊli] [kaʊ] [əd'vaiziz] ['grʌnti] [pɪg][tuː; tə][goʊ] [hoʊm] -
The **Muley** **Cow** **Advises** **Grunty** **Pig** **to** **go** **Home** **32**
这 骡子 奶牛 建议 咕哝 猪 到 去 家 -

骡牛劝咕噜猪回家 32

" ['ɔːlweɪz] [maɪnd][jʊr; jər] ['mʌðər] , " [sed] ['mɪsɪz] . [pɪg] -
" **Always** **Mind** **Your** **Mother** **,** **"** **Said** **Mrs** **.** **Pig** **64**
" 总是 头脑 你的 母亲 , " 说 太太 . 猪 -

"永远听你妈妈的话，"猪太太说。64

['grʌnti] [pɪg] [stʌk] [fæst][ɪn][ðə; ði] [fens] -
Grunty **Pig** **Stuck** **Fast** **in** **the** **Fence** **801**
咕哝 猪 卡住 快速地 在 这 栅栏 -

困在栅栏里的咕噜猪 801

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv]
THE **TALE** **OF**
这 故事 的

故事

['grʌnti] [pɪg]
GRUNTY **PIG**
咕哝 猪

咕噜猪

[aɪ]
I
我

我

[ðə; ði] [rʌnt]
THE **RUNT**
这 矮子

狩猎

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [smɔːlɪst] [ʌv; əv]['sev(ə)n] ['tʃɪldrən] .
He **was** **the** **smallest** **of** **seven** **children** **.**
他 曾是 这 最小 的 七 孩子们 .

他是家中七个孩子中个子最小的。

[æt; ət][fɜːrst][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kɔːl][hɪm; ɪm] " ['rʌntɪ] .
At **first** **his** **mother** **thought** **she** **would** **call** **him** **"** **Runty** **.**
在 第一的 他的 母亲 想法 她 会 称呼 他 " 矮个子 .

起初，他的母亲想叫他"小不点"。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [suːn] [tʃeɪndʒd] [hɜːr; hər][maɪnd][ə'baʊt] [ðæt] ;
" **But** **she** **soon** **changed** **her** **mind** **about** **that** **;**
" 但 她 很快 已更改 她 头脑 关于 那 ;

但她很快改变了主意；

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [rʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] ,
for **she** **discovered** **that** **even** **if** **he** **was** **the** **runt** **of** **the** **family** **,**
为了 她 发现 那 甚至 如果 他 曾是 这 矮子 的 这 家庭 ,

因为她发现，即使他是家里最矮小的孩子，

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['laʊdəst] [grʌnt] [ʌv; əv][ɔːl] .
he **had** **the** **loudest** **grunt** **of** **all** **.**
他 有 这 最响亮 咕哝 的 全部 .

他的哼声是所有人中最大的。

[soʊ][ðə; ði] [gʊd] ['leɪdi] [meɪd] [heɪst] [tuː; tə][slɪp][ə; eɪ][dʒiː][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] " ['rʌntɪ] . "
So **the** **good** **lady** **made** **haste** **to** **slip** **a** **G** **in** **front** **of** **the** **name** **"** **Runty** **.** **"**
所以 这 好的 女士 制成 匆忙 到 滑 一个 G 在 正面 的 这 姓名 " 矮个子 . "

于是，这位好心的女士赶紧在"Runty"这个名字前面加了个G。

" [ðer; ðər] !
" **There** **!**
" 那里 !

"那里！

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
" **she** **exclaimed** **.**
" 她 惊呼 .

她惊呼道。

" - ['grʌntɪ] - [ɪz][ə; eɪ] [neɪm] [ðæt] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv] .
" **'** **Grunty** **'** **is** **a** **name** **that** **you** **ought** **to** **be** **proud** **of** **.**
" - 咕哝 - 是 一个 姓名 那 你 应该 到 是 自豪的 的 .

"'格伦蒂'这个名字你应该感到自豪。"

[ˌaɪ 'tiː][kɔːlz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][jʊr; jər][best] [pɔɪnt] .
It **calls** **attention** **to** **your** **best** **point** **.**
它 呼叫 注意力 到 你的 最好的 观点 .

它能突出你的优点。

[ænd; ənd] if2
And **if2**
和 if2

如果2

[juː; jʊ] [kiːp] [ɑːn] ['meɪkɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][æz; əz][juː; jʊ][duː] [naʊ] ,

you	keep	on	making	as	much	noise	in	the	world	as	you	do	now	,
你	保持	在	制作	作为	很多	噪音	在	这	世界	作为	你	做	现在	,

你继续像现在这样在世界上制造噪音吧。

['meɪbi] ['piːp(ə)l][wəʊnt]['noʊtɪs] [ðæt] [jʊə(r)] [ə; eɪ][bɪt] [ˌʌndər'saɪzd] .

maybe	people	won't	notice	that	you're	a	bit	undersized	.
或许	人们	惯于	注意	那	你是	一个	少量	矮小	.

或许别人不会注意到你个子有点矮小。

[juː; jʊ]['sɜːrt(ə)nli] [saʊnd] [æz; əz][bɪg][æz; əz] ['eni] ['lɪt(ə)l] [ʃoʊt] [aɪ]['evər] [sɔː] [ɔːr] [hɜːrd] .

You	certainly	sound	as	big	as	any	little	shote	I	ever	saw	or	heard	.
你	当然	声音	作为	大的	作为	任何	小的	射击	我	曾经	锯	或者	听到	.

你听起来可比我见过或听过的任何小个子都厉害。

" [soʊ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['setld] — [ðoʊ] ['grʌnti] [pɪg] ['dɪdnt] [ker] [wʌn] [wei] [ɔːr] [ə'nʌðər] .

"	So	that	was	settled	—	though	Grunty	Pig	didn't	care	one	way	or	another	.
"	所以	那	曾是	定居	—	尽管	咕哝	猪	没有	关心	一	方式	或者	其他	.

“事情就这样解决了——尽管咕噜猪对此毫不在意。”

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [fuːd] .

He	seemed	to	be	interested	in	nothing	but	food	.
他	似乎	到	是	感兴趣的	在	没有什么	但	食物	.

他似乎除了食物之外对其他任何事都不感兴趣。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ə; eɪ]

There	is	no	doubt	that	he	would	have	been	willing	to	change	his	name	a
那里	是	不	怀疑	那	他	会	有	到过	愿意的	到	改变	他的	姓名	一个

['dʌz(ə)n] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [slaɪt] [braɪb] [ʌv; əv][ə; eɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv][wɔːrm] [mɪlk] .

dozen	times	a	day	for	the	slight	bribe	of	a	drink	of	warm	milk	.
打	时代	一个	天	为了	这	轻微	贿赂	的	一个	喝	的	温暖的	牛奶	.

毫无疑问，为了区区一杯温牛奶，他一天愿意改十几次名字。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['sʌmtaɪmz] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [bɪgɪst] ['æpɪtaɪt] — [æz; əz] [wel] [æz; əz]

His	mother	sometimes	said	that	he	had	the	biggest	appetite	—	as	well	as
他的	母亲	有时	说	那	他	有	这	最大	食欲	—	作为	出色地	作为

[ðə; ði] ['laʊdəst] [grʌnt] — [ʌv; əv][ɔːl][hɜːr; hər]['sev(ə)n] ['tʃɪldrən] .

the	loudest	grunt	—	of	all	her	seven	children	.
这	最响亮	咕哝	—	的	全部	她	七	孩子们	.

他的母亲有时说，在她的七个孩子中，他的食量最大，而且哼哼声也最大。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][glæd] [ðæt] [hiː; hi] [eɪt] [wel] ,

And	she	was	glad	that	he	ate	well	,
和	她	曾是	高兴的	那	他	吃	出色地	,

她很高兴他吃得很好。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [fuːd] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [groʊ] .

because	food	was	the	very	thing	that	would	make	him	grow	.
因为	食物	曾是	这	非常	事物	那	会	制作	他	生长	.

因为食物是让他成长的关键。

" [juː; jʊ][wəʊnt]['ɔːlweɪz][biː; bi] ['rʌntɪ] , ['grʌnti] , [ɪf] [juː; jʊ] [iːt] [ə; eɪ] ['plenti] , " ['mɪsɪz] . [pɪg]['ɔːf(ə)n][toʊld]

"	You	won't	always	be	runty	,	Grunty	,	if	you	eat	a	plenty	,	"	Mrs	.	Pig	often	told
"	你	惯于	总是	是	矮个子	,	咕哝	,	如果	你	吃	一个	很多	,	"	太太	.	猪	经常	讲述

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

“只要你吃得多，就不会一直这么矮小，格朗蒂，”猪太太经常这样告诉他。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [grʌnt] , [æz; əz] [ɪf] to3

And	then	he	would	grunt	,	as	if	to3
和	然后	他	会	咕哝	,	作为	如果	to3

然后他会哼一声，好像要.....

[seɪ] , " [juː; jʊ][dəunt] [niːd] [tuː; tə][ɜːrdʒ][ˌem ˈiː] .

say	,	"	You	don't	need	to	urge	me	.
说	,	"	你	不	需要	到	敦促	我	.

说："你不需要催促我。"

[dʒʌst] [gɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [tʃæns] !

Just	give	me	a	chance	!
只是	给	我	一个	机会	!

给我一次机会吧!

" ['grʌnti] [pɪg] [suːn] ['lɜːrnɪd] [ðæt] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][hæd; həd][wʌn][sæd]

"	Grunty	Pig	soon	learned	that	being	the	smallest	of	the	family	had	one	sad
"	咕哝	猪	很快	学习	那	存在	这	最小	的	这	家庭	有	一	伤心

['drɔːbæk] .

drawback	.
退税	.

"哼哼猪很快就发现，作为家里个头最小的，有一个令人难过的缺点。"

[hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] ([ɔːl] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][hiː; hi] !) [kʊd; kəd] [kraʊd] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ]

His	brothers	and	sisters	(	all	bigger	than	he	!	)	could	crowd	him	away
他的	兄弟	和	姐妹	(	全部	大	比	他	!	)	可以	人群	他	离开

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['fiːdɪŋ] [trɔːf] .

from	the	feeding	trough	.
从	这	喂养	槽	.

他的兄弟姐妹（都比他大！）可以把他从食槽里挤走。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [nɑːt]['oʊnli][kʊd; kəd] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] ['ɔːf(ə)n][dɪd] .

And	they	not	only	could	;	but	they	often	did	.
和	他们	不是	仅有的	可以	;	但	他们	经常	做过	.

他们不仅可以这样做，而且经常这样做。

[ənˈles] ['grʌnti] [riːtʃt] [ðə; ði] [trɔːf] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][fɜːrst] ,

Unless	Grunty	reached	the	trough	among	the	first	,
除非	咕哝	达到	这	槽	之中	这	第一的	,

除非格伦蒂是第一批到达水槽的人，

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['nevər][ə; eɪ] [pleɪs] [left] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd][skwɜːrm][ɪn] .

there	was	never	a	place	left	where	he	could	squirm	in	.
那里	曾是	绝不	一个	地方	左边	在哪里	他	可以	蠕动	在	.

他再也没有一个可以钻空子的地方了。

[ɪf] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [iːt] [æt; ət][wʌn][end][ʌv; əv][ðə; ði] [trɔːf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi]

If	he	tried	to	eat	at	one	end	of	the	trough	he	was	sure	to	be
如果	他	尝试	到	吃	在	一	结尾	的	这	槽	他	曾是	当然	到	是

['ʃoʊldərd] [əˈweɪ] [ænd; ənd][goʊ] ['hʌŋgri] .

shouldered	away	and	go	hungry	.
肩部	离开	和	去	饥饿的	.

如果他试图从食槽的一端吃东西，肯定会被挤到一边挨饿。

[soʊ] [wenˈevər] [hiː; hi][dɪd] [səkˈsiːd] [ɪn] ['getɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [teɪst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [miːl] [hiː; hi] [tʊk] [peɪnz]

So	whenever	he	did	succeed	in	getting	the	first	taste	of	a	meal	he	took	pains
所以	每当	他	做过	成功	在	获得	这	第一的	品尝	的	一个	一顿饭	他	采取	疼痛

[tuː; tə][plænt][hɪmˈself][ɪn][ðə; ði][ɪgˈzækt]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [trɔːf] .

to	plant	himself	in	the	exact	middle	of	the	trough	.
到	植物	他自己	在	这	精确的	中间	的	这	槽	.

所以每当他成功尝到第一口饭菜时，他都会费尽心思地站在食槽的正中间。

[ðen] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [θriː] ['ʌðər] ['jʌŋstəz] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ɔːl] ['kraʊdɪŋ]

Then	**there**	**would**	**be**	**three**	**other**	**youngsters**	**on**	**each**	**side**	**of**	**him**	**,**	**all**	**crowding**
然后	那里	会	是	三	其他	年轻人	在	每个	边	的	他	,	全部	拥挤

[tɔːrdz] [hɪm; ɪm] .

towards	**him**	**.**
向	他	.

然后他两侧各会各有三个年轻人，都向他挤过来。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][bɪt][hɑːrd][tuː; tə] [briːð] ['ʌndər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['skwiːzɪŋ] ,

And	**though**	**he**	**found**	**it**	**a**	**bit**	**hard**	**to**	**breathe**	**under**	**such**	**a**	**squeezing**	**,**
和	尽管	他	成立	它	一个	少量	难的	到	呼吸	在下面	这样的	一个	挤压	,

尽管在这种挤压下他感到呼吸有些困难，

[æt; ət] [liːst] [hiː; hi][gɑːt][hɪz; ɪz] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] [fuːd] . [fɔːr]

at	**least**	**he**	**got**	**his**	**share**	**of**	**the**	**food**	**.**	**4**
在	至少	他	得到	他的	分享	的	这	食物	.	4

至少他分到了自己那份食物。4

[pʊr] ['mɪsɪz] . [pɪg] !

Poor	**Mrs**	**.**	**Pig**	**!**
贫穷的	太太	.	猪	!

可怜的猪太太！

[hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] ['fraɪtf(ə)l] ['mænərz] .

Her	**children**	**had**	**frightful**	**manners**	**.**
她	孩子们	有	可怕	礼仪	.

她的孩子们举止粗鲁无礼。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [ænd; ənd] [tɔːkt] [tuː; tə][ðem; ðəm][ə'baʊt][nɑːt] ['kraʊdɪŋ] , [ænd; ənd][ə'baʊt]

Though	**she**	**talked**	**and**	**talked**	**to**	**them**	**about**	**not**	**crowding**	**,**	**and**	**about**
尽管	她	谈话	和	谈话	到	他们	关于	不是	拥挤	,	和	关于

['iːtɪŋ] ['sloʊli] ,

eating	**slowly**	**,**
吃	缓慢地	,

虽然她反复叮嘱他们不要拥挤，要细嚼慢咽，

[ænd; ənd][ə'baʊt] ['iːtɪŋ] ['nɔɪzləsli] ,

and	**about**	**eating**	**noiselessly**	**,**
和	关于	吃	无声	,

以及关于安静进食的问题，

[ðə; ði]['moʊmənt][ðer; ðər] [fuːd] [wʌz; wəz] [pɔːd] ['ɪntuː][ðer; ðər] [trɔːf] [ðeɪ] [fər'gɑːt] ['evriθɪŋ]

the	**moment**	**their**	**food**	**was**	**poured**	**into**	**their**	**trough**	**they**	**forgot**	**everything**
这	片刻	他们的	食物	曾是	倾倒	进入	他们的	槽	他们	忘了	一切

[ðer; ðər] ['mʌðər] [hæd; həd] [sed] .

their	**mother**	**had**	**said**	**.**
他们的	母亲	有	说	.

食物一倒入食槽，他们就把母亲说过的话全忘了。

[ðæt] [ɪz] , [ɔːl][bʌt; bət] ['grʌnti] [pɪg] !

That	**is**	**,**	**all**	**but**	**Grunty**	**Pig**	**!**
那	是	,	全部	但	咕哝	猪	!

除了咕噜猪之外！

[ɪf] [hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][left] [aʊt][ɪn][ðə; ði][koʊld] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] ,

If	**he**	**happened**	**to**	**be**	**left**	**out**	**in**	**the**	**cold**	**,**	**so**	**to**	**speak**	**,**
如果	他	发生	到	是	左边	出去	在	这	寒冷的	,	所以	到	说话	,

如果他碰巧被冷落了，或者说，被孤立了，

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][stænd][ænd; ənd] [lʊk] [ɑːn] [waɪl] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [ænd; ənd]['sɪstər] [stʌft]
and had to stand and look on while his brothers and sister stuffed
和 有 到 站立 和 看 在 尽管 他的 兄弟 和 姐姐 填充
[ðəm'selvz] ,
themselves ,
他们自己 ,

他只能站在那里看着他的兄弟姐妹们狼吞虎咽，

[hiː; hi] ['kudnt] [help] [rɪ'membərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [ri'maːks] [ə'baʊt] ['mænərz] .
he couldn't help remembering his mother's remarks about manners .
他 不能 帮助 记住 他的 母亲的 评论 关于 礼仪 .

他不禁想起母亲关于礼仪的教诲。

" [its] ['ɔːf(ə)l][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðem; ðəm] !
" It's awful to watch them !
" 它是 可怕 到 手表 他们 !

“看着他们真可怕！”

" [hiː; hi] [wʊd] ['gɜːrgl] .
" he would gurgle .
" 他 会 咕噜声 .

他会发出咕噜声。

" [aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi][soʊ] ['bʊrɪʃ] .
" I don't see how they can be so boorish .
" 我 不 看 如何 他们 能 是 所以 粗野 .

“我不明白他们怎么能如此粗鲁无礼。”

" [hiː; hi] [θɔːt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['sædɚ] [saɪt] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][sɪks] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər]
" He thought there was no sadder sight than his six brothers and sisters
" 他 想法 那里 曾是 不 更悲伤 视线 比 他的 六 兄弟 和 姐妹
['dʒɔslɪŋ][wʌn] [ə'nʌðər] ['oʊvər][ðer; ðər] [fuːd] ,
jostling one another over their food ,
推搡 一 其他 超过 他们的 食物 ,

“他觉得没有比六个兄弟姐妹为了争抢食物而互相推搡更可悲的景象了。”

[waɪl] [hiː; hi] ['kudnt] [faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [pʊʃ] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] . [faɪv]
while he couldn't find a place to push in among them . 5
尽管 他 不能 寻找 一个 地方 到 推 在 之中 他们 . 5

但他却找不到可以挤进去的地方。5

[iː]
II
二

二

[ə; eɪ] [nuː] [wei] [tuː; tə] [iːt]
A NEW WAY TO EAT
一个 新的 方式 到 吃

一种新的饮食方式

[wʌn] [θɪŋ] , [ɪ'speʃəli] , [dɪ'strest] ['mɪsɪz] . [pɪg] .
One thing , especially , distressed Mrs . Pig .
一 事物 , 尤其 , 苦恼 太太 . 猪 .

有一件事尤其令猪太太感到苦恼。

[hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [wʊd] [pʊt][ðer; ðər] [fɔːr] [fiːt] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [trɔːf] [wen] [ðeɪ] [eɪt] [ðer; ðər]
Her children would put their fore feet right into the trough when they ate their
她 孩子们 会 放 他们的 前 脚 正确的 进入 这 槽 什么时候 他们 吃 他们的
[miːlz] [aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
meals out of it .
餐 出去 的 它 .

她的孩子们吃饭时，会把前爪直接伸进食槽里。

['nʌθɪŋ] [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə][ðem; ðəm] [meɪd] [ðə; ði] ['slaɪtəst] ['dɪfrəns] .

Nothing	she	said	to	them	made	the	slightest	difference	.
没有什么	她	说	到	他们	制成	这	丝毫	不同之处	.

她说的任何话都丝毫没有起到作用。

['i:v(ə)n] [wen] [ʃi:; ʃi][toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['lɪt(ə)l][pɪgz] [ðeɪ] ['dɪdnt] [si:m] [tu:; tə] [ker] .

Even	when	she	told	them	that	they	were	little	pigs	they	didn't	seem	to	care	.
甚至	什么时候	她	讲述	他们	那	他们	是	小的	猪	他们	没有	似乎	到	关心	.

即使她告诉他们他们是小猪，他们似乎也毫不在意。

" [wɪə(r)] [ɔ:l] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] ['grʌnti] [ɪz] ,

"	We're	all	bigger	than	Grunty	is	,
"	是	全部	大	比	咕哝	是	,

"我们都比格伦蒂块头大，"

" [sed] [wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [sʌnz] — [ə; eɪ] ['baʊnsɪŋ] [blæk] ['jʌŋstər] [hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst]

"	said	one	of	her	sons	—	a	bouncing	black	youngster	who	was	the	most
"	说	一	的	她	儿子们	—	一个	弹跳	黑色的	青少年	WHO	曾是	这	最多

[ʌn'ru:li] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪtər] .

unruly	of	the	litter	.
不羁	的	这	垃圾	.

"她的一个儿子说道——那是一个活泼好动的黑人小男孩，也是兄弟姐妹中最调皮捣蛋的一个。"

" [jʊə(r)] [ɔ:l] ['gri:di] , " ['mɪsɪz] . [pɪg] [ri'tɔ:tid] .

"	You're	all	greedy	,	"	Mrs	.	Pig	retorted	.
"	你是	全部	贪婪的	,	"	太太	.	猪	反驳	.

"你们都太贪婪了，"猪太太反驳道。

" [du:][traɪ][tu:; tə] [rɪ'streɪn] [jɔ:r'selvz] [wen] [ju:; jʊ] [i:t] .

"	Do	try	to	restrain	yourselves	when	you	eat	.
"	做	尝试	到	抑制	你们自己	什么时候	你	吃	.

"吃饭时请尽量克制自己。"

[rɪ'membər] — [ðeəz; ðəz] ['plenti] [ʌv; əv][taɪm] . " [sɪks]

Remember	—	there's	plenty	of	time	.	"	6
记住	—	有	很多	的	时间	.	"	6

记住——时间很充裕。[6]

" [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][nɑ:t]['ɔ:lweɪz] ['plenti] [ʌv; əv] [fu:d] , " ['grʌnti] [pɪg][toʊld][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

"	But	there's	not	always	plenty	of	food	,	"	Grunty	Pig	told	his	mother	.
"	但	有	不是	总是	很多	的	食物	,	"	咕哝	猪	讲述	他的	母亲	.

"但是食物并不总是充足的，"咕噜猪告诉他的妈妈。

" ['sʌmtaɪmz] [ðer; ðər] ['iznt] ['eni] [left] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] . "

"	Sometimes	there	isn't	any	left	for	me	.	"
"	有时	那里	不是	任何	左边	为了	我	.	"

"有时候，我什么都没剩下。"

" [aɪ] [noʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] . [pɪg] .

"	I	know	,	"	said	Mrs	.	Pig	.
"	我	知道	,	"	说	太太	.	猪	.

"我知道，"猪太太说。

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] [jʊr; jər] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] [i:t] [jʊr; jər] [ʃer] [wen'evər] [ðeɪ] [kæn; kən] .

"	I	know	that	your	brothers	and	sisters	eat	your	share	whenever	they	can	.
"	我	知道	那	你的	兄弟	和	姐妹	吃	你的	分享	每当	他们	能	.

我知道你的兄弟姐妹总是想方设法吃掉你那份。

['fɑ:rmər] [gri:n] ['fə:niʃiz] [ɪ'nʌf] [fu:d] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ɔ:l] .

Farmer	Green	furnishes	enough	food	for	you	all	.
农民	绿色的	提供	足够的	食物	为了	你	全部	.

格林农夫为你们所有人提供了足够的食物。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] ['tʃɪldrən] ['dɪdnt] [fər'get] [jʊr; jər] ['mænərz] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [wʊd] [get] [hɪz; ɪz]

And	if	you	children	didn't	forget	your	manners	everybody	would	get	his
和	如果	你	孩子们	没有	忘记	你的	礼仪	大家	会	得到	他的

[ʃer] — [noʊ] [mɔːr] [ænd; ənd] [noʊ] [les] .

share	—	no	more	and	no	less	.
分享	—	不	更多的	和	不	较少的	.

如果你们孩子们不忘礼貌，每个人都能得到自己应得的那一份——不多也不少。

" [naʊ] ,

"	Now	,
"	现在	,

“现在，

['mɪsɪz] . [pɪg] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðə; ði] ['oʊnli] [wʌn] [ðæt] ['noʊtɪst] [haʊ] ['pɪgɪʃ] [hɜːr; hər] ['jʌŋstəz] [wɜːr; wər]

Mrs	.	Pig	was	not	the	only	one	that	noticed	how	piggish	her	youngsters	were
太太	.	猪	曾是	不是	这	仅有的	一	那	注意到	如何	猪一样	她	年轻人	是

[æt; ət] [ðə; ði] [trɔːf] .

at	the	trough	.
在	这	槽	.

猪太太并不是唯一一个注意到她的小猪们在食槽边吃东西像猪一样的人。

[wʌn] [deɪ] ['fɑːrmər] [griːn] [hɪm'self] [riˈmɑːkt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [sʌn] ['dʒɑːni] , [æz; əz] [ðeɪ] [liːnd] ['oʊvər]

One	day	Farmer	Green	himself	remarked	to	his	son	Johnnie	,	as	they	leaned	over
一	天	农民	绿色的	他自己	评论	到	他的	儿子	约翰尼	,	作为	他们	倾斜	超过

[ðə; ði] [pen] ,

the	pen	,
这	笔	,

有一天，格林农夫和他的儿子约翰尼一起俯身在畜栏边时，格林农夫对儿子说：

[ðæt] [ðæt] ['lɪtər] [ʌv; əv] [pɪgz] [dɪd] [biːt] [ɔːl] [hiː; hi] [hæd; həd] ['evər] [siːn] .

that	that	litter	of	pigs	did	beat	all	he	had	ever	seen	.
那	那	垃圾	的	猪	做过	打	全部	他	有	曾经	已见	.

那窝猪仔比他见过的所有猪都厉害。

" [ðeɪ] [kʌm] [ə; eɪ] - ['rʌnɪŋ] [æt; ət] [miːl] [taɪm] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [hæf] [stɑːrvd] .

"	They	come	a	-	running	at	meal	time	as	if	they	were	half	starved	.
"	他们	来	一个	-	跑步	在	一顿饭	时间	作为	如果	他们	是	一半	饥饿	.

“到了吃饭时间，他们就飞奔过来，好像饿了好一阵子似的。”

[its] [ə; eɪ] ['wʌndər] [ðeɪ] [dəunt] [get] [ɪn] [ðə; ði] [trɔːf] [ɔːl] ['oʊvər] .

It's	a	wonder	they	don't	get	in	the	trough	all	over	.
它是	一个	想知道	他们	不	得到	在	这	槽	全部	超过	.

真奇怪它们怎么没到处乱跑到食槽里去。

" ['dʒɑːni] [griːn] [laɪkt] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [pɪgz] .

"	Johnnie	Green	liked	to	watch	the	pigs	.
"	约翰尼	绿色的	喜欢	到	手表	这	猪	.

约翰尼·格林喜欢看猪。

" [ðæt] [blæk] ['fɛloʊz] [ðə; ði] [ˌgriːdiːɪst] [ʌv; əv] the7

"	That	black	fellow's	the	greediest	of	the7
"	那	黑色的	同伴们	这	最贪婪的	的	the7

“那个黑人是这7个人中最贪婪的。”

[lɑːt] , " [hiː; hi] [dɪ'klerd] .

lot	,	"	he	declared	.
很多	,	"	他	声明	.

“很多，”他宣称。

" ['hiːz] ['getɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [bɪgɪst] .

"	He's	getting	to	be	the	biggest	.
"	他是	获得	到	是	这	最大	.

“他正在成为最伟大的。”

['hiːz] ['ɔːlmoʊst] [twaɪs] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rʌnt] . "
He's almost twice the size of the little runt . "
他是 几乎 两次 这 尺寸 的 这 小的 矮子 . "

他体型几乎是那只小家伙的两倍。

" [ðə; ði] [rʌnt] ['dʌznt] [get] [hɪz; ɪz] [ʃer] , " [sed] ['fɑːrmər] [griːn] .
" The runt doesn't get his share , " said Farmer Green .
" 这 矮子 不 得到 他的 分享 , " 说 农民 绿色的 .

“最弱小的那只没能分到它应得的那份，”格林农夫说道。

" [wiːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] , [ɔːr] ['hiːl] ['nevər] [biː; bi] [wɜːrθ] [hɪz; ɪz] [sɔːlt]
" We'll have to do something to help him , or he'll never be worth his salt
" 出色地 有 到 做 某物 到 帮助 他 , 或者 地狱 绝不 是 值得 他的 盐
.
:
.

“我们必须做点什么来帮助他，否则他永远不会有所作为。”

" ['grʌnti] [pɪg] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] ['fɑːrmər] [griːn] [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] ['pleɪntɪv] [skwiːl] , [æz; əz] [ɪf]
" Grunty Pig looked up at Farmer Green and gave a plaintive squeal , as if
" 咕哝 猪 看起来 向上 在 农民 绿色的 和 给予 一个 哀怨 尖叫 , 作为 如果
[tuː; tə] [seɪ] ,
to say ,
到 说 ,

“咕噜猪抬头看着格林农夫，发出了一声哀怨的尖叫，仿佛在说，

" ['hɜːri] , [pliːz] !
" Hurry , please !
" 匆忙 , 请 !

“快点，拜托！”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪm] ['ɔːlweɪz] ['hʌŋgri] .
Because I'm always hungry .
因为 我是 总是 饥饿的 .

因为我总是饿。

" [ænd; ənd] ['blæki] , [hɪz; ɪz] ['griːdi] ['brʌðər] , [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] ['fɑːrmər] [griːn] [tuː] .
" And Blackie , his greedy brother , looked up at Farmer Green too .
" 和 黑人 , 他的 贪婪的 兄弟 , 看起来 向上 在 农民 绿色的 也 .

“而他贪婪的弟弟布莱基也抬头看着格林农夫。”

[hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] .
He said nothing .
他 说 没有什么 .

他什么也没说。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [aɪz] ['twɪŋkəld] ['slaɪli] .
But his little eyes twinkled slyly .
但 他的 小的 眼睛 闪烁 狡猾地 .

但他那双小眼睛却狡黠地闪烁着光芒。

[ænd; ənd] ['æftərwərd] [hiː; hi] [toʊld] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] [ðæt] ['fɑːrmər] [griːn] ['niːdnt]
And afterward he told his brothers and sisters that Farmer Green needn't
和 之后 他 讲述 他的 兄弟 和 姐妹 那 农民 绿色的 不必
[θɪŋk] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [kiːp] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] ['drɪŋkɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [skɪm] [mɪlk] [hiː; hi] [pliːzd] .
think he could keep him from drinking all the skim milk he pleased .
思考 他 可以 保持 他 从 喝 全部 这 撇去 牛奶 他 高兴 .

之后，他告诉他的兄弟姐妹们，格林农夫不必以为他能阻止他喝他想喝的所有脱脂牛奶。

" [ɪf] ['mʌðər] [kɑ:nt] [meɪk] [ˌem 'i:] [bɪ'heɪv] , ['ʃʊrli] ['fɑ:rmər] [gri:n] [wəʊnt][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] , " [hi:; hi]

"	If	Mother	can't	make	me	behave	,	surely	Farmer	Green	won't	be	able	to	,	"	he
"	如果	母亲	不能	制作	我	表现	,	一定	农民	绿色的	惯于	是	有能力的	到	,	"	他

['boʊstɪd] . [eɪt]

boasted	.	8
吹嘘	.	8

“如果连我妈都管不住我，格林农夫肯定也管不住我，”他吹嘘道。8

[ʌv; əv] [kɔ:rs] ['blæki] [pɪg][wʌz; wəz] ['veri] [jʌŋ] .

Of	course	Blackie	Pig	was	very	young	.
的	课程	黑人	猪	曾是	非常	年轻的	.

当然，小黑猪当时还很小。

['ʌðərwaɪz] [hi:; hi] [wʊd] ['nevər][hæv; həv] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪli] [rɪ'mɑ:rk] .

Otherwise	he	would	never	have	made	such	a	silly	remark	.
否则	他	会	绝不	有	制成	这样的	一个	愚蠢的	评论	.

否则他绝不会说出如此愚蠢的话。

[ænd; ənd][hi:; hi] [su:n] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] ['fɑ:rmər] [gri:n] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mætʃ] [fɔ:r; fər]

And	he	soon	learned	that	Farmer	Green	was	more	than	a	match	for
和	他	很快	学习	那	农民	绿色的	曾是	更多的	比	一个	匹配	为了

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他很快就发现，格林农夫的实力远胜于他。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] ['fɑ:rmər] [gri:n] [meɪd] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [lɪd] [ðæt] [drɑ:pt] ['oʊvər][ðə; ði] ['fi:dɪŋ] [trɔ:f]

The	next	day	Farmer	Green	made	a	long	lid	that	dropped	over	the	feeding	trough
这	下一个	天	农民	绿色的	制成	一个	长的	盖	那	掉落	超过	这	喂养	槽

[ænd; ənd] ['kʌvərd] [ˌaɪ 'ti:] [kəm'pli:tli] .

and	covered	it	completely	.
和	涵盖	它	完全地	.

第二天，格林农夫做了一个长长的盖子，盖在喂食槽上，将其完全盖住。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][lɪd][hi:; hi][kʌt]['sev(ə)n][hoʊlz] — [wʌn][fɔ:r; fər] [i:tʃ] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['pɪgz] ['tʃɪldrən] .

And	in	the	lid	he	cut	seven	holes	—	one	for	each	of	Mrs	.	Pig's	children	.
和	在	这	盖	他	切	七	孔	—	一	为了	每个	的	太太	.	猪的	孩子们	.

他在盖子上开了七个孔——每个孔代表猪太太的一个孩子。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɔ:r] ['dʒɔsliŋ][æt; ət] [mi:l] [taɪm] .

There	was	no	more	jostling	at	meal	time	.
那里	曾是	不	更多的	推搡	在	一顿饭	时间	.

吃饭时不再有推搡的场面。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔ:r; fər]['evribɑ:di; 'evribʌdi] .

There	was	a	place	for	everybody	.
那里	曾是	一个	地方	为了	大家	.

每个人都能找到自己的位置。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [pɪg][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪm'pru:vmənt] .

And	Mrs	.	Pig	was	delighted	with	the	improvement	.
和	太太	.	猪	曾是	高兴极了	和	这	改进	.

猪太太对这一改进非常满意。

[wen] ['fɑ:rmər] [gri:n] [fɪld] [ðə; ði] [trɔ:f] ,

When	Farmer	Green	filled	the	trough	,
什么时候	农民	绿色的	已填	这	槽	,

当格林农夫把水槽装满水时，

[iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [stʌk] [hɪz; ɪz] [hed] [θruː] [ə; eɪ][hoʊl][ænd; ənd] [eɪt] [ɪn][ðə; ði][moʊst]

each	of	the	children	stuck	his	head	through	a	hole	and	ate	in	the	most
每个	的	这	孩子们	卡住	他的	头	通过	一个	洞	和	吃	在	这	最多

['ɔːrdərli] ['fæʃ(ə)n] .

orderly	fashion	.
秩序	时尚	.

每个孩子都把头伸进洞里，井然有序地吃着东西。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['skwiːlɪŋ] [ænd; ənd] ['grʌntɪŋ] , [ænd; ənd][sʌm; səm]

To	be	sure	,	there	was	some	squealing	and	grunting	,	and	some
到	是	当然	,	那里	曾是	一些	尖叫	和	哼哼	,	和	一些

['snʌflɪŋ] [ænd; ənd] ['bloʊɪŋ] .

snuffling	and	blowing	.
抽泣	和	吹	.

当然，也夹杂着一些尖叫声、哼哼声、抽泣声和吹气声。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [pɪg] [ðæt] [noʊ] ['jʌŋstəz] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪ'heɪvd] [mɔːr]

But	it	seemed	to	Mrs	.	Pig	that	no	youngsters	could	have	behaved	more
但	它	似乎	到	太太	.	猪	那	不	年轻人	可以	有	表现	更多的

['bjuːtɪfli] . [naɪn]

beautifully	.	9
非常漂亮	.	9

但在猪太太看来，没有哪个孩子能比他们表现得更出色了。9

[ænd; ənd] ['grʌnti] [laɪkt] [ðə; ði] [nuː] [weɪ] [ʌv; əv] ['iːtɪŋ] , [tuː] .

And	Grunty	liked	the	new	way	of	eating	,	too	.
和	咕哝	喜欢	这	新的	方式	的	吃	,	也	.

格伦蒂也很喜欢这种新的进食方式。

[bʌt; bət] ['blæki] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [fʌs] .

But	Blackie	made	a	great	fuss	.
但	黑人	制成	一个	伟大的	大惊小怪	.

但布莱基却大吵大闹。

[hiː; hi] [kəm'pleɪnd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['kudnt] [stɪk] [hɪz; ɪz][noʊz] [θruː] [tuː] [hoʊlz][æt; ət][ðə; ði]

He	complained	because	he	couldn't	stick	his	nose	through	two	holes	at	the
他	抱怨	因为	他	不能	戳	他的	鼻子	通过	二	孔	在	这

[seɪm] [taɪm] ！ -

same	time	!	10
相同的	时间	！	-

他抱怨说他不能同时把鼻子伸进两个洞里！10

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]

III
三、

三

[ðə; ði] [luːs] [bɔːrd]

THE	LOOSE	BOARD
这	松动的	木板

松散的棋盘

['æftər]['fɑːrmər] [griːn] [pʊt][ðə; ði][lɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][hoʊlz][ɪn][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]

After	Farmer	Green	put	the	lid	with	the	holes	in	it	over	the	top	of	the
后	农民	绿色的	放	这	盖	和	这	孔	在	它	超过	这	顶部	的	这

['fiːdɪŋ] [trɔːf] ,

feeding	trough	,
喂养	槽	,

格林农夫把带孔的盖子盖在喂食槽上后，

['grʌnti] [pɪg][bɪ'gæn][tu:; tə] [groʊ] .

Grunty	Pig	began	to	grow	.
咕哝	猪	开始	到	生长	.

咕噜猪开始长大了。

[æt; ət][læst][hi:; hi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [tu:; tə] [i:t] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] .

At	last	he	was	getting	as	much	to	eat	as	his	brothers	and	sisters	.
在	最后的	他	曾是	获得	作为	很多	到	吃	作为	他的	兄弟	和	姐妹	.

他终于能和兄弟姐妹们吃上一样多的食物了。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɪgə(r)][hi:; hi] [gru:] , [ðə; ði] [mɔ:r] [fu:d] [hi:; hi]['wɑ:ntɪd] .

And	the	bigger	he	grew	,	the	more	food	he	wanted	.
和	这	大	他	生长	,	这	更多的	食物	他	通缉	.

他个子越大，就越想吃东西。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['ɔ:lweɪz][ɑ:n][ðə; ði] [wɑ:tʃ] [fɔ:r; fər][sʌm; səm]['ekstrə]['tɪdbɪt] — ['ɔ:lweɪz] ['ru:tɪŋ] [ə'baʊt]

He	was	always	on	the	watch	for	some	extra	tidbit	—	always	rooting	about
他	曾是	总是	在	这	手表	为了	一些	额外的	小插曲	—	总是	根	关于

[tu:; tə][faɪnd][sʌm; səm] ['deɪnti] [ðæt] ['ʌðər] [hæd; həd] [ˌoʊvər'lʊkt] .

to	find	some	dainty	that	others	had	overlooked	.
到	寻找	一些	纤巧	那	其他的	有	被忽视的	.

他总是留意着一些额外的美味——总是四处翻找，寻找别人忽略的美味佳肴。

['meni] [ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] [pi:s] [ʌv; əv] ['kærət] , [ɔ:r]['tɜ:rnɪp] , [ɔ:r][pə'teɪtoʊ] - ['perɪŋ] [ri'wɔ:did] [hɪm; ɪm]

Many	a	delicious	piece	of	carrot	,	or	turnip	,	or	potato	-	paring	rewarded	him
许多	一个	可口的	片	的	胡萝卜	,	或者	芜菁	,	或者	土豆	-	削皮	奖励	他

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['i:gər] ['sɜ:rtʃɪŋ] .

for	his	eager	searching	.
为了	他的	渴望的	搜索	.

他孜孜不倦地寻找，得到了许多美味的胡萝卜、萝卜或土豆皮作为奖励。

[stɪl] , ['grʌnti] [pɪg][wʌz; wəz][fɑ:r][frʌm; frəm]['sætɪsfaɪd] .

Still	,	Grunty	Pig	was	far	from	satisfied	.
仍然	,	咕哝	猪	曾是	远的	从	使满意	.

然而，哼哼猪远不满意。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] ['lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][get] outside11

He	had	a	great	longing	to	get	outside11
他	有	一个	伟大的	渴望	到	得到	outside11

他非常渴望到户外去。

[ðə; ði][pen] [wer] [hi:; hi] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest][ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['pɪgz]['sev(ə)n] ['tʃɪldrən] .

the	pen	where	he	lived	with	the	rest	of	Mrs	.	Pig's	seven	children	.
这	笔	在哪里	他	居住地	和	这	休息	的	太太	.	猪的	七	孩子们	.

他和猪太太的其他七个孩子一起住在猪圈里。

" [aʊt] [ɪn][ðə; ði][waɪd][wɜ:rld][ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi]['meni] [gʊd] [θɪŋz] [tu:; tə] [i:t] , " [hi:; hi]

"	Out	in	the	wide	world	there	must	be	many	good	things	to	eat	,	"	he
"	出去	在	这	宽的	世界	那里	必须	是	许多	好的	事物	到	吃	,	"	他

[θɔ:t] .

thought	.
想法	.

"外面的世界那么大，一定有很多好吃的，"他想。

" [aɪ'd][laɪk][tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði][pə'teɪtoʊ] - ['perɪŋz] [groʊ] .

"	I'd	like	to	find	the	place	where	the	potato	-	parings	grow	.
"	ID	喜欢	到	寻找	这	地方	在哪里	这	土豆	-	配对	生长	.

我想找到土豆皮生长的地方。

" [bʌt; bət][ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪs] , ['grʌnti] [pɪg] [sed] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə]['eniwʌn] .

"	But	of	all	this	,	Grunty	Pig	said	nothing	to	anyone	.
"	但	的	全部	这	,	咕哝	猪	说	没有什么	到	任何人	.

但是，对于这一切，哼哼猪什么也没跟任何人说。

[ɪf] [ðə; ði] [tʃæns] ['evər] [keɪm] [tuː; tə][slɪp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][pen] ,

If	the	chance	ever	came	to	slip	out	of	the	pen	,
如果	这	机会	曾经	来了	到	滑	出去	的	这	笔	,

如果真有机会溜出牢笼，

[hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [teɪk] ['noʊbɑːdi][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

he	intended	to	take	nobody	with	him	.
他	故意的	到	拿	无人	和	他	.

他原本不打算带任何人一起走。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [jet] [kɔːt] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] [ɪn][saɪz] ,

He	had	not	yet	caught	up	with	his	brothers	and	sisters	in	size	,
他	有	不是	然而	捕捉	向上	和	他的	兄弟	和	姐妹	在	尺寸	,

他的个头还没有赶上他的兄弟姐妹们。

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [aʊt'strɪpt] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [breɪnz] .

even	if	he	had	outstripped	them	in	the	matter	of	brains	.
甚至	如果	他	有	超越	他们	在	这	事情	的	大脑	.

即使他在智力方面胜过他们。

[ænd; ənd][hiː; hi] [fɪrd] [ðæt] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [kraʊd] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

And	he	feared	that	any	one	of	them	would	crowd	him	away	from	the
和	他	害怕	那	任何	一	的	他们	会	人群	他	离开	从	这

[gʊd] [θɪŋz] [ðæt] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə][faɪnd] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɪgstaɪ] .

good	things	that	he	meant	to	find	beyond	the	walls	of	the	pigsty	.
好的	事物	那	他	意思是	到	寻找	超过	这	墙壁	的	这	圊	.

他担心他们中的任何一个都会把他挤走，让他无法在猪圈墙外找到他想要找到的美好事物。

['lɪt(ə)l] [dɪd]['mɪsɪz] . [pɪg] [driːm] [wʌt] [plænz] [fɪld] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [sʌn] ['grʌnti] .

Little	did	Mrs	.	Pig	dream	what	plans	filled	the	head	of	her	son	Grunty	.
小的	做过	太太	.	猪	梦	什么	计划	已填	这	头	的	她	儿子	咕哝	.

猪太太做梦也想不到，她儿子格伦蒂脑子里竟然盘算着什么计划。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['snɪfɪŋ] [ə'raʊnd][ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði][pen][ʃiː; ʃi]['nevər] [wʌns] [gest]

When	she	saw	him	sniffing	around	the	walls	of	the	pen	she	never	once	guessed
什么时候	她	锯	他	嗅闻	大约	这	墙壁	的	这	笔	她	绝不	一次	猜对了

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] except12

that	he	could	be	looking	for	anything	except12
那	他	可以	是	寻找	为了	任何事物	except12

当她看到他绕着围栏嗅来嗅去时，她从未想到他会在寻找除了12以外的东西。

['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .

something	to	eat	.
某物	到	吃	.

吃点东西。

[haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [noʊ] [ðæt] ['grʌnti] — [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] — [wʌz; wəz] ['sɜːrtʃɪŋ]

How	could	she	know	that	Grunty	—	the	littlest	of	the	family	—	was	searching
如何	可以	她	知道	那	咕哝	—	这	最小的	的	这	家庭	—	曾是	搜索

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ?

for	a	place	to	escape	?
为了	一个	地方	到	逃脱	?

她怎么会知道，家中最小的孩子格伦蒂正在寻找逃跑的地方呢?

[naʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [luːs] [bɔːrd] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði]['pɪgpen]

Now	,	it	happened	that	there	was	one	loose	board	in	a	corner	of	the	pigpen
现在	,	它	发生	那	那里	曾是	一	松动的	木板	在	一个	角落	的	这	猪圈

.

:

.

碰巧的是，猪圈角落里有一块松动的木板。

[ðə; ði][neɪlz] [ðæt] [wʌns] [held] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['rʌstɪd] [ə'weɪ] .

The	nails	that	once	held	it	had	rusted	away	.
这	指甲	那	一次	握住	它	有	生锈的	离开	.

固定它的钉子已经锈蚀掉了。

['noʊbɑːdi][bʌt; bət] ['grʌnti] [pɪg][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ðæt][baɪ] ['presɪŋ] [ə'genst] [æn; ən][end][ʌv; əv] [ðɪs]

Nobody	but	Grunty	Pig	had	discovered	that	by	pressing	against	an	end	of	this
无人	但	咕哝	猪	有	发现	那	经过	紧迫	反对	一个	结尾	的	这

[bɔːrd] [wʌn][kʊd; kəd][bend] [ˌaɪ 'tiː] ['aʊtwərd] .

board	one	could	bend	it	outward	.
木板	一	可以	弯曲	它	向外	.

除了格伦蒂猪之外，没有人发现，只要按压这块板子的一端，就可以把它向外弯曲。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [bæd] — [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] — [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [groʊn] [soʊ]['ræpɪdli] .

It	was	too	bad	—	for	him	—	that	he	had	grown	so	rapidly	.
它	曾是	也	坏的	—	为了	他	—	那	他	有	生长	所以	快速	.

对他来说，不幸的是，他长得太快了。

[hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [dʒʌst][ə; eɪ][bɪt] ['smɔːlər] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [skwiːzd] [θruː] [ðə; ði]

Had	he	been	just	a	bit	smaller	he	could	have	squeezed	through	the
有	他	到过	只是	一个	少量	较小的	他	可以	有	挤压	通过	这

['oʊpənɪŋ] .

opening	.
开幕	.

如果他个子再矮一点，就能挤过那个开口了。

[hɪr] ['grʌnti] [met] [ðə; ði][fɜːrst]['riːəl]['prɑːbləm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

Here	Grunty	met	the	first	real	problem	of	his	life	.
这里	咕哝	遇见	这	第一的	真实的	问题	的	他的	生活	.

在这里，格伦蒂遇到了他人生中的第一个真正的问题。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [deɪz] [hiː; hi] ['pʌz(ə)ld] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

For	some	days	he	puzzled	over	it	.
为了	一些	天	他	困惑	超过	它	.

他为此困惑了好几天。

[wʌn] [θɪŋ] [wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] : [hiː; hi] ['kudnt] [meɪk] [hɪm'self] ['smɔːlər] , [ən'les] [hiː; hi] [stɑːpt]

One	thing	was	certain	:	he	couldn't	make	himself	smaller	,	unless	he	stopped
一	事物	曾是	肯定	:	他	不能	制作	他自己	较小的	,	除非	他	停止

['iːtɪŋ] .

eating	.
吃	.

有一件事是肯定的：除非他停止进食，否则他不可能让自己变小。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .

And	that	was	out	of	the	question	.
和	那	曾是	出去	的	这	问题	.

那根本不可能。

[ɪn][ðə; ði][end][hiː; hi] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] :

In	the	end	he	made	up	his	mind	that	there	was	only	one	thing	to	do	:
在	这	结尾	他	制成	向上	他的	头脑	那	那里	曾是	仅有的	一	事物	到	做	:

最终他下定决心，只有一件事可做：

[hiː; hi][mʌst; məst] [meɪk] [ðə; ði]['oʊpənɪŋ] [bɪgə(r)] . -

he	must	make	the	opening	bigger	.	13
他	必须	制作	这	开幕	大	.	-

他必须把开口弄大一些。13

[deɪ] ['æftər] [deɪ] ['grʌnti] [pɪg] ['kraʊdɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [luːs] [bɔːrd] .

Day	after	day	Grunty	Pig	crowded	against	the	loose	board	.
天	后	天	咕哝	猪	挤	反对	这	松动的	木板	.

日复一日，咕噜猪挤在松动的木板旁。

[ænd; ənd][æt; ət][læst] [keɪm] [hɪz; ɪz][rɪˈwɔːrd] .

And	at	last	came	his	reward	.
和	在	最后的	来了	他的	报酬	.

最终，他得到了回报。

[tuː] [mɔːr] [ˈrʌsti] [neɪlz] [geɪv] [weɪ] [ɔːl][æt; ət][wʌns] .

Two	more	rusty	nails	gave	way	all	at	once	.
二	更多的	生锈的	指甲	给予	方式	全部	在	一次	.

又有两根生锈的钉子同时断裂。

[ˈʌndər] - [weɪt] [ðə; ði] [bɔːrd] [ˈoʊpənd] [waɪd] .

Under	Grunty's	weight	the	board	opened	wide	.
在下面	-	重量	这	木板	打开	宽的	.

在格伦蒂的重量下，木板张开了大口。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [slɪpt] [θruː] [ðə; ði] [speɪs] , [tuː; tə] [ˈfriːdəm] , [ðə; ði] [bɔːrd] [snæpt] [bæk]

And	as	he	slipped	through	the	space	,	to	freedom	,	the	board	snapped	back
和	作为	他	滑倒了	通过	这	空间	,	到	自由	,	这	木板	啪啪	后退

[ˈɪntuː] [pleɪs] [əˈgen] .

into	place	again	.
进入	地方	再次	.

当他滑过缝隙，获得自由时，木板又咔哒一声弹回了原位。

[ðer; ðər][hiː; hi][wʌz; wəz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][waɪd][wɜːrld] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .

There	he	was	,	with	the	wide	world	before	him	.
那里	他	曾是	,	和	这	宽的	世界	前	他	.

他站在那里，面前是广阔的世界。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][pen] , [wɪð; wɪθ][noʊ][ˈoʊpənɪŋ] [ˈeniwer] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

And	there	was	the	pen	,	with	no	opening	anywhere	to	be	seen	.
和	那里	曾是	这	笔	,	和	不	开幕	任何地方	到	是	已见	.

笔就在那里，但看不到任何开口。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [grʌnt] [ʌv; əv] [dɪˈlaɪt] [ˈgrʌnti] [pɪg] [trɔtid] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][loʊ] [ˈbɪldɪŋ] [ænd; ənd]

With	a	grunt	of	delight	Grunty	Pig	trotted	out	of	the	low	building	and
和	一个	咕哝	的	喜	咕哝	猪	小跑	出去	的	这	低的	建筑	和

[faʊnd] [hɪmˈself] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv]['fɑːrmər] ['griːnz] ['ɔːrtʃərd] .

found	himself	on	the	edge	of	Farmer	Green's	orchard	.
成立	他自己	在	这	边缘	的	农民	青菜	果园	.

咕噜咕噜地哼了一声，高兴地跑出了低矮的建筑物，发现自己来到了格林农夫的果园边缘。

[hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['freɪgrənt] [smel] [ʌv; əv] ['æplz] [ɪn][ðə; ði] [er] . -

He	noticed	that	there	was	a	fragrant	smell	of	apples	in	the	air	.	14
他	注意到	那	那里	曾是	一个	香	闻	的	苹果	在	这	空气	.	-

他注意到空气中弥漫着苹果的香气。14

[ˌaɪ ˈviː]

IV
第四

第四

[ðə; ði] [waɪd] , [waɪd] [wɜːrld]

THE	WIDE	,	WIDE	WORLD
这	宽的	,	宽的	世界

广阔无垠的世界

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] ['grʌnti] [pɪg][hæd; həd]['evər] [bɪn] [ˌaʊt'saɪd][hɪz; ɪz][pen] .

It	was	the	first	time	Grunty	Pig	had	ever	been	outside	his	pen	.
它	曾是	这	第一的	时间	咕哝	猪	有	曾经	到过	外部	他的	笔	.

这是格伦蒂猪第一次走出猪圈。

[ænd; ənd] [sɪns] [hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [haʊ] [lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [bɪ'fɔːr] ['fɑːrmər] [griːn] [faʊnd]

And	since	he	didn't	know	how	long	it	would	be	before	Farmer	Green	found
和	自从	他	没有	知道	如何	长的	它	会	是	前	农民	绿色的	成立

[hɪm; ɪm][ænd; ənd] [tʊk] [hɪm; ɪm] [bæk] [hoʊm] ,

him	and	took	him	back	home	,
他	和	采取	他	后退	家	,

由于他不知道格林农夫要多久才能找到他并把他带回家，

[hiː; hi][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['betər] [meɪk] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['aʊtɪŋ] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː]

he	decided	that	he	had	better	make	the	most	of	his	outing	while	it
他	决定	那	他	有	更好的	制作	这	最多	的	他的	外出	尽管	它

['læstɪd] .

lasted	.
持续	.

他决定趁着这次外出机会，好好享受一番。

['hʌriŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] , ['grʌnti] [eɪt] ['hɑːrtɪli] [ʌv; əv][ðə; ði][fruːt] [ðæt] [leɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði]

Hurrying	into	the	orchard	,	Grunty	ate	heartily	of	the	fruit	that	lay	upon	the
匆忙	进入	这	果园	,	咕哝	吃	衷心地	的	这	水果	那	躺	之上	这

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

格伦蒂匆匆跑进果园，大快朵颐地吃着地上的水果。

['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'vaʊəd] [ə; eɪ] [fjuː] ['dʌz(ə)n] ['æplz] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [luːz] [hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt]

After	he	had	devoured	a	few	dozen	apples	he	began	to	lose	his	appetite
后	他	有	吞噬	一个	很少	打	苹果	他	开始	到	失去	他的	食欲

[fɔːr; fər] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [fuːd] .

for	that	sort	of	food	.
为了	那	种类	的	食物	.

他吃掉了几十个苹果后，就开始对这类食物失去了胃口。

[soʊ][hiː; hi]['stɑːrtɪd][tuː; tə] [ruːt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [triːz] .

So	he	started	to	root	beneath	the	trees	.
所以	他	开始	到	根	下面	这	树木	.

于是他开始在树下刨土。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fʌn][tuː; tə][dɪg] .

It	was	fun	to	dig	.
它	曾是	乐趣	到	挖	.

挖掘真有趣。

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['tendər] [ruːts] [ðæt] ['tɪk(ə)ld][hɪz; ɪz] [teɪst] .

Besides	,	he	found	a	good	many	tender	roots	that	tickled	his	taste	.
除了	,	他	成立	一个	好的	许多	投标	根	那	挠痒	他的	品尝	.

此外，他还发现了很多鲜嫩的根茎，很合他的口味。

They15

They15

They15

他们15

[wɜːr; wər] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['eniθɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd]['evər] ['iːtn] [bɪ'fɔːr] .

were	different	from	anything	he	had	ever	eaten	before	.
是	不同的	从	任何事物	他	有	曾经	吃	前	.

和他以前吃过的任何东西都不一样。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] ['grʌnti] [pɪg] ['lɜːrnɪd] ['sʌmθɪŋ] .

After	a	while	Grunty	Pig	learned	something	.
后	一个	尽管	咕哝	猪	学习	某物	.

过了一段时间，咕噜猪明白了一件事。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlweɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ðæt][hiː; hi][kʊd; kəd][goʊ][ɑːn] ['iːtɪŋ] [fər'evər] ,

He	had	always	supposed	that	he	could	go	on	eating	forever	,
他	有	总是	据称	那	他	可以	去	在	吃	永远	,

他一直以为自己可以永远吃下去，

[ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər]['oʊnli] ['lʌki] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ðiː] [tʃæns] .

if	he	were	only	lucky	enough	to	have	the	chance	.
如果	他	是	仅有的	幸运的	足够的	到	有	这	机会	.

如果他足够幸运，能有机会的话。

[bʌt; bət][tuː; tə][hɪz; ɪz][sər'praɪz][hiː; hi][faʊnd] [ðæt][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪmɪt][tuː; tə][ðə; ðiː][ə'maʊnt]

But	to	his	surprise	he	found	that	there	was	a	limit	to	the	amount
但	到	他的	惊喜	他	成立	那	那里	曾是	一个	限制	到	这	数量

[hiː; hi][kʊd; kəd] [kən'suːm] [wɪð; wɪθ] ['kʌmfərt] .

he	could	consume	with	comfort	.
他	可以	消耗	和	舒适	.

但令他惊讶的是，他发现自己能够舒适地摄入的量是有限的。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [taɪt] ['fiːlɪŋ] [ə'baʊt][hɪz; ɪz]['weɪstbænd] .

He	began	to	have	a	tight	feeling	about	his	waistband	.
他	开始	到	有	一个	紧的	感觉	关于	他的	腰带	.

他开始觉得腰带勒得慌。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi] [derd] [hoʊp][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [goʊ][ə'weɪ] .

At	first	he	dared	hope	it	would	go	away	.
在	第一的	他	敢于	希望	它	会	去	离开	.

起初他甚至还抱有一丝希望，希望它会消失。

[bʌt; bət][ðə; ðiː] [mɔːr] [hiː; hi] [eɪt] , [ðə; ðiː] [wɜːrs] [hiː; hi][felt] .

But	the	more	he	ate	,	the	worse	he	felt	.
但	这	更多的	他	吃	,	这	更糟	他	毛毡	.

但他吃得越多，感觉就越糟糕。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [grʌnt] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

And	at	last	he	gave	a	grunt	of	disappointment	.
和	在	最后的	他	给予	一个	咕哝	的	失望	.

最后，他失望地哼了一声。

" [aɪ][kɑːnt] [iːt] ['eni] [mɔːr] , " [hiː; hi][hwaɪnd] .

"	I	can't	eat	any	more	,	"	he	whined	.
"	我	不能	吃	任何	更多的	,	"	他	抱怨	.

“我吃不下了，”他抱怨道。

" [hɪəz] [ə; eɪ] [hoʊl] [wɜːrld] [fʊl] [ʌv; əv] [fuːd] [dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə] [weɪst] .

"	Here's	a	whole	world	full	of	food	just	going	to	waste	.
"	这里是	一个	所有的	世界	满的	的	食物	只是	去	到	浪费	.

“这里有全世界那么多食物就这样被浪费掉了。”

[ænd; ənd][aɪ][kɑːnt]['iːv(ə)n][hoʊld][wʌn][hæf][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

And	I	can't	even	hold	one	half	of	it	!
和	我	不能	甚至	抓住	一	一半	的	它	!

我连它的一半都拿不住！

" [stɪl] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] ['pleʒərz] [tuː; tə][biː; bi][hæd; həd] [bɪ'saɪdz] ['iːtɪŋ] .

"	Still	,	there	were	other	pleasures	to	be	had	besides	eating	.
"	仍然	,	那里	是	其他	快乐	到	是	有	除了	吃	.

“不过，除了吃以外，还有其他乐趣可以享受。”

['grʌnti] [krɔːld] [θruː] [ðə; ðiː] [fens] ['ɪntuː][ðə; ðiː] [leɪn] .

Grunty	crawled	through	the	fence	into	the	lane	.
咕哝	爬行	通过	这	栅栏	进入	这	车道	.

格伦蒂爬过栅栏，进了小巷。

和16

[nɪr] [ðə; ði][bɑːrn] , [wer] [ðə; ði] [kaʊz] [hæd; həd] ['træmpld] , [hiː; hi] [bɪ'held] [sʌtʃ] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['stɪki] ,
near **the** **barn** **,** **where** **the** **cows** **had** **trampled** **,** **he** **beheld** **such** **beautiful** **,** **sticky** **,**
靠近 这 谷仓 , 在哪里 这 牛 有 践踏 , 他 观看 这样的 美丽的 , 黏 ,

在牛棚附近，牛群践踏过的地方，他看到了如此美丽、黏糊糊的.....

[diːp] [mʌd] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [driːmd] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] ['eniwer] .
deep **mud** **as** **he** **had** **never** **dreamed** **could** **be** **found** **anywhere** **.**
深的 泥 作为 他 有 绝不 梦见 可以 是 成立 任何地方 .

他做梦也没想到竟然会有如此深的泥浆。

['grʌnti] [pɪg] [geɪv] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] [ʌv; əv] ['hæpinəs] [æz; əz][hiː; hi] ['wɔləʊd] [ɪn][ðə; ði]['maɪər] .
Grunty **Pig** **gave** **a** **deep** **sigh** **of** **happiness** **as** **he** **wallowed** **in** **the** **mire** **.**
咕哝 猪 给予 一个 深的 叹 的 幸福 作为 他 沉溺 在 这 沼泽 .

咕噜猪在泥潭里打滚，幸福地长叹一声。

[hiː; hi] [leɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['stʌmək] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'pɑːn] [iːtʃ] [saɪd] .
He **lay** **on** **his** **stomach** **,** **he** **turned** **upon** **each** **side** **.**
他 躺 在 他的 胃 , 他 转向 之上 每个 边 .

他趴着，翻了个身。

[hiː; hi]['iːv(ə)n] [skwɜːmd] [θruː] [ə; eɪ] ['pʌd(ə)l] [ænd; ənd] [roʊld] ['oʊvər][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
He **even** **squirmed** **through** **a** **puddle** **and** **rolled** **over** **in** **it** **,**
他 甚至 扭动着身子 通过 一个 水坑 和 滚动 超过 在 它 ,

他甚至钻过水坑，还在里面翻了个身。

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ] [kliːn] [pætʃ] [ɑːn][hɪm; ɪm] , ['eniwer] .
so **that** **there** **wasn't** **a** **clean** **patch** **on** **him** **,** **anywhere** **.**
所以 那 那里 不是 一个 干净的 修补 在 他 , 任何地方 .

所以他身上没有一处干净的地方。

['lɪt(ə)l] [dɪd][hiː; hi] [ker] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['sɪlvəri] ['bristlz] [wɜːr; wər] [smiəd] [wɪð; wɪθ] [blæk] .
Little **did** **he** **care** **that** **his** **silvery** **bristles** **were** **smeared** **with** **black** **.**
小的 做过 他 关心 那 他的 银色 刷毛 是 涂抹 和 黑色的 .

他丝毫不在意自己银色的鬃毛上沾满了黑色的污渍。

[ðə; ði] [mʌd] [felt] [dɪ'laɪtfəli] [kuːl] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['pɪgi] , ['pɪŋkɪʃ] [skɪn] .
The **mud** **felt** **delightfully** **cool** **upon** **his** **piggy** **,** **pinkish** **skin** **.**
这 泥 毛毡 令人愉悦 凉爽的 之上 他的 小猪 , 粉红色 皮肤 .

泥浆滑过他粉嫩的小猪皮，感觉凉爽极了。

" [ðɪs] [ɪz]['ɔːlmoʊst] ['betər] [ðæn; ðən] ['iːtɪŋ] , " ['grʌnti] [skwiːld] .
" **This** **is** **almost** **better** **than** **eating** **,** **"** **Grunty** **squealed** **.**
" 这 是 几乎 更好的 比 吃 , " 咕哝 尖叫 .

“这简直比吃饭还爽！”格伦蒂尖叫道。

[æt; ət][læst][hɪz; ɪz] ['gɜːgəlz] [ænd; ənd] [grʌnts] [ə'træktɪd] [ðə; ði]['noʊtɪs][ʌv; əv][ə; eɪ] [praʊd] ['kriːtʃər]
At **last** **his** **gurgles** **and** **grunts** **attracted** **the** **notice** **of** **a** **proud** **creature**
在 最后的 他的 咕噜声 和 咕哝声 吸引 这 注意 的 一个 自豪的 生物
[noʊn] [æz; əz] [ˌhenri'etə] [hen] .
known **as** **Henrietta** **Hen** **.**
已知 作为 亨丽埃塔 母鸡 .

最后，他的咕噜声和哼哼声引起了一只名叫亨丽埃塔母鸡的骄傲生物的注意。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['skrætʃɪŋ] [fɔːr; fər][wəːmz, vɔːrms][ɪn][ðə; ði]['fɑːrmjɑːrd] .
She **had** **been** **scratching** **for** **worms** **in** **the** **farmyard** **.**
她 有 到过 抓挠 为了 蠕虫 在 这 农场 .

她一直在农场院子里刨土找蚯蚓。

[ænd; ənd] [naʊ] she17
And **now** **she17**
和 现在 she17

现在她17岁了

[keɪm] ['rʌnɪŋ] [ə'raʊnd] [ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ðɪ][bɑːrn][ænd; ənd] [piəd] [θruː] [ðə; ðɪ] [fens] [æt; ət]
came **running** **around** **a** **corner** **of** **the** **barn** **and** **peered** **through** **the** **fence** **at**
来了 跑步 大约 一个 角落 的 这 谷仓 和 窥视 通过 这 栅栏 在
['grʌnti] .
Grunty **.**
咕哝 .

他从谷仓的拐角处跑过来，透过栅栏向格伦蒂张望。

" [juː; jʊ] ['kerləs] [tʃaɪld] !
" **You** **careless** **child** **!**
" 你 粗心 孩子 !

你这个粗心的孩子!

" [ʃiː; ʃi] [skwɔːkt] .
" **she** **squawked** **.**
" 她 尖叫 .

她尖叫道。

" [stɑːp] ['pleɪɪŋ] [ɪn] [ðæt] [mʌd] !
" **Stop** **playing** **in** **that** **mud** **!**
" 停止 玩耍 在 那 泥 !

"别再玩泥巴了！"

[dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [its] ['veri] ['deɪndʒərəs][tuː; tə][get][jʊr; jər] [fiːt] [wet] ?
Don't **you** **know** **that** **it's** **very** **dangerous** **to** **get** **your** **feet** **wet** **?**
不 你 知道 那 它是 非常 危险的 到 得到 你的 脚 湿的 ?

你难道不知道把脚弄湿很危险吗?

" ['grʌnti] [pɪg] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] .
" **Grunty** **Pig** **stood** **up** **and** **looked** **at** **her** **.**
" 咕哝 猪 站立 向上 和 看起来 在 她 .

"咕噜猪站起来看着她。"

" ['gʊdnəs] !
" **Goodness** **!**
" 善良 !

"天哪!

[jʊə(r)] [ə; eɪ] [saɪt] !
You're **a** **sight** **!**
你是 一个 视线 !

你真是太漂亮了!

" [ˌhenri'etə] [hen] [ɪk'skleɪmd] .
" **Henrietta** **Hen** **exclaimed** **.**
" 亨丽埃塔 母鸡 惊呼 .

"亨丽埃塔·亨惊呼道。"

" [dʌz] [jʊr; jər] ['mʌðər] [noʊ] [jʊə(r)] [hɪr] ?
" **Does** **your** **mother** **know** **you're** **here** **?**
" 做 你的 母亲 知道 你是 这里 ?

你妈妈知道你在这里吗?

" [naʊ] , ['grʌnti] [pɪg] ['dɪdnt] ['ænsər] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wʌn][ʌv; əv] [ˌhɛnri'ɛtəz] ['kwestʃənz] .
" **Now** **,** **Grunty** **Pig** **didn't** **answer** **a** **single** **one** **of** **Henrietta's** **questions** **.**
" 现在 , 咕哝 猪 没有 回答 一个 单身的 一 的 亨丽埃塔的 问题 .

"现在，哼哼猪一个问题都没回答亨丽埃塔的问题。"

[hiː; hi] ['mɪrli] [stɛərd][æt; ət][hɜːr; hər][ænd; ənd] [sed] ['nʌθɪŋ] .

He	merely	stared	at	her	and	said	nothing	.
他	仅仅	凝视	在	她	和	说	没有什么	.

他只是盯着她看，一句话也没说。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] ['wʌndər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hɪm; ɪm]['stuːpɪd] .

So	it	was	no	wonder	that	she	thought	him	stupid	.
所以	它	曾是	不	想知道	那	她	想法	他	愚蠢的	.

所以她觉得他愚蠢也就不足为奇了。

" [pʊr] ['mɪsɪz] . [pɪg] ! " [θɔːt] [ˌhenri'etə] [hen] .

"	Poor	Mrs	.	Pig	!	"	thought	Henrietta	Hen	.
"	贫穷的	太太	.	猪	!	"	想法	亨丽埃塔	母鸡	.

"可怜的猪太太！"亨丽埃塔·亨心想。

" [its] [bæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][tʃaɪld][soʊ][ʌn'taɪdi][æz; əz] [ðɪs] ['jʌŋstər] .

"	It's	bad	enough	to	have	a	child	so	untidy	as	this	youngster	.
"	它是	坏的	足够的	到	有	一个	孩子	所以	凌乱	作为	这	青少年	.

"有个像这个孩子一样邋遢的孩子已经够糟糕的了。"

[bʌt; bət] [its] [fɑːr] [wɜːrs] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [dʌl] - ['wɪtɪd] [wʌn] .

But	it's	far	worse	to	have	a	dull	-	witted	one	.
但	它是	远的	更糟	到	有	一个	乏味的	-	机智的	一	.

但最糟糕的情况是遇到一个愚钝的人。

" [ðen] [tuː; tə] ['grʌnti] [ʃiː; ʃi] [sed] ['ʃɑːrpli] , -

"	Then	to	Grunty	she	said	sharply	,	18
"	然后	到	咕哝	她	说	尖锐地	,	-

然后她厉声对格伦蒂说，18

" [juːd] ['betər] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] ['mʌdhəʊl] [ænd; ənd][goʊ][draɪ] [jɔːr'self] [ɪn][ðə; ðɪ][sʌn] .

"	You'd	better	get	out	of	that	mudhole	and	go	dry	yourself	in	the	sun	.
"	你会	更好的	得到	出去	的	那	泥洞	和	去	干燥	你自己	在	这	太阳	.

你最好赶紧离开那个泥坑，到阳光下晒晒太阳。

" [hiː; hi] ['æktʃuəli] [əu'beid] [hɜːr; hər] .

"	He	actually	obeyed	her	.
"	他	实际上	服从	她	.

他竟然真的听从了她的话。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˌhenri'etə] [hen] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌnɪŋ] [hɪm'self][ʃiː; ʃi] [wɔːkt]

And	as	soon	as	Henrietta	Hen	saw	that	he	was	sunning	himself	she	walked
和	作为	很快	作为	亨丽埃塔	母鸡	锯	那	他	曾是	日光浴	他自己	她	步行

[aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ə'raʊnd] [ðə; ði][bɑːrn] ,

out	of	sight	around	the	barn	,
出去	的	视线	大约	这	谷仓	,

亨丽埃塔·亨一看到他在晒太阳，就绕到谷仓后面躲开了。

['stɑːpɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp][sʌm; səm]['tɪdbɪt][ɔːr] ['ʌðər] .

stopping	now	and	then	to	pick	up	some	tidbit	or	other	.
停止	现在	和	然后	到	挑选	向上	一些	小插曲	或者	其他	.

时不时停下来买些小玩意儿。

" [gʊd] !

"	Good	!
"	好的	!

"好的！

" ['grʌnti] [pɪg] [grʌntid] .

"	Grunty	Pig	grunted	.
"	咕哝	猪	哼哼	.

"咕噜猪哼了一声。"

" [ʃiːz] [gɔːn] .
" She's gone .
" 她是 已消失 .

她走了。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['iːzɪɪst] [wei] [tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər] . " -
This was the easiest way to get rid of her . " 19
这 曾是 这 最容易 方式 到 得到 摆脱 的 她 . " -

这是摆脱她最简单的办法。"19

[viː]
V
V

V

[sɪks] [ænd; ənd] ['sevnz]
SIXES AND SEVENS
六 和 七

六和七

[nɑːt][ʌn'tɪl] ['fiːdɪŋ] [taɪm] [keɪm] [dɪd] ['eniwʌn] [dɪ'skʌvər] [ðæt] ['grʌnti] [pɪg][wʌz; wəz] [gɔːn] [frʌm; frəm]
Not until feeding time came did anyone discover that Grunty Pig was gone from
不是 直到 喂养 时间 来了 做过 任何人 发现 那 咕哝 猪 曾是 已消失 从
[ðə; ði][pen] .
the pen .
这 笔 .

直到喂食时间，人们才发现咕噜猪从猪圈里不见了。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] [streɪndʒ] [ðæt] ['niːðər] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [nɔːr] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [ænd; ənd]
It may seem strange that neither his mother nor any of his brothers and
它 可能 似乎 奇怪的 那 两者都不 他的 母亲 也不 任何 的 他的 兄弟 和
['sɪstər] [mɪst] [hɪm; ɪm] .
sisters missed him .
姐妹 错过 他 .

或许令人感到奇怪的是，他的母亲、兄弟姐妹都没有想念他。

[bʌt; bət] [wen] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['sev(ə)n] ['tʃɪldrən] [ɪn][ə; eɪ]['fæməli][ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] ['wʌndər] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv]
But when there are seven children in a family it is no wonder that one of
但 什么时候 那里 是 七 孩子们 在 一个 家庭 它 是 不 想知道 那 一 的
[ðem; ðəm][kʊd; kəd][slɪp] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] ['noʊtɪst] .
them could slip away without having his absence noticed .
他们 可以 滑 离开 没有 拥有 他的 缺席 注意到 .

但是，如果一个家庭有七个孩子，其中一个孩子能够悄悄溜走而不被人发现，也就不足为奇了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['speʃəli] ['iːzi] , [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['fæməli] , [tuː; tə][ˌoʊvər'lʊk][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] .
It is specially easy , in such a large family , to overlook the littlest .
它 是 特别 简单的 , 在 这样的 一个 大的 家庭 , 到 俯瞰 这 最小的 .

在一个大家庭里，尤其容易忽略最小的孩子。

[ɪf] ['mɪsɪz] . [pɪg][hæd; həd] [noʊn] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [luːs] [bɔːrd] [ɑːn][ðə; ði][pen][ʃiː; ʃi] [wʊd]
If Mrs . Pig had known there was a loose board on the pen she would
如果 太太 . 猪 有 已知 那里 曾是 一个 松动的 木板 在 这 笔 她 会
['sɜːrt(ə)nli][hæv; həv] ['kaʊntɪd] ['noʊzɪz][tuː; tə][faɪnd][aʊt] ['weðər] [hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][ɔːl] [seɪf]
certainly have counted noses to find out whether her children were all safe
当然 有 计数 鼻子 到 寻找 出去 无论 她 孩子们 是 全部安全的
[æt; ət][hoʊm] .
at home .
在 家 .

如果猪太太知道猪圈里有一块松动的木板，她一定会数数孩子们的鼻子，看看他们是否都安全到家了。

[bʌt; bət] nobody20

But	nobody20
但	nobody20

但没有人20

[nuː] [əˈbaʊt] [ðæt] [luːs] [bɔːrd] [ɪkˈsept] [ˈgrʌntɪ] [hɪmˈself] .

knew	about	that	loose	board	except	Grunty	himself	.
知道	关于	那	松动的	木板	除了	咕哝	他自己	.

除了格伦蒂本人，其他人都不知道那块松动的木板。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈlʌkɪ] [ðæt] [ˈfɑːrmər] [griːn] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði][lɪd][fɔːr; fər][ˈmɪsɪz] . [ˈpɪgz] [ˈtʃɪldrənz]

It	was	lucky	that	Farmer	Green	had	made	the	lid	for	Mrs	.	Pig's	children's
它	曾是	幸运的	那	农民	绿色的	有	制成	这	盖	为了	太太	.	猪的	孩子们的

[ˈfiːdɪŋ] [trɔːf] — [ðə; ði][lɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈsev(ə)n][hoʊlz][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .

feeding	trough	—	the	lid	with	the	seven	holes	in	it	.
喂养	槽	—	这	盖	和	这	七	孔	在	它	.

幸好格林农夫为猪太太的孩子们做了一个带七个孔的喂食槽盖。

[wen] [hiː; hi] [pɔːd] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrənz] [ˈsʌpər] [ˈɪntuː][ðə; ði] [trɔːf] [ænd; ənd] [slæmd] [daʊn] [ðə; ði]

When	he	poured	the	children's	supper	into	the	trough	and	slammed	down	the
什么时候	他	倾倒	这	孩子们的	晚餐	进入	这	槽	和	猛烈抨击	向下	这

[lɪd][hiː; hi] [stʊd] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ˈmɪsɪz] . [ˈpɪgz] [ˈjʌŋstəz] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈskræmbld] [tuː; tə][ðə; ði]

lid	he	stood	and	watched	Mrs	.	Pig's	youngsters	as	they	scrambled	to	the
盖	他	站立	和	观看	太太	.	猪的	年轻人	作为	他们	打乱	到	这

[trɔːf] [ænd; ənd] [stʌk] — [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] — [ə; eɪ][noʊz][ˈɪntuː][ə; eɪ][hoʊl] .

trough	and	stuck	—	each	of	them	—	a	nose	into	a	hole	.
槽	和	卡住	—	每个	的	他们	—	一个	鼻子	进入	一个	洞	.

当他把孩子们的晚餐倒进食槽里，砰地一声盖上盖子时，他站在那里看着猪太太的孩子们争先恐后地跑到食槽边，把鼻子伸进一个洞里。

[ɔːl][æt; ət][wʌns][ˈfɑːrmər] [griːn] [ˈnoʊtɪst] [ˈsʌmθɪŋ] [kwɪr] .

All	at	once	Farmer	Green	noticed	something	queer	.
全部	在	一次	农民	绿色的	注意到	某物	酷儿	.

格林农夫突然注意到了一些奇怪的事情。

" [həˈloʊ] !

"	Hullo	!
"	你好	!

你好！

" [hiː; hi][kraɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz][sʌn] [ˈdʒɑːni] .

"	he	cried	to	his	son	Johnnie	.
"	他	哭	到	他的	儿子	约翰尼	.

他哭着对儿子约翰尼说。

" [ðeəz; ðəz][æn; ən] [ˈempti] [hoʊl] [hɪr] .

"	There's	an	empty	hole	here	.
"	有	一个	空的	洞	这里	.

这里有个空洞。

[wiːv] [lɔːst][ə; eɪ][pɪg] !

We've	lost	a	pig	!
我们已经	丢失的	一个	猪	!

我们丢了一头猪！

" [hiː; hi] [lʊkt] [ˈkloʊsli] [æt; ət][ðə; ði][roʊ] [ʌv; əv][sɪks] [skwɜːrmɪŋ] [ˈbʌntʃɪz] [ʌv; əv] [skwiːlz] .

"	He	looked	closely	at	the	row	of	six	squirming	bunches	of	squeals	.
"	他	看起来	密切	在	这	排	的	六	蠕蠕	成捆	的	尖叫	.

他仔细观察着那六团扭动着身子发出尖叫声的小家伙们。

" [aɪ] [dɪˈkler] ！ " [sed] ['fɑːrmər] [griːn] .
" I declare ! " said Farmer Green .
" 我 宣布 ！ " 说 农民 绿色的 .

“我宣布！”格林农夫说道。

" [its] [ðə; ði] [rʌnt] [ðæts] [gɔːn] .
" It's the runt that's gone .
" 它是 这 矮子 那就是 已消失 .

“走失的是那只最弱小的。”

" ['mɪsɪz] . [pɪg] , [huː] [wʌz; wəz] [endˈʒɔɪɪŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] ['sʌpər] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [ɔːf] , [dɪd][nɑːt] [hɪr]
" Mrs . Pig , who was enjoying her own supper a little way off , did not hear
" 太太 . 猪 , WHO 曾是 享受 她 自己的 晚餐 一个 小的 方式 离开 , 做过 不是 听到
what21
what21
what21

“猪太太当时正在不远处享用自己的晚餐，所以没有听到21

['fɑːrmər] [griːn] [sed] .
Farmer Green said .
农民 绿色的 说 .

格林农夫说道。

[hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [nɔɪz] .
Her children were making a good deal of noise .
她 孩子们 是 制作 一个 好的 交易 的 噪音 .

她的孩子们吵闹得很厉害。

[ænd; ənd][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , ['mɪsɪz] . [pɪg][hɜːr'self] ['wɔznt] [ɪg'zæktli][ə; eɪ]['saɪlənt] ['iːtər] .
And to tell the truth , Mrs . Pig herself wasn't exactly a silent eater .
和 到 告诉 这 真相 , 太太 . 猪 她自己 不是 确切地 一个 沉默的 食客 .

说实话，猪太太自己吃饭的时候可一点也不安静。

[wen] ['fɑːrmər] [griːn] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][ðə; ði][pen][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][poʊk][æt; ət][ðə; ði][saɪdz][ʌv; əv]
When Farmer Green jumped into the pen and began to poke at the sides of
什么时候 农民 绿色的 跳了起来 进入 这 笔 和 开始 到 戳 在 这 侧面 的
[ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi] ['wʌndɚd] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] .
it she wondered what he was doing .
它 她 想知道 什么 他 曾是 正在做 .

当格林农夫跳进围栏并开始戳围栏的侧面时，她想知道他在做什么。

[suːn] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [luːs] [bɔːrd] [ænd; ənd] [pʊʃt] [əˈgenst] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fʊt] ,
Soon he found the loose board and pushed against it with his foot ,
很快 他 成立 这 松动的 木板 和 推动 反对 它 和 他的 脚 ,

他很快找到了松动的木板，并用脚抵住它。

[iksˈkleimɪŋ] , " [hɪəz] [wer] [hiː; hi][gɑːt] [əˈweɪ] !
exclaiming , " Here's where he got away !
惊呼 , " 这里是 在哪里 他 得到 离开 !

惊呼道：“他就是在这里逃走的！”

['huːd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [rʌnt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['smɑːrtəst][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] ?
Who'd have thought that the runt was the smartest of the family ?
谁会 有 想法 那 这 矮子 曾是 这 最聪明的 的 这 家庭 ?

谁能想到，家里个头最小的竟然是最聪明的?

" [rʌn] [ænd; ənd][get][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['hæmər] [ænd; ənd][ə; eɪ][fjuː] [neɪlz] ,
" Run and get me a hammer and a few nails ,
" 跑步 和 得到 我 一个 锤 和 一个 很少 指甲 ,

“快去给我拿把锤子和几颗钉子来。”

" [sed] ['fɑːrmər] [griːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz][sʌn] ['dʒɑːni] .
" said Farmer Green to his son Johnnie .
" 说 农民 绿色的 到 他的 儿子 约翰尼 .

“格林农夫对他的儿子约翰尼说道。”

" [wiː; wi][mʌst; məst] [fɪks] [ðɪs] [pen] [bɪ'fɔːr] ['eni] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][pɪgz] [krɔːl] [aʊt] .
" We must fix this pen before any more of the pigs crawl out .
" 我们 必须 使固定 这 笔 前 任何 更多的 的 这 猪 爬行 出去 .

“我们必须在更多的猪爬出来之前修好这个猪圈。”

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

[wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [nuːz] ['mɪsɪz] . [pɪg] ['nɪrli] [tʃoʊkt] ['oʊvər][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ɔːr]
when she heard the news Mrs . Pig nearly choked over a bit of something or
什么时候 她 听到 这 消息 太太 . 猪 几乎 窒息 超过 一个 少量 的 某物 或者
['ʌðər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['iːtɪŋ] .
other that she was eating .
其他 那 她 曾是 吃 .

听到这个消息，猪太太差点被她正在吃的东西噎住。

['grʌnti] [wʌz; wəz] [gɔːn] !
Grunty was gone !
咕哝 曾是 已消失 !

格伦蒂不见了！

[ɪf] [ʃiː; ʃi]['hædnt] [spent] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ['doʊzɪŋ][pər'hæps][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [mɪst]
If she hadn't spent most of the afternoon dozing perhaps she would have missed
如果 她 之前没有 花费 最多 的 这 下午 打盹 也许 她 会 有 错过
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

如果她没有在下午大部分时间里打盹，或许她就不会错过他了。

[ænd; ənd] [pʊr] ['mɪsɪz] . [pɪg] began22
And poor Mrs . Pig began22
和 贫穷的 太太 . 猪 began22

可怜的猪太太开始了22

[tuː; tə] [rɪ'proʊtʃ] [hɜːr'self][fɔːr; fər] [wʌt] ['wɔznt] ['riːəli] [hɜːr; hər] [fɔːlt] [æt; ət][ɔːl] .
to reproach herself for what wasn't really her fault at all .
到 责备 她自己 为了 什么 不是 真的 她 过错 在 全部 .

她自责自己，而这根本不是她的错。

" [aɪ][hoʊp] [juːl] [faɪnd][hɪm; ɪm] ,
" I hope you'll find him ,
" 我 希望 你会 寻找 他 ,

我希望你能找到他。

" [ʃiː; ʃi][toʊld]['fɑːrmər] [griːn] [æz; əz][hiː; hi][droʊv][ə; eɪ][neɪl]['ɪntuː][ðə; ði] [luːs] [bɔːrd] .
" she told Farmer Green as he drove a nail into the loose board .
" 她 讲述 农民 绿色的 作为 他 驾驶 一个 指甲 进入 这 松动的 木板 .

“她一边对正在往松动木板上钉钉子的格林农夫说。”

" [aɪ][hoʊp][juː; jʊ][wəʊnt] [liːv] [maɪ][sʌn] [aʊt][tuː; tə] - [naɪt] .
" I hope you won't leave my son out to - night .
" 我 希望 你 惯于 离开 我的 儿子 出去 到 - 夜晚 .

“我希望你今晚不会把我儿子落下。”

[ðeəz; ðəz][noʊ] ['noʊɪŋ] [wʌt] [maɪt] ['hæpən] [tu:; tə][ə; eɪ][tʃaɪld][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['tendər] ['jɪrz] .

There's	no	knowing	what	might	happen	to	a	child	of	his	tender	years	.
有	不	会心	什么	可能	发生	到	一个	孩子	的	他的	投标	年	.

谁也无法预料一个如此年幼的孩子会发生什么事。

" ['meɪbi] ['fɑ:rmər] [gri:n] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] [rɪ'kwest] .

"	Maybe	Farmer	Green	heard	her	request	.
"	或许	农民	绿色的	听到	她	要求	.

也许格林农夫听到了她的请求。

['enihaʊ] , [æz; əz][hi:; hi]['hændɪd][ðə; ði] ['hæmər] [tu:; tə] ['dʒɑ:ni] [hi:; hi] [sed] , " [kʌm] [ænd; ənd][help]

Anyhow	,	as	he	handed	the	hammer	to	Johnnie	he	said	,	"	Come	and	help
无论如何	,	作为	他	递交	这	锤	到	约翰尼	他	说	,	"	来	和	帮助

[ˌem 'i:] ,

me	,
我	,

总之，当他把锤子递给约翰尼时，他说："来帮帮我，

['æftər][ju:; jʊ][pʊt][ðə; ði] ['hæmər] [bæk] .

after	you	put	the	hammer	back	.
后	你	放	这	锤	后退	.

把锤子放回去之后。

[wi:l] [hæv; həv][tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [pɪg] .

We'll	have	to	find	that	pig	.
出色地	有	到	寻找	那	猪	.

我们得找到那头猪。

[ɪf] [ə; eɪ] [ber] ['hæpənd] [tu:; tə] [kʌm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['maʊnt(ə)n][tu:; tə] - [naɪt] ['hi:d] [tri:t]

If	a	bear	happened	to	come	down	from	the	mountain	to	-	night	he'd	treat
如果	一个	熊	发生	到	来	向下	从	这	山	到	-	夜晚	他会	对待

[hɪm'self][tu:; tə][ə; eɪ] [fi:st] .

himself	to	a	feast	.
他自己	到	一个	盛宴	.

如果今晚碰巧有只熊从山上下来，它就会饱餐一顿。

[ðæt] [rʌnt] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ][naɪs] , ['tendər] [mi:l] .

That	runt	would	make	a	nice	,	tender	meal	.
那	矮子	会	制作	一个	好的	,	投标	一顿饭	.

那只小家伙做成肉质鲜嫩的菜肴肯定美味极了。

" ['mɪsɪz] . [pɪg][mʌst; məst]['sɜ:rt(ə)nli][hæv; həv] [hɜ:rd] — [ænd; ənd] [ˌʌndər'stʊd] — ['fɑ:rmər] ['gri:nz]

"	Mrs	.	Pig	must	certainly	have	heard	—	and	understood	—	Farmer	Green's
"	太太	.	猪	必须	当然	有	听到	—	和	理解	—	农民	青菜

[rɪ'mɑ:rk] .

remark	.
评论	.

"猪太太肯定听到了——并且理解了——格林农夫的话。"

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ][laʊd] [skwi:l] [ʌv; əv][ə'lɑ:rm] .

For	she	gave	a	loud	squeal	of	alarm	.
为了	她	给予	一个	大声	尖叫	的	警报	.

因为她发出了一声响亮的惊叫。

" ['hɜ:ri] !

"	Hurry	!
"	匆忙	!

"匆忙！

" [ʃi:; ʃi] ['bɛgd] [hɪm; ɪm] .

"	she	begged	him	.
"	她	乞求	他	.

她恳求他。

" [pliːz] , ['mɪstər] . [griːn] , [duː][faɪnd] ['grʌnti] [bɪ'fɔːr] [dɑːrk] ! " -

"	Please	,	Mr	.	Green	,	do	find	Grunty	before	dark	!	"	23
"	请	,	先生	.	绿色的	,	做	寻找	咕哝	前	黑暗的	!	"	-

"格林先生，请务必在天黑前找到格伦蒂！"23

['vaɪ, 'viː]

VI

六年级

六

['mɪstər] . [kroʊ] ['hɛlps]

MR	.	CROW	HELPS
先生	.	乌鸦	帮助

乌鸦先生帮忙

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndər] [ðæt] ['dʒɑːni] [griːn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðər]['evər] [faʊnd] ['grʌnti] [pɪg] .

It	was	a	wonder	that	Johnnie	Green	and	his	father	ever	found	Grunty	Pig	.
它	曾是	一个	想知道	那	约翰尼	绿色的	和	他的	父亲	曾经	成立	咕哝	猪	.

约翰尼·格林和他的父亲竟然能找到格伦蒂猪，这简直是个奇迹。

[suːn] ['æftər] [ˌhenri'etə] [hen] [left][hɪm; ɪm] , ['grʌnti] [krept] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪn] [ænd; ənd] ['wɔndəd]

Soon	after	Henrietta	Hen	left	him	,	Grunty	crept	out	of	the	lane	and	wandered
很快	后	亨丽埃塔	母鸡	左边	他	,	咕哝	悄悄地爬	出去	的	这	车道	和	漫步

['ɪntuː][ðə; ði] ['kɔːrnfiːld] .

into	the	cornfield	.
进入	这	玉米地	.

亨丽埃塔·亨离开他后不久，格伦蒂就溜出了小路，溜进了玉米地。

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən][aɪ'diːə] [ðæt] [ˌhenri'etə] [maɪt] [goʊ][ænd; ənd] [tel] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

He	had	an	idea	that	Henrietta	might	go	and	tell	his	mother	that	she
他	有	一个	主意	那	亨丽埃塔	可能	去	和	告诉	他的	母亲	那	她

[hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] ['wɔləuiŋ] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][bɑːrn] .

had	seen	him	wallowing	in	the	mud	behind	the	barn	.
有	已见	他	沉溺	在	这	泥	在后面	这	谷仓	.

他想到亨丽埃塔可能会去告诉他母亲，她看到他在谷仓后面的泥潭里打滚。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] ['drægd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['pɪgpen] .

And	he	did	not	want	to	be	dragged	back	to	the	pigpen	.
和	他	做过	不是	想	到	是	拖拽	后退	到	这	猪圈	.

他不想被拖回猪圈。

['grʌnti] [hæd; həd][noʊ] [wei] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [ðæt] [ˌhenri'etə] [hen] [fər'gɑːt][ɔːl] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr]

Grunty	had	no	way	of	knowing	that	Henrietta	Hen	forgot	all	about	him	before
咕哝	有	不	方式	的	会心	那	亨丽埃塔	母鸡	忘了	全部	关于	他	前

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [krɔːst] [ðə; ði]['fɑːrmjɑːrd] .

she	had	crossed	the	farmyard	.
她	有	交叉	这	农场	.

格伦蒂根本不知道亨丽埃塔·亨在穿过农场院子之前就已经把他忘得一干二净了。

[ʃiː; ʃi] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] [laʊd] [dɪ'spjuːt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['neɪbər] .

She	fell	into	a	loud	dispute	with	a	neighbor	.
她	跌倒	进入	一个	大声	争议	和	一个	邻居	.

她和邻居发生了激烈的争吵。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] ['grʌnti] [ə'gen] . -

And	she	never	thought	of	Grunty	again	.	24
和	她	绝不	想法	的	咕哝	再次	.	-

她再也没有想起过格伦蒂。24

['grʌnti] [pɪg] [ɪn'dʒɔɪd] [hɪz; ɪz]['ræmb(ə)l]['ɪntuː][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv] ['weɪvɪŋ] [kɔːrn] .

Grunty	Pig	enjoyed	his	ramble	into	the	field	of	waving	corn	.
咕哝	猪	享受	他的	漫谈	进入	这	场地	的	挥手	玉米	.

咕噜猪很享受在摇曳的玉米田里漫步的乐趣。

[ðə; ði][kɔːrn][wʌz; wəz] [swiːt] ;
The **corn** **was** **sweet** **;**
这 玉米 曾是 甜的 ;

玉米很甜;

[ænd; ənd][ðə; ði][dɜːrt][wʌz; wəz] [luːs] — [dʒʌst][ðə; ði]['faɪnɪst][sɔːrt][tuː; tə] [ruːt] [ɪn] [ðæt] [ə; eɪ]['bɑːdi]
and **the** **dirt** **was** **loose** **—** **just** **the** **finest** **sort** **to** **root** **in** **that** **a** **body**
和 这 污垢 曾是 松动的 — 只是 这 最好的 种类 到 根 在 那 一个 身体
[kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [wɑːnt] .
could **possibly** **want** **.**
可以 可能 想 .

泥土松软——正是人体所能找到的最适合扎根的泥土。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [pleɪs] [ɔːl][tuː; tə][hɪm'self] [ʌn'tɪl][æt; ət][læst][ə; eɪ] [blæk] ['dʒent(ə)lmən] [keɪm] ['flaɪɪŋ]
He **had** **the** **place** **all** **to** **himself** **until** **at** **last** **a** **black** **gentleman** **came** **flying**
他 有 这 地方 全部 到 他自己 直到 在 最后的 一个 黑色的 绅士 来了 飞行
[ʌp][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['hɜːri] [ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [hɔːrs] [vɔɪs] [tuː; tə] " [get] [aʊt][ʌv; əv]
up **in** **a** **great** **hurry** **and** **ordered** **him** **in** **a** **hoarse** **voice** **to** **"** **get** **out** **of**
向上 在 一个 伟大的 匆忙 和 订购 他 在 一个 嘶哑 嗓音 到 " 得到 出去 的
[ðə; ði][kɔːrn] — [ænd; ənd][biː; bi] [kwɪk] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] !
the **corn** **—** **and** **be** **quick** **about** **it** **!**
这 玉米 — 和 是 快的 关于 它 !

他独自一人待在那里，直到最后一位黑人绅士匆匆赶来，用沙哑的声音命令他"离开玉米地——快点！"

" [ɑːn][hɪm; ɪm] ['grʌnti] [pɪg][traɪd][ðə; ði] [seɪm] [trɪk] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [juːst] [ɑːn] [ˌhenri'etə] [hen] .
" **On** **him** **Grunty** **Pig** **tried** **the** **same** **trick** **that** **he** **had** **used** **on** **Henrietta** **Hen** **.**
" 在 他 咕哝 猪 尝试 这 相同的 诡计 那 他 有 用过的 在 亨丽埃塔 母鸡 .

"咕噜猪对他使出了和对亨丽埃塔母鸡一样的伎俩。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['stuːpɪd] [ster] [æt; ət][ðə; ði] ['nuːkʌmər] [ænd; ənd] [sed] ['nevər][ə; eɪ][wɜːrd]
He **looked** **up** **with** **a** **stupid** **stare** **at** **the** **newcomer** **and** **said** **never** **a** **word**
他 看起来 向上 和 一个 愚蠢的 盯 在 这 新人 和 说 绝不 一个 单词
.
:
.

他抬起头，用一种呆滞的眼神盯着新来的人，一句话也没说。

[oʊld]['mɪstər] . [kroʊ] — [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [ðæt] [hæd; həd] [kə'mɑːndid] ['grʌnti] [tuː; tə] [liːv]
Old **Mr** **.** **Crow** **—** **for** **it** **was** **he** **that** **had** **commanded** **Grunty** **to** **leave**
老的 先生 . 乌鸦 — 为了 它 曾是 他 那 有 命令 咕哝 到 离开
— [oʊld]['mɪstər] . [kroʊ] [ə'bjuːzd][hɪm; ɪm] ['raʊndli] .
— **old** **Mr** **.** **Crow** **abused** **him** **roundly** **.**
— 老的 先生 . 乌鸦 受虐 他 圆圆地 .

老克劳先生——因为是他命令格伦蒂离开的——老克劳先生狠狠地辱骂了他。

['mɪstər] . [kroʊ] [wʌz; wəz][nɑːt] ['empti] - ['hedɪd] , [laɪk] [ˌhenri'etə] [hen] .
Mr **.** **Crow** **was** **not** **empty** **-** **headed** **,** **like** **Henrietta** **Hen** **.**
先生 . 乌鸦 曾是 不是 空的 - 标题 , 喜欢 亨丽埃塔 母鸡 .

克劳先生不像亨丽埃塔·亨那样头脑空空。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [di'siːvd] [soʊ] ['iːzəli] .
He **was** **not** **to** **be** **deceived** **so** **easily** **.**
他 曾是 不是 到 是 受骗 所以 容易地 .

他没那么容易被骗。

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] ['ænsər] [ˌem 'iː] ?
" **Why** **don't** **you** **answer** **me** **?**
" 为什么 不 你 回答 我 ?

你为什么不回答我?

" [hiː; hi] [bɔːld] .
" he bawled .
" 他 嚎啕大哭 .

他嚎啕大哭。

" [juː; jʊ] [meɪk] [nɔɪz] [ɪˈnʌf] [wen] [jʊə(r)] [æt; ət] [hoʊm] .
" You make noise enough when you're at home .
" 你 制作 噪音 足够的 什么时候 你是 在 家 .

“你在家的时候就已经够吵闹了。”

[aɪv] [hɜːrd] [juː; jʊ] [ˈɔːf(ə)n] , -
I've heard you often , 25
我已经 听到 你 经常 , -

我经常听到你这么说，25

[wei] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈkɔːrnfiːld] .
way across the cornfield .
方式 穿过 这 玉米地 .

穿过玉米地。

" [ˈmɪstər] . [kroʊ] [kɔːd] [soʊ] [ˈæŋgrəli] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈdʌz(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈkrəʊniːz] [fluː] [ˈoʊvər] [frʌm; frəm]
" Mr . Crow cawed so angrily that a dozen of his cronies flew over from
" 先生 . 乌鸦 嘎嘎叫 所以 愤怒地 那 一个 打 的 他的 亲信 飞翔 超过 从
[ðə; ði] [wʊdz] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈgoʊɪŋ] [ɑːn] .
the woods to see what was going on .
这 树林 到 看 什么 曾是 去 在 .

“乌鸦先生愤怒地叫了起来，以至于它的十几只同伴从树林里飞过来，想看看发生了什么事。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hoʊl] [ˌθɜːrˈtiːn] [meɪd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈʌprɔːr] [ðæt] [ˈfɑːrmər] [griːn] [ˈkudnt] [help]
And the whole thirteen made such an uproar that Farmer Green couldn't help
和 这 所有的 十三 制成 这样的 一个 骚动 那 农民 绿色的 不能 帮助
[ˈnoʊtɪsɪŋ] [ðem; ðəm] .
noticing them .
注意到 他们 .

这十三个人闹得人心惶惶，连格林农夫都忍不住注意到了他们。

[hiː; hi] [ænd; ənd] [ˈdʒɑːni] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɔːrtʃərd] , [ˈhʌntɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈgrʌnti] [pɪg] .
He and Johnnie were in the orchard , hunting for Grunty Pig .
他 和 约翰尼 是 在 这 果园 , 打猎 为了 咕哝 猪 .

他和约翰尼在果园里寻找咕噜猪。

" [ðoʊz] [krəuz] [ɑːr; ər] [ʌp] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ˈmɪstʃɪf] , " [ˈfɑːrmər] [griːn] [dɪˈklerd] .
" Those crows are up to some mischief , " Farmer Green declared .
" 那些 乌鸦 是 向上 到 一些 恶作剧 , " 农民 绿色的 声明 .

“那些乌鸦肯定在搞恶作剧，”格林农夫说道。

" [juː; jʊ] [dəunt] [səˈpoʊz] — [duː] [juː; jʊ] ? — [ðæt]
" You don't suppose — do you ? — that
" 你 不 认为 — 做 你 ? — 那

你不会认为——是吗？——

[ðeə(r)] [ˈtiːzɪŋ] [ðæt] [pɪg] ?
they're teasing that pig ?
它们是 戏弄 那 猪 ?

他们在戏弄那头猪吗?

" [wel] , [ˈdʒɑːni] [griːn] [wʌz; wəz] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [goʊ] [ænd; ənd] [faɪnd] [aʊt] .
" Well , Johnnie Green was willing to go and find out .
" 出色地 , 约翰尼 绿色的 曾是 愿意的 到 去 和 寻找 出去 .

“嗯，约翰尼·格林愿意去一探究竟。”

[ænd; ənd] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] !
And **sure** **enough** **!**
和 当然 足够的 !

果然如此!

[hiː; hi] [faʊnd] ['grʌnti] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːrnfiːld] .
he **found** **Grunty** **in** **the** **cornfield** **.**
他 成立 咕哝 在 这 玉米地 .

他在玉米地里发现了格伦蒂。

['dʒɑːni] [griːn] [pɪkt] [hɪm; ɪm][ʌp] ,
Johnnie **Green** **picked** **him** **up** **,**
约翰尼 绿色的 挑选 他 向上 ,

约翰尼·格林把他接走了,

[tʌkt] [hɪm; ɪm]['ʌndər][hɪz; ɪz][ɑːrm] — ['plæstərd] [wɪð; wɪθ][draɪd] [mʌd] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] —
tucked **him** **under** **his** **arm** **—** **plastered** **with** **dried** **mud** **as** **he** **was** **—**
塞进去 他 在下面 他的 手臂 — 粉刷过的 和 干燥 泥 作为 他 曾是 —
[ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ɪn] ['traɪʌmf] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːrn] .
and **brought** **him** **in** **triumph** **to** **the** **barn** **.**
和 带来 他 在 胜利 到 这 谷仓 .

他把浑身沾满干泥的他夹在胳膊下，得意洋洋地把他带到了谷仓。

['fɑːrmər] [griːn] [læft] [wen] [hiː; hi] [sɔː] ['grʌnti] [pɪg] . -
Farmer **Green** **laughed** **when** **he** **saw** **Grunty** **Pig** **.** **26**
农民 绿色的 笑了 什么时候 他 锯 咕哝 猪 . -

格林农夫看到咕噜猪时笑了。26

" [hiː; hi] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [end'ʒɔɪɪŋ] [hɪm'self] ,
" **He** **looks** **as** **if** **he** **had** **been** **enjoying** **himself** **,**
" 他 看起来 作为 如果 他 有 到过 享受 他自己 ,

他看起来好像玩得很开心。

" [hiː; hi] [riˈmɑːkt] [æz; əz][hiː; hi] [drɑːpt] ['grʌnti] ['ɪntuː][ðə; ði][pen][wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest][ʌv; əv]['mɪsɪz] .
" **he** **remarked** **as** **he** **dropped** **Grunty** **into** **the** **pen** **with** **the** **rest** **of** **Mrs** **.**
" 他 评论 作为 他 掉落 咕哝 进入 这 笔 和 这 休息 的 太太 .
['pɪgz] ['tʃɪldrən] .
Pig's **children** **.**
猪的 孩子们 .

"他一边说着，一边把格伦蒂放进猪太太其他孩子的圈里。"

" [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [fiːd] [hɪm; ɪm] ?
" **Are** **you** **going** **to** **feed** **him** **?**
" 是 你 去 到 喂养 他 ?

你会喂他吗?

" ['dʒɑːni] [griːn] [in'kwaiəd] .
" **Johnnie** **Green** **inquired** **.**
" 约翰尼 绿色的 询问 .

约翰尼·格林问道。

[ə'gen] [hɪz; ɪz]['fɑːðər] [læft] .
Again **his** **father** **laughed** **.**
再次 他的 父亲 笑了 .

他父亲又笑了。

" [noʊ] !
" **No** **!**
" 不 !

"不!

" [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] .
" he replied .
" 他 回复 .

他回答道。

" [ðæt] [pɪg][hæz; həz] [stʌft] [hɪmˈself] [soʊ] [fʊl] [hiː; hi][kæn; kən] ['skersli] ['wɑːd(ə)l] .
" That pig has stuffed himself so full he can scarcely waddle .
" 那 猪 有 填充 他自己 所以 满的 他 能 几乎 摇摇摆摆 .

“那头猪吃得太饱了，都快走不动了。”

" [æz; əz][fɔːr; fər]['mɪsɪz] . [pɪg] , [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [noʊ] ['weðər] [tuː; tə] [læf] [ɔːr][tuː; tə] [wiːp] .
" As for Mrs . Pig , she didn't know whether to laugh or to weep .
" 作为 为了 太太 . 猪 , 她 没有 知道 无论 到 笑 或者 到 哭泣 .

至于猪太太，她不知道该哭还是该笑。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][hæv; həv] ['grʌnti] [seɪf] [æt; ət] [hoʊm] [əˈgen] ; [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]
She was glad to have Grunty safe at home again ; but he was a
她 曾是 高兴的 到 有 咕哝 安全的 在 家 再次 ; 但 他 曾是 一个
[sæd] [saɪt] .
sad sight .
伤心 视线 .

她很高兴格伦蒂安全回家了；但他看起来很可怜。

[æt; ət][fɜːrst]['mɪsɪz] . [pɪg] [θɔːt] ['fɑːrmər] [griːn] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [misˈteik] .
At first Mrs . Pig thought Farmer Green had made a mistake .
在 第一的 太太 . 猪 想法 农民 绿色的 有 制成 一个 错误 .

起初，猪太太以为格林农夫弄错了。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] ['sʌmbɑːdi] ['ɛlsɪz] [tʃaɪld] .
She thought he had found somebody else's child .
她 想法 他 有 成立 某人 其他人的 孩子 .

她以为他捡到了别人的孩子。

[fɔːr; fər] ['grʌnti] [wʌz; wəz][soʊ] [dɔːbd] [wɪð; wɪθ] [blæk] [mʌd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['æktʃuəli] ['dɪdnt] [noʊ] [hɪm; ɪm]
For Grunty was so daubed with black mud that she actually didn't know him
为了 咕哝 曾是 所以 涂抹 和 黑色的 泥 那 她 实际上 没有 知道 他
[ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi] heard27
until she heard27
直到 她 heard27

因为格伦蒂浑身沾满了黑泥，以至于她直到听到他的名字才认出他来。27

[hɪm; ɪm] [grʌnt] .
him grunt .
他 咕哝 .

他哼了一声。

" [wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ?
" Where have you been ?
" 在哪里 有 你 到过 ?

“你去哪儿了?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [hɪm; ɪm][ɪn][hɜːr; hər] ['stɝːnəst] [vɔɪs] .
" she asked him in her sternest voice .
" 她 问 他 在 她 最严厉的 嗓音 .

她用最严厉的语气问他。

" [aɪv] [bɪn] [aʊt][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , " [hiː; hi] ['ænsər] .
" I've been out in the world , " he answered .
" 我已经 到过 出去 在 这 世界 , " 他 回答 .

“我到过外面的世界，”他回答说。

" [ænd; ənd] [aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ][faɪn] [taɪm] . "
" And I've had a fine time . "
" 和 我已经 有 一个 美好的 时间 . "

“我过得很愉快。”

" [its] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] , " [sed] ['mɪsɪz] . [pɪg] , " [ðæt] [jʊə(r)] [ə; eɪ][bɔːrn] ['wɔləuə] .
" It's easy to see , " said Mrs . Pig , " that you're a born wallower .
" 它是 简单的 到 看 , " 说 太太 . 猪 , " 那 你是 一个 出生 泥潭 .

“很容易看出，”猪太太说，“你天生就是个爱哭鬼。”

[its] [ə; eɪ] ['pɪti] [ðæt] [juː; jʊ] ['hævnt] [jʊr; jər] ['brʌðər] ['blækiz] [kəm'plekʃ(ə)n] .
It's a pity that you haven't your brother Blackie's complexion .
它是 一个 遗憾 那 你 还没有 你的 兄弟 布莱基的 肤色 .

可惜你没有像你哥哥布莱基那样的肤色。

[ðə; ði][dɜːrt] [dʌz] [ʃoʊ] [soʊ] ['dredfəli] [ɑːn]['sɪlvər] ['bristlz] ! " -
The dirt does show so dreadfully on silver bristles ! " 28
这 污垢 做 展示 所以 极其糟糕 在 银 刷毛 ! " -

银色刷毛上的污垢真是太显眼了！“28

[ˌviːˌaɪˈaɪ]
VII
七

第七章

[ðə; ði] ['grʌmblər]
THE GRUMBLER
这 抱怨者

抱怨者

[ɔːl][ðə; ði]['fɑːrmjɑːrd][foʊk] [ə'griːd] [ðæt] ['fɑːrmər] [griːn] [tʊk] [ðə; ði][best][ʌv; əv] [ker] [ʌv; əv]
All the farmyard folk agreed that Farmer Green took the best of care of
全部 这 农场 民间 同意 那 农民 绿色的 采取 这 最好的 的 关心 的
['evribɑːdi; 'evribʌdi] .
everybody .
大家 .

农场里的所有动物都一致认为格林农夫对它们照顾得无微不至。

['mɪsɪz] . [pɪg]['ɔːf(ə)n][toʊld][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lʌki] [tuː; tə][hæv; həv][soʊ] [gʊd] [ə; eɪ]
Mrs . Pig often told her children that they were lucky to have so good a
太太 . 猪 经常 讲述 她 孩子们 那 他们 是 幸运的 到 有 所以 好的 一个
[hoʊm] .
home .
家 .

猪太太经常告诉孩子们，他们很幸运能拥有这么好的家。

[ænd; ənd][nɑːt] ['hævɪŋ] [lɪvd] ['eniwer] [els] , [ðeɪ] ['nevər][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] ['eniθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi]
And not having lived anywhere else , they never imagined that anything could be
和 不是 拥有 居住地 任何地方 别的 , 他们 绝不 想象 那 任何事物 可以 是
['faɪnər][ðæn; ðən][ðer; ðər][pen] .
finer than their pen .
更精细 比 他们的 笔 .

由于从未在其他地方生活过，他们从未想过会有比他们的笔更精良的东西。

['æftər][ðə; ði] [deɪ] [wen] [hiː; hi] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði][pen] , [haʊ'evər] , ['grʌnti] [pɪg][bɪ'gæn][tuː; tə]
After the day when he escaped from the pen , however , Grunty Pig began to
后 这 天 什么时候 他 逃脱 从 这 笔 , 然而 , 咕哝 猪 开始 到
[kəm'pleɪn] .
complain .
抱怨 .

然而，自从他从猪圈里逃出来之后，哼哼唧唧的猪就开始抱怨了。

[hiː; hi] ['wɔznt] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fuːd] [ðæt] ['fɑːrmər] [griːn] [geɪv] [hɪm; ɪm] ,

He	wasn't	satisfied	with	the	food	that	Farmer	Green	gave	him	,
他	不是	使满意	和	这	食物	那	农民	绿色的	给予	他	,

他对格林农夫给他的食物并不满意。

[hiː; hi] ['grʌmbld] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [gʊd] [pleɪs] [tuː; tə] ['wɑːloʊ] [ɪn] [mʌd] ,

he	grumbled	because	there	was	no	good	place	to	wallow	in	mud	,
他	咕哝	因为	那里	曾是	不	好的	地方	到	泥坑	在	泥	,

他抱怨说，没有好地方可以让他滚泥巴。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [dɪd][hiː; hi]['ɑːbdʒekt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ] [triː] [tuː; tə] rub29

and	especially	did	he	object	because	there	wasn't	a	tree	to	rub29
和	尤其	做过	他	目的	因为	那里	不是	一个	树	到	rub29

他尤其反对是因为没有树可以摩擦。29

[ə'genst] .

against	.
反对	.

反对。

" [ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] , " [hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [sed] , " [ɪz][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['plezəntə] [pleɪs] [ðæn; ðən] [ðɪs] [pen][ɪz] .

"	The	orchard	,	"	he	often	said	,	"	is	a	much	pleasanter	place	than	this	pen	is	.
"	这	果园	,	"	他	经常	说	,	"	是	一个	很多	更令人愉悦	地方	比	这	笔	是	.

他常说："果园比这笔笔要令人愉快得多。"

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [triːz] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] [fɔːr; fər] ['evri] ['membər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['fæməli][tuː; tə]

There	are	trees	enough	in	the	orchard	for	every	member	of	our	family	to
那里	是	树木	足够的	在	这	果园	为了	每一个	成员	的	我们的	家庭	到

[rʌb] [ə'genst] — [ɔːl][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

rub	against	—	all	at	the	same	time	.
擦	反对	—	全部	在	这	相同的	时间	.

果园里的树木足够多，我们全家人可以同时蹭到树上。

" ['sʌmhaʊ] ,

"	Somehow	,
"	不知何故	,

"不知何故，

[wen] ['grʌnti] [tɔːkt] [ɪn] [ðæt] ['fæʃ(ə)n] ['evri] [wʌn][ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['pɪgz] ['tʃɪldrən] [bɪ'gæn][tuː; tə] [kraʊd]

when	Grunty	talked	in	that	fashion	every	one	of	Mrs	.	Pig's	children	began	to	crowd
什么时候	咕哝	谈话	在	那	时尚	每一个	一	的	太太	.	猪的	孩子们	开始	到	人群

[ə'genst] [ðə; ði][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði][pen] .

against	the	sides	of	the	pen	.
反对	这	侧面	的	这	笔	.

当格伦蒂那样说话时，猪太太的每个孩子都开始挤到猪圈的两侧。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n]['mɪsɪz] . [pɪg][hɜːr'self][felt][æn; ən] [ə'nɔɪɪŋ] ['tɪklɪŋ] [ə'lɔːŋ] [hɜːr; hər] [bæk] .

And	even	Mrs	.	Pig	herself	felt	an	annoying	tickling	along	her	back	.
和	甚至	太太	.	猪	她自己	毛毡	一个	恼人的	挠痒痒	沿着	她	后退	.

就连猪太太自己也觉得背上痒痒的。

[ʃiː; ʃi][dɪd] [wɪʃ] [ðæt] ['grʌnti] ['wʊdnt] ['menʃ(ə)n] [sʌtʃ] ['mætərz] .

She	did	wish	that	Grunty	wouldn't	mention	such	matters	.
她	做过	希望	那	咕哝	不会	提到	这样的	事情	.

她真希望格伦蒂不要再提这些事了。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] ['mɪsɪz] . [pɪg][kʊd; kəd][seɪ] [siːmd] [tuː; tə][duː]['eni] [gʊd] .

But	nothing	Mrs	.	Pig	could	say	seemed	to	do	any	good	.
但	没有什么	太太	.	猪	可以	说	似乎	到	做	任何	好的	.

但猪太太说什么似乎都无济于事。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] ['prætlɪŋ] , ['enihaʊ] .

He	was	always	prattling	,	anyhow	.
他	曾是	总是	喋喋不休	,	无论如何	.

反正他总是喋喋不休。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][noʊ] [mɔːr] [stɑːp][hɪz; ɪz] [floʊ] [ʌv; əv] [grʌnts] [ænd; ənd] [skwiːlz] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]

She	could	no	more	stop	his	flow	of	grunts	and	squeals	than	she	could
她	可以	不	更多的	停止	他的	流动	的	咕哝声	和	尖叫	比	她	可以

[hæv; həv] [kept] [ðə; ði]['wɔːtər][ɪn][ðə; ði] [brʊk] [frʌm; frəm] ['bæblɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊntnsaɪd] [tuː; tə]

have	kept	the	water	in	the	brook	from	babbling	down	the	mountainside	to
有	保留	这	水	在	这	溪	从	胡说	向下	这	山坡	到

[swɪft] ['rɪvər] .

Swift	River	.
迅速	河	.

她无法阻止他发出咕哝声和尖叫声，就像她无法阻止溪水从山坡上潺潺流向斯威夫特河一样。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [mɔːr] [ə'nɔɪɪŋ] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [pɪg][wʌz; wəz][ðə; ði] [weɪ] [hɜːr; hər][sʌn] ['grʌnti] [traɪd]

And	even	more	annoying	to	Mrs	.	Pig	was	the	way	her	son	Grunty	tried
和	甚至	更多的	恼人的	到	太太	.	猪	曾是	这	方式	她	儿子	咕哝	尝试

[tuː; tə][rʌb][hɪz; ɪz] [bæk] [ə'genst] [hɜːr; hər] .

to	rub	his	back	against	her	.
到	擦	他的	后退	反对	她	.

更让猪太太恼火的是，她的儿子格伦蒂总是试图用背蹭她。

[ʃiː; ʃi] [sed] " [dəunt] ! " -

She	said	"	Don't	!	"	30
她	说	"	不	!	"	-

她说："别！"30

[tuː; tə][hɪm; ɪm][soʊ]['ɔːf(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] ['hɑːrtɪli] [sɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] .

to	him	so	often	that	she	became	heartily	sick	of	the	word	.
到	他	所以	经常	那	她	成为	衷心地	生病的	的	这	单词	.

她对他的称呼如此频繁，以至于她对这个词感到厌烦透了。

[wʌt] ['bɑːðərd] ['mɪsɪz] . [pɪg][moʊst][ʌv; əv][ɔːl][wʌz; wəz] - [bɪ'heɪvjər] [wen'evər] ['fɑːrmər] [griːn]

What	bothered	Mrs	.	Pig	most	of	all	was	Grunty's	behavior	whenever	Farmer	Green
什么	烦恼	太太	.	猪	最多	的	全部	曾是	-	行为	每当	农民	绿色的

[keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][pen] .

came	to	the	pen	.
来了	到	这	笔	.

最让猪太太烦恼的是，每当格林农夫来到猪圈时，格伦蒂的行为。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mɔːrtɪfaɪɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər][sʌn] ['æktʃuəli][traɪ][tuː; tə] [skrætʃ]

It	was	mortifying	to	her	to	have	her	son	actually	try	to	scratch
它	曾是	令人羞愧	到	她	到	有	她	儿子	实际上	尝试	到	划痕

[hɪz; ɪz] [bæk] [ə'genst] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['vɪzɪtər] .

his	back	against	her	in	the	presence	of	a	visitor	.
他的	后退	反对	她	在	这	在场	的	一个	游客	.

最让她感到难堪的是，儿子竟然当着访客的面试图用她的背蹭她。

" [aɪ][duː][hoʊp] , " [sed] ['mɪsɪz] . [pɪg][tuː; tə]['fɑːrmər] [griːn] ,

"	I	do	hope	,	"	said	Mrs	.	Pig	to	Farmer	Green	,
"	我	做	希望	,	"	说	太太	.	猪	到	农民	绿色的	,

"我真希望如此，"猪太太对格林农夫说。

" [aɪ][duː][hoʊp][juː; jʊ][dəunt] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] ['hævnt] [traɪd][tuː; tə] [tiːtʃ] [ðɪs] [tʃaɪld] ['betər] ['mænərz] .

"	I	do	hope	you	don't	think	that	I	haven't	tried	to	teach	this	child	better	manners	.
"	我	做	希望	你	不	思考	那	我	还没有	尝试	到	教	这	孩子	更好的	礼仪	.

"我希望你不要认为我没有努力教导这个孩子更好的礼仪。"

" [ænd; ənd] [ðen] ,
" **And** **then** **,**
" 和 然后 ,

“进而，

[wen] [ɔːl][ðə; ði][rest][ʌv; əv][hɜːr; hər]['fæməli][bɪ'gæn][tuː; tə][skwɜːrm][ænd; ənd] ['fɪdʒɪt] [ə'genst] [ðə; ði]
when **all** **the** **rest** **of** **her** **family** **began** **to** **squirm** **and** **fidget** **against** **the**
什么时候全部 这 休息 的 她 家庭 开始 到 蠕动 和 烦躁不安 反对 这
[saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði][pen][ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] ,
sides **of** **the** **pen** **she** **added** **with** **a** **sigh** **,**
侧面 的 这 笔 她 额外 和 一个 叹 ,

当她的其他家人都开始在围栏边扭动不安时，她叹了口气补充道：

" [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] !
" **Look** **at** **them** **!**
" 看 在 他们 !

“看看他们！”

['eniwʌn] [wʊd] [sə'poʊz] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][noʊ] ['brɪŋɪŋ] [ʌp][æt; ət][ɔːl] !
Anyone **would** **suppose** **they** **had** **had** **no** **bringing** **up** **at** **all** **!**
任何人 会 认为 他们 有 有 不 带来 向上 在 全部 !

任何人都会认为他们根本没有接受过任何教育！

" ['fɑːrmər] [griːn] [smaɪld] [æz; əz][hiː; hi] [liːnd] ['oʊvər][ðə; ði][pen][ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði]['æntɪks]
" **Farmer** **Green** **smiled** **as** **he** **leaned** **over** **the** **pen** **and** **watched** **the** **antics**
" 农民 绿色的 微笑 作为 他 倾斜 超过 这 笔 和 观看 这 滑稽动作
[ʌv; əv] ['grʌnti] [pɪg][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] .
of **Grunty** **Pig** **and** **his** **brothers** **and** **sisters** **.**
的 咕哝 猪 和 他的 兄弟 和 姐妹 .

“格林农夫俯身在猪圈上，看着咕噜猪和他的兄弟姐妹们的滑稽举动，脸上露出了笑容。

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][duː] for31
" **There's** **something** **that** **I** **can** **do** **for31**
" 有 某物 那 我 能 做 for31

“我可以为31做点什么。”

[jʊr; jər]['fæməli][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] ['hæpiːɚ] , " [hiː; hi][toʊld]['mɪsɪz] . [pɪg] .
your **family** **to** **make** **them** **happier** **,** **"** **he** **told** **Mrs** **.** **Pig** **.**
你的 家庭 到 制作 他们 更快乐 , " 他 讲述 太太 . 猪 .

“让你的家人更快乐，”他告诉猪太太。

" [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] — [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [sper] [ðə; ði][taɪm] — [aɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [hɪr] .
" **To** **-** **morrow** **—** **if** **I** **can** **spare** **the** **time** **—** **I'll** **make** **a** **change** **here** **.**
" 到 - 明天 — 如果 我 能 空闲的 这 时间 — 患病的 制作 一个 改变 这里 .

“明天——如果我有时间的话——我会在这里做出一些改变。”

[ə; eɪ]['leɪdi] [huːz] ['reɪzɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][faɪn]['fæməli][æz; əz] [jɔːrz] [dɪ'zɜːrvz] [ðə; ði][best][ðer; ðər][ɪz] .
A **lady** **who's** **raising** **such** **a** **fine** **family** **as** **yours** **deserves** **the** **best** **there** **is** **.**
一个 女士 谁是 提高 这样的 一个 美好的 家庭 作为 你的 值得 这 最好的 那里 是 .

像您这样养育了如此优秀家庭的女士，值得拥有最好的。

[ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][hoʊm][wɪð; wɪθ] ['evri] ['mɑːdərn] [ɪm'pruːvmənt] . "
She **ought** **to** **have** **a** **home** **with** **every** **modern** **improvement** **.** **"**
她 应该 到 有 一个 家 和 每一个 现代的 改进 . "

她应该住进一栋配备所有现代化设施的房子。

" [ðer; ðər] !
" **There** **!**
" 那里 !

“那里！

" ['mɪsɪz] . [pɪg] [ɪk'skleɪmd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['tʃɪldrən] [æz; əz] [su:n] [æz; əz]['fɑ:rmər] [gri:n] [left][ðem; ðəm] .

"	Mrs	.	Pig	exclaimed	to	her	children	as	soon	as	Farmer	Green	left	them	.
"	太太	.	猪	惊呼	到	她	孩子们	作为	很快	作为	农民	绿色的	左边	他们	.

"绿农夫离开后，猪太太立刻对孩子们喊道。"

" [dɪd][ju:; jʊ] [hɪr] [wʌt] [hi:; hi] [sed] ?

"	Did	you	hear	what	he	said	?
"	做过	你	听到	什么	他	说	?

你听到他说了什么吗?

['fɑ:rmər] [gri:n] [ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][mæn] .

Farmer	Green	is	a	kind	man	.
农民	绿色的	是	一个	种类	男人	.

格林农夫是个好人。

[aɪ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] [bleɪmd] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][pʊt][ˌju: 'es]['ɪntu:][ðə; ði] ['pu:rɪst] [pen][ɑ:n]

I	shouldn't	have	blamed	him	if	he	had	put	us	into	the	poorest	pen	on
我	不应该	有	被指责	他	如果	他	有	放	我们	进入	这	最贫困	笔	在

[ðə; ði] [pleɪs] ,

the	place	,
这	地方	,

如果他把我们关进了最差的牢房，我不应该责怪他。

['æftər] ['si:ɪŋ] [jʊr; jər] [ʌn'mænərli] ['ækʃnz] .

after	seeing	your	unmannerly	actions	.
后	看到	你的	没礼貌	行动	.

看到你如此无礼的行为后。

[ju:l] [hæv; həv][tu:; tə] [bɪ'heɪv] ['betər] — [ɪ'speʃəli] ['æftər][wi:; wi][hæv; həv]['aʊər; ɑ:r] [nu:]

You'll	have	to	behave	better	—	especially	after	we	have	our	new
你会	有	到	表现	更好的	—	尤其	后	我们	有	我们的	新的

[ɪmp'ru:vmənts] .

improvements	.
改进	.

你们必须表现得更好——尤其是在我们推出新的改进措施之后。

" [wel] ,

"	Well	,
"	出色地	,

"出色地，

[ðə; ði][nekst] [deɪ] ['fɑ:rmər] [gri:n] [brɔ:t] [ə; eɪ] [staʊt] [poʊst][ænd; ənd] [set][ˌaɪ 'ti:]['fɜ:rmli][ɪn][ðə; ði]

the	next	day	Farmer	Green	brought	a	stout	post	and	set	it	firmly	in	the
这	下一个	天	农民	绿色的	带来	一个	肥硕	邮政	和	放	它	牢牢	在	这

['sentər] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['pɪgz] [pen] .

center	of	Mrs	.	Pig's	pen	.
中心	的	太太	.	猪的	笔	.

第二天，格林农夫带来了一根粗壮的木桩，并将其牢牢地立在猪太太的猪圈中央。

" [ðæts] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər]['fæməli][tu:; tə][rʌb] [ə'genst] , " [hi:; hi] [ɪn'fɔ:rmd] ['mɪsɪz] . [pɪg] .

"	That's	for	you	and	your	family	to	rub	against	,	"	he	informed	Mrs	.	Pig	.
"	那就是	为了	你	和	你的	家庭	到	擦	反对	,	"	他	知情的	太太	.	猪	.

-

32

-

"那是供你和你家人摩擦的，"他告诉猪太太。32

['ri:əli] , [hi:; hi] ['ni:dnt] [hæv; həv] [ɪk'spleɪnd] [wʌt] [ðə; ði] [ɪm'pru:vmənt] [wʌz; wəz][fɔ:r; fər] .

Really	,	he	needn't	have	explained	what	the	improvement	was	for	.
真的	,	他	不必	有	解释	什么	这	改进	曾是	为了	.

其实他完全没必要解释改进的原因。

[noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][hiː; hi] [klaɪmd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][pen][ðæn; ðən]['mɪsɪz] . [pɪg][ænd; ənd][hɜːr; hər]

No	sooner	had	he	climbed	out	of	the	pen	than	Mrs	.	Pig	and	her
不	很快	有	他	攀登	出去	的	这	笔	比	太太	.	猪	和	她

['tʃɪldrən] [bɪ'gæn][tuː; tə][pʊt][ðə; ði] ['rʌbɪŋ] [poʊst][tuː; tə] [gʊd] [juːz] .

children	began	to	put	the	rubbing	post	to	good	use	.
孩子们	开始	到	放	这	擦	邮政	到	好的	使用	.

他刚从猪圈里爬出来，猪太太和她的孩子们就开始好好利用这根摩擦柱了。

['grʌnti] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl][tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː] .

Grunty	was	the	first	of	all	to	try	it	.
咕哝	曾是	这	第一的	的	全部	到	尝试	它	.

格伦蒂是第一个尝试的。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [dɪ'laɪt] , [hiː; hi] [stɑːpt] ['grʌmblɪŋ] [æt; ət][wʌns] .

And	to	his	mother's	delight	,	he	stopped	grumbling	at	once	.
和	到	他的	母亲的	喜	,	他	停止	抱怨	在	一次	.

令他母亲欣慰的是，他立刻停止了抱怨。

[nɔːr][dɪd][hiː; hi]['evər] [ə'gen] [dɪs'greɪs] [hɜːr; hər][baɪ] ['skrætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] [ə'genst] [hɜːr; hər] .

Nor	did	he	ever	again	disgrace	her	by	scratching	his	back	against	her	.
也不	做过	他	曾经	再次	耻辱	她	经过	抓挠	他的	后退	反对	她	.

他再也没有像以前那样用背蹭她，让她蒙羞了。

[ɪn'sted] , [hiː; hi]['ɔːlweɪz] [wɔːkt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['rʌbɪŋ] [poʊst][laɪk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['dʒent(ə)lmən] .

Instead	,	he	always	walked	up	to	the	rubbing	post	like	a	little	gentleman	.
反而	,	他	总是	步行	向上	到	这	擦	邮政	喜欢	一个	小的	绅士	.

相反，他总是像个小绅士一样走到摩擦柱前。

[æt; ət] [liːst] , [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] ['mɪsɪz] . [pɪg] [sed] .

At	least	,	that	was	what	Mrs	.	Pig	said	.
在	至少	,	那	曾是	什么	太太	.	猪	说	.

至少，猪太太是这么说的。

[ðə; ði] ['mʊli] [kaʊ] [əd'vaiziz] ['grʌnti] [pɪg][tuː; tə][goʊ] [hoʊm] .

The	Muley	Cow	Advises	Grunty	Pig	to	Go	Home	.
这	骡子	奶牛	建议	咕哝	猪	到	去	家	.

骡牛劝咕噜猪回家。

([peɪdʒ] -) -

(	Page	32	)	33
(	页	-	)	-

（第32页）33

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

VIII
八

第八

['fɪrf(ə)l] [nuːz]

FEARFUL	NEWS
可怕	消息

令人恐惧的消息

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [deɪ] [æt; ət][læst] [wen] ['fɑːrmər] [griːn] [geɪv] ['mɪsɪz] . [pɪg][ænd; ənd][hɜːr; hər]['fæməli]

There	came	a	day	at	last	when	Farmer	Green	gave	Mrs	.	Pig	and	her	family
那里	来了	一个	天	在	最后的	什么时候	农民	绿色的	给予	太太	.	猪	和	她	家庭

[ə; eɪ] [greɪt] [triːt] .

a	great	treat	.
一个	伟大的	对待	.

终于有一天，格林农夫给了猪太太和她的家人一份大礼。

[hiː; hi][let][ðem; ðəm][aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər][pen][ænd; ənd][tɜːrnd][ðem; ðəm][luːs][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][jɑːrd][aʊt]

He	let	them	out	of	their	pen	and	turned	them	loose	in	a	little	yard	out
他	让	他们	出去	的	他们的	笔	和	转向	他们	松动的	在	一个	小的	院子	出去

[ʌv; əv][dɔːz] .

of	doors	.
的	门	.

他把它们从围栏里放出来，放到外面的小院子里。

[sʌtʃ] [grʌntɪŋz] [ænd; ənd] ['hædnt] [bɪn] [hɜːrd] [ɑːn][ðə; ðɪ][fɑːrm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

Such	gruntings	and	squealings	hadn't	been	heard	on	the	farm	for	a	long	time	.
这样的	咕哝声	和	尖叫声	之前没有	到过	听到	在	这	农场	为了	一个	长的	时间	.

农场里很久没有听到过这样的哼哼声和尖叫声了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][laɪk][ə; eɪ]['pɪknɪk] .

It	was	just	like	a	picnic	.
它	曾是	只是	喜欢	一个	野餐	.

就像一次野餐。

[ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi][hæd; həd][ðə; ðɪ]['faɪnɪst][ʌv; əv][taɪmz] .

And	everybody	had	the	finest	of	times	.
和	大家	有	这	最好的	的	时代	.

每个人都度过了最美好的时光。

[stɪl] , ['grʌnti] [pɪg] ['wɔznt] ['kɑːntent][tuː; tə] [steɪ] [ɪn][ðə; ðɪ][jɑːrd][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['fæməli]

Still	,	Grunty	Pig	wasn't	content	to	stay	in	the	yard	with	the	rest	of	the	family
仍然	,	咕哝	猪	不是	内容	到	停留	在	这	院子	和	这	休息	的	这	家庭

.

:

.

然而，哼哼猪并不满足于和家人一起待在院子里。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ðə; ðɪ] [fens] [bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['rɪgl]

It	wasn't	long	before	he	found	a	hole	in	the	fence	big	enough	to	wriggle
它	不是	长的	前	他	成立	一个	洞	在	这	栅栏	大的	足够的	到	扭动

[θruː] .

through	.
通过	.

没过多久，他就发现栅栏上有一个足够大的洞，可以钻过去。

[ænd; ənd][ɔːf][hiː; hi][went] .

And	off	he	went	.
和	离开	他	去	.

于是他就走了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] actually34

And	he	was	actually34
和	他	曾是	actually34

他当时其实34岁。

[glæd] , [fɔːr; fər][wʌns] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['fæməli] .

glad	,	for	once	,	that	he	was	the	littlest	of	the	family	.
高兴的	,	为了	一次	,	那	他	曾是	这	最小的	的	这	家庭	.

这一次，我很高兴他是家里最小的孩子。

[ðer; ðər] ['wɔznt] [ə'nʌðər] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['pɪgz] ['tʃɪldrən] [ðæt] [kʊd; kəd] [skwiːz] [θruː] [ðə; ðɪ]

There	wasn't	another	of	Mrs	.	Pig's	children	that	could	squeeze	through	the
那里	不是	其他	的	太太	.	猪的	孩子们	那	可以	挤	通过	这

['oʊpənɪŋ] .

opening	.
开幕	.

猪太太的其他孩子都挤不进那个洞口。

['grʌnti] [pɪg] [trɔtid] [ðə; ði] [hoʊl] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪn] .

Grunty	Pig	trotted	the	whole	length	of	the	lane	.
咕哝	猪	小跑	这	所有的	长度	的	这	车道	.

咕噜咕噜的小猪小跑着跑完了整条小路。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['pæstʃər] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʊli]

When	he	reached	the	pasture	he	found	himself	face	to	face	with	the	Muley
什么时候	他	达到	这	牧场	他	成立	他自己	脸	到	脸	和	这	骡子

[kaʊ] ,

Cow	,
奶牛	,

当他到达牧场时，他发现自己与那头骡牛面对面。

[huː] ['æktɪd] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] .

who	acted	much	surprised	to	see	him	there	.
WHO	行动	很多	惊讶	到	看	他	那里	.

看到他出现在那里，他们表现得非常惊讶。

" [juːd] ['betər] [goʊ] [bæk] [hoʊm] [æt; ət][wʌns] , " [ʃiː; ʃi] [əd'vaɪzd] [hɪm; ɪm] .

"	You'd	better	go	back	home	at	once	,	"	she	advised	him	.
"	你会	更好的	去	后退	家	在	一次	,	"	她	建议	他	.

“你最好马上回家，”她劝告他。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] [berz] [ɑːn] [bluː] ['maʊnt(ə)n] .

"	There	are	bears	on	Blue	Mountain	.
"	那里	是	熊	在	蓝色的	山	.

蓝山上有熊。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [kʌm] [daʊn] [ðɪs] [wei] .

Sometimes	they	come	down	this	way	.
有时	他们	来	向下	这	方式	.

有时它们会从这边下来。

['oʊnli][læst] [wiːk] [aɪ][hæd; həd][æn; ən] [əd'ventʃər] [wɪð; wɪθ][wʌn][ɪn][ðə; ði] [bæk] ['pæstʃər] .

Only	last	week	I	had	an	adventure	with	one	in	the	back	pasture	.
仅有的	最后的	星期	我	有	一个	冒险	和	一	在	这	后退	牧场	.

就在上周，我在后院牧场里和一只动物发生了一次小插曲。

" [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [tel] ['grʌnti] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['kʌfɪ] [ber] , [daʊn] [ðə; ði]

"	She	did	not	tell	Grunty	that	she	had	run	away	from	Cuffy	Bear	,	down	the
"	她	做过	不是	告诉	咕哝	那	她	有	跑步	离开	从	黑人	熊	,	向下	这

['hɪlsaɪd] .

hillside	.
山坡	.

“她没有告诉格伦蒂，她是从卡菲熊那里逃下山坡的。”

" [ə; eɪ] [ber] , " [sed] [ðə; ði] ['mʊli] [kaʊ] ,

"	A	bear	,	"	said	the	Muley	Cow	,
"	一个	熊	,	"	说	这	骡子	奶牛	,

“一只熊，”骡牛说道。

" [wʊd] [biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ] ['tendər] ['lɪt(ə)l][pɪg] [laɪk] [juː; jʊ] .

"	would	be	delighted	to	meet	a	tender	little	pig	like	you	.
"	会	是	高兴极了	到	见面	一个	投标	小的	猪	喜欢	你	.

“非常高兴能见到像你这样温柔的小猪。”

" ['grʌnti] [pɪg][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [θæŋk] [ðə; ði] ['mʊli] [kaʊ] [fɔːr; fər] ['wɔːrnɪŋ] [hɪm; ɪm] . -

"	Grunty	Pig	did	not	even	thank	the	Muley	Cow	for	warning	him	.	35
"	咕哝	猪	做过	不是	甚至	感谢	这	骡子	奶牛	为了	警告	他	.	-

“哼哼唧唧的猪甚至都没感谢骡牛的警告。”35

" [aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ] [ber] , " [hiː; hi] [dɪ'klerd] ['staʊtli] .

"	I'd	like	to	meet	a	bear	,	"	he	declared	stoutly	.
"	ID	喜欢	到	见面	一个	熊	,	"	他	声明	坚定地	.

"我想见见熊，"他坚定地说道。

" [aɪ][hoʊp] [aɪl] [miːt] [wʌn][tuː; tə] - [deɪ] .

"	I	hope	I'll	meet	one	to	-	day	.
"	我	希望	患病的	见面	一	到	-	天	.

我希望今天能见到一位。

" ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['mʊli] [kaʊ] , [hiː; hi] ['zɪgzægd] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [θruː] [ðə; ði] ['pæstʃər] ,

"	Leaving	the	Muley	Cow	,	he	zigzagged	up	the	hill	through	the	pasture	,
"	离开	这	骡子	奶牛	,	他	之字形	向上	这	爬坡道	通过	这	牧场	,

"离开骡牛后，他沿着山坡蜿蜒穿过牧场，

['stɑːpɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][dɪg][ʌp] ['meni] [ə; eɪ]['dʒuːsi] [ruːt] .

stopping	now	and	then	to	dig	up	many	a	juicy	root	.
停止	现在	和	然后	到	挖	向上	许多	一个	多汁的	根	.

时不时停下来，挖出许多肥美的根茎。

[ɔːl'ðoʊ] ['mɪsɪz] . [pɪg] [mɪst] [hɜːr; hər] ['rʌnəweɪ] [sʌn]['æftər][ə; eɪ][taɪm] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['greɪtli]

Although	Mrs	.	Pig	missed	her	runaway	son	after	a	time	,	she	was	not	greatly
虽然	太太	.	猪	错过	她	逃跑	儿子	后	一个	时间	,	她	曾是	不是	非常

[dɪ'stɜːrbd] .

disturbed	.
不安	.

虽然猪太太过了一段时间后开始想念离家出走的儿子，但她并没有感到非常难过。

" [hiː; hi][kɑːnt][biː; bi][fɑːr][ɔːf] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

"	He	can't	be	far	off	,	"	she	thought	.
"	他	不能	是	远的	离开	,	"	她	想法	.

"他应该就在附近，"她心想。

" ['hiːl] [kʌm] [bæk] [bɪ'fɔːr] [dɑːrk] .

"	He'll	come	back	before	dark	.
"	地狱	来	后退	前	黑暗的	.

"他会在天黑前回来。"

" [ænd; ənd] [wen] ['grʌnti] [dɪd][æt; ət][læst] [kʌm] ['krɔːlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l][jɑːrd]['mɪsɪz] . [pɪg]

"	And	when	Grunty	did	at	last	come	crawling	into	the	little	yard	Mrs	.	Pig
"	和	什么时候	咕哝	做过	在	最后的	来	爬行	进入	这	小的	院子	太太	.	猪

[wʌz; wəz] ['mɪrli] [vekst] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [gɔːn] [ɔːf] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər][kən'sent] .

was	merely	vexed	with	him	for	having	gone	off	without	her	consent	.
曾是	仅仅	烦恼	和	他	为了	拥有	已消失	离开	没有	她	同意	.

"当格伦蒂最终爬进小院子时，猪太太只是因为他未经她同意就跑掉了而感到恼火。"

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][dʒʌst][ə'baʊt][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [wel] [dɪ'zɜːrvd] ['skoʊldɪŋ] .

She	was	just	about	to	give	him	a	well	deserved	scolding	.
她	曾是	只是	关于	到	给	他	一个	出色地	应得的	责骂	.

她正准备好好训斥他一顿。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , ['grʌnti] ['griːtɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][laʊd]

But	before	she	could	speak	to	him	,	Grunty	greeted	her	with	a	loud
但	前	她	可以	说话	到	他	,	咕哝	问候	她	和	一个	大声

[skwiːl] .

squeal	.
尖叫	.

但还没等她开口，格伦蒂就用一声响亮的尖叫迎接了她。

" [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [ber] [ɪn][ðə; ði] ['pæstʃər] !

"	I	saw	a	bear	in	the	pasture	!
"	我	锯	一个	熊	在	这	牧场	!

我在牧场里看到了一头熊！

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

['mɪsɪz] . [pɪg] ['prɑːmptli] [fər'gɑːt] [hɜːr; hər] [dɪs'pleʒər] .
Mrs . Pig promptly forgot her displeasure .
太太 . 猪 及时 忘了 她 不满 .

猪太太很快就忘记了她的不快。

[ɔːl'ðoʊ] [hɜːr; hər] [sʌn] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [ʌn'hɑːrmd] , -
Although her son was certainly unharmed , 36
虽然 她 儿子 曾是 当然 毫发无损 , -

虽然她的儿子确实毫发无损，36

[ʃiː; ʃi] ['kudnt] [help] ['biːɪŋ] ['stɑːrtld] .
she couldn't help being startled .
她 不能 帮助 存在 惊慌 .

她不禁被吓了一跳。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɜːr; hər] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] " [ə; eɪ] [tɜːrn] " [tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] ['grʌnti] [hæd; həd] [met] [ə; eɪ] [ber] .
It gave her what she called " a turn " to learn that Grunty had met a bear .
它 给予 她 什么 她 称为 " 一个 转动 " 到 学习 那 咕哝 有 遇见 一个 熊 .

得知格伦蒂遇到了熊，这让她感到“措手不及”。

" [ə; eɪ] [ber] !
" A bear !
" 一个 熊 !

“一只熊！”

" ['mɪsɪz] . [pɪg] [gɑːspt] .
" Mrs . Pig gasped .
" 太太 . 猪 倒吸一口气 .

猪太太倒吸了一口气。

" [ə; eɪ] [ber] [ɪz] [ə; eɪ] ['terəbli] ['deɪndʒərəs] ['kriːtʃər] .
" A bear is a terribly dangerous creature .
" 一个 熊 是 一个 可怕 危险的 生物 .

熊是一种极其危险的动物。

[its] [ə; eɪ] ['wʌndər] [ðæt] [juː; jʊ] ['evər] [gɑːt] [hoʊm] . . . .
It's a wonder that you ever got home . . . .
它是 一个 想知道 那 你 曾经 得到 家 . . . .

真不知道你是怎么平安回家的.....

[wʌt] [dɪd] [juː; jʊ] [duː] [wen] [juː; jʊ] [sɔː] [hɪm; ɪm] ?
What did you do when you saw him ?
什么 做过 你 做 什么时候 你 锯 他 ?

你见到他时做了什么?

" ['mɪsɪz] . [pɪg] [di'mɑːndid] .
" Mrs . Pig demanded .
" 太太 . 猪 要求 .

“猪太太要求道。”

" [aɪ] [wɔːkt] [ə'weɪ] , " [sed] ['grʌnti] .
" I walked away , " said Grunty .
" 我 步行 离开 , " 说 咕哝 .

“我走开了，”格伦蒂说。

" [hiː; hi] ['kudnt] [hæv; həv] ['noʊtɪst] [juː; jʊ] , " ['mɪsɪz] . [pɪg] [dɪ'klerd] .

"	He	couldn't	have	noticed	you	,	"	Mrs	.	Pig	declared	.
"	他	不能	有	注意到	你	,	"	太太	.	猪	声明	.

“他不可能注意到你，”猪太太说道。

" [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [skwiːld] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][end][ʌv; əv][juː; jʊ] .

"	If	you	had	squealed	it	would	have	been	the	end	of	you	.
"	如果	你	有	尖叫	它	会	有	到过	这	结尾	的	你	.

“如果你当时告密了，你就完了。”

" ['grʌnti] [pɪg] [felt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] .

"	Grunty	Pig	felt	that	he	was	the	most	important	member	of	the	family	.
"	咕哝	猪	毛毡	那	他	曾是	这	最多	重要的	成员	的	这	家庭	.

“哼哼猪觉得自己是家里最重要的成员。”

[nɑːt][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [ɔːr] ['sɪstər] [hæd; həd]['evər] [siːn] [ə; eɪ] [ber] .

Not	one	of	his	brothers	or	sisters	had	ever	seen	a	bear	.
不是	一	的	他的	兄弟	或者	姐妹	有	曾经	已见	一个	熊	.

他的兄弟姐妹中没有一个人见过熊。

[æt; ət] [liːst] [ðeɪ] [hæd; həd]['nevər] [kleɪmd] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [soʊ] ['fɪrsəm] [ə; eɪ] [saɪt] .

At	least	they	had	never	claimed	to	have	enjoyed	so	fearsome	a	sight	.
在	至少	他们	有	绝不	声称	到	有	享受	所以	可怕的	一个	视线	.

至少他们从未声称自己欣赏过如此可怕的景象。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] , " [hiː; hi] ['boʊstɪd] .

"	It	was	nothing	,	"	he	boasted	.
"	它	曾是	没有什么	,	"	他	吹嘘	.

“没什么大不了的，”他吹嘘道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

咕噜猪睡梦镇的故事(The Tale of Grunty Pig Slumber-Town Tales)

" [aɪ'd][æz; əz] [suːn] [miːt] [ə; eɪ] [ber] [æz; əz][ðə; ði] ['mʊli] [kaʊ] .
" I'd as soon meet a bear as the Muley Cow .
" ID 作为 很快 见面 一个 熊 作为 这 骡子 奶牛 .

“我宁愿见到熊，也不愿见到骡牛。”

" [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][ʌv; əv] another37
" His mother , however , was of another37
" 他的 母亲 , 然而 , 曾是 的 another37

然而，他的母亲却是另一个37

[maɪnd] .
mind .
头脑 .

头脑。

[ʃiː; ʃi] [kept] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][æn; ən] [ʌn'iːzi] ['fæʃ(ə)n] .
She kept looking about in an uneasy fashion .
她 保留 寻找 关于 在 一个 不安 时尚 .

她不安地四处张望。

" [aɪ] [wɪʃ] ['fɑːrmər] [griːn] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd][pʊt][ˌjuː 'es]['ɪntuː]['aʊər; ɑːr][pen] , " [ʃiː; ʃi] ['mɜːmɜd]
" I wish Farmer Green would come and put us into our pen , " she murmured
" 我 希望 农民 绿色的 会 来 和 放 我们 进入 我们的 笔 , " 她 低声说道
.
:
.

“我希望格林农夫能来把我们赶进猪圈里，”她喃喃自语道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [suːn] [biː; bi][dɑːrk] .
" It will soon be dark .
" 它 将要 很快 是 黑暗的 .

天很快就要黑了。

[ænd; ənd][aɪ] ['ʃʊdənt] [laɪk][tuː; tə][spend][ðə; ði] [naɪt] [aʊt] [hɪr] — [nɑːt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ber] [ɪn][ðə; ði]
And I shouldn't like to spend the night out here — not with a bear in the
和 我 不应该 喜欢 到 花费 这 夜晚 出去 这里 — 不是 和 一个 熊 在 这
['neɪbərhʊd] . " -
neighborhood . " 38
邻里 . " -

我可不想在这里过夜——附近还有熊出没呢。”38

[ˌaɪ'ɛks]
IX
第九章

第九章

[ə; eɪ] [greɪt] [əd'ventʃər]
A GREAT ADVENTURE
一个 伟大的 冒险

一场伟大的冒险

[ðə; ði][nekst] ['aʊtɪŋ] [ðæt] ['fɑːrmər] [griːn] [geɪv] ['mɪsɪz] . ['pɪgz]['fæməli][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l][jɑːrd] [pruːvd]

The	next	outing	that	Farmer	Green	gave	Mrs	.	Pig's	family	in	the	little	yard	proved
这	下一个	外出	那	农民	绿色的	给予	太太	.	猪的	家庭	在	这	小的	院子	已证实

[tuː; tə][biː; bi] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['pɪknɪk] — [fɔːr; fər]['mɪsɪz] . [pɪg] .

to	be	anything	but	a	picnic	—	for	Mrs	.	Pig	.
到	是	任何事物	但	一个	野餐	—	为了	太太	.	猪	.

格林农夫带猪太太一家到小院子里进行的下一次郊游，对猪太太来说，却一点也不像一次野餐。

[ðæt] [pʊr] ['leɪdi][hæd; həd][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [taɪm] .

That	poor	lady	had	a	dreadful	time	.
那	贫穷的	女士	有	一个	可怕	时间	.

那位可怜的女士遭遇了可怕的事情。

['grʌnti] [ræn] [ə'weɪ] [ə'gen] .

Grunty	ran	away	again	.
咕哝	跑	离开	再次	.

格伦蒂又跑掉了。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['hædnt] [bɪn] [gɔːn] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hɜːrd] [ə; eɪ] [laʊd] ['skwiːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

And	he	hadn't	been	gone	long	before	his	mother	heard	a	loud	squealing	in	the
和	他	之前没有	到过	已消失	长的	前	他的	母亲	听到	一个	大声	尖叫	在	这

['nɪrəst] [fiːld] .

nearest	field	.
最近的	场地	.

他离开没多久，他母亲就听到附近田野里传来一声响亮的尖叫声。

[ðə; ði] [saʊnd] ['ræpɪdli] [gruː] ['laʊdər] .

The	sound	rapidly	grew	louder	.
这	声音	快速	生长	更大声	.

声音迅速增大。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [stɪl] [ænd; ənd] ['lisnd] ,

And	as	she	stood	still	and	listened	,
和	作为	她	站立	仍然	和	听着	,

她静静地站着，倾听着，

['mɪsɪz] . [pɪg] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - [skwiːl] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['drɔːɪŋ]

Mrs	.	Pig	knew	that	it	was	Grunty's	squeal	and	that	he	was	drawing
太太	.	猪	知道	那	它	曾是	-	尖叫	和	那	他	曾是	绘画

['nɪrər] ['evri] ['moʊmənt] .

nearer	every	moment	.
更近	每一个	片刻	.

猪太太知道那是格伦蒂的尖叫声，而且他每时每刻都在靠近。

" [dɪr] [ˌem 'iː] !

"	Dear	me	!
"	亲爱的	我	!

“我的天哪！”

" [ʃiː; ʃi][kraɪd] .

"	she	cried	.
"	她	哭	.

她哭了。

" [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ɪn] ['trʌb(ə)l] . " -

"	He	must	be	in	trouble	.	"	39
"	他	必须	是	在	麻烦	.	"	-

“他肯定遇到麻烦了。”39

[suːn] ['grʌnti] ['tʌmbld] [θruː] [ðə; ði] [fens] .

Soon	Grunty	tumbled	through	the	fence	.
很快	咕哝	翻滚	通过	这	栅栏	.

很快，格伦蒂就从栅栏缝隙里滚了出去。

[ænd; ənd] ['skræmblɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [hiː; hi][ræn][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , ['kraɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp]

And	**scrambling**	**to**	**his**	**feet**	**he**	**ran**	**to**	**his**	**mother**	**,**	**crying**	**at**	**the**	**top**
和	争抢	到	他的	脚	他	跑	到	他的	母亲	,	哭泣	在	这	顶部

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,

of	**his**	**voice**	**,**
的	他的	嗓音	,

他慌忙站起身，跑到母亲身边，放声大哭。

" [ə; eɪ] [ber] [tʃeɪst] [ˌem ˈiː] ! "

"	**A**	**bear**	**chased**	**me**	**!**	**"**
"	一个	熊	追逐	我	!	"

“我被熊追了！”

" [oʊ] ! [oʊ] ! " [ʃriːkt] ['mɪsɪz] . [pɪg] .

"	**Oh**	**!**	**Oh**	**!**	**"**	**shrieked**	**Mrs**	**.**	**Pig**	**.**
"	哦	!	哦	!	"	尖叫	太太	.	猪	.

“哦！哦！”猪太太尖叫道。

" [its] [ə; eɪ]['mɜːrsi][hiː; hi]['dɪdnt] [kætʃ] [juː; jʊ] .

"	**It's**	**a**	**mercy**	**he**	**didn't**	**catch**	**you**	**.**
"	它是	一个	怜悯	他	没有	抓住	你	.

“幸好他没抓到你。”

[oʊ] !

Oh	**!**
哦	!

哦!

[oʊ] !

Oh	**!**
哦	!

哦!

[its] ['lʌki] [jʊə(r)] [noʊ] ['fætə] , [els] [juː; jʊ] ['kudnt] [hæv; həv][rʌn][soʊ][fæst] .

It's	**lucky**	**you're**	**no**	**fatter**	**,**	**else**	**you**	**couldn't**	**have**	**run**	**so**	**fast**	**.**
它是	幸运的	你是	不	更胖	,	别的	你	不能	有	跑步	所以	快速地	.

幸好你身材不算胖，否则你不可能跑得那么快。

" ['biːɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][fæt] , [hɜːr'self] , [ænd; ənd] ['greɪtli] [ɪk'saɪtɪd] , ['mɪsɪz] . [pɪg][hæd; həd][tuː; tə][stɑːp]

"	**Being**	**more**	**than**	**fat**	**,**	**herself**	**,**	**and**	**greatly**	**excited**	**,**	**Mrs**	**.**	**Pig**	**had**	**to**	**stop**
"	存在	更多的	比	胖的	,	她自己	,	和	非常	兴奋的	,	太太	.	猪	有	到	停止

['tɔːkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] ,

talking	**for**	**a**	**time**	**,**
说	为了	一个	时间	,

“猪太太身材肥胖，而且非常激动，所以她不得不暂时停止说话。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] ['gɜːgəld] [ænd; ənd] [hwiːzd] [ænd; ənd] [pæntid] [ɪn][ə; eɪ][moʊst] [ə'lɑːrmɪŋ] ['fæʃ(ə)n] .

because	**she**	**gurgled**	**and**	**wheezed**	**and**	**panted**	**in**	**a**	**most**	**alarming**	**fashion**	**.**
因为	她	咕噜咕噜	和	喘息	和	喘息	在	一个	最多	令人担忧	时尚	.

因为她发出咕噜声、喘息声和喘息声，情况非常危急。

[æt; ət][læst] , [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sʌmwʌt] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['flɜːri] , [ʃiː; ʃi] [kɔːld]

At	**last**	**,**	**when**	**she**	**had**	**somewhat**	**recovered**	**from**	**her**	**flurry**	**,**	**she**	**called**
在	最后的	,	什么时候	她	有	有些	恢复	从	她	阵雪	,	她	称为

[tuː; tə] ['grʌnti] .

to	**Grunty**	**.**
到	咕哝	.

最后，当她从刚才的慌乱中稍微平静下来后，她叫了格伦蒂一声。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] [sɪ'vɪrli] ['mɪsɪz] . [pɪg] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , " [let] [ðɪs] [biː; bi][ə; eɪ]

And	looking	at	him	severely	Mrs	.	Pig	said	to	him	,	"	Let	this	be	a
和	寻找	在	他	严重	太太	.	猪	说	到	他	,	"	让	这	是	一个

['lesə(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] .

lesson	to	you	.
课	到	你	.

猪太太严厉地看着他，对他说："这件事要给你一个教训。"

['nevər] , ['nevər] [streɪ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['fɑːrmjɑːrd] [ə'gen] ! "

Never	,	never	stray	away	from	the	farmyard	again	!	"
绝不	,	绝不	流浪	离开	从	这	农场	再次	!	"

永远，永远不要再离开农场！

" [jes] , ['mʌðər] ! " [wʌz; wəz] - [glɪb] [rɪ'plaɪ] .

"	Yes	,	Mother	!	"	was	Grunty's	glib	reply	.
"	是的	,	母亲	!	"	曾是	-	油嘴滑舌	回复	.

"是的，母亲！"格伦蒂轻率地回答道。

[ðen] [hiː; hi]['saɪdld] [ə'weɪ] .

Then	he	sidled	away	.
然后	他	侧身	离开	.

然后他悄悄溜走了。

['sʌmhaʊ] [hiː; hi] [felt] [ʌn'iːzi] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [geɪz] . -

Somehow	he	felt	uneasy	under	his	mother's	gaze	.	40
不知何故	他	毛毡	不安	在下面	他的	母亲的	目光	.	-

不知为何，在母亲的注视下，他感到有些不自在。40

" [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] , ['æftər][ɔːl] , [ðæt] [ðə; ði] [ber] [tʃeɪst] [hɪm; ɪm] , " ['mɪsɪz] .

"	Perhaps	it	was	a	good	thing	,	after	all	,	that	the	bear	chased	him	,	"	Mrs	.
"	也许	它	曾是	一个	好的	事物	,	后	全部	,	那	这	熊	追逐	他	,	"	太太	.

[pɪg] ['mʌtəd] .

Pig	muttered	.
猪	低声说道	.

"也许熊追他是件好事吧，"猪太太嘟囔道。

" ['meɪbi] [ðɪs] [fraɪt] [wɪl] [kiːp] [hɪm; ɪm][æt; ət][hoʊm] .

"	Maybe	this	fright	will	keep	him	at	home	.
"	或许	这	惊吓	将要	保持	他	在	家	.

"或许这次惊吓能让他待在家里。"

" [ʃiː; ʃi] [suːn] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mɪr] [fraɪt] — [mɔːr] [ðæn; ðən]

"	She	soon	discovered	that	it	would	take	more	than	a	mere	fright	—	more	than
"	她	很快	发现	那	它	会	拿	更多的	比	一个	仅仅	惊吓	—	更多的	比

[ə; eɪ] [kə'mænd] — [tuː; tə][stɑːp] ['grʌnti] [frʌm; frəm] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] .

a	command	—	to	stop	Grunty	from	running	away	.
一个	命令	—	到	停止	咕哝	从	跑步	离开	.

她很快发现，仅仅吓唬一下，甚至命令一声，都无法阻止格朗蒂逃跑。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [mɪst] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .

For	it	wasn't	long	before	she	missed	him	again	.
为了	它	不是	长的	前	她	错过	他	再次	.

因为没过多久，她又开始想念他了。

[ɪf] ['mɪsɪz] . [pɪg]['hædnt] [bɪn] [soʊ][ˌʌp'set][ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [vekst] — [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [gʊd]

If	Mrs	.	Pig	hadn't	been	so	upset	she	might	have	been	vexed	—	and	with	good
如果	太太	.	猪	之前没有	到过	所以	沮丧的	她	可能	有	到过	烦恼	—	和	和	好的

['riːz(ə)n] .

reason	.
原因	.

如果猪太太不是那么生气，她可能会感到恼火——而且她的恼火是有道理的。

" [oʊ] ! [ðæt] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['grʌnti] !
" Oh ! that dear little Grunty !
" 哦 ! 那 亲爱的 小的 咕哝 !

"哦！那个可爱的小格伦蒂！

" [ʃi:; ʃi] [weɪld] .
" she wailed .
" 她 哀嚎 .

她嚎啕大哭。

" [ðə; ði] [ber] [meɪ] [hæv; həv] [kɔ:t] [hɪm; ɪm] [ɔ:l'redi] , [ɪn][ðə; ði] ['kæbɪdʒ] [pætʃ] .
" The bear may have caught him already , in the cabbage patch .
" 这 熊 可能 有 捕捉 他 已经 , 在 这 卷心菜 修补 .

"熊可能已经在卷心菜地里抓住他了。"

" [ðen] ['pɪrsɪŋ] [skwi:lz] [fel] [wʌns] [mɔ:r] [ɑ:n]['mɪsɪz] . ['pɪgz] [ɪrz] .
" Then piercing squeals fell once more on Mrs . Pig's ears .
" 然后 冲孔 尖叫 跌倒 一次 更多的 在 太太 . 猪的 耳朵 .

"然后，刺耳的尖叫声再次响彻猪太太的耳朵。"

" [dɪr] !
" Dear !
" 亲爱的 !

"亲爱的！

[dɪr] !
Dear !
亲爱的 !

亲爱的！

" [ʃi:; ʃi][kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

" [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm] .
" I ought to have watched him .
" 我 应该 到 有 观看 他 .

"我应该盯紧他的。"

[aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [kept] [æn; ən] [aɪ] [ɑ:n] ['grʌnti] .
I ought to have kept an eye on Grunty .
我 应该 到 有 保留 一个 眼睛 在 咕哝 .

我真应该多留意一下格伦蒂。

['æftər][ɔ:l] , ['hi:z]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['beɪbi] . " -
After all , he's little more than a baby . " 41
后 全部 , 他是 小的 更多的 比 一个 婴儿 . " -

毕竟，他还是个孩子呢。"41

[ə'gen] [ðə; ði] [skwi:lz] [gru:] ['laʊdər] .
Again the squeals grew louder .
再次 这 尖叫 生长 更大声 .

尖叫声再次变得更加响亮。

[ə'gen] ['grʌnti] [pɪg][bɜ:rst] [θru:] [ðə; ði][hoʊl][ɪn][ðə; ði] [fens] [ænd; ənd] [rɔmpt] [ʌp][tu:; tə][hɪz; ɪz]
Again Grunty Pig burst through the hole in the fence and romped up to his
再次 咕哝 猪 爆裂 通过 这 洞 在 这 栅栏 和 嬉戏玩耍 向上 到 他的
['mʌðər] .
mother .
母亲 .

小猪格伦蒂又一次从栅栏上的洞里冲了出来，跑到他妈妈身边。

" [hiː; hi] [tʃeɪst] [ˌem ˈiː] [əˈnʌðər] [taɪm] !
" He chased me another time !
" 他 追逐 我 其他 时间 !

他又追我一次!

" [hiː; hi] [grʌntid] .
" he grunted .
" 他 哼哼 .

他哼了一声。

" [ðə; ði] [ber] [tʃeɪst] [ˌem ˈiː][ˈɔːlmoʊst][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [fens] . "
" The bear chased me almost as far as the fence . "
" 这 熊 追逐 我 几乎 作为 远的 作为 这 栅栏 . "

"那头熊几乎追着我到了围栏边。"

" [seiks] [əˈlaɪv] !
" Sakes alive !
" 清酒 活 !

我的天哪!

" [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ʃriːkt] .
" his mother shrieked .
" 他的 母亲 尖叫 .

他的母亲尖叫起来。

" [ˈsʌmbɑːdi] [ɔːt] [tuː; tə] [tel] [ˈfɑːrmər] [griːn] !
" Somebody ought to tell Farmer Green !
" 某人 应该 到 告诉 农民 绿色的 !

"应该有人告诉格林农夫!"

[ðɪs] [fɑːrm][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [seɪf] [pleɪs] [tuː; tə][lɪv; laɪv] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ber] [praʊlɪŋ] [əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː] . "
This farm is not a safe place to live , with a bear prowling about it . "
这 农场 是 不是 一个 安全的 地方 到 居住 , 和 一个 熊 潜行 关于 它 . "

这个农场不安全，有熊在附近出没。

" [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ˌem ˈiː][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [tel] [ˈmɪstər] . [griːn] ?
" Do you want me to go and tell Mr . Green ?
" 做 你 想 我 到 去 和 告诉 先生 . 绿色的 ?

"你想让我去告诉格林先生吗?"

" [ˈgrʌnti] [inˈkwaiəd] .
" Grunty inquired .
" 咕哝 询问 .

"格伦蒂问道。

" [juː; jʊ] ? " [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ɪkˈskleɪmd] .
" You ? " his mother exclaimed .
" 你 ? " 他的 母亲 惊呼 .

"你?"他母亲惊呼道。

" [noʊ] , [ɪnˈdiːd] !
" No , indeed !
" 不 , 的确 !

"不，确实如此!"

[juː; jʊ] [steɪ] [raɪt] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] !
You stay right here with me !
你 停留 正确的 这里 和 我 !

你就待在这里陪着我!

[dəunt][juː; jʊ] [der] [stɜːr][aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] [jɑːrd] !
Don't you dare stir out of this yard !
不 你 敢 搅拌 出去 的 这 院子 !

你胆敢离开这个院子试试!

" [ænd; ənd][tuː; tə] - [ə'stɑːnɪʃmənt] , ['mɪsɪz] . [pɪg] ['boʊld] [hɪm; ɪm] [raɪt] ['oʊvər] ,

"	And	to	Grunty's	astonishment	,	Mrs	.	Pig	bowled	him	right	over	,
"	和	到	-	惊讶	,	太太	.	猪	保龄球	他	正确的	超过	,

"令格伦蒂惊讶的是，猪太太直接把他撞倒在地。"

[tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ment] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] .

to	show	him	that	she	meant	what	she	said	.
到	展示	他	那	她	意思是	什么	她	说	.

为了向他证明她言出必行。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn][ə; eɪ]['dʒɪfi] .

He	jumped	to	his	feet	in	a	jiffy	.
他	跳了起来	到	他的	脚	在	一个	瞬间	.

他瞬间跳了起来。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːl] ['redi] [tuː; tə][slɪŋk] [ə'weɪ]['ɪntuː][ə; eɪ] corner42

And	he	was	all	ready	to	slink	away	into	a	corner42
和	他	曾是	全部	准备好	到	潜行	离开	进入	一个	corner42

他已经准备好悄悄溜到角落里去了。42

[ʌv; əv][ðə; ði][jɑːrd]

of	the	yard
的	这	院子

院子

; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [beɪd] [hɪm; ɪm] [weɪt] .

;	but	his	mother	bade	him	wait	.
;	但	他的	母亲	巴德	他	等待	.

但他母亲让他等一下。

" [ðɪs] [ber] — " [ʃiː; ʃi] [sed] — " [wʌt] [dɪd][hiː; hi] [lʊk] [laɪk] ? " -

"	This	bear	—	"	she	said	—	"	what	did	he	look	like	?	"	43
"	这	熊	—	"	她	说	—	"	什么	做过	他	看	喜欢	?	"	-

"这只熊——"她说——"它长什么样？"43

[eks]

X
X

X

[ə; eɪ] [kwɪr] [ber]

A	QUEER	BEAR
一个	酷儿	熊

一只酷儿熊

['grʌnti] ['pɪgz]['lɪt(ə)l] [aɪz] [fel] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mʌðɝz] [wen] [ʃiː; ʃi] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt]

Grunty	Pig's	little	eyes	fell	away	from	his	mother's	when	she	asked	him	what
咕哝	猪的	小的	眼睛	跌倒	离开	从	他的	母亲的	什么时候	她	问	他	什么

[ðə; ði] [ber] [lʊkt] [laɪk] — [ðə; ði] [ber] [ðæt] [hæd; həd] [tʃeɪst] [hɪm; ɪm] .

the	bear	looked	like	—	the	bear	that	had	chased	him	.
这	熊	看起来	喜欢	—	这	熊	那	有	追逐	他	.

当妈妈问格伦蒂猪那只追着他的熊长什么样时，格伦蒂猪的小眼睛就不敢再看妈妈了。

" [ɜːr; ər] — [hiː; hi][wʌz; wəz] ['waɪtɪʃ] , [wɪð; wɪθ] [braʊn] [spɑːts] , [laɪk] ['dʒɑːni] ['griːnz] [dɔːg] , " [sed]

"	Er	—	he	was	whitish	,	with	brown	spots	,	like	Johnnie	Green's	dog	,	"	said
"	呃	—	他	曾是	白色	,	和	棕色的	地点	,	喜欢	约翰尼	青菜	狗	,	"	说

['grʌnti] ;

Grunty	;
咕哝	;

"呃——他毛色灰白，带着棕色的斑点，就像约翰尼·格林的狗一样，"格伦蒂说；

" [ænd; ənd] — [ɜ:r; ər] — [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [teɪl] [laɪk][ðə; ði][oʊld] [hɔ:rs] [ɛbɪni:zɚz] ; [ænd; ənd]

"	and	—	er	—	he	had	a	long	tail	like	the	old	horse	Ebenezer's	;	and
"	和	—	呃	—	他	有	一个	长的	尾巴	喜欢	这	老的	马	埃比尼泽的	;	和

[hi:; hi][hæd; həd][sɪks][legz] .

he	had	six	legs	.
他	有	六	腿	.

"而且——呃——他有一条像老马埃比尼泽一样的长尾巴；而且他有六条腿。"

" ['mɪsɪz] . [pɪg] ['sʌd(ə)nli] [meɪd] [ə; eɪ][moʊst][pɪ'kju:liər] [saʊnd] .

"	Mrs	.	Pig	suddenly	made	a	most	peculiar	sound	.
"	太太	.	猪	突然	制成	一个	最多	奇特	声音	.

"猪太太突然发出了一声非常奇怪的声音。"

[ˌaɪ 'ti:] ['kudnt] [bi:; bi] [kɔ:ld] [ə; eɪ] [skwi:l] , [nɔ:r][ə; eɪ] [grʌnt] , [nɔ:r][ə; eɪ] ['gɜ:rgl] , [nɔ:r][ə; eɪ][gæsp] .

It	couldn't	be	called	a	squeal	,	nor	a	grunt	,	nor	a	gurgle	,	nor	a	gasp	.
它	不能	是	称为	一个	尖叫	,	也不	一个	咕哝	,	也不	一个	咕噜声	,	也不	一个	喘气	.

它既不是尖叫，也不是咕哝，也不是咕哝声，更不是喘息声。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][laɪk][ɔ:l] [fɔ:r] .

It	was	a	little	like	all	four	.
它	曾是	一个	小的	喜欢	全部	四	.

它有点像这四种情况的结合体。

[ænd; ənd] ['sprɪŋɪŋ] ['klʌmzɪli] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər][sʌn] , ['mɪsɪz] . [pɪg][ˌʌp'set][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd]

And	springing	clumsily	upon	her	son	,	Mrs	.	Pig	upset	him	before	he	could
和	弹簧	笨拙地	之上	她	儿子	,	太太	.	猪	沮丧的	他	前	他	可以

[dɑ:dʒ] [hɜ:r; hər] . -

dodge	her	.	44
躲闪	她	.	-

猪太太笨拙地扑向儿子，还没等他躲开就把他弄得浑身不自在。[44]

['grʌnti] [pɪg][bɪ'gæn][tu:; tə] ['wɪmpər] .

Grunty	Pig	began	to	whimper	.
咕哝	猪	开始	到	呜咽	.

咕噜猪开始呜咽起来。

" [wʌt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] ?

"	What	have	I	done	?
"	什么	有	我	完毕	?

我做了什么?

" [hi:; hi] [hwaɪnd] .

"	he	whined	.
"	他	抱怨	.

他抱怨道。

" [ju:v] [di'si:vd] [ˌem 'i:] !

"	You've	deceived	me	!
"	你已经	受骗	我	!

你骗了我!

" [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [kraɪd] .

"	his	mother	cried	.
"	他的	母亲	哭	.

他的母亲哭了。

" [ju:; jʊ] ['hævnt] [si:n] [ə; eɪ] [ber] .

"	You	haven't	seen	a	bear	.
"	你	还没有	已见	一个	熊	.

你还没见过熊呢。

[juːv] ['nevər] [siːn] [ə; eɪ] [ber] [ɪn][ɔːl][jʊr; jər][laɪf] . "
You've never seen a bear in all your life . "
你已经 绝不 已见 一个 熊 在 全部 你的 生活 . "

你这辈子都没见过熊。

" [aʊtʃ] , " ['grʌnti] [hauld] , [æz; əz][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [sent][hɪm; ɪm] ['sprɔːlɪŋ] [wʌns] [mɔːr] .
" Ouch , " Grunty howled , as his mother sent him sprawling once more .
" 哎哟 , " 咕哝 嚎叫 , 作为 他的 母亲 发送 他 蔓延 一次 更多的 .

“哎哟！”格伦蒂嚎叫着，他的母亲又一次把他打倒在地。

" [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] ['eni] [hɑːrm] .
" I didn't mean any harm .
" 我 没有 意思是 任何 伤害 .

“我没有恶意。”

[aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli] ['hævɪŋ] [fʌn] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . "
I was only having fun with you . "
我 曾是 仅有的 拥有 乐趣 和 你 . "

我只是和你玩玩而已。

" [wel] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
" Well , " said his mother .
" 出色地 , " 说 他的 母亲 .

“嗯，”他母亲说。

" [tɜːrn] [ə'baʊt] [ɪz] [fer] [pleɪ] .
" Turn about is fair play .
" 转动 关于 是 公平的 玩 .

风水轮流转。

[aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fʌn] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [naʊ] .
I'll have a little fun with you , now .
患病的 有 一个 小的 乐趣 和 你 , 现在 .

现在我要跟你开个小玩笑。

" ['mɪsɪz] . [pɪg] [geɪv] [hɜːr; hər] ['weɪwərd] [sʌn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pʌnɪʃɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]
" Mrs . Pig gave her wayward son such a punishing that he remembered it all
" 太太 . 猪 给予 她 任性的 儿子 这样的 一个 惩罚 那 他 记得 它 全部
[ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðæt] [deɪ] .
the rest of that day .
这 休息 的 那 天 .

“猪太太狠狠地惩罚了她那不听话的儿子，以至于他那天一整天都记得这件事。”

[æt; ət] [liːst] , [hiː; hi] [steɪd] [æt; ət][hoʊm] .
At least , he stayed at home .
在 至少 , 他 入住 在 家 .

至少，他待在家里。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [pɪg] [derd] [hoʊp] [ðæt] [æt; ət][læst][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kjʊr] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [tuː] [bæd]
And Mrs . Pig dared hope that at last she had cured him of two bad
和 太太 . 猪 敢于 希望 那 在 最后的 她 有 治愈 他 的 二 坏的
['hæbɪts] — ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ][ænd; ənd] ['telɪŋ] [fɪbz] .
habits — running away and telling fibs .
习惯 — 跑步 离开 和 讲述 纤维 .

猪太太大胆地希望，她终于治好了他的两个坏习惯——逃跑和说谎。

[ðə; ði][nekst][deɪ] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [fiːldz] [kɔːld] [ə'gen] [tuː; tə] ['grʌnti] [pɪg] .
The next day , however , the fields called again to Grunty Pig .
这 下一个 天 , 然而 , 这 字段 称为 再次 到 咕哝 猪 .

然而，第二天，田野再次召唤着咕噜猪。

[ðeɪ] [kɔːld] [soʊ] ['pleɪnli] [ðæt] [hiː; hi] ['kudnt] [rɪ'zɪst] ['ænsər] . -
They called so plainly that he couldn't resist answering . 45
他们 称为 所以 显然 那 他 不能 抵抗 回答 . -

他们的呼唤如此清晰，他无法抗拒地接听了。45

" [aɪl] [slɪp] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .
" I'll slip away for just a little while , " he said to himself .
" 患病的 滑 离开 为了 只是 一个 小的 尽管 , " 他 说 到 他自己 .

"我打算暂时离开一会儿，"他自言自语道。

" [ɪf] [aɪm][nɑːt] [gɔːn] [lɔːŋ] [noʊ][wʌn] [wɪl] [mɪs] [ˌem 'iː] .
" If I'm not gone long no one will miss me .
" 如果 我是 不是 已消失 长的 不 一 将要 错过 我 .

"如果我离开的时间不长，没有人会想念我。"

" [soʊ] [wen] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][næp][hiː; hi] [stoʊl] [θruː] [ðə; ði][hoʊl][ɪn][ðə; ði]
" So when his mother was taking a nap he stole through the hole in the
" 所以 什么时候 他的 母亲 曾是 采取 一个 午睡 他 偷窃 通过 这 洞 在 这
[fens] .
fence .
栅栏 .

"所以当他母亲午睡时，他就从篱笆上的洞里溜了进去。"

" [aɪl] [biː; bi] [bæk] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [weiks] [ʌp] , " [hiː; hi] ['tʃʌkld] .
" I'll be back before she wakes up , " he chuckled .
" 患病的 是 后退 前 她 醒来 向上 , " 他 轻笑 .

"我会在她醒来之前回来，"他笑着说。

[ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] , [ʌp][ðə; ði] [leɪn] , [θruː] [ðə; ði] ['pæstʃər] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] .
In the garden , up the lane , through the pasture he made his way .
在 这 花园 , 向上 这 车道 , 通过 这 牧场 他 制成 他的 方式 .

他穿过花园、小路和牧场，一路走来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [hɪz; ɪz]['hɑːlədeɪ][tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] — [ʌn'tɪl][hiː; hi] [rɪ'membər] ['sʌd(ə)nli] [ðæt]
And he enjoyed his holiday to the full — until he remembered suddenly that
和 他 享受 他的 假期 到 这 满的 — 直到 他 记得 突然 那
[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [gɔːn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] — [ə; eɪ] [mʌtʃ] [lɔːŋgər][taɪm][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]
he had been gone a long time — a much longer time than he had
他 有 到过 已消失 一个 长的 时间 — 一个 很多 更长 时间 比 他 有
[plænd] [tuː; tə] [spend] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['fɑːrmjɑːrd] .
planned to spend away from the farmyard .
计划 到 花费 离开 从 这 农场 .

他尽情享受着假期——直到他突然想起自己已经离开很久了——比他计划离开农场的时间要长得多。

" [oʊ] , [dɪr] !
" Oh , dear !
" 哦 , 亲爱的 !

"哦亲爱的!

" [hiː; hi] [hwaɪnd] .
" he whined .
" 他 抱怨 .

他抱怨道。

" ['mʌðər] [mʌst; məst][biː; bi] [ə'weɪk] [naʊ] ; [ænd; ənd] [ʃiːl] ['pʌnɪʃ] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ][goʊ] [bæk] .
" Mother must be awake now ; and she'll punish me if I go back .
" 母亲 必须 是 醒 现在 ; 和 壳 惩治 我 如果 我 去 后退 .

"妈妈现在一定醒了；如果我回去，她会惩罚我的。"

" [ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [θɔːt] [ə'baʊt] [rɪ'tɜːrnɪŋ] , [ðə; ði] [les] [hiː; hi] [laɪkt] [ðə; ði][aɪ'diːə] .
" The more he thought about returning , the less he liked the idea .
" 这 更多的 他 想法 关于 返回 , 这 较少的 他 喜欢 这 主意 .

"他越想回去，就越不喜欢这个主意。"

" [aɪ][wəʊnt][goʊ][hoʊm][æt; ət][ɔːl] !
" I won't go home at all !
" 我 惯于 去 家 在 全部 !

我根本不会回家!

" [hiː; hi][kraɪd][æt; ət][læst] .
" he cried at last .
" 他 哭 在 最后的 .

他终于哭了。

" [aɪl] [steɪ] [ɪn][ðə; ði]['pæstʃər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][maɪ][laɪf] .
" I'll stay in the pasture the rest of my life .
" 患病的 停留 在 这 牧场 这 休息 的 我的 生活 .

"我这辈子都会待在牧场里。"

[ðeəz; ðəz]['plenti][tuː; tə][iːt] [hɪr] ; [ænd; ənd]['plenti][ʌv; əv][fʌn] , [tuː] . " -
There's plenty to eat here ; and plenty of fun , too . " 46
有 很多 到 吃 这里 ; 和 很多 的 乐趣 , 也 . " -

这里吃的很多，玩的也很多。"46

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˌæftər'nuːn] [wen] ['grʌnti][pɪg][meɪd][ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][ðæt][hiː; hi] [wʊd] ['nevər][goʊ]
It was afternoon when Grunty Pig made up his mind that he would never go
它 曾是 下午 什么时候 咕哝 猪 制成 向上 他的 头脑 那 他 会 绝不 去
[hoʊm] .
home .
家 .

那天下午，哼哼猪下定决心永远不回家了。

[wen] [ðə; ði] ['mʊli] [kaʊ] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm][wʌns] [mɔːr] [tuː; tə] [bɪ'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] [berz] [hiː; hi]
When the Muley Cow warned him once more to beware of the bears he
什么时候 这 骡子 奶牛 警告 他 一次 更多的 到 提防 的 这 熊 他
['æktʃuəli] [dʒɪəd] [æt; ət][hɜːr; hər] .
actually jeered at her .
实际上 嘲笑 在 她 .

当骡牛再次警告他要提防熊时，他竟然嘲笑她。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [berz] [ɪn]['plez(ə)nt] ['væli] , " [hiː; hi] [skɔft] .
" There are no bears in Pleasant Valley , " he scoffed .
" 那里 是 不 熊 在 令人愉快的 谷 , " 他 嘲笑 .

"快乐谷里没有熊，"他嗤之以鼻。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] ['niːdnt] ['trʌb(ə)l] [jɔːr'self] [tuː; tə]['menʃ(ə)n][ðem; ðəm][ə'gen][tuː; tə][ˌem 'iː] .
" And you needn't trouble yourself to mention them again to me .
" 和 你 不必 麻烦 你自己 到 提到 他们 再次 到 我 .

"你不必再费心跟我提起这些事了。"

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [ðɪs] ['pæstʃər][ænd; ənd][ðeəz; ðəz][noʊ][juːz][ʌv; əv][jʊr; jər]['traɪɪŋ][tuː; tə]
I'm going to live in this pasture and there's no use of your trying to
我是 去 到 居住 在 这 牧场 和 有 不 使用 的 你的 尝试 到
['fraɪt(ə)n][ˌem 'iː][ə'weɪ] .
frighten me away .
吓唬 我 离开 .

我打算住在这片牧场里，你别想吓走我。

" [ðə; ði] ['mʊli] [kaʊ] [sed] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
" The Muley Cow said nothing more to him .
" 这 骡子 奶牛 说 没有什么 更多的 到 他 .

"骡牛再也没跟他说过话。"

[ʃiː; ʃi] ['mɪrli] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd][smaɪld] ['waɪzli] .
She merely looked at him and smiled wisely .
她 仅仅 看起来 在 他 和 微笑 明智地 .

她只是看了他一眼，露出了睿智的微笑。

" ['hiːl] [sɪŋ] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [sɔːŋ] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , " [wen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [groʊ] [dɑːrk] . " -
" He'll sing a different song , " she thought , " when it begins to grow dark . " 47
" 地狱 唱歌 一个 不同的 歌曲 , " 她 想法 , " 什么时候 它 开始 到 生长 黑暗的 . " -

"当夜幕降临之时，"她心想，"他会唱起另一首歌来。"47

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
XI
十一

十一

[lɔkt] [aʊt]
LOCKED OUT
已锁定 出去

已锁定

[ðə; ði] ['mʊli] [kaʊ] [wʌz; wəz] [raɪt] .
The Muley Cow was right .
这 骡子 奶牛 曾是 正确的 .

那头骡牛说得对。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl] , [ðæt] ['grʌnti] [pɪg] , [ðə; ði] ['rʌnəweɪ] ,
She had said to herself , with a smile , that Grunty Pig , the runaway ,
她 有 说 到 她自己 , 和 一个 微笑 , 那 咕哝 猪 , 这 逃跑 ,

她笑着对自己说，那个逃跑的猪小弟格伦蒂，

[wʊd] [biː; bi][glæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][goʊ][hoʊm] [wen] [naɪt] [keɪm] .
would be glad enough to go home when night came .
会 是 高兴的 足够的 到 去 家 什么时候 夜晚 来了 .

夜幕降临时，他会很乐意回家。

[hiː; hi][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [steɪ] [raɪt] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði]['pæstʃər][fɔːr; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
He had decided to stay right there in the pasture for the rest of his
他 有 决定 到 停留 正确的 那里 在 这 牧场 为了 这 休息 的 他的
[laɪf] ,
life ,
生活 ,

他决定余生都待在那片牧场里。

[wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['plenti] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] ['plenti] [tuː; tə][duː] .
where there was plenty to eat and plenty to do .
在哪里 那里 曾是 很多 到 吃 和 很多 到 做 .

那里吃喝玩乐应有尽有。

[hiː; hi][felt] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['plezəntə] [taɪm][ðer; ðər][ðæn; ðən][æt; ət]
He felt sure that he would have a much pleasanter time there than at
他 毛毡 当然 那 他 会 有 一个 很多 更令人愉悦 时间 那里 比 在
[hoʊm] .
home .
家 .

他确信在那里他会比在家过得更愉快。

[fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] ,
For one thing ,
为了 一 事物 ,

首先，

[hiː; hi] [nuː] [wel] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pʌnɪʃɪŋ] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði]
he knew well enough that there was a punishing waiting for him at the
他 知道 出色地 足够的 那 那里 曾是 一个 惩罚 等待 为了 他 在 这
['pɪgəri] — [ɪf] [hiː; hi]['evər] [went] [bæk] [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] .
piggery — if he ever went back to get it .
养猪场 — 如果 他 曾经 去 后退 到 得到 它 .

他很清楚，如果他再回去取回猪圈里的东西，就会受到惩罚。

[nɑːt] [ʌn'tɪl] ['dʒɑːni] [griːn] [ænd; ənd] [oʊld] dog48

Not	**until**	**Johnnie**	**Green**	**and**	**old**	**dog48**
不是	直到	约翰尼	绿色的	和	老的	dog48

直到约翰尼·格林和老狗48

[spɑːt] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pæstʃər] [tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði] [kaʊz] [daʊn] [ðə; ði] [leɪn] [dɪd] ['grʌnti] [pɪg] [bɪ'gɪn]

Spot	**came**	**to**	**the**	**pasture**	**to**	**drive**	**the**	**cows**	**down**	**the**	**lane**	**did**	**Grunty**	**Pig**	**begin**
点	来了	到	这	牧场	到	驾驶	这	牛	向下	这	车道	做过	咕哝	猪	开始

[tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [liːst] [twɪndʒ] [ʌv; əv] ['hoʊmsɪknəs] .

to	**feel**	**the**	**least**	**twinge**	**of**	**homesickness**	**.**
到	感觉	这	至少	轻微疼痛	的	思乡之情	.

Spot来到牧场，把牛群赶到小路上，这时，Grunty Pig开始感到一丝丝的思乡之情。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ðen] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] .

And	**even**	**then**	**he**	**tried**	**to**	**forget**	**it**	**.**
和	甚至	然后	他	尝试	到	忘记	它	.

即使那样，他还是试图忘记这件事。

[hiː; hi] [hɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [breɪks] [nɪr] [ðə; ði] [fens] [waɪl] ['dʒɑːni] [griːn] [ænd; ənd] [spɑːt]

He	**hid**	**in**	**a**	**clump**	**of**	**brakes**	**near**	**the**	**fence**	**while**	**Johnnie**	**Green**	**and**	**Spot**
他	隐藏	在	一个	丛	的	刹车	靠近	这	栅栏	尽管	约翰尼	绿色的	和	点

[wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði] ['pæstʃər] ,

were	**in**	**the**	**pasture**	**,**
是	在	这	牧场	,

约翰尼·格林和斯波特在牧场里的时候，他躲在栅栏附近的一丛灌木丛里。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] ['dɪdnt] [wɑːnt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [spaɪ] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [teɪk] [hɪm; ɪm] [hoʊm] [wɪð; wɪθ]

for	**he**	**didn't**	**want**	**them**	**to**	**spy**	**him**	**and**	**take**	**him**	**home**	**with**
为了	他	没有	想	他们	到	间谍	他	和	拿	他	家	和

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

因为他不想被他们监视并带回家。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] , [dæmp] , ['wʊdzi] [smel] [ɪn] [ðə; ði] [kuːl] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['haɪdɪŋ]

There	**was**	**a**	**delicious**	**,**	**damp**	**,**	**woodsy**	**smell**	**in**	**the**	**cool**	**shade**	**of**	**his**	**hiding**
那里	曾是	一个	可口的	,	潮湿	,	林地	闻	在	这	凉爽的	阴影	的	他的	隐藏

[pleɪs] .

place	**.**
地方	.

在他藏身的阴凉处，弥漫着一股令人愉悦的潮湿木香。

" [haʊ] [mʌtʃ] ['naɪsər] [ðɪs] [ɪz] [ðæn; ðən] ['aʊər; ɑːr] ['stʌfi] [pen] !

"	**How**	**much**	**nicer**	**this**	**is**	**than**	**our**	**stuffy**	**pen**	**!**
"	如何	很多	更漂亮	这	是	比	我们的	闷	笔	!

"这比我们那闷热的牢房好多了！"

" ['grʌnti] [ɪk'skleɪmd] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] .

"	**Grunty**	**exclaimed**	**under**	**his**	**breath**	**.**
"	咕哝	惊呼	在下面	他的	气息	.

"格伦蒂低声惊呼道。"

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [piːpt] [aʊt] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kaʊz] ['muːvɪŋ] ['sloʊli]

Now	**and**	**then**	**he**	**peeped**	**out**	**to**	**watch**	**the**	**procession**	**of**	**cows**	**moving**	**slowly**
现在	和	然后	他	偷窥	出去	到	手表	这	游行	的	牛	移动	缓慢地

[tɔːrdz] [ðə; ði] [bɑːrn] [tuː; tə] [biː; bi] [milkt] .

towards	**the**	**barn**	**to**	**be**	**milked**	**.**
向	这	谷仓	到	是	挤奶	.

他时不时地向外窥视，看着一队队奶牛缓缓走向牛棚去挤奶。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][læst][wʌn][hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði] [leɪn] ,

And	when	the	last	one	had	entered	the	lane	,
和	什么时候	这	最后的	一	有	进入	这	车道	,

当最后一个人进入车道时，

['hʌrɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest] — [ænd; ənd][tuː; tə]['vɔɪd] [spɑːts] [nɪps][æt; ət][hɜːr; hər]

hurrying	to	catch	up	with	the	rest	—	and	to	avoid	Spot's	nips	at	her
匆忙	到	抓住	向上	和	这	休息	—	和	到	避免	地点	乳头	在	她

[hiːlz] — ['grʌnti] [krept] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən] .

heels	—	Grunty	crept	out	into	the	open	.
高跟鞋	—	咕哝	悄悄地爬	出去	进入	这	打开	.

为了赶上其他人，也为了避免被 Spot 咬脚后跟，Grunty 偷偷溜到了空地上。

[ðen] , [streɪndʒ][tuː; tə] [seɪ] , [hiː; hi] ['hɜːrid] [tɔːrdz] [ðə; ði] [leɪn] [hɪm'self] .

Then	,	strange	to	say	,	he	hurried	towards	the	lane	himself	.
然后	,	奇怪的	到	说	,	他	慌忙	向	这	车道	他自己	.

然后，说来奇怪，他自己却匆匆走向了那条小巷。

[ɔːl] [æt; ət][wʌns][ðə; ði] pasture49

All	at	once	the	pasture49
全部	在	一次	这	pasture49

突然间，牧场49

[siːmd] [ə; eɪ] [greɪt] , ['loʊnsəm] [pleɪs] .

seemed	a	great	,	lonesome	place	.
似乎	一个	伟大的	,	寂寞	地方	.

似乎是个很棒但又很孤独的地方。

[huː] [nuː] [wen] [ə; eɪ] [ber] [maɪt] [raɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [bʊʃɪz] [nɪr] [hɪm; ɪm] ?

Who	knew	when	a	bear	might	rise	out	of	a	clump	of	bushes	near	him	?
WHO	知道	什么时候	一个	熊	可能	上升	出去	的	一个	丛	的	灌木丛	靠近	他	?

谁知道什么时候会突然有只熊从附近的灌木丛里窜出来呢?

[hiː; hi][wʌz; wəz]['kerf(ə)l][nɑːt][tuː; tə]['fɑːloʊ] [tuː] ['kloʊsli] ['æftər][ðə; ði][hɜːrd][æz; əz] [ðeɪ] [miː'ændəd]

He	was	careful	not	to	follow	too	closely	after	the	herd	as	they	meandered
他	曾是	小心	不是	到	跟随	也	密切	后	这	一群	作为	他们	蜿蜒

[daʊn] [ðə; ði] [leɪn] .

down	the	lane	.
向下	这	车道	.

他小心翼翼地没有跟得太近，任由牛群沿着小路蜿蜒而下。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['kerf(ə)l][nɑːt][tuː; tə][fɔːl] [tuː] [fɑːr][bɪ'haɪnd] .

At	the	same	time	,	he	was	careful	not	to	fall	too	far	behind	.
在	这	相同的	时间	,	他	曾是	小心	不是	到	落下	也	远的	在后面	.

与此同时，他也小心翼翼地不让自己落后太多。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] ['meni] [ə; eɪ] [kwɪk] ['bækwərd] [glæns] ,

And	he	took	many	a	quick	backward	glance	,
和	他	采取	许多	一个	快的	落后	瞥一眼	,

他时不时地回头瞥一眼，

[tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [noʊ] [ber] [wʌz; wəz] ['kriːpɪŋ] [ʌp][ɑːn][hɪm; ɪm] .

to	make	sure	no	bear	was	creeping	up	on	him	.
到	制作	当然	不	熊	曾是	爬行	向上	在	他	.

确保没有熊悄悄靠近他。

[nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði][bɑːrn] ['grʌnti] [left][ðə; ði] [leɪn] [ænd; ənd] ['hɜːrid] [tɔːrd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][jɑːrd]

Not	far	from	the	barn	Grunty	left	the	lane	and	hurried	toward	the	little	yard
不是	远的	从	这	谷仓	咕哝	左边	这	车道	和	慌忙	朝向	这	小的	院子

[ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['pɪgəri] ,

outside	the	piggery	,
外部	这	养猪场	,

离谷仓不远，格伦蒂离开了小路，匆匆走向猪圈外面的小院子。

[wer] [hiː; hi][hæd; həd][rʌn] [əˈweɪ][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðərz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

where	he	had	run	away	from	his	mother	and	his	brothers	and	his
在哪里	他	有	跑步	离开	从	他的	母亲	和	他的	兄弟	和	他的

[ˈsɪstər] .

sisters	.
姐妹	.

他从母亲、兄弟姐妹身边逃了出来。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [fens] [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [krept] [waɪl] [ˈmɪsɪz] . [pɪg][wʌz; wəz]

When	he	reached	the	fence	through	which	he	had	crept	while	Mrs	.	Pig	was
什么时候	他	达到	这	栅栏	通过	哪个	他	有	悄悄地爬	尽管	太太	.	猪	曾是

[endˈʒɔɪɪŋ] [ə; eɪ][næp] ,

enjoying	a	nap	,
享受	一个	午睡	,

当他到达猪太太午睡时他偷偷溜进去的那道栅栏时，

[hiː; hi][met][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [sərˈpraɪz] .

he	met	with	a	great	surprise	.
他	遇见	和	一个	伟大的	惊喜	.

他遇到了一个巨大的惊喜。

[ðə; ði][hoʊl][ɪn][ðə; ði] [fens] [wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] !

The	hole	in	the	fence	was	no	more	!
这	洞	在	这	栅栏	曾是	不	更多的	!

栅栏上的洞不见了！

[ˈsʌmbɑːdi] [hæd; həd] [ˈmɛndɪd] [ˌaɪ ˈtiː] .

Somebody	had	mended	it	.
某人	有	已修复	它	.

有人把它修补好了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi][wʌz; wəz] , [ˌaʊtˈsaɪd][ðə; ði][jɑːrd] ! -

And	there	he	was	,	outside	the	yard	!	50
和	那里	他	曾是	,	外部	这	院子	!	-

他就在那里，在院子外面！50

[ˈgrʌnti] [pɪg] [skwiːld] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] .

Grunty	Pig	squealed	for	his	mother	.
咕哝	猪	尖叫	为了	他的	母亲	.

小猪格伦蒂尖叫着要妈妈。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [ˈænsər] .

But	no	one	answered	.
但	不	一	回答	.

但无人应答。

[ðə; ði] [fens] [wʌz; wəz] [tuː] [haɪ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [lʊk] [ˈoʊvər][ˌaɪ ˈtiː] .

The	fence	was	too	high	for	him	to	look	over	it	.
这	栅栏	曾是	也	高的	为了	他	到	看	超过	它	.

围栏太高了，他够不着。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [taɪt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [piːp] [θruː] .

It	was	too	tight	for	him	to	peep	through	.
它	曾是	也	紧的	为了	他	到	窥视	通过	.

太窄了，他根本看不到外面。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][get][ɪn] !

"	I	want	to	get	in	!
"	我	想	到	得到	在	!

“我想进去！”

" ['grʌnti] [kraɪd] .
" **Grunty** **cried** **.**
" 咕哝 哭 .

“格伦蒂叫了起来。”

" [waɪ] ['dʌznt] ['sʌmbɑːdi] ['ænsər] ?
" **Why** **doesn't** **somebody** **answer** **?**
" 为什么 不 某人 回答 ?

为什么没人回答?

" [ðə; ði]['saɪləns][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [fens] [wʌz; wəz]['dredf(ə)l] .
" **The** **silence** **from** **the** **other** **side** **of** **the** **fence** **was** **dreadful** **.**
" 这 沉默 从 这 其他 边 的 这 栅栏 曾是 可怕 .

“围栏另一边传来令人窒息的寂静。”

['grʌnti] [pɪg] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [glæd][tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [skoʊld][hɪm; ɪm] [ðen] ,
Grunty **Pig** **would** **have** **been** **glad** **to** **have** **his** **mother** **scold** **him** **then** **,**
咕哝 猪 会 有 到过 高兴的 到 有 他的 母亲 骂 他 然后 ,

如果当时格伦蒂猪能被妈妈责骂，他一定会很高兴的。

[dʒʌst][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌmfərt] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [hɜːr; hər] [vɔɪs] .
just **for** **the** **comfort** **of** **hearing** **her** **voice** **.**
只是 为了 这 舒适 的 听力 她 嗓音 .

只是为了听听她的声音，寻求慰藉。

" [oʊ] ! [oʊ] !
" **Oh** **!** **Oh** **!**
" 哦 ! 哦 !

“哦！哦!

" [hiː; hi] [weɪld] .
" **he** **wailed** **.**
" 他 哀嚎 .

他哀嚎道。

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ?
" **What** **shall** **I** **do** **?**
" 什么 将 我 做 ?

我该怎么办?

[wət'evər] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ?
Whatever **shall** **I** **do** **?**
任何 将 我 做 ?

我该怎么办?

['fɑːrmər] [griːn] [mʌst; məst][hæv; həv][pʊt][ðə; ði]['fæməli] [bæk] [ɪn][ðə; ði][pen] .
Farmer **Green** **must** **have** **put** **the** **family** **back** **in** **the** **pen** **.**
农民 绿色的 必须 有 放 这 家庭 后退 在 这 笔 .

格林农夫一定是把那一家子又关回了围栏里。

[ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][spend][ðə; ði] [naɪt] [aʊt] [hɪr] [ə'loʊn] ! " -
And **I'll** **have** **to** **spend** **the** **night** **out** **here** **alone** **!** **"** **51**
和 患病的 有 到 花费 这 夜晚 出去 这里 独自的 ! " -

我今晚得一个人在这里过夜了！“51

[ˌɛksˌaɪ'aɪ]
XII
十二

十二

[wʊf] !
WOOF **!**
纬 !

纬!

[naɪt] [faʊnd] ['grʌnti] [pɪg] ['hʌdld] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪgəri] .

Night	found	Grunty	Pig	huddled	close	to	the	outside	of	the	piggery	.
夜晚	成立	咕哝	猪	蜷缩着	关闭	到	这	外部	的	这	养猪场	.

夜幕降临，咕噜猪蜷缩在猪圈外。

['meni] [taɪmz] [hiː; hi][hæd; həd] [wɔːkt] [ə'raʊnd][ðə; ði] [loʊ] ['bɪldɪŋ] ,

Many	times	he	had	walked	around	the	low	building	,
许多	时代	他	有	步行	大约	这	低的	建筑	,

他曾多次绕着那栋低矮的建筑走动，

['snʌfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːz] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [ɪn][veɪn][tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm]['oʊpənɪŋ] [θruː] [wɪtʃ]

snuffing	at	the	doors	and	trying	in	vain	to	find	some	opening	through	which
吸鼻烟	在	这	门	和	尝试	在	徒劳	到	寻找	一些	开幕	通过	哪个

[hiː; hi] [maɪt] [krɔːl] .

he	might	crawl	.
他	可能	爬行	.

他嗅了嗅门，徒劳地试图找到一个可以爬出去的缝隙。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪs'meɪ] , [ɔːl][wʌz; wəz] [snʌg] [ænd; ənd] [taɪt] .

To	his	dismay	,	all	was	snug	and	tight	.
到	他的	沮丧	,	全部	曾是	舒适	和	紧的	.

令他沮丧的是，一切都紧绷绷的。

[ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ][hoʊl][bɪg] [ɪ'nʌf] ['iːv(ə)n][fɔːr; fər] [mɪs] ['kɪti] [kæt][tuː; tə] [kriːp] [θruː] .

There	wasn't	a	hole	big	enough	even	for	Miss	Kitty	Cat	to	creep	through	.
那里	不是	一个	洞	大的	足够的	甚至	为了	错过	猫咪	猫	到	潜行者	通过	.

即使小猫咪也无法钻过这个洞。

[ðoʊ] ['grʌnti] [hæd; həd] [kɔːld] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [taɪmz] , ['noʊbɑːdi][hæd; həd] ['ænsər] [hɪm; ɪm] .

Though	Grunty	had	called	a	good	many	times	,	nobody	had	answered	him	.
尽管	咕哝	有	称为	一个	好的	许多	时代	,	无人	有	回答	他	.

虽然格伦蒂打了好几次电话，但一直没有人接。

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['pɪgəri] , [ɪn][ðer; ðər][pen] , ['mɪsɪz] . [pɪg][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər]

Inside	the	piggery	,	in	their	pen	,	Mrs	.	Pig	and	her	other	children	were
里面	这	养猪场	,	在	他们的	笔	,	太太	.	猪	和	她	其他	孩子们	是

[saʊnd] [ə'sliːp] .

sound	asleep	.
声音	睡着了	.

猪圈里，猪太太和她的其他孩子都在猪圈里熟睡。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['grʌnti] [kʊd; kəd] [hɪr] [ə; eɪ] ['θroʊti] [snɔːr] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [nuː] [tuː; tə][biː; bi]

Now	and	then	Grunty	could	hear	a	throaty	snore	,	which	he	knew	to	be
现在	和	然后	咕哝	可以	听到	一个	喉音	鼾	,	哪个	他	知道	到	是

[hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] . -

his	mother's	.	52
他的	母亲的	.	-

格伦蒂偶尔能听到一声低沉的鼾声，他知道那是他母亲的鼾声。[52]

" [haʊ] [kæn; kən][ʃiː; ʃi] [sliːp] , [wen] [aɪm] ['mɪsɪŋ] ?

"	How	can	she	sleep	,	when	I'm	missing	?
"	如何	能	她	睡觉	,	什么时候	我是	丢失的	?

"我不在的时候，她怎么能睡得着？"

" [hiː; hi][kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

[naʊ] , ['mɪsɪz] . [pɪg][hæd; həd] [bɪn] [mʌtʃ] [ˌʌp'set][baɪ] - ['æbsəns] .

Now	,	Mrs	.	Pig	had	been	much	upset	by	Grunty's	absence	.
现在	,	太太	.	猪	有	到过	很多	沮丧的	经过	-	缺席	.

猪太太因为格伦蒂的缺席而非常难过。

[ænd; ənd] [wen] ['fɑːrmər] [griːn] [keɪm] [tuː; tə] [pʊt] [hɜːr; hər] ['fæməli] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['pɪgəri] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

And	when	Farmer	Green	came	to	put	her	family	into	the	piggery	for	the
和	什么时候	农民	绿色的	来了	到	放	她	家庭	进入	这	养猪场	为了	这

[naɪt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['grʌnti] [hæd; həd] [rʌn] [ə'weɪ] .

night	she	had	tried	to	explain	to	him	that	Grunty	had	run	away	.
夜晚	她	有	尝试	到	解释	到	他	那	咕哝	有	跑步	离开	.

当格林农夫来把她一家人赶进猪圈过夜时，她试图向他解释格伦蒂跑掉了。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] , [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] ['fɑːrmər] [griːn] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['hɜːri] .

Unfortunately	,	it	happened	that	Farmer	Green	was	in	a	great	hurry	.
很遗憾	,	它	发生	那	农民	绿色的	曾是	在	一个	伟大的	匆忙	.

不幸的是，格林农夫当时正赶时间。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [stɑːp] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [wʌt] [wʌz; wəz] ['trʌblɪŋ] ['mɪsɪz] . [pɪg] ,

He	didn't	stop	to	find	out	what	was	troubling	Mrs	.	Pig	,
他	没有	停止	到	寻找	出去	什么	曾是	令人不安的	太太	.	猪	,

他没有停下来弄清楚猪太太究竟有什么烦心事。

[bʌt; bət] ['hʌsəld] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [ˌɪn'saɪd] [ænd; ənd] [kloʊzd] [ɔːl] [ðə; ði] [dɔːz] .

but	hustled	her	and	her	children	inside	and	closed	all	the	doors	.
但	匆忙	她	和	她	孩子们	里面	和	关闭	全部	这	门	.

但他催促她和孩子们赶紧进屋，并关上了所有的门。

[traɪ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] , ['mɪsɪz] . [pɪg] ['hædnt] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [steɪ] [ə'weɪk] .

Try	as	she	would	,	Mrs	.	Pig	hadn't	been	able	to	stay	awake	.
尝试	作为	她	会	,	太太	.	猪	之前没有	到过	有能力的	到	停留	醒	.

尽管猪太太竭尽全力，但她还是无法保持清醒。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wʊd] [kloʊz] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [duː] .

Her	eyes	would	close	,	in	spite	of	all	she	could	do	.
她	眼睛	会	关闭	,	在	尽管如此	的	全部	她	可以	做	.

尽管她竭尽全力，她的眼睛还是会闭上。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [slept] , [ʃiː; ʃi] [driːmd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['truːənt] ['grʌnti] .

Though	she	slept	,	she	dreamed	about	the	truant	Grunty	.
尽管	她	睡着了	,	她	梦见	关于	这	逃学	咕哝	.

虽然她睡着了，但她梦见了逃学的格伦蒂。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ə'laʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] ,

Now	and	then	she	cried	aloud	in	the	darkness	,
现在	和	然后	她	哭	大声	在	这	黑暗	,

她时不时在黑暗中放声痛哭。

[wen] [sʌm; səm] ['terəb(ə)l] ['kriːtʃər] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['tʃeɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] .

when	some	terrible	creature	seemed	to	be	chasing	him	.
什么时候	一些	糟糕的	生物	似乎	到	是	追逐	他	.

当时似乎有什么可怕的生物在追赶他。

[bʌt; bət] ['mɪsɪz] . [pɪg] ['nevər] [kwaɪt] [weɪkt] [ʌp] .

But	Mrs	.	Pig	never	quite	waked	up	.
但	太太	.	猪	绝不	相当	醒来	向上	.

但猪太太始终没有完全醒来。

[wʌns] ['grʌnti] [pɪg] [θɔːt] [hiː; hi] [hɜːrd] his53

Once	Grunty	Pig	thought	he	heard	his53
一次	咕哝	猪	想法	他	听到	his53

咕噜猪以为他听到了他的53

['mʌðər] [spiːk] [hɪz; ɪz] [neɪm] .

mother	speak	his	name	.
母亲	说话	他的	姓名	.

母亲念出他的名字。

[ænd; ənd][hi:; hi] [kɔ:ld] [aʊt][ɪn][æz; əz] [breɪv] [ə; eɪ] [vɔɪs] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd]['mʌstər] ,

And	he	called	out	in	as	brave	a	voice	as	he	could	muster	,
和	他	称为	出去	在	作为	勇敢的	一个	嗓音	作为	他	可以	鼓起	,

他用尽全力，鼓起勇气大声喊道：

" [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [dʒʌst][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['pɪgəri] !

"	Here	I	am	,	just	outside	the	piggery	!
"	这里	我	是	,	只是	外部	这	养猪场	!

“我到了，就在养猪场外面！”

[wəʊnt] ['sʌmbɑ:di] [pli:z] [let][ˌem 'i:][ɪn] ?

Won't	somebody	please	let	me	in	?
惯于	某人	请	让	我	在	?

谁能让我进去?

" [hi:; hi] [kɔ:ld] [ɪn][veɪn] .

"	He	called	in	vain	.
"	他	称为	在	徒劳	.

他徒劳地呼喊着。

[æt; ət][læst][hi:; hi] [fel] [ə'sli:p] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt][æz; əz]['taɪərd][æz; əz]['eni]['lɪt(ə)l][pɪg]

At	last	he	fell	asleep	,	for	he	was	about	as	tired	as	any	little	pig
在	最后的	他	跌倒	睡着了	,	为了	他	曾是	关于	作为	疲劳的	作为	任何	小的	猪

[kʊd; kəd][bi:; bi] .

could	be	.
可以	是	.

最后他睡着了，因为他像任何一只小猪一样累坏了。

[ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ['grʌnti] [pɪg][ə'woʊk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑ:rt] .

In	the	middle	of	the	night	Grunty	Pig	awoke	with	a	start	.
在	这	中间	的	这	夜晚	咕哝	猪	醒来	和	一个	开始	.

半夜，咕噜猪猛地惊醒。

['sʌmbɑ:di] [sed] " [wʊf] !

Somebody	said	"	Woof	!
某人	说	"	纬	!

有人说“汪！”

" [ænd; ənd] ['sʌmbɑ:di] [keɪm] ['snɪfɪŋ] [ænd; ənd] ['snʌfɪŋ] [ə'raʊnd][ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪgəri]

"	And	somebody	came	sniffing	and	snuffing	around	the	corner	of	the	piggery
"	和	某人	来了	嗅闻	和	吸鼻烟	大约	这	角落	的	这	养猪场

.

:

.

“有人从猪圈拐角处嗅来嗅去。”

['dɪmli] ['grʌnti] [kʊd; kəd] [si:] [ə; eɪ][dɑ:rk] , ['bɜ:rli][fɔ:rm] .

Dimly	Grunty	could	see	a	dark	,	burly	form	.
依稀	咕哝	可以	看	一个	黑暗的	,	魁梧的	形式	.

格伦蒂隐约看到一个黝黑魁梧的身影。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ðæt] [hi:; hi] [bɔ:ld] [raɪt] [aʊt] , " [its] [ə; eɪ] [ber] !

And	he	was	so	frightened	that	he	bawled	right	out	,	"	It's	a	bear	!
和	他	曾是	所以	害怕	那	他	嚎啕大哭	正确的	出去	,	"	它是	一个	熊	!

他吓坏了，大叫道：“是熊！”

[its] [ə; eɪ] [ber] !

It's	a	bear	!
它是	一个	熊	!

是只熊!

[its] [ə; eɪ] [ber] !
It's a bear !
它是 一个 熊 !

是只熊!

" ['ɔ:lmoʊst][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt][oʊld][dɔ:g][spɑ:t][ræn][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ken(ə)l] , ['bɑ:kiŋ]
" Almost at the same instant old dog Spot ran out of his kennel , barking
" 几乎 在 这 相同的 立即的 老的 狗 点 跑 出去 的 他的 狗窝 , 叫声
['fjʊriəsli] .
furiously .
愤怒地 .

"几乎就在同一时刻，老狗斯波特从狗窝里跑了出来，狂吠不止。"

[ænd; ənd][laɪk]['mædʒɪk][ðə; ði] ['praʊlər] — [hu:'evər] [hi:; hi][wʌz; wəz] — ['vænɪʃt] ['ɪntu:][ðə; ði] [naɪt] .
And like magic the prowler — whoever he was — vanished into the night .
和 喜欢 魔法 这 潜行者 — 谁 他 曾是 — 消失了 进入 这 夜晚 .

就像变魔术一样，那个潜行者——不管他是谁——消失在了夜色中。

" [ki:p] [stɪl] !
" Keep still !
" 保持 仍然 !

"保持静止！"

" - ['mʌðər] [kɔ:ld] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ; [fɔ:r; fər][ðə; ði] [nɔɪz] [hæd; həd][hæf] [raʊzd] [hɜ:r; hər] . -
" Grunty's mother called to him ; for the noise had half roused her . 54
" - 母亲 称为 到 他 ; 为了 这 噪音 有 一半 唤醒 她 . -

"格伦蒂的母亲叫住了他；因为这噪音把她吵醒了一半。"54

" [dəunt][ju:; jʊ]['menʃ(ə)n][ðə; ði][wɜ:rd] [ber] [ə'gen] , [ɔ:r] [aɪl] [ə'tend] [tu:; tə][ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .
" Don't you mention the word bear again , or I'll attend to you in the morning .
" 不 你 提到 这 单词 熊 再次 , 或者 患病的 出席 到 你 在 这 早晨 .

"你以后不许再提'熊'这个词，否则明天早上我非好好教训你不可。"

" ['draʊzi] [æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ,
" Drowsy as she was ,
" 昏昏欲睡 作为 她 曾是 ,

尽管她昏昏欲睡，

['mɪsɪz] . [pɪg]['æktʃuəli] [θɔ:t] ['grʌnti] [wʌz; wəz] [raɪt] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][pen][wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest][ʌv; əv]
Mrs . Pig actually thought Grunty was right there in the pen with the rest of
太太 . 猪 实际上 想法 咕哝 曾是 正确的 那里 在 这 笔 和 这 休息 的
[hɜ:r; hər] ['tʃɪldrən] .
her children .
她 孩子们 .

猪太太以为格伦蒂就和她的其他孩子一起待在猪圈里。

[ænd; ənd][ɪn][noʊ][taɪm][æt; ət][ɔ:l][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['snɔ:rɪŋ] [ə'gen] .
And in no time at all she was snoring again .
和 在 不 时间 在 全部 她 曾是 打鼾 再次 .

没过多久，她又开始打鼾了。

['grʌnti] [pɪg] ['dɪdnt] [der] ['oʊpən][hɪz; ɪz] [maʊθ] [nɔ:r][kloʊz][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
Grunty Pig didn't dare open his mouth nor close his eyes the rest of the night .
咕哝 猪 没有 敢 打开 他的 嘴 也不 关闭 他的 眼睛 这 休息 的 这 夜晚 .

整个晚上，咕噜猪既不敢张嘴，也不敢闭眼。

[ænd; ənd] [wen] ['mɔ:rnɪŋ] [keɪm] , ['fɑ:rmər] [gri:n] [faʊnd][hɪm; ɪm] ['hʌdld] [ə'genst] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv]
And when morning came , Farmer Green found him huddled against the door of
和 什么时候 早晨 来了 , 农民 绿色的 成立 他 蜷缩着 反对 这 门 的
[ðə; ði] ['pɪgəri] .
the piggery .
这 养猪场 .

第二天早上，格林农夫发现他蜷缩在猪圈门边。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒɔɪfl] ['miːtɪŋ] — [fɔːr; fər] ['grʌnti] [pɪg] . -

It	was	a	joyful	meeting	—	for	Grunty	Pig	.	55
它	曾是	一个	快乐	会议	—	为了	咕哝	猪	.	-

对咕噜猪来说，这是一次令人愉快的聚会。55

[ˌɛksˌaɪ'aɪˈaɪ]

XIII
十三

十三

[hoʊm] [æt; ət] [læst]

HOME	AT	LAST
家	在	最后的

终于回家了

" [wɒts] [ðɪs] ?

"	What's	this	?
"	是什么	这	?

这是什么?

" ['fɑːrmər] [griːn] [ɪk'skleɪmd] ,

"	Farmer	Green	exclaimed	,
"	农民	绿色的	惊呼	,

格林农夫惊呼道:

[wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ˌʌn'lɑːk] [ðə; ði] ['pɪgəri] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [faʊnd] ['grʌnti] [pɪg] ['laɪɪŋ]

when	he	went	to	unlock	the	piggery	in	the	morning	and	found	Grunty	Pig	lying
什么时候	他	去	到	开锁	这	养猪场	在	这	早晨	和	成立	咕哝	猪	说谎

[ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [dɔːr] .

up	against	the	door	.
向上	反对	这	门	.

早上他去打开猪圈时，发现咕噜猪靠在门上躺着。

" [dɪd][juː; jʊ][get] [lɔkt] [aʊt][læst] [naɪt] ?

"	Did	you	get	locked	out	last	night	?
"	做过	你	得到	已锁定	出去	最后的	夜晚	?

你昨晚被锁在门外了吗?

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [ðæt] [oʊld][spɑːt][wʌz; wəz] ['bɑːkiŋ] [æt; ət] ?

Was	it	you	that	old	Spot	was	barking	at	?
曾是	它	你	那	老的	点	曾是	叫声	在	?

那只老Spot是在冲你吠叫吗?

" ['grʌnti] [pɪg] ['dɪdnt] [der] ['ænsər] .

"	Grunty	Pig	didn't	dare	answer	.
"	咕哝	猪	没有	敢	回答	.

"哼哼猪不敢回答。"

[wen] ['fɑːrmər] [griːn] [drɑːpt] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði][pen][hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['enibɑːdi] — [nɑːt]

When	Farmer	Green	dropped	him	into	the	pen	he	said	nothing	to	anybody	—	not
什么时候	农民	绿色的	掉落	他	进入	这	笔	他	说	没有什么	到	任何人	—	不是

['iːv(ə)n] " [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] !

even	"	Good	morning	!
甚至	"	好的	早晨	!

当格林农夫把他扔进围栏时，他什么也没跟任何人说——甚至连"早上好！"都没说。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər]['fɑːrmər] [griːn] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['pɪgəri] .

"	A	little	later	Farmer	Green	found	something	more	outside	the	piggery	.
"	一个	小的	之后	农民	绿色的	成立	某物	更多的	外部	这	养猪场	.

不久之后，格林农夫在养猪场外发现了更有意义的事情。

[ɪn][ðə; ði] [luːs] [dɜːrt][hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] — [ber] [træks] ! -

In	the	loose	dirt	he	discovered	—	bear	tracks	!	56
在	这	松动的	污垢	他	发现	—	熊	轨道	!	-

他在松软的泥土里发现了——熊的脚印！56

" [ɑː'hɑː] !

"	Aha	!
"	啊哈	!

“啊哈！”

" [hiː; hi][kraɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz][sʌn] ['dʒɑːni] .

"	he	cried	to	his	son	Johnnie	.
"	他	哭	到	他的	儿子	约翰尼	.

他哭着对儿子约翰尼说。

" [lʊk] [hɪr] !

"	Look	here	!
"	看	这里	!

“看这里！”

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ]['vɪzɪtər][læst] [naɪt] .

We	had	a	visitor	last	night	.
我们	有	一个	游客	最后的	夜晚	.

昨晚有位访客。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ]['wʌndər][oʊld][spɑːt][woʊk][ˌjuː 'es][ɔːl][ʌp] .

It	was	no	wonder	old	Spot	woke	us	all	up	.
它	曾是	不	想知道	老的	点	觉醒	我们	全部	向上	.

难怪老斯波特把我们都吵醒了。

[ə; eɪ] [ber] [kɔːld] [ɑːn][ˌjuː 'es] !

A	bear	called	on	us	!
一个	熊	称为	在	我们	!

一只熊来拜访我们了！

[ænd; ənd]['hiːd]['sɜːrt(ə)nli][hæv; həv][hæd; həd][ðæt][pɪg][ɪf][spɑːt]['hædnt] [skerd] [hɪm; ɪm][ɔːf] .

And	he'd	certainly	have	had	that	pig	if	Spot	hadn't	scared	him	off	.
和	他会	当然	有	有	那	猪	如果	点	之前没有	害怕的	他	离开	.

如果不是 Spot 吓跑了他，他肯定已经吃到那头猪了。

" ['nætʃ(ə)rəli][ðə; ði] [nuːz] [suːn] [spred] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði]['fɑːrmjɑːrd] .

"	Naturally	the	news	soon	spread	all	over	the	farmyard	.
"	自然	这	消息	很快	传播	全部	超过	这	农场	.

“消息自然很快传遍了整个农场。”

[ænd; ənd] [wen] ['mɪsɪz] . [pɪg] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə]['tremb(ə)l] .

And	when	Mrs	.	Pig	heard	it	she	began	to	tremble	.
和	什么时候	太太	.	猪	听到	它	她	开始	到	颤抖	.

猪太太听到这话，开始发抖。

" [tuː; tə] [θɪŋk] , " [ʃiː; ʃi] ['kweɪvəd] , " [ðæt][maɪ] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld][spent][ðə; ði] [naɪt] [aʊt][ʌv; əv] [dɔːz] ,

"	To	think	,	"	she	quavered	,	"	that	my	littlest	child	spent	the	night	out	of	doors	,
"	到	思考	,	"	她	颤抖	,	"	那	我的	最小的	孩子	花费	这	夜晚	出去	的	门	,

“想想看，”她颤抖着说，“我最小的孩子竟然在户外过夜了。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ber] [praʊlɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] !

with	a	bear	prowling	about	the	neighborhood	!
和	一个	熊	潜行	关于	这	邻里	!

附近有熊出没！

[ænd; ənd][aɪ][slept] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] !

And	I	slept	through	it	all	!
和	我	睡着了	通过	它	全部	!

我竟然睡着了！

" [tel] [ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['grʌnti] !
" Tell me all about it , Grunty !
" 告诉 我 全部 关于 它 , 咕哝 !

“快跟我说说吧，格伦蒂！”

" [ʃiː; ʃi] [kə'mɑːndid] [ðæt] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] .
" she commanded that young gentleman .
" 她 命令 那 年轻的 绅士 .

她命令那位年轻先生。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [sər'praɪzɪŋ] [ðæt] ['grʌnti] [pɪg][wʌz; wəz]['pʌz(ə)ld] .
It is not surprising that Grunty Pig was puzzled .
它 是 不是 奇怪 那 咕哝 猪 曾是 困惑 .

难怪格伦蒂猪会感到困惑。

['hædnt][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [toʊld][hɪm; ɪm] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] , [nɑːt][tuː; tə]['menʃ(ə)n][ðə; ði][wɜːrd] [ber]
Hadn't his mother told him , during the night , not to mention the word bear
之前没有 他的 母亲 讲述 他 , 期间 这 夜晚 , 不是 到 提到 这 单词 熊
[ə'gen] ?
again ?
再次 ?

他母亲昨晚不是叮嘱过他不许再提“熊”这个字吗?

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɜːrdʒɪŋ][hɪm; ɪm][tuː; tə][tɔːk] [ə'baʊt] [ðæt] ['veri] ['ænɪm(ə)l] .
And now she was urging him to talk about that very animal .
和 现在 她 曾是 敦促 他 到 讲话 关于 那 非常 动物 .

现在她却敦促他谈谈那只动物。

" [skwiːk] [ʌp] ! " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['ʃɑːrpli] — which57
" Squeak up ! " said his mother sharply — which57
" 吱 向上 ! " 说 他的 母亲 尖锐地 — which57

“安静点！”他母亲厉声说道——57

[wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['seɪɪŋ] , " [spiːk] [ʌp] !
was the same as saying , " Speak up !
曾是 这 相同的 作为 说 , " 说话 向上 !

就相当于说：“大声说出来！”

" [soʊ][hiː; hi][toʊld][hɪz; ɪz]['stɔːri] .
" So he told his story .
" 所以 他 讲述 他的 故事 .

于是他讲述了自己的故事。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['mɪsɪz] . [pɪg] ['ferli] ['kʌvərd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [kə'resɪs] .
And when he had finished Mrs . Pig fairly covered him with caresses .
和 什么时候 他 有 完成的 太太 . 猪 相当 涵盖 他 和 爱抚 .

完事后，猪太太用爱抚彻底盖住了他。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] — " [ʃiː; ʃi] [snɪft] — [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][kwaɪt][ˌʌp'set] — " [ˌaɪ 'tiː] [siːmz]
" It seems to me — " she sniffed — for she was quite upset — " it seems
" 它 似乎 到 我 — " 她 嗅了嗅 — 为了 她 曾是 相当 沮丧的 — " 它 似乎
[tuː; tə][ˌem 'iː][ðæt] [aɪ] [rɪ'membər] [jʊr; jər] ['seɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ] [ber] [læst] [naɪt] .
to me that I remember your saying something about a bear last night .
到 我 那 我 记住 你的 说 某物 关于 一个 熊 最后的 夜晚 .

“我好像——”她抽了抽鼻子——因为她很沮丧——“我好像记得你昨晚说过关于熊的事。”

[bʌt; bət][aɪ] ['wɔznt] [waɪd] [ə'weɪk] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] .
But I wasn't wide awake at the time .
但 我 不是 宽的 醒 在 这 时间 .

但我当时并没有完全清醒。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['fɪbɪŋ] [ə'gen] .
And **I** **thought** **you** **were** **fibbing** **again** **.**
和 我 想法 你 是 说谎 再次 .

我还以为你又在撒谎呢。

" [pər'hæps] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , " [ðɪs] [wɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ][ə; eɪ][fjuː] [θɪŋz] [ðæt] [juː; jʊ] ['niːdɪd] [tuː; tə]
" **Perhaps** **,** **"** **she** **added** **,** **"** **this** **will** **teach** **you** **a** **few** **things** **that** **you** **needed** **to**
" 也许 , " 她 额外 , " 这 将要 教 你 一个 很少 事物 那 你 需要 到
[lɜːrn] . . . .
learn **.** **.** **.** **.**
学习 . . . .

"或许,"她补充道,"这会让你学到一些你需要学习的东西....."

['ɔːlweɪz] [maɪnd][jʊr; jər] ['mʌðər] ! " [sed] ['mɪsɪz] . [pɪg] .
Always **mind** **your** **mother** **!** **"** **said** **Mrs** **.** **Pig** **.**
总是 头脑 你的 母亲 ! " 说 太太 . 猪 .

"一定要听你妈妈的话!"猪太太说。

" [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [tel] [ðə; ði] [truːθ] !
" **And** **always** **tell** **the** **truth** **!**
" 和 总是 告诉 这 真相 !

"而且永远要说真话!"

" [hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [ɔːl] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði][wɜːrdz]['æftər][hɜːr; hər] .
" **Her** **children** **all** **repeated** **the** **words** **after** **her** **.**
" 她 孩子们 全部 重复 这 字 后 她 .

她的孩子们都跟着她重复了这些话。

[ænd; ənd] ['grʌnti] ['pɪgz] [vɔɪs] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [hɜːrd] ['pleɪnli] [ə'bʌv] [ɔːl][ðə; ði][rest] .
And **Grunty** **Pig's** **voice** **could** **have** **been** **heard** **plainly** **above** **all** **the** **rest** **.**
和 咕哝 猪的 嗓音 可以 有 到过 听到 显然 多于 全部 这 休息 .

在所有声音中,格伦蒂猪的声音格外清晰可闻。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm]['fɑːndli] .
His **mother** **looked** **at** **him** **fondly** **.**
他的 母亲 看起来 在 他 深情地 .

他的母亲慈爱地看着他。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [kleɪmd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] favorite58
She **had** **always** **claimed** **that** **she** **had** **no** **favorite58**
她 有 总是 声称 那 她 有 不 favorite58

她一直声称自己没有最喜欢的58

[ə'mʌŋ] [hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] .
among **her** **children** **.**
之中 她 孩子们 .

在她的孩子们之中。

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [wʌt] [ə; eɪ] ['prɑːmɪsɪŋ] ['jʌŋstər] ['grʌnti] [wʌz; wəz] ,
But **now** **she** **couldn't** **help** **thinking** **what** **a** **promising** **youngster** **Grunty** **was** **,**
但 现在 她 不能 帮助 思维 什么 一个 有前途 青少年 咕哝 曾是 ,

但现在她忍不住觉得格伦蒂真是个前途无量的年轻人。

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [rʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] .
even **if** **he** **was** **the** **runt** **of** **the** **family** **.**
甚至 如果 他 曾是 这 矮子 的 这 家庭 .

即使他是家里个头最小的。

" [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] ['grʌnti] , " [sed] ['mɪsɪz] . [pɪg] .
" **That's** **a** **good** **Grunty** **,** **"** **said** **Mrs** **.** **Pig** **.**
" 那就是 一个 好的 咕哝 , " 说 太太 . 猪 .

"那是一只很棒的咕噜咕噜,"猪太太说。

" [juː; jʊ][wəʊnt][fər'get] [ðɪs] ['les(ə)n] , [wɪl] [juː; jʊ] ? "

"	You	won't	forget	this	lesson	,	will	you	?	"
"	你	惯于	忘记	这	课	,	将要	你	?	"

你不会忘记这个教训的，对吧?

" [noʊ] , ['mʌðər] !

"	No	,	Mother	!
"	不	,	母亲	!

“不，妈妈！”

" ['grʌnti] ['ænsər] .

"	Grunty	answered	.
"	咕哝	回答	.

格伦蒂回答道。

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[ðæt] ['veri] [ˌæftər'nuːn] ['mɪsɪz] . [pɪg] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɜːr; hər] [hed] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən]

that	very	afternoon	Mrs	.	Pig	took	it	into	her	head	to	have	her	children
那	非常	下午	太太	.	猪	采取	它	进入	她	头	到	有	她	孩子们

[seɪ] [ðə; ði] ['mɔrnɪŋz] ['les(ə)n] [ə'gen] .

say	the	morning's	lesson	again	.
说	这	早晨	课	再次	.

当天下午，猪太太突发奇想，让孩子们把上午的课再复习一遍。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɜːr; hər] ['jʌŋstəz] [tə'geðər] .

So	she	called	her	youngsters	together	.
所以	她	称为	她	年轻人	一起	.

于是她把孩子们召集起来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [æskt] ['grʌnti] [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl][tuː; tə] [rɪ'saɪt] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tɔːt] [hɪm; ɪm]

And	she	asked	Grunty	the	first	of	all	to	recite	what	she	had	taught	him
和	她	问	咕哝	这	第一的	的	全部	到	背诵	什么	她	有	教授	他

.

:

.

她首先要求格伦蒂背诵她教给他的东西。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ] [ber] , " [hiː; hi] ['stæməd] , " [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt]

"	I	think	it	was	something	about	a	bear	,	"	he	stammered	,	"	but	I	can't
"	我	思考	它	曾是	某物	关于	一个	熊	,	"	他	结结巴巴	,	"	但	我	不能

[rɪ'membər] [ɪg'zæktli] . "

remember	exactly	.	"
记住	确切地	.	"

“我想好像是关于熊的，”他结结巴巴地说，“但我记不太清了。”

" [dɪr] [ˌem 'iː] ! " [sed] [pʊr] ['mɪsɪz] . [pɪg] .

"	Dear	me	!	"	said	poor	Mrs	.	Pig	.
"	亲爱的	我	!	"	说	贫穷的	太太	.	猪	.

“哎呀！”可怜的猪太太说道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [aɪl] [duː][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [læd] .

"	I	don't	know	what	I'll	do	with	this	lad	.
"	我	不	知道	什么	患病的	做	和	这	小伙子	.

“我不知道该拿这孩子怎么办。”

" [ðen] [ʃi:; ʃi] [æskt] [ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] , [wʌn][baɪ][wʌn] , [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] ['veri]
" Then she asked the other children , one by one , what they had learned that very
" 然后 她 问 这 其他 孩子们 , 一 经过 一 , 什么 他们 有 学习 那 非常
['mɔ:rnɪŋ] . -
morning . 59
早晨 . -

然后她逐一询问其他孩子，他们当天早上都学到了什么。59

[ðer; ðər] ['wɔznt] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] ['hædnt] [fər'gɑ:tn] ['evriθɪŋ] .
There wasn't one of them that hadn't forgotten everything .
那里 不是 一 的 他们 那 之前没有 被遗忘的 一切 .

他们之中没有一个人没把所有事情都忘光。

" [dɪr] [ˌem 'i:] ! " [sed] [ʌn'hæpi] ['mɪsɪz] . [pɪg] .
" Dear me ! " said unhappy Mrs . Pig .
" 亲爱的 我 ! " 说 不开心 太太 . 猪 .

"哎呀！"猪太太不高兴地说。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [aɪl] [du:][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
" I don't know what I'll do with all of them .
" 我 不 知道 什么 患病的 做 和 全部 的 他们 .

"我不知道该怎么处理它们。"

[bʌt; bət] [aɪl] [tri:t] [ðem; ðəm][ɔ:l][ə'laɪk] .
But I'll treat them all alike .
但 患病的 对待 他们 全部 同样 .

但我会一视同仁地对待他们。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] ['feɪvərɪt] .
I have no favorite .
我 有 不 最喜欢的 .

我没有最喜欢的。

[ðer; ðər] ['iznt] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæts] ['stu:pɪdɚ] [ðæn; ðən] [ə'nʌðər] .
There isn't one of them that's stupider than another .
那里 不是 一 的 他们 那就是 更愚蠢 比 其他 .

他们之间没有谁比谁更蠢。

" [wen] ['grʌnti] [pɪg] [hɜ:rd] [ðæt] [hi:; hi] [felt] [kwaɪt] [praʊd] .
" When Grunty Pig heard that he felt quite proud .
" 什么时候 咕哝 猪 听到 那 他 毛毡 相当 自豪的 .

"当咕噜猪听到这话时，他感到非常自豪。"

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] , ['enihaʊ] , [tu:; tə][bi:; bi][æz; əz]['stu:pɪd][æz; əz][ðə; ði] [rest] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi]
It was something , anyhow , to be as stupid as the rest , even if he
它 曾是 某物 , 无论如何 , 到 是 作为 愚蠢的 作为 这 休息 , 甚至 如果 他
[wʌz; wəz] ['smɔ:lər] . -
was smaller . 60
曾是 较小的 . -

不管怎样，能和其他人一样愚蠢也算是一种安慰，即使他个子比较矮小。60

[ˌɛksˌaɪ'vi:]
XIV
十四

十四

[æn; ən] [ɑ:d] [θɔ:t]
AN ODD THOUGHT
一个 奇怪的 想法

一个奇怪的想法

" [əmf] ! [əmf] !
" Umph ! Umph !
" 嗯 ! 嗯 !

“嗯！嗯！”

" ['fɑːrmər] [griːn] [hæd; həd] [fenst] [ɔːf][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['ɔːrtʃərd] .
" Farmer Green had fenced off a piece of the old orchard .
" 农民 绿色的 有 围栏 离开 一个 片 的 这 老的 果园 .

格林农夫用栅栏围起了一块老果园。

[ænd; əndˈɪntuː] [ðɪs] [nuː] [jɑːrd][hiː; hi] [tɜːrnd] ['mɪsɪz] . ['pɪgz] ['tʃɪldrən] .
And into this new yard he turned Mrs . Pig's children .
和 进入 这 新的 院子 他 转向 太太 . 猪的 孩子们 .

于是，他把猪太太的孩子们安置到了这个新院子里。

" [əmf] ! [əmf] !
" Umph ! Umph !
" 嗯 ! 嗯 !

“嗯！嗯！”

" [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][faɪn] [taɪm][ðer; ðər] , ['ruːtɪŋ] [daʊn] ['ʌndər][ðə; ði][sɑːd] ,
" They had a fine time there , rooting down under the sod ,
" 他们 有 一个 美好的 时间 那里 , 根 向下 在下面 这 草皮 ,

“他们在那里玩得很开心，在草皮下刨土。”

['rʌbɪŋ] [ðer; ðər] [bæks] [ə'genst] [ðə; ði] [trʌŋks] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['æp(ə)l] [triːz] ,
rubbing their backs against the trunks of the old apple trees ,
擦 他们的 背部 反对 这 树干 的 这 老的 苹果 树木 ,

它们用背蹭着老苹果树的树干，

[ænd; ənd] ['sprɔːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sliːpi] .
and sprawling in the shade when they were sleepy .
和 蔓延 在 这 阴影 什么时候 他们 是 困 .

困倦时，他们便懒洋洋地躺在树荫下。

" [əmf] ! [əmf] !
" Umph ! Umph !
" 嗯 ! 嗯 !

“嗯！嗯！”

" ['sʌmtaɪmz] [æn; ən]['æp(ə)l] [drɑːpt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [triː] .
" Sometimes an apple dropped from a tree .
" 有时 一个 苹果 掉落 从 一个 树 .

“有时候，苹果会从树上掉下来。”

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæd]['skræmb(ə)l] .
And then there was a mad scramble .
和 然后 那里 曾是 一个 疯狂的 争夺 .

然后，现场一片混乱。

" [əmf] ! [əmf] ! " -
" Umph ! Umph ! " 61
" 嗯 ! 嗯 ! " -

“嗯！嗯！”61

" [dɪr] [ˌem 'iː] !
" Dear me !
" 亲爱的 我 !

“我的天哪！”

" [sed] ['dʒɑ:li]['rɑ:bənz, 'rɑ:bɪnz][waɪf][æz; əz][ʃi:; ʃi][sæt][ɪn][ðə; ði]['æp(ə)l] [tri:] [wer] [ʃi:; ʃi][ænd; ənd]

"	said	Jolly	Robin's	wife	as	she	sat	in	the	apple	tree	where	she	and
"	说	乔利	罗宾的	妻子	作为	她	卫星	在	这	苹果	树	在哪里	她	和

[hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [hæd; həd][ə; eɪ][nest] ['evri] ['sʌmər] .

her	husband	had	a	nest	every	summer	.
她	丈夫	有	一个	巢	每一个	夏天	.

"快乐罗宾的妻子坐在苹果树上说道，每年夏天她和丈夫都会在这棵树上筑巢。"

" [dəunt]['mɪsɪz] . ['pɪgz] ['tʃɪldrən] [meɪk] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [nɔɪz] ?

"	Don't	Mrs	.	Pig's	children	make	a	dreadful	noise	?
"	不	太太	.	猪的	孩子们	制作	一个	可怕	噪音	?

"猪太太的孩子们是不是吵得要命？"

[aɪ]['nevər] [nu:] [hæf] - [groʊn] [pɪgz][tu:; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [laʊd] ['vɔɪsɪz] .

I	never	knew	half	-	grown	pigs	to	have	such	loud	voices	.
我	绝不	知道	一半	-	生长	猪	到	有	这样的	大声	声音	.

我以前从没见过半大的猪叫声这么大。

[ðer; ðər] [grʌnts] ['sɜ:rt(ə)nli][ɑ:r; ər] [fʊl] - [saɪzd] .

Their	grunts	certainly	are	full	-	sized	.
他们的	咕哝声	当然	是	满的	-	尺寸	.

它们的低吼声确实很大。

" ['dʒɑ:li]['rɑ:bɪn] , [hu:] [hæd; həd] [pɜ:rtʃt] [hɪm'self] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz][waɪf] , [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðer; ðər]

"	Jolly	Robin	,	who	had	perched	himself	beside	his	wife	,	looked	down	at	their
"	乔利	罗宾	,	WHO	有	栖息	他自己	旁	他的	妻子	,	看起来	向下	在	他们的

[nu:] ['nebəz] .

new	neighbors	.
新的	邻居	.

"快乐的罗宾栖息在妻子身旁，低头看着他们的新邻居。

" [ðeə(r)] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] , " [hi:; hi] [əb'zɜ:rvd] ['tʃɪrfəli] .

"	They're	having	a	good	time	,	"	he	observed	cheerfully	.
"	它们是	拥有	一个	好的	时间	,	"	他	观察到	愉快地	.

"他们玩得很开心，"他愉快地说道。

" [wi:; wi] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə][kəm'pleɪn] .

"	We	ought	not	to	complain	.
"	我们	应该	不是	到	抱怨	.

我们不应该抱怨。

[wi:; wi] [meɪ] [bi:; bi] ['θæŋkfl] [ðæt] [ðeɪ] [dəunt][klaɪm] [tri:z] [ænd; ənd][traɪ][tu:; tə] [sɪŋ] .

We	may	be	thankful	that	they	don't	climb	trees	and	try	to	sing	.
我们	可能	是	感恩	那	他们	不	爬	树木	和	尝试	到	唱歌	.

我们或许应该庆幸它们不会爬树唱歌。

" ['dʒɑ:li]['rɑ:bɪn][hæd; həd][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [braɪt] [saɪd][ʌv; əv] [θɪŋz] .

"	Jolly	Robin	had	a	way	of	looking	on	the	bright	side	of	things	.
"	乔利	罗宾	有	一个	方式	的	寻找	在	这	明亮的	边	的	事物	.

"快乐罗宾总是能看到事物光明的一面。"

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['seldəm] [ðæt] [hi:; hi] ['kudnt] [ækt] ['tʃɪrf(ə)l] .

It	was	seldom	that	he	couldn't	act	cheerful	.
它	曾是	很少	那	他	不能	行为	快乐	.

他很少表现得不开心。

['i:v(ə)n] [wen] [hi:; hi][felt] [kwaɪt] [ˌdaʊn'hɑ:rtɪd] , [ˌɪn'saɪd] , [hi:; hi] ['mænɪdʒd] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][tu:; tə] [ə'pɪr]

Even	when	he	felt	quite	downhearted	,	inside	,	he	managed	usually	to	appear
甚至	什么时候	他	毛毡	相当	消沉	,	里面	,	他	管理	通常	到	出现

['hæpi] , [ˌaʊt'saɪd] .

happy	,	outside	.
快乐的	,	外部	.

即使他内心非常沮丧，他通常也能在表面上表现得很高兴。

[ænd; ənd] [naʊ] [hɪz; ɪz] [rɪˈmɑːrk] [pʊt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈplezəntə] [freɪm] [ʌv; əv] [maɪnd] . -

And	now	his	remark	put	his	wife	in	a	pleasanter	frame	of	mind	.	62
和	现在	他的	评论	放	他的	妻子	在	一个	更令人愉悦	框架	的	头脑	.	-

他的话让妻子心情好多了。[62]

" [ɪˈmædʒɪn] [ə; eɪ] [pɪg] [ʌp] [ə; eɪ] [triː] !

"	Imagine	a	pig	up	a	tree	!
"	想象	一个	猪	向上	一个	树	!

"想象一下，一头猪爬到了树上！"

" ['mɪsɪz] . ['rɑːbɪn] ['titəd] .

"	Mrs	.	Robin	tittered	.
"	太太	.	罗宾	窃笑	.

罗宾太太咯咯地笑了起来。

" [əmf] ! [əmf] ! [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ?

"	Umph	!	Umph	!	Are	you	talking	about	me	?
"	嗯	!	嗯	!	是	你	说	关于	我	?

"嗯！嗯！你们在说我吗？"

" [ə; eɪ] [vɔɪs] [inˈkwaiəd] [raɪt] [bɪˈniːθ] [ðem; ðəm] .

"	a	voice	inquired	right	beneath	them	.
"	一个	嗓音	询问	正确的	下面	他们	.

"一个声音从他们脚下传来。"

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] ['mɪsɪz] . ['rɑːbɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [stɑːrt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlmoʊst] ['tʌmbld] [ɔːf] [ðə; ðiː] [lɪm] .

It	gave	Mrs	.	Robin	such	a	start	that	she	almost	tumbled	off	the	limb	.
它	给予	太太	.	罗宾	这样的	一个	开始	那	她	几乎	翻滚	离开	这	肢	.

罗宾太太吓了一跳，差点从树枝上摔下来。

" [noʊ] ! [noʊ] !

"	No	!	No	!
"	不	!	不	!

不！不！

[wɪə(r)] [nɑːt] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] — [nɑːt] [ɪg'zæktli] !

We're	not	talking	about	you	—	not	exactly	!
是	不是	说	关于	你	—	不是	确切地	!

我们说的不是你——不完全是！

" ['dʒɑːli] ['rɑːbɪn] ['ænsər] .

"	Jolly	Robin	answered	.
"	乔利	罗宾	回答	.

"快乐罗宾回答道。"

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['grʌnti] [pɪg] [ðæt] [hæd; həd] ['spoʊkən] .

It	was	Grunty	Pig	that	had	spoken	.
它	曾是	咕哝	猪	那	有	说	.

说话的是咕噜猪。

" ['pɑːrd(ə)n] [ˌem 'iː] !

"	Pardon	me	!
"	赦免	我	!

"对不起！

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [hɜːrd] [juː; jʊ]['menʃ(ə)n][ðə; ði] [neɪm] , - [pɪg] - . "

"	I	thought	I	heard	you	mention	the	name	,	'	Pig	'	.	"
"	我	想法	我	听到	你	提到	这	姓名	,	-	猪	-	.	"

“我好像听到你提到了‘猪’这个名字。”

" [ɜːr; ər] — [jes] !

"	Er	—	yes	!
"	呃	—	是的	!

“呃——是的！”

[wiː; wi][dɪd] [spiːk] [ʌv; əv][jʊr; jər]['fæməli] , [ɪn][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [wei] , " ['dʒɑːli]['rɑːbɪn] [əd'mɪtɪd] .

We	did	speak	of	your	family	,	in	a	general	way	,	"	Jolly	Robin	admitted	.
我们	做过	说话	的	你的	家庭	,	在	一个	一般的	方式	,	"	乔利	罗宾	承认	.

“我们确实谈到了你的家人，但只是泛泛而谈，”快乐罗宾承认道。

" [ɑː] ! " [sed] ['grʌnti] [pɪg] .

"	Ah	!	"	said	Grunty	Pig	.
"	啊	!	"	说	咕哝	猪	.

“啊！”咕噜猪说道。

" [ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [sed] [ə'baʊt][ˌjuː 'es] ?

"	And	what	was	it	you	said	about	us	?
"	和	什么	曾是	它	你	说	关于	我们	?

“那你刚才说了我们什么？”

[wəːnt, weənt][juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər][waɪf] ['læfɪŋ] [ə'baʊt]['aʊər; ɑːr] ['klaɪmɪŋ] [triːz] ?

Weren't	you	and	your	wife	laughing	about	our	climbing	trees	?
不是	你	和	你的	妻子	笑	关于	我们的	攀登	树木	?

你和你妻子当时不是在嘲笑我们爬树吗?

" ['sʌmhaʊ] ['dʒɑːli]['rɑːbɪn] [θɔːt] [ðæt] - ['lɪt(ə)l] [aɪz] [hæd; həd][ə; eɪ]['spaɪtf(ə)l] [gliːm] [æz; əz]

"	Somehow	Jolly	Robin	thought	that	Grunty's	little	eyes	had	a	spiteful	gleam	as
"	不知何故	乔利	罗宾	想法	那	-	小的	眼睛	有	一个	恶毒的	闪耀	作为

[hiː; hi] [lʊkt] ['ʌpwərd] ['ɪntuː][ðə; ði] [triː] [tɑːp] . -

he	looked	upward	into	the	tree	top	.	63
他	看起来	向上	进入	这	树	顶部	.	-

“不知为何，快乐罗宾觉得格伦蒂抬头望向树梢时，那双小眼睛里闪过一丝恶毒的光芒。”63

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['rɑːbɪn] ['kudnt] [help] ['muːvɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['haɪər] [lɪm] .

And	Mrs	.	Robin	couldn't	help	moving	to	a	higher	limb	.
和	太太	.	罗宾	不能	帮助	移动	到	一个	更高	肢	.

罗宾太太忍不住挪到了更高的树枝上。

- [gler] [sent][ə; eɪ][moʊst] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['ʃɪvər] ['oʊvər][hɜːr; hər] .

Grunty's	glare	sent	a	most	uncomfortable	shiver	over	her	.
-	强光	发送	一个	最多	不舒服	颤抖	超过	她	.

格伦蒂的目光让她感到一阵极度不适的颤栗。

['dʒɑːli]['rɑːbɪn][traɪd][hɪz; ɪz][best][tuː; tə][ækt][æt; ət][hɪz; ɪz] [iːz] .

Jolly	Robin	tried	his	best	to	act	at	his	ease	.
乔利	罗宾	尝试	他的	最好的	到	行为	在	他的	舒适	.

快乐罗宾尽力表现得轻松自在。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][æn; ən] [ɑːd] [θɔːt] [ðæt] [pɑːpt] ['ɪntuː][maɪ] [hed] , " [hiː; hi] [ə'ʃʊrd] ['grʌnti] [pɪg] .

"	It	was	just	an	odd	thought	that	popped	into	my	head	,	"	he	assured	Grunty	Pig	.
"	它	曾是	只是	一个	奇怪的	想法	那	爆裂	进入	我的	头	,	"	他	保证	咕哝	猪	.

“那只是我脑海中突然冒出的一个奇怪想法，”他向咕噜猪保证道。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] ['mɪsɪz] . ['rɑːbɪn]['gɪg(ə)l] [wen] [aɪ] ['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː] .
" **It** **made** **Mrs** **.** **Robin** **giggle** **when** **I** **mentioned** **it** **.**
" 它 制成 太太 . 罗宾 傻笑 什么时候 我 提及 它 .

“我提起这件事时，罗宾太太咯咯地笑了起来。”

" [hiː; hi] [læft] ['merəli] [ɪ'nʌf] .
" **He** **laughed** **merrily** **enough** **.**
" 他 笑了 兴高采烈地 足够的 .

他笑得很开心。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][smaɪl] ['feɪntli] .
And **his** **wife** **managed** **to** **smile** **faintly** **.**
和 他的 妻子 管理 到 微笑 淡淡的 .

他的妻子勉强挤出一丝微笑。

[bʌt; bət] ['grʌnti] [pɪg] [fraund] .
But **Grunty** **Pig** **frowned** **.**
但 咕哝 猪 皱眉 .

但咕噜猪皱起了眉头。

" [aɪ] [θɔːt] [soʊ] !
" **I** **thought** **so** **!**
" 我 想法 所以 !

“我是这么想的!

" [hiː; hi][kraɪd] .
" **he** **cried** **.**
" 他 哭 .

他哭了。

" [juː; jʊ]['rəubinz][wɜːr; wər] [poʊkɪŋ] [fʌn] [æt; ət][ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] .
" **You** **Robins** **were** **poking** **fun** **at** **me** **and** **my** **brothers** **and** **sisters** **.**
" 你 知更鸟 是 戳 乐趣 在 我 和 我的 兄弟 和 姐妹 .

“你们这些罗宾们在嘲笑我和我的兄弟姐妹们。”

[jes] !
Yes **!**
是的 !

是的!

[ænd; ənd][noʊ] [daʊt] [æt; ət][maɪ] ['mʌðər] , [tuː] ! "
And **no** **doubt** **at** **my** **mother** **,** **too** **!** **"**
和 不 怀疑 在 我的 母亲 , 也 ! "

毫无疑问，我母亲也是如此!

" [oʊ] , [noʊ] !
" **Oh** **,** **no** **!**
" 哦 , 不 !

“哦，不！”

" ['dʒɑːli]['rɑːbɪn] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] .
" **Jolly** **Robin** **assured** **him** **.**
" 乔利 罗宾 保证 他 .

“快乐罗宾向他保证。”

" [wiː; wi][wəːnt, weənt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]['eni][wʌn][ɪn][pər'tɪkjələr] . "
" **We** **weren't** **thinking** **of** **any** **one** **in** **particular** **.** **"**
" 我们 不是 思维 的 任何 一 在 特别的 . "

“我们当时并没有特别想到谁。”

" [ɑː'hɑː] !
" **Aha** **!**
" 啊哈 !

“啊哈！”

" ['grʌnti] [snɔ:tid] .
" **Grunty** **snorted** .
" 咕哝 哼了一声 .

格伦蒂哼了一声。

" [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['læfɪŋ] [æt; ət][ɔ:l][ʌv; əv][ju: 'es] , [ðen] .
" **You** **were** **laughing** **at** **all** **of** **us** , **then** .
" 你 是 笑 在 全部 的 我们 , 然后 .

“那时候你们是在嘲笑我们所有人。”

" [ænd; ənd]['dʒɑ:li]['rɑ:bɪn][kʊd; kəd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] his64
" **And** **Jolly** **Robin** **could** **say** **nothing** **to** **change** **his64**
" 和 乔利 罗宾 可以 说 没有什么 到 改变 his64

“而快乐罗宾什么也说不出来，无法改变他的64

[ə'pɪnjən] .
opinion .
观点 .

观点。

" [ju:; jʊ][kɑ:nt] [fu:l] [ˌem 'i:] , " ['grʌnti] [dɪ'klerd] .
" **You** **can't** **fool** **me** , " **Grunty** **declared** .
" 你 不能 傻子 我 , " 咕哝 声明 .

“你骗不了我，”格伦蒂说道。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [in'sʌltid] [maɪ] [hoʊl] ['fæməli] .
" **You** **have** **insulted** **my** **whole** **family** .
" 你 有 受辱 我的 所有的 家庭 .

你侮辱了我的全家。

[ænd; ənd] [its] [taɪm] [ðæt] [ju:; jʊ] ['lɜ:rnɪd] ['betər] ['mænərz] .
And **it's** **time** **that** **you** **learned** **better** **manners** .
和 它是 时间 那 你 学习 更好的 礼仪 .

你该好好学学礼仪了。

[aɪ] [si:] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə] [ti:tʃ] [ju:; jʊ][ə; eɪ]['les(ə)n] .
I **see** **that** **I** **shall** **have** **to** **teach** **you** **a** **lesson** .
我 看 那 我 将 有 到 教 你 一个 课 .

看来我得好好教训你一下了。

" [wel] , [wen] [ðeɪ] [hɜ:rd] [ðæt] [spi:tʃ] ['dʒɑ:li]['rɑ:bɪn][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][hæd; həd][tu:; tə] [læf] .
" **Well** , **when** **they** **heard** **that** **speech** **Jolly** **Robin** **and** **his** **wife** **had** **to** **laugh** .
" 出色地，什么时候 他们 听到 那 演讲 乔利 罗宾 和 他的 妻子 有 到 笑 .

“当他们听到那番演讲时，快乐罗宾和他的妻子都笑了。”

[ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ə; eɪ]['les(ə)n][ɪn] ['mænərz] [frʌm; frəm] ['grʌnti] [pɪg][wʌz; wəz][ðə; ði] ['fʌni:əst] [θɪŋ]
The **idea** **of** **a** **lesson** **in** **manners** **from** **Grunty** **Pig** **was** **the** **funniest** **thing**
这 主意 的 一个 课 在 礼仪 从 咕哝 猪 曾是 这 最搞笑 事物
[ɑ:n][ðə; ði][fɑ:rm] .
on **the** **farm** .
在 这 农场 .

让咕噜猪来教孩子们礼仪，这个想法是农场里最搞笑的事情。

" ['ɔ:lweɪz] [maɪnd][jʊr; jər] ['mʌðər] , " [sed] ['mɪsɪz] . [pɪg] .
" **Always** **Mind** **Your** **Mother** , " **Said** **Mrs** . **Pig** .
" 总是 头脑 你的 母亲 , " 说 太太 . 猪 .

“要听妈妈的话，”猪太太说。

([peɪdʒ] -) -
(Page 57) 65
(页 -) -

['ɛks'viː]

XV

十五

十五

['grʌnti] [miːnz] ['mɪstʃɪf]

GRUNTY MEANS MISCHIEF

咕哝 方法 恶作剧

咕噜咕噜意味着恶作剧

['dʒɑːli]['rɑːbɪn][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][toʊld][ɔːl][ðer; ðər] [frendz] [ðæt] ['grʌnti] [pɪg][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə]

Jolly Robin and his wife told all their friends that Grunty Pig was going to

乔利 罗宾 和 他的 妻子 讲述 全部 他们的 朋友们 那 咕哝 猪 曾是 去 到

[tiːtʃ] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['les(ə)n] .

teach them a lesson .

教 他们 一个 课 .

快乐罗宾和他的妻子告诉他们所有的朋友，咕噜猪要给他们一个教训。

[ðə; ði][bɜːrdz][hæd; həd] ['meni] [ə; eɪ] [læf] ['oʊvər][ðə; ði] ['mætər] .

The birds had many a laugh over the matter .

这 鸟类 有 许多 一个 笑 超过 这 事情 .

鸟儿们对此事哈哈大笑。

[nɑːt] [tɪl] [oʊld]['mɪstər] . [kroʊ] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] [wʌn] [deɪ] [dɪd][ðə; ði]['rɑːbɪn]['fæməli] [siːs]

Not till old Mr . Crow visited the orchard one day did the Robin family cease

不是 直到 老的 先生 . 乌鸦 到访 这 果园 一 天 做过 这 罗宾 家庭 停止

['tʃʌklɪŋ] ['oʊvər] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːld] " [ðə; ði][dʒoʊk][ʌv; əv][ðə; ði]['siːz(ə)n] . "

chuckling over what they called " the joke of the season . "

轻笑 超过 什么 他们 称为 " 这 开玩笑 的 这 季节 . "

直到有一天老乌鸦先生来果园拜访，罗宾一家才停止对他们所谓的"本季笑话"窃笑。

" [dəunt] [læf] [tuː] [suːn] !

" Don't laugh too soon !

" 不 笑 也 很快 !

别高兴得太早!

" ['mɪstər] . [kroʊ] [krəʊkt] .

" Mr . Crow croaked .

" 先生 . 乌鸦 呱呱叫 .

"乌鸦先生叫了一声。"

" [ðɪs] ['grʌnti] [pɪg] [miːnz] ['mɪstʃɪf] .

" This Grunty Pig means mischief .

" 这 咕哝 猪 方法 恶作剧 .

"这只哼哼唧唧的猪意味着调皮捣蛋。"

[hiː; hi] ['iznt] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [tiːtʃ] [juː; jʊ][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv]['les(ə)n] [juːv] [bɪn] ['snɪkərɪŋ] [ə'baʊt] .

He isn't going to teach you the sort of lesson you've been snickering about .

他 不是 去 到 教 你 这 种类 的 课 你已经 到过 窃笑 关于 .

他不会给你上你一直在窃笑的那种课。

[wʌt] [hiː; hi] [in'tendz] [tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə][hɑːrm][juː; jʊ][ɪn][sʌm; səm] [wei] .

What he intends to do is to harm you in some way .

什么 他 意图 到 做 是 到 伤害 你 在 一些 方式 .

他打算以某种方式伤害你。

" [naʊ] , ['noʊbɑːdi][ɪn] ['plez(ə)nt] ['væli] could66

" Now , nobody in Pleasant Valley could66

" 现在 , 无人 在 令人愉快的 谷 could66

"现在，普莱森特谷没有人能66

[lʊk] ['gluːmiːɚ] [ðæn; ðən][oʊld]['mɪstər] . [kroʊ] .

look	gloomier	than	old	Mr	.	Crow	.
看	更阴郁	比	老的	先生	.	乌鸦	.

看起来比老乌鸦先生还要阴郁。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi]['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd]['dɑːrkli] , [ɪn][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [weɪ] ,

And	when	he	hinted	darkly	,	in	his	hoarse	way	,
和	什么时候	他	暗示	黑暗	,	在	他的	嘶哑	方式	,

当他用沙哑的声音阴沉地暗示时，

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['trʌb(ə)l] [ə'hed] [fɔːr; fər][ðə; ði]['rɑːbɪn]['fæməli] , [hiː; hi] [θruː] ['dʒɑːli]

that	there	was	trouble	ahead	for	the	Robin	family	,	he	threw	Jolly
那	那里	曾是	麻烦	前方	为了	这	罗宾	家庭	,	他	扔	乔利

['rɑːbənz, 'rɑːbɪnz][waɪf]['ɪntuː][ə; eɪ] ['flʌtər] .

Robin's	wife	into	a	flutter	.
罗宾的	妻子	进入	一个	扑	.

罗宾一家即将面临麻烦，这让快乐罗宾的妻子惊慌失措。

" [oʊ] , [wʌt] [dʌz] ['grʌnti] [pɪg] [miːn] [tuː; tə][duː][tuː; tə][ˌjuː 'es] ?

"	Oh	,	what	does	Grunty	Pig	mean	to	do	to	us	?
"	哦	,	什么	做	咕哝	猪	意思是	到	做	到	我们	?

"哦，哼哼猪到底想对我们做什么？"

" ['mɪsɪz] . ['rɑːbɪn] ['kweɪvəd] .

"	Mrs	.	Robin	quavered	.
"	太太	.	罗宾	颤抖	.

罗宾太太颤抖了一下。

" [aɪ'd] ['ræðər] [nɑːt] [tel] [juː; jʊ] , " [sed] [oʊld]['mɪstər] . [kroʊ] .

"	I'd	rather	not	tell	you	,	"	said	old	Mr	.	Crow	.
"	ID	相当	不是	告诉	你	,	"	说	老的	先生	.	乌鸦	.

"我还是不告诉你吧，"老乌鸦先生说。

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] ['wɜːri] .

"	I	don't	want	you	to	worry	.
"	我	不	想	你	到	担心	.

"我不想让你担心。"

" ['mɪstər] . [kroʊ] [left] [ðem; ðəm] [ðen] .

"	Mr	.	Crow	left	them	then	.
"	先生	.	乌鸦	左边	他们	然后	.

"克劳先生当时离开了他们。"

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] ['kudnt] [hæv; həv] ['tʃoʊzn] [ə; eɪ] ['betər] [weɪ] [tuː; tə][ˌʌp'set]['mɪsɪz] . ['rɑːbɪn] .

Of	course	he	couldn't	have	chosen	a	better	way	to	upset	Mrs	.	Robin	.
的	课程	他	不能	有	选定	一个	更好的	方式	到	沮丧的	太太	.	罗宾	.

他当然不可能找到比这更好的方式来惹恼罗宾太太了。

['iːv(ə)n]['dʒɑːli][hɪm'self][hæd; həd][tuː; tə][æd'mɪt]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv]

Even	Jolly	himself	had	to	admit	after	a	while	that	he	could	think	of
甚至	乔利	他自己	有	到	承认	后	一个	尽管	那	他	可以	思考	的

['nʌθɪŋ] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [tʃɪr] [hɪz; ɪz][waɪf][ɪn][ðə; ði] [liːst] .

nothing	that	seemed	to	cheer	his	wife	in	the	least	.
没有什么	那	似乎	到	欢呼	他的	妻子	在	这	至少	.

过了一段时间，就连乔利自己也不得不承认，他想不出任何能让妻子高兴起来的事情。

" [aɪl] [spiːk] [tuː; tə]['mɪstər] . [kroʊ] [ə'gen] , " [hiː; hi][toʊld][hɪz; ɪz][waɪf] .

"	I'll	speak	to	Mr	.	Crow	again	,	"	he	told	his	wife	.
"	患病的	说话	到	先生	.	乌鸦	再次	,	"	他	讲述	他的	妻子	.

"我会再跟克劳先生谈谈，"他告诉妻子。

" [aɪl] [æsk][hɪm; ɪm][dʒʌst] [wʌt] [hiː; hi] [ment] .
" I'll ask him just what he meant .
" 患病的 问 他 只是 什么 他 意思是 .

“我会问问他到底是什么意思。”

" [ə'læs] !
" Alas !
" 唉 !

“唉！

['mɪstər] . [kroʊ] ['kudnt] [tel] [hɪm; ɪm] .
Mr . Crow couldn't tell him .
先生 . 乌鸦 不能 告诉 他 .

克劳先生无法告诉他。

[ðə; ði] [truːθ] [wʌz; wəz] [ðæt] ['mɪstər] . [kroʊ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [toʊld][ɔːl][hiː; hi] [nuː] .
The truth was that Mr . Crow had already told all he knew .
这 真相 曾是 那 先生 . 乌鸦 有 已经 讲述 全部 他 知道 .

事实是，克劳先生已经把他所知道的一切都说了出来。

" [aɪl] [æsk] ['grʌnti] [pɪg][hɪm'self] [wʌt] he67
" I'll ask Grunty Pig himself what he67
" 患病的 问 咕哝 猪 他自己 什么 he67

“我会亲自问问咕噜猪他67

[miːnz] [tuː; tə][duː][tuː; tə][juː 'es] , " ['dʒɑːli] [ðen] [dɪ'klerd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] .
means to do to us , " Jolly then declared to his wife .
方法 到 做 到 我们 , " 乔利 然后 声明 到 他的 妻子 .

“意思是要对我们做什么，”乔利随后对妻子说道。

" [aɪv] ['noʊtɪst] [ðæt] [hiː; hi][dɪgz] ['evri] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['æp(ə)l] [triː] .
" I've noticed that he digs every day at the foot of our apple tree .
" 我已经 注意到 那 他 挖掘 每一个 天 在 这 脚 的 我们的 苹果 树 .

我注意到他每天都在我们苹果树的树根下挖土。

[ðə; ði][nekst][taɪm][hiː; hi] [kʌmz] [hɪr] [aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][tɔːk][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
The next time he comes here I'll have a talk with him .
这 下一个 时间 他 来 这里 患病的 有 一个 讲话 和 他 .

他下次来的时候，我会和他谈谈。

" [soʊ][ðæt] ['veri] [deɪ]['dʒɑːli][pʊt][hɪz; ɪz]['kwestʃən][tuː; tə] ['grʌnti] [pɪg] .
" So that very day Jolly put his question to Grunty Pig .
" 所以 那 非常 天 乔利 放 他的 问题 到 咕哝 猪 .

“就在那天，乔利向格伦蒂猪提出了他的问题。”

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [æskt] , " [ðæt] [juː; jʊ][ɪn'tend][tuː; tə][duː][tuː; tə][juː 'es] ? "
" What is it , " he asked , " that you intend to do to us ? "
" 什么 是 它 , " 他 问 , " 那 你 打算 到 做 到 我们 ? "

他问道：“你们打算对我们做什么？”

" [juːl] [faɪnd][aʊt]['leɪtər] , " [sed] ['grʌnti] [pɪg] .
" You'll find out later , " said Grunty Pig .
" 你会 寻找 出去 之后 , " 说 咕哝 猪 .

“你以后就会知道了，”咕噜猪说道。

" [aɪ][ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][jʊr; jər]['æp(ə)l] [triː] [bɪ'fɔːr] [fɔːl] .
" I expect to be in the top of your apple tree before fall .
" 我 预计 到 是 在 这 顶部 的 你的 苹果 树 前 落下 .

“我希望在秋天到来之前，能爬到你家苹果树的顶端。”

[ænd; ənd] [ðen] —
And then —
和 然后 —

进而-

" ['dʒɑ:li]['rɑ:bɪn] ['kudnt] [weɪt][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] ['fɪnɪʃ] .

"	Jolly	Robin	couldn't	wait	for	him	to	finish	.
"	乔利	罗宾	不能	等待	为了	他	到	结束	.

"快乐罗宾迫不及待地想让他结束。"

[hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [læf] [raɪt] [aʊt] , [ɑ:n][ðə; ði][spɑ:t] .

He	had	to	laugh	right	out	,	on	the	spot	.
他	有	到	笑	正确的	出去	,	在	这	点	.

他当场就忍不住大笑起来。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['lɪsnɪŋ] ['i:gərli] ,

And	his	wife	,	who	had	been	listening	eagerly	,
和	他的	妻子	,	WHO	有	到过	聆听	急切地	,

他的妻子一直在认真地听着，

[bɜ:rst]['ɪntu:][ðə; ði][fɜ:rst]['gɪg(ə)l] [ðæt] [hæd; həd] [pæst] [hɜ:r; hər] [bɪl] [fɔ:r; fər] [deɪz] [ænd; ənd] [deɪz] .

burst	into	the	first	giggle	that	had	passed	her	bill	for	days	and	days	.
爆裂	进入	这	第一的	傻笑	那	有	通过了	她	账单	为了	天	和	天	.

她忍不住发出了几天来第一次咯咯的笑声。

[soʊ] ['grʌnti] [pɪg] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [klaɪm] [ə; eɪ] [tri:] !

So	Grunty	Pig	expected	to	climb	a	tree	!
所以	咕哝	猪	预期的	到	爬	一个	树	!

所以，哼哼猪想爬树！

['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['rɑ:bɪn] [geɪv] [i:tʃ] ['ʌðər] [ə; eɪ] ['meri] [lʊk] .

Mr	.	and	Mrs	.	Robin	gave	each	other	a	merry	look	.
先生	.	和	太太	.	罗宾	给予	每个	其他	一个	欢乐	看	.

罗宾先生和罗宾太太相视一笑。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l] [tu:] ['fʌni] [fɔ:r; fər][wɜ:rdz] . -

It	was	all	too	funny	for	words	.	68
它	曾是	全部	也	有趣的	为了	字	.	-

真是太滑稽了，简直无法用语言形容。68

" [əmf] ! " [sed] ['grʌnti] [pɪg] .

"	Umph	!	"	said	Grunty	Pig	.
"	嗯	!	"	说	咕哝	猪	.

"哼！"咕噜猪说道。

" [ju:; jʊ][wəʊnt] [læf] [wen] [aɪm][ɪn][jʊr; jər] [tri:] [tɑ:p] . "

"	You	won't	laugh	when	I'm	in	your	tree	top	.	"
"	你	惯于	笑	什么时候	我是	在	你的	树	顶部	.	"

"当我在你家树顶上时，你就笑不出来了。"

" [haʊ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['goʊɪŋ][tu:; tə][get] [ʌp] [hɪr] ?

"	How	are	you	going	to	get	up	here	?
"	如何	是	你	去	到	得到	向上	这里	?

"你打算怎么上来？"

" ['dʒɑ:li]['rɑ:bɪn] [æskt] [hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɪŋk][æt; ət]['mɪsɪz] . ['rɑ:bɪn] .

"	Jolly	Robin	asked	him	,	with	a	wink	at	Mrs	.	Robin	.
"	乔利	罗宾	问	他	,	和	一个	眨眼	在	太太	.	罗宾	.

"快乐的罗宾问他，同时还向罗宾太太眨了眨眼。"

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['goʊɪŋ][tu:; tə][flaɪ] ? "

"	Are	you	going	to	fly	?	"
"	是	你	去	到	飞	?	"

你要坐飞机吗?

" [noʊ] !

"	No	!
"	不	!

"不!

" ['grʌnti] [pɪg] [sed] .
" **Grunty** **Pig** **said** **.**
" 咕哝 猪 说 .

“咕噜猪说道。”

" [noʊ] ! "
" **No** **!** **"**
" 不 ! "

“不！ ”

" [ðen] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [klaɪm] , " [kraɪd]['mɪsɪz] . ['rɑːbɪn] .
" **Then** **you're** **going** **to** **climb** **,** **"** **cried** **Mrs** **.** **Robin** **.**
" 然后 你是 去 到 爬 , " 哭 太太 . 罗宾 .

“那你就去爬吧！”罗宾太太喊道。

[ænd; ənd][bəuθ][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [tʃoʊkt] ,
And **both** **she** **and** **her** **husband** **choked** **,**
和 两个都 她 和 她 丈夫 窒息 ,

她和她丈夫都被噎住了。

[æz; əz] [ðeɪ] ['piktʃəd] [fæt] ['grʌnti] [pɪg] ['skræmblɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['æp(ə)l] [triː] .
as **they** **pictured** **fat** **Grunty** **Pig** **scrambling** **up** **the** **trunk** **of** **the** **old** **apple** **tree** **.**
作为 他们 如图所示 胖的 咕哝 猪 争抢 向上 这 树干 的 这 老的 苹果 树 .

他们想象着肥胖的咕噜猪爬上老苹果树的树干。

" [noʊ] !
" **No** **!**
" 不 !

“不!

" ['grʌnti] [pɪg] [sed] .
" **Grunty** **Pig** **said** **.**
" 咕哝 猪 说 .

“咕噜猪说道。”

" [noʊ] ! "
" **No** **!** **"**
" 不 ! "

“不！ ”

" [wel] , [wel] !
" **Well** **,** **well** **!**
" 出色地 , 出色地 !

“哎呀，哎呀！ ”

" ['dʒɑːli]['rɑːbɪn] [ɪk'skleɪmd] .
" **Jolly** **Robin** **exclaimed** **.**
" 乔利 罗宾 惊呼 .

“快乐罗宾惊呼道。”

" [dəunt][biː; bi][soʊ] [ʃɔːrt] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['ænsər] !
" **Don't** **be** **so** **short** **with** **your** **answers** **!**
" 不 是 所以 短的 和 你的 答案 !

回答问题时不要那么简短!

[ɪk'spleɪn] [haʊ] [juː; jʊ][ɪk'spekt][tuː; tə][get] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['æp(ə)l] [triː] . "
Explain **how** **you** **expect** **to** **get** **up** **into** **the** **top** **of** **our** **apple** **tree** **.** **"**
解释 如何 你 预计 到 得到 向上 进入 这 顶部 的 我们的 苹果 树 . "

请解释一下你打算如何爬到我们这棵苹果树的顶端。

" [aɪ]['nevər] [sed] [aɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][get] [ʌp][ðer; ðər] , " ['grʌnti] [pɪg] [kə'rektɪd] [hɪm; ɪm] .
" **I** **never** **said** **I** **expected** **to** **get** **up** **there** **,** **"** **Grunty** **Pig** **corrected** **him** **.**
" 我 绝不 说 我 预期的 到 得到 向上 那里 , " 咕哝 猪 已更正 他 .

“我从没说过我期望能上去，”咕噜猪纠正他道。

" [wʌt] ? " [kraɪd]['dʒɑ:li]['rɑ:bɪn] .
" What ? " cried Jolly Robin .
" 什么 ? " 哭 乔利 罗宾 .

“什么？”快乐罗宾喊道。

" [wʌt] ? " [kraɪd][hɪz; ɪz][waɪf] .
" What ? " cried his wife .
" 什么 ? " 哭 他的 妻子 .

“什么？”他妻子惊叫道。

" [noʊ] ! " [sed] ['grʌnti] [pɪg] .
" No ! " said Grunty Pig .
" 不 ! " 说 咕哝 猪 .

“不！”咕噜猪说道。

" [aɪ] [sed] -
" I said I'd69
" 我 说 -

我说我69

[bi:; bi][ɪn][ðə; ði] [tri:] [tɑ:p] [bɪ'fɔ:r] [fɔ:l] .
be in the tree top before fall .
是 在 这 树 顶部 前 落下 .

秋季来临之前，一定要爬到树顶上。

[ɪf] [aɪ][wɜ:rk] [hɪr] ['evri] [deɪ] [ə'raʊnd][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:] [aɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] [ʌp'ru:tid]
If I work here every day around the foot of the tree I'll have it uprooted
如果 我 工作 这里 每一个 天 大约 这 脚 的 这 树 患病的 有 它 连根拔起
[æt; ət][læst] .
at last .
在 最后的 .

如果我每天都在这里，在树根周围干活，我最终会把它连根拔起。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'ti:] ['tɔplz] ['oʊvər][ænd; ənd][fɔ:lz][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [aɪl] [hæv; həv][noʊ] ['trʌb(ə)l]
And when it topples over and falls on the ground I'll have no trouble
和 什么时候 它 倾倒 超过 和 瀑布 在 这 地面 患病的 有 不 麻烦
['getɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
getting into the top of it .
获得 进入 这 顶部 的 它 .

就算它翻倒在地，我也能毫不费力地爬到它上面去。

" [wen] [ðeɪ] [hɜ:rd] [ðæt] , ['dʒɑ:li]['rɑ:bɪn][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [stɑ:pt] ['læfɪŋ] . -
" When they heard that , Jolly Robin and his wife stopped laughing . 70
" 什么时候 他们 听到 那 , 乔利 罗宾 和 他的 妻子 停止 笑 . -

“听到这话，快乐罗宾和他的妻子就不笑了。”70

[ˌɛks'vi:'aɪ]
XVI
十六

十六

['deɪndʒər] [ə'hed]
DANGER AHEAD
危险 前方

前方危险

['dʒɑ:li]['rɑ:bɪn][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][wɜ:r; wər] ['terəbli] ['wɜ:rid] .
Jolly Robin and his wife were terribly worried .
乔利 罗宾 和 他的 妻子 是 可怕 担心 .

快乐罗宾和他的妻子非常担心。

['grʌnti] [pɪg] [ment] [tuː; tə] [ˌʌp'ruːt] [ðə; ði]['æp(ə)l] [triː] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd][ðer; ðər][nest] .

Grunty	**Pig**	**meant**	**to**	**uproot**	**the**	**apple**	**tree**	**where**	**they**	**had**	**their**	**nest**	**.**
咕哝	猪	意思是	到	铲除	这	苹果	树	在哪里	他们	有	他们的	巢	.

哼哼猪打算把它们筑巢的那棵苹果树连根拔起。

['evri] [deɪ] [hiː; hi] [keɪm] [ænd; ənd] [dʌg] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] .

Every	**day**	**he**	**came**	**and**	**dug**	**at**	**the**	**foot**	**of**	**the**	**tree**	**.**
每一个	天	他	来了	和	挖	在	这	脚	的	这	树	.

他每天都来树下挖土。

['evri] [deɪ] , [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] , [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðem; ðəm][ænd; ənd] [sed] ,

Every	**day**	**,**	**just**	**before**	**he**	**went**	**away**	**,**	**he**	**looked**	**up**	**at**	**them**	**and**	**said**	**,**
每一个	天	,	只是	前	他	去	离开	,	他	看起来	向上	在	他们	和	说	,

每天临走前，他都会抬头看着他们说：

" [aɪ][hoʊp] [juːl] [sliːp] [wel] [tuː; tə] - [naɪt] .

"	**I**	**hope**	**you'll**	**sleep**	**well**	**to**	**-**	**night**	**.**
"	我	希望	你会	睡觉	出色地	到	-	夜晚	.

希望你今晚睡个好觉。

[juːd] ['betər] [ɪn'dʒɔɪ][jʊr; jər][hoʊm] [waɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ,

You'd	**better**	**enjoy**	**your**	**home**	**while**	**you**	**have**	**it**	**,**
你会	更好的	享受	你的	家	尽管	你	有	它	,

趁你还拥有这套房子，最好好好享受它。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [triː] [wɪl] [biː; bi] [flæt] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'fɔːr] [fɔːl] .

for	**the**	**tree**	**will**	**be**	**flat**	**on**	**the**	**ground**	**before**	**fall**	**.**
为了	这	树	将要	是	平坦的	在	这	地面	前	落下	.

因为树木在倒下之前就会平躺在地上。

" [sliːp] !

"	**Sleep**	**!**
"	睡觉	!

“睡觉！

['mɪsɪz] . ['rɑːbɪn] [kəm'pleɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['naɪts] [rest] ['eni] [mɔːr] .

Mrs	**.**	**Robin**	**complained**	**that**	**she**	**never**	**had**	**a**	**good**	**night's**	**rest**	**any**	**more**	**.**
太太	.	罗宾	抱怨	那	她	绝不	有	一个	好的	夜晚	休息	任何	更多的	.

罗宾太太抱怨说她再也睡不好觉了。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd][bæd] [driːmz] .

She	**said**	**that**	**she**	**had**	**bad**	**dreams**	**.**
她	说	那	她	有	坏的	梦境	.

她说她做了噩梦。

[ʃiː; ʃi] [driːmd] [ðæt] [ðə; ði] [triː] [wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ] . -

She	**dreamed**	**that**	**the**	**tree**	**was**	**falling**	**.**	**71**
她	梦见	那	这	树	曾是	坠落	.	-

她梦见那棵树倒了。71

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə] [weɪk] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt] .

And	**then**	**she**	**was**	**sure**	**to**	**wake**	**up**	**with**	**a**	**start**	**.**
和	然后	她	曾是	当然	到	唤醒	向上	和	一个	开始	.

然后她肯定会猛然惊醒。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ['wɔznt] [ðer; ðər][tuː; tə][kɑːm][hɜːr; hər] ,

And	**her**	**husband**	**wasn't**	**there**	**to**	**calm**	**her**	**,**
和	她	丈夫	不是	那里	到	冷静的	她	,

而她的丈夫不在身边安抚她。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ruːstɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['θɪkɪt] ['oʊvər][ɪn][ðə; ði]['pæstʃər][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][fɜːrst]
because **he** **was** **roosting** **in** **a** **thicket** **over** **in** **the** **pasture** **with** **their** **first**
因为 他 曾是 栖息 在 一个 灌木丛 超过 在 这 牧场 和 他们的 第一的
[bruːd] [ʌv; əv][ðə; ði]['siːz(ə)n] .
brood **of** **the** **season** **.**
幼虫 的 这 季节 .

因为他当时正和他们今年的第一批幼鸟一起栖息在牧场那边的灌木丛里。

[ðeɪ] [bəuθ] [ə'griːd] — ['dʒɑːli][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] — [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][get][ðer; ðər]['sekənd]
They **both** **agreed** **—** **Jolly** **and** **his** **wife** **—** **that** **they** **must** **get** **their** **second**
他们 两个都 同意 — 乔利 和 他的 妻子 — 那 他们 必须 得到 他们的 第二
[bruːd] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][nest][æz; əz][suːn][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .
brood **of** **children** **out** **of** **the** **nest** **as** **soon** **as** **they** **could** **.**
幼虫 的 孩子们 出去 的 这 巢 作为 很快 作为 他们 可以 .

乔利和他的妻子都同意，他们必须尽快让他们的第二批孩子离开家。

" [ðə; ði]['moʊmənt] [ðeə(r)] [oʊld] [ɪ'nʌf] , [wiː; wi][mʌst; məst] [tiːtʃ] [ðem; ðəm][tuː; tə][flai] , " ['mɪsɪz] .
" **The** **moment** **they're** **old** **enough** **,** **we** **must** **teach** **them** **to** **fly** **,** **"** **Mrs** **.**
" 这 片刻 它们是 老的 足够的 , 我们 必须 教 他们 到 飞 , " 太太 .
['rɑːbɪn][toʊld][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .
Robin **told** **her** **husband** **.**
罗宾 讲述 她 丈夫 .

"等他们到了合适的年纪，我们就必须教他们飞，"罗宾太太对丈夫说。

" [jes] !
" **Yes** **!**
" 是的 !

"是的！

" [hiː; hi] [sed] .
" **he** **said** **.**
" 他 说 .

他说。

" [ænd; ənd] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]['kerf(ə)l][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [tuː] ,
" **And** **we'll** **have** **to** **be** **careful** **of** **them** **,** **too** **,**
" 和 出色地 有 到 是 小心 的 他们 , 也 ,

"我们也得小心提防他们。"

[wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðiːz] ['sev(ə)n] [jʌŋ] ['pɔːrkər] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] . "
with **all** **these** **seven** **young** **porkers** **in** **the** **orchard** **.** **"**
和 全部 这些 七 年轻的 猪 在 这 果园 . "

果园里有七头小猪。

" [sə'poʊz] — " [sed] ['mɪsɪz] . ['rɑːbɪn] — " [sə'poʊz] ['grʌnti] [pɪg][ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [triː] ['tɔplɪŋ]
" **Suppose** **—** **"** **said** **Mrs** **.** **Robin** **—** **"** **suppose** **Grunty** **Pig** **should** **bring** **our** **tree** **toppling**
" 认为 — " 说 太太 . 罗宾 — " 认为 咕哝 猪 应该 带来 我们的 树 倾倒
[tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [liːv] [ðə; ði][nest] ! "
to **the** **ground** **before** **the** **children** **leave** **the** **nest** **!** **"**
到 这 地面 前 这 孩子们 离开 这 巢 ! "

"假设——"罗宾太太说，"假设哼哼猪在孩子们离开鸟巢之前把我们的树弄倒在地上！"

" [oʊ] !
" **Oh** **!**
" 哦 !

"哦！

[ðeəz; ðəz][noʊ]['deɪndʒər][ʌv; əv] [ðæt] , " ['dʒɑːli] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər] .
There's **no** **danger** **of** **that** **,** **"** **Jolly** **assured** **her** **.**
有 不 危险 的 那 , " 乔利 保证 她 .

"不会有那种危险，"乔利向她保证道。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] looking72

She	was	always	looking72
她	曾是	总是	looking72

她总是看起来72

[ɑːn][ðə; ði][dɑːrk][saɪd][ʌv; əv] [θɪŋz] .

on	the	dark	side	of	things	.
在	这	黑暗的	边	的	事物	.

事情的阴暗面。

[bʌt; bət][hiː; hi]['dɪdnt] [tel] [hɜːr; hər][soʊ] .

But	he	didn't	tell	her	so	.
但	他	没有	告诉	她	所以	.

但他没有告诉她。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [wɪə(r)]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] [seɪf] , " ['mɪsɪz] . ['rɑːbɪn]

"	I	don't	know	how	we're	going	to	be	sure	the	children	are	safe	,	"	Mrs	.	Robin
"	我	不	知道	如何	是	去	到	是	当然	这	孩子们	是	安全的	,	"	太太	.	罗宾

[kən'tɪnjuːd] .

continued	.
持续	.

"我不知道我们该如何确保孩子们的安全，"罗宾太太继续说道。

" [haʊ] [lɔːŋ] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] ['grʌnti] [pɪg][tuː; tə] [ˌʌp'ruːt] ['aʊər; ɑːr] [triː] ?

"	How	long	do	you	think	it	will	take	Grunty	Pig	to	uproot	our	tree	?
"	如何	长的	做	你	思考	它	将要	拿	咕哝	猪	到	铲除	我们的	树	?

"你觉得咕噜猪要多久才能把我们的树连根拔起？"

" ['dʒɑːli]['rɑːbɪn][hæd; həd][tuː; tə] [kən'fes] [ðæt] [hiː; hi] ['kudnt] ['ænsər] [hɪz; ɪz]['waɪfs] ['kwestʃən] .

"	Jolly	Robin	had	to	confess	that	he	couldn't	answer	his	wife's	question	.
"	乔利	罗宾	有	到	承认	那	他	不能	回答	他的	妻子的	问题	.

"快乐罗宾不得不承认，他无法回答妻子的问题。"

" [ðen] [æsk] ['sʌmbɑːdi] [huː] [noʊz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [sʌtʃ] ['mætərz] !

"	Then	ask	somebody	who	knows	something	about	such	matters	!
"	然后	问	某人	WHO	知道	某物	关于	这样的	事情	!

"那就去问问懂行的人吧！"

" ['mɪsɪz] . ['rɑːbɪn][kraɪd] .

"	Mrs	.	Robin	cried	.
"	太太	.	罗宾	哭	.

罗宾太太哭了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][tɑːrt][noʊt][ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] [ðæt] [meɪd] ['dʒɑːli]['rɑːbɪn][seɪ]['heɪstɪli] , "

And	there	was	a	tart	note	in	her	voice	that	made	Jolly	Robin	say	hastily	,	"
和	那里	曾是	一个	酸	笔记	在	她	嗓音	那	制成	乔利	罗宾	说	草草	,	"

[jes] !

Yes	!
是的	!

她声音里带着一丝尖刻，让快乐罗宾赶紧说："是的！"

[jes] , [maɪ] [dɪr] !

Yes	,	my	dear	!
是的	,	我的	亲爱的	!

是的亲爱的！

[aɪl] [goʊ] [raɪt] [naʊ] [ænd; ənd][faɪnd][æn; ən] ['ænsər] [tuː; tə][jʊr; jər]['kwestʃən] .

I'll	go	right	now	and	find	an	answer	to	your	question	.
患病的	去	正确的	现在	和	寻找	一个	回答	到	你的	问题	.

我现在就去查一下你问题的答案。

" [ɔːf] [hiː; hi] [fluː] .
" **Off** **he** **flew** **.**
" 离开 他 飞翔 .

他飞走了。

[ænd; ənd][nɑːt] ['noʊɪŋ] [wer] [els] [tuː; tə][goʊ] , [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [bʊʃ] [ɪn]['fɑːrmər] ['griːnz]
And **not** **knowing** **where** **else** **to** **go** **,** **he** **sat** **down** **on** **a** **bush** **in** **Farmer** **Green's**
和 不是 会心 在哪里 别的 到 去 , 他 卫星 向下 在 一个 衬套 在 农民 青菜
['gɑːrdn] ,
garden **,**
花园 ,

他不知道还能去哪里，便在格林农夫花园里的一丛灌木上坐了下来。

[tuː; tə]['pɑːndər] .
to **ponder** **.**
到 思考 .

值得深思。

[huː] [kʊd; kəd] [tel] [hɪm; ɪm] [haʊ] [lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] ['grʌnti] [pɪg][tuː; tə] [ˌʌp'ruːt] [ðə; ði][oʊld]['æp(ə)l]
Who **could** **tell** **him** **how** **long** **it** **would** **take** **Grunty** **Pig** **to** **uproot** **the** **old** **apple**
WHO 可以 告诉 他 如何 长的 它 会 拿 咕哝 猪 到 铲除 这 老的 苹果
[triː] ?
tree **?**
树 ?

谁能告诉他，格伦蒂猪要花多长时间才能把那棵老苹果树连根拔起呢?

[ɔːl'ðoʊ] ['dʒɑːli]['rɑːbɪn] [θɔːt] [ænd; ənd] [θɔːt] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][noʊ][wʌn] [huːm]
Although **Jolly** **Robin** **thought** **and** **thought** **,** **he** **could** **think** **of** **no** **one** **whom**
虽然 乔利 罗宾 想法 和 想法 , 他 可以 思考 的 不 一 谁
[hiː; hi] might73
he **might73**
他 might73

虽然快乐罗宾想了又想，但他也想不出他可以依靠的任何人。73

[æsk] .
ask **.**
问 .

问。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['tɑːmi] [fɑːks] , [huː] [wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən]['eɪb(ə)l]
To **be** **sure** **,** **there** **was** **Tommy** **Fox** **,** **who** **was** **known** **to** **be** **an** **able**
到 是 当然 , 那里 曾是 汤米 狐狸 , WHO 曾是 已知 到 是 一个 有能力的
['dɪgər] .
digger **.**
挖掘机 .

当然，还有汤米·福克斯，他以擅长挖掘而闻名。

[bʌt; bət]['dʒɑːli]['rɑːbɪn] ['dɪdnt] [trʌst] [hɪm; ɪm] .
But **Jolly** **Robin** **didn't** **trust** **him** **.**
但 乔利 罗宾 没有 相信 他 .

但快乐罗宾并不信任他。

['tɑːmi] [fɑːks][wʌz; wəz] ['trɪki] .
Tommy **Fox** **was** **tricky** **.**
汤米 狐狸 曾是 棘手 .

汤米·福克斯很狡猾。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['bɪli] ['wʊdtʃʌk] , [huː] [keɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['feɪməs] ['fæməli][ʌv; əv]

And	there	was	Billy	Woodchuck	,	who	came	from	a	famous	family	of
和	那里	曾是	比利	土拨鼠	,	WHO	来了	从	一个	著名的	家庭	的

['bɜ˞ːoʊɜ˞z] .

burrowers	.
掘穴者	.

还有比利·伍德查克，他来自一个著名的掘地动物家族。

[bʌt; bət]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [nuː] [ðæt] [oʊld][dɔːg][spɑːt][hæd; həd] [tʃeɪst] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][hɪz; ɪz][hoʊl]

But	everybody	knew	that	old	dog	Spot	had	chased	him	into	his	hole
但	大家	知道	那	老的	狗	点	有	追逐	他	进入	他的	洞

[ðæt] ['veri] [ˌæftər'nuːn] ,

that	very	afternoon	,
那	非常	下午	,

但大家都知道，那天下午，那条老狗斯波特把他追进了洞里。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] ['bɪliːz] [frʌnt] [dɔːr] .

and	was	watching	Billy's	front	door	.
和	曾是	观看	比利	正面	门	.

当时他正看着比利家的前门。

[waɪl] ['dʒɑːli]['rɑːbɪn][sæt][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə] [lʊk] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]

While	Jolly	Robin	sat	there	in	the	garden	he	happened	to	look	down	at	the
尽管	乔利	罗宾	卫星	那里	在	这	花园	他	发生	到	看	向下	在	这

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

当快乐的罗宾坐在花园里时，他偶然低头看了看地面。

[ænd; ənd] [raɪt] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [snaʊt] ['sʌd(ə)nli] [roʊz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][dɜːrt] ,

And	right	before	his	eyes	a	long	snout	suddenly	rose	out	of	the	dirt	,
和	正确的	前	他的	眼睛	一个	长的	鼻子	突然	玫瑰	出去	的	这	污垢	,

就在他眼前，一条长长的鼻子突然从泥土里冒了出来。

['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði][skwɑːt][fɔːrm][ʌv; əv] ['grænfɑːðər] [moʊl] .

followed	by	the	squat	form	of	Grandfather	Mole	.
随后	经过	这	蹲	形式	的	祖父	痣	.

紧随其后的是矮胖版的鼹鼠爷爷。

['dʒɑːli]['rɑːbɪn] [geɪv] [ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [tʃɜːrp] .

Jolly	Robin	gave	a	cheerful	chirp	.
乔利	罗宾	给予	一个	快乐	啁啾	.

知更鸟发出了一声欢快的鸣叫。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [nuː] [ðæt] ['grænfɑːðər] [moʊl][wʌz; wəz][ðə; ði] ['tʃæmpiən] ['dɪgər] [ʌv; əv] ['plez(ə)nt]

Everybody	knew	that	Grandfather	Mole	was	the	champion	digger	of	Pleasant
大家	知道	那	祖父	痣	曾是	这	冠军	挖掘机	的	令人愉快的

['væli] .

Valley	.
谷	.

大家都知道，鼹鼠爷爷是快乐谷的挖土冠军。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] ['kudnt] ['ænsər] ['mɪsɪz] . ['rɑːbənz, 'rɑːbɪnz]['kwestʃən] , [ðen] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] . -

And	if	he	couldn't	answer	Mrs	.	Robin's	question	,	then	no	one	could	.	74	-
和	如果	他	不能	回答	太太	.	罗宾的	问题	,	然后	不	一	可以	.		-

如果他都回答不了罗宾太太的问题，那就没人能回答了。[74]

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]

XVII
十七

[ə; eɪ] ['pʌz(ə)l] ['sɑ:lvd]
A **PUZZLE** **SOLVED**
一个 谜 已解决

谜题已解

" [gʊd] ['mɔ:rnɪŋ] , ['grænfɑ:ðər] [moʊl] !
" **Good** **morning** **,** **Grandfather** **Mole** **!**
" 好的 早晨 , 祖父 痣 !

"早上好，鼹鼠爷爷！"

" ['dʒɑ:li]['rɑ:bɪn] [kɔ:ld] .
" **Jolly** **Robin** **called** **.**
" 乔利 罗宾 称为 .

"快乐的罗宾来电了。"

" [wʌt] ! " [kraɪd] ['grænfɑ:ðər] [moʊl] .
" **What** **!** **"** **cried** **Grandfather** **Mole** **.**
" 什么 ! " 哭 祖父 痣 .

"什么！"鼹鼠爷爷喊道。

" [hæv; həv][aɪ] [meɪd] [ðə; ði] [mis'teik] [ə'gen] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ɑ:n][tɑ:p][ʌv; əv]['fɑ:rmər] ['gri:nz] ['gɑ:rdn]
" **Have** **I** **made** **the** **mistake** **again** **of** **coming** **up** **on** **top** **of** **Farmer** **Green's** **garden**
" 有 我 制成 这 错误 再次 的 未来 向上 在 顶部 的 农民 青菜 花园
? "
? **"**
? "

"我又犯错了，闯进了格林农夫的花园吗？"

" [ju:; jʊ]['sɜ:rt(ə)nli][hæv; həv] , " ['dʒɑ:li][toʊld][hɪm; ɪm] .
" **You** **certainly** **have** **,** **"** **Jolly** **told** **him** **.**
" 你 当然 有 , " 乔利 讲述 他 .

"你当然有，"乔利告诉他。

" [aɪ][mʌst; məst][bi:; bi] ['getɪŋ] [oʊld] , " [sed] ['grænfɑ:ðər] [moʊl] .
" **I** **must** **be** **getting** **old** **,** **"** **said** **Grandfather** **Mole** **.**
" 我 必须 是 获得 老的 , " 说 祖父 痣 .

"我一定是老了，"鼹鼠爷爷说道。

" [aɪm] ['groʊɪŋ] [mɔ:r] ['kerləs] ['evri] [deɪ] .
" **I'm** **growing** **more** **careless** **every** **day** **.**
" 我是 生长 更多的 粗心 每一个 天 .

我一天比一天粗心大意。

[aɪ] ['dɪdnt] [mi:n] [tu:; tə][dɪg][maɪ] [weɪ] [ə'bʌv] [graʊnd] .
I **didn't** **mean** **to** **dig** **my** **way** **above** **ground** **.**
我 没有 意思是 到 挖 我的 方式 多于 地面 .

我并非有意挖出地面。

" [ænd; ənd] [ðen] , ['θrʌstɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [noʊz] [raɪt] ['ɪntu:][ðə; ði][dɜ:rt] , [hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə] ['bɜ:roʊ]
" **And** **then** **,** **thrusting** **his** **long** **nose** **right** **into** **the** **dirt** **,** **he** **began** **to** **burrow**
" 和 然后 , 推进 他的 长的 鼻子 正确的 进入 这 污垢 , 他 开始 到 洞穴
[aʊt][ʌv; əv] [saɪt] .
out **of** **sight** **.**
出去 的 视线 .

"然后，他把长长的鼻子伸进泥土里，开始挖洞钻走了。"

" [stɑ:p] !
" **Stop** **!**
" 停止 !

"停止！

[pliːz] [stɑːp] !
Please **stop** **!**
请 停止 !

请住手!

" ['dʒɑːli]['rɑːbɪn] besought75
" **Jolly** **Robin** **besought75**
" 乔利 罗宾 besought75

“快乐的罗宾恳求75

[hɪm; ɪm] .
him **.**
他 .

他。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][æsk][juː; jʊ][ə; eɪ]['kwestʃən] [ə'baʊt] [dɪgɪŋ] .
" **I** **want** **to** **ask** **you** **a** **question** **about** **digging** **.**
" 我 想 到 问 你 一个 问题 关于 挖掘 .

我想问你一个关于挖掘的问题。

" ['grænfɑːðər] [moʊl] [pʊld] [hɪz; ɪz][noʊz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] .
" **Grandfather** **Mole** **pulled** **his** **nose** **out** **of** **the** **ground** **.**
" 祖父 痣 拉 他的 鼻子 出去 的 这 地面 .

“鼹鼠爷爷把鼻子从土里拔了出来。”

" [wɒts] [jʊr; jər]['kwestʃən] ? " [hiː; hi][in'kwaiəd] .
" **What's** **your** **question** **?** **"** **he** **inquired** **.**
" 是什么 你的 问题 ? " 他 询问 .

“你的问题是什么？”他问道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

咕噜猪睡梦镇的故事(The Tale of Grunty Pig Slumber-Town Tales)

" [its] [ə'baʊt] ['grʌnti] [pɪg] , " ['dʒɑ:li]['rɑ:bɪn][bɪ'gæn] .
" It's about Grunty Pig , " Jolly Robin began .
" 它是 关于 咕哝 猪 , " 乔利 罗宾 开始 .

"是关于咕噜猪的故事,"快乐罗宾说道。

" [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [sed] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə'baʊt] [dɪgɪŋ] , " ['grænfɑ:ðər] [moʊl] ['grʌmbld] .
" I thought you said it was about digging , " Grandfather Mole grumbled .
" 我 想法 你 说 它 曾是 关于 挖掘 , " 祖父 痣 咕哝 .

"我以为你说的是挖土的事,"鼹鼠爷爷抱怨道。

[ænd; ənd][hi:; hi]['stɑ:rtɪd][tu:; tə] ['bɜ:roʊ] [wʌns] [mɔ:r] .
And he started to burrow once more .
和 他 开始 到 洞穴 一次 更多的 .

于是他又开始挖洞了。

" [soʊ][ˌaɪ 'ti:][ɪz] !
" So it is !
" 所以 它 是 !

确实如此!

" ['dʒɑ:li] [ɪk'skleɪmd] .
" Jolly exclaimed .
" 乔利 惊呼 .

"乔利惊呼道。"

" [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] [haʊ] [lɔ:ŋ] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [teɪk] ['grʌnti] [pɪg][tu:; tə][dɪg][ʌp][ðə; ði]['æp(ə)l] [tri:]
" I want to know how long it will take Grunty Pig to dig up the apple tree
" 我 想 到 知道 如何 长的 它 将要 拿 咕哝 猪 到 挖 向上 这 苹果 树
[wer] [aɪ][lɪv; laɪv] .
where I live .
在哪里 我 居住 .

"我想知道咕噜猪要多久才能挖出我家附近的那棵苹果树。"

" [ə'gen] ['grænfɑ:ðər] [moʊl] [pɔ:zd] .
" Again Grandfather Mole paused .
" 再次 祖父 痣 暂停 .

"鼹鼠爷爷再次停顿了一下。"

" [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [dɪ'pendz] , " [hi:; hi] ['mʌtəd] .
" It all depends , " he muttered .
" 它 全部 取决于 , " 他 低声说道 .

"这要看情况,"他喃喃自语道。

" [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [dɪ'pendz] [ɑ:n] [haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][taɪm][hi:; hi][s'pendz][æt; ət] [dɪgɪŋ] . "
" It all depends on how much of his time he spends at digging . "
" 它 全部 取决于 在 如何 很多 的 他的 时间 他 花费 在 挖掘 . "

"这完全取决于他花了多少时间挖掘。"

" [hi:; hi][wɜ:rks] ['evri] [deɪ] , " [sed] ['dʒɑ:li]['rɑ:bɪn] .
" He works every day , " said Jolly Robin .
" 他 作品 每一个 天 , " 说 乔利 罗宾 .

"他每天都工作,"快乐罗宾说。

" [ə; eɪ] [gʊd] , [lɔ:ŋ] [waɪl] ['evri] [deɪ] !
" A good , long while every day !
" 一个 好的 , 长的 尽管 每一个 天 !

每天都有很长一段时间!

" ['grænfɑːðər] [moʊl] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] ['diːpli] . -
" **Grandfather Mole appeared to be thinking deeply . 76**
" 祖父 痣 出现 到 是 思维 深 . -

"鼹鼠爷爷似乎在沉思。"76

" [hiː; hi] [boʊsts] — " ['dʒɑːli]['rɑːbɪn] [ɪk'spleɪnd] — " [hiː; hi] [boʊsts] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [triː]
" **He boasts — " Jolly Robin explained — " he boasts that he will have the tree**
" 他 吹嘘 — " 乔利 罗宾 解释 — " 他 吹嘘 那 他 将要 有 这 树
[ʌp'ruːtid] [bɪ'fɔːr] [fɔːl] . "
uprooted before fall . "
连根拔起 前 落下 . "

"他吹嘘说——"快乐罗宾解释说，"他吹嘘说他会在秋天到来之前把这棵树连根拔起。"

" ['nɑːnsens] !
" **Nonsense !**
" 废话 !

"废话！

" ['grænfɑːðər] [moʊl] [snɔːtid] .
" **Grandfather Mole snorted .**
" 祖父 痣 哼了一声 .

鼹鼠爷爷哼了一声。

" [ɪf] ['grʌnti] [pɪg] [sez] [ðæt] , [hiː; hi] ['dʌznt] [noʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt]['æp(ə)l] [triːz] .
" **If Grunty Pig says that , he doesn't know much about apple trees .**
" 如果 咕哝 猪 说道 那 , 他 不 知道 很多 关于 苹果 树木 .

"如果哼哼猪这么说，说明他对苹果树了解不多。"

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [fer] ['dɪgər] ; [bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi]['stuːpɪd] . "
He may be a fair digger ; but he must be stupid . "
他 可能 是 一个 公平的 挖掘机 ; 但 他 必须 是 愚蠢的 . "

他或许是个不错的挖矿者，但他肯定很笨。

" [ðæts] [wʌt] [aɪv] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] !
" **That's what I've always thought !**
" 那就是 什么 我已经 总是 想法 !

"我一直都是这么想的！"

" ['dʒɑːli]['rɑːbɪn] [ɪk'skleɪmd] .
" **Jolly Robin exclaimed .**
" 乔利 罗宾 惊呼 .

"快乐罗宾惊呼道。"

" [hiː; hi][kɑːnt][goʊ]['veri] [diːp] ['ɪntuː] [θɪŋz] , [ɔːr]['hiːd]['nevər][hæv; həv] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][boʊst] ,
" **He can't go very deep into things , or he'd never have made such a boast ,**
" 他 不能 去 非常 深的 进入 事物 , 或者 他会 绝不 有 制成 这样的 一个 夸 ,

"他不可能深入了解事情，否则他绝不会做出如此夸耀之词。"

" ['grænfɑːðər] [moʊl] [dɪ'klerd] .
" **Grandfather Mole declared .**
" 祖父 痣 声明 .

"鼹鼠爷爷宣布道。"

" [wen] ['grʌnti] [pɪg][dɪgz] , [dʌz] [hiː; hi][dɪg] [raɪt] [daʊn] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] ? "
" **When Grunty Pig digs , does he dig right down out of sight ? "**
" 什么时候 咕哝 猪 挖掘 , 做 他 挖 正确的 向下 出去 的 视线 ? "

"当咕噜猪挖洞的时候，他会一直挖到看不见的地方吗？"

" [oʊ] , [noʊ] ! ['nevər] ! " [sed] ['dʒɑːli]['rɑːbɪn] .
" **Oh , no ! Never ! " said Jolly Robin .**
" 哦 , 不 ! 绝不 ! " 说 乔利 罗宾 .

"哦，不！绝不！"快乐罗宾说道。

" [ɑː] !
" Ah !
" 啊 !

“啊！

[hiː; hi] ['mɪrli] ['skrætʃɪz] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] !
He merely scratches the surface !
他 仅仅 划痕 这 表面 !

他只是略窥门径！

" ['grænfɑːðər] [moʊl] [ri'mɑːkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪz][nɑːd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .
" Grandfather Mole remarked with a wise nod of his head .
" 祖父 痣 评论 和 一个 明智的 点头 的 他的 头 .

“鼹鼠爷爷睿智地点了点头，说道。”

" [wel] , [its] [noʊ] ['wʌndər] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mis'teik] . "
" Well , it's no wonder that he made such a mistake . "
" 出色地 , 它是 不 想知道 那 他 制成 这样的 一个 错误 . "

“难怪他会犯这样的错误。”

" [mis'teik] !
" Mistake !
" 错误 !

“错误！

" ['dʒɑːli]['rɑːbɪn] ['ekəud] .
" Jolly Robin echoed .
" 乔利 罗宾 回声 .

“快乐的罗宾”回应道。

" Do77
" Do77
" Do77

“Do77

[juː; jʊ] [miːn] [ðæt] ['grʌnti] [pɪg][wəʊnt][hæv; həv]['aʊər; ɑːr]['æp(ə)l] [triː] [daʊn] [baɪ][fɔːl] ? "
you mean that Grunty Pig won't have our apple tree down by fall ? "
你 意思是 那 咕哝 猪 惯于 有 我们的 苹果 树 向下 经过 落下 ? "

你的意思是说，到了秋天，哼哼猪不会把我们的苹果树砍倒？

" [aɪ][duː] , " ['grænfɑːðər] [moʊl] ['ænsər] .
" I do , " Grandfather Mole answered .
" 我 做 , " 祖父 痣 回答 .

“我愿意，”鼹鼠爷爷回答道。

" [ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg] , [oʊld]['æp(ə)l] [triː] [spred] [aʊt][ə; eɪ] [gʊd] [rɑːd][ɪn] ['evri]
" The roots of a big , old apple tree spread out a good rod in every
" 这 根 的 一个 大的 , 老的 苹果 树 传播 出去 一个 好的 杆 在 每一个
[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
direction .
方向 .

“一棵高大的老苹果树的根系向各个方向伸展得很远。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['grʌnti] [pɪgz][ə; eɪ] [hoʊl] ['sʌmər] [tuː; tə][dɪg][ðem; ðəm]
And it would take a hundred Grunty Pigs a whole summer to dig them
和 它 会 拿 一个 百 咕哝 猪 一个 所有的 夏天 到 挖 他们
[friː] .
free .
自由的 .

一百只咕噜猪要花一整个夏天才能把它们挖出来。

" [ə; eɪ] [brɔːd] [smaɪl] [spred] ['oʊvər]['dʒɑːli]['rɑːbənz, 'rɑːbɪnz] [feɪs] .
" A broad smile spread over Jolly Robin's face .
" 一个 广阔 微笑 传播 超过 乔利 罗宾的 脸 .

"快乐罗宾脸上露出了灿烂的笑容。"

" [ðen] — " [hiː; hi] ['ventʃərd] — " [ðen] ['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː] [teɪk] ['grʌnti] [pɪg][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['sʌmərz]
" Then — " he ventured — " then wouldn't it take Grunty Pig a hundred summers
" 然后 — " 他 冒险 — " 然后 不会 它 拿 咕哝 猪 一个 百 夏天
[tuː; tə][dɪg][ʌp]['aʊər; ɑːr] [triː] ,
to dig up our tree ,
到 挖 向上 我们的 树 ,

"那么——"他试探性地说道，"那么，哼哼猪岂不是要花上一百个夏天才能把我们的树挖出来？"

[ɪf] [hiː; hi] [wɜːrkt] [ə'loʊn] ? "
if he worked alone ? "
如果 他 工作 独自的 ? "

如果他单独工作呢?

" [noʊ] [daʊt] !
" No doubt !
" 不 怀疑 !

"无疑!

" ['grænfɑːðər] [rɪ'plaɪd] .
" Grandfather replied .
" 祖父 回复 .

祖父回答道。

" [ɔːr] , [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [seɪf] [saɪd] , [aɪl] [seɪ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˌʌp'ruːt] [jʊr; jər] [triː] [ɪn] ['naɪnti] -
" Or , to be on the safe side , I'll say he could uproot your tree in ninety -
" 或者 , 到 是 在 这 安全的 边 , 患病的 说 他 可以 铲除 你的 树 在 九十 -
[naɪn] ['sʌmərz] . "
nine summers . "
九 夏天 . "

"或者，为了保险起见，我会说他可以在九十九个夏天后把你的树连根拔起。"

" [hə'rɑː] !
" Hurrah !
" 欢呼 !

"欢呼!

" ['dʒɑːli]['rɑːbɪn] ['ʃaʊtɪd] .
" Jolly Robin shouted .
" 乔利 罗宾 喊叫 .

"快乐罗宾喊道。"

" [hə'rɑː] — [ænd; ənd] [θæŋk] [juː; jʊ] , ['grænfɑːðər] [moʊl] !
" Hurrah — and thank you , Grandfather Mole !
" 欢呼 — 和 感谢 你 , 祖父 痣 !

"万岁——谢谢你，鼹鼠爷爷！"

" [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən][tuː; tə][dɪg] [hɪm'self] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ,
" And leaving the old gentleman to dig himself out of sight ,
" 和 离开 这 老的 绅士 到 挖 他自己 出去 的 视线 ,

"然后就留下那位老先生自己挖洞把自己挖走，躲起来。"

['dʒɑːli]['rɑːbɪn] ['hɜːrid] [hoʊm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] . -
Jolly Robin hurried home to his wife . 78
乔利 罗宾 慌忙 家 到 他的 妻子 . -

快乐罗宾匆匆赶回家见妻子。78

['mɪsɪz] . ['rɑːbɪn][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .

Mrs	.	Robin	was	glad	to	see	him	.
太太	.	罗宾	曾是	高兴的	到	看	他	.

罗宾太太很高兴见到他。

[ʃiː; ʃi] [nuː] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

She	knew	,	as	soon	as	she	caught	a	glimpse	of	his	face	,
她	知道	,	作为	很快	作为	她	捕捉	一个	一瞥	的	他的	脸	,

她一看到他的脸就知道了。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [gʊd] [nuːz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

that	he	had	good	news	for	her	.
那	他	有	好的	消息	为了	她	.

他有好消息要告诉她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] ['tʃɪrɪŋ] , [pʊr] [soʊl] !

And	she	needed	cheering	,	poor	soul	!
和	她	需要	欢呼	,	贫穷的	灵魂	!

她需要鼓励，可怜的人儿!

[fɔːr; fər] ['grʌnti] [pɪg][wʌz; wəz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [triː] [ə'gen] , [dɪgɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ][moʊst] ['bɪznəslaɪk] ['fæʃ(ə)n] .

For	Grunty	Pig	was	beneath	the	tree	again	,	digging	away	in	a	most	businesslike	fashion	.
为了	咕哝	猪	曾是	下面	这	树	再次	,	挖掘	离开	在	一个	最多	商业化	时尚	.

哼哼猪又躲在树下，一丝不苟地挖着土。

" [let] [hɪm; ɪm][dɪg] !

"	Let	him	dig	!
"	让	他	挖	!

让他挖吧!

" ['dʒɑːli]['rɑːbɪn] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] .

"	Jolly	Robin	whispered	to	his	wife	.
"	乔利	罗宾	低声说道	到	他的	妻子	.

“快乐罗宾低声对妻子说。”

" ['grænfɑːðər] [moʊl] [sez] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [hɪm; ɪm] ['naɪnti] - [naɪn] ['sʌmərz] [tuː; tə]['tɑːp(ə)l]['aʊər; ɑːr] [triː] ['oʊvər] .

"	Grandfather	Mole	says	it	will	take	him	ninety	-	nine	summers	to	topple	our	tree	over	.
"	祖父	痣	说道	它	将要	拿	他	九十	-	九	夏天	到	倾倒	我们的	树	超过	.

“鼹鼠爷爷说他要花九十九个夏天才能把我们的树弄倒。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ['grænfɑːðər] [moʊl][ɪz][ðə; ði] ['gretɪst] ['bɜ˞ːoʊɜ˞] [ɪn] ['plez(ə)nt] ['væli] .

And	you	know	that	Grandfather	Mole	is	the	greatest	burrower	in	Pleasant	Valley	.
和	你	知道	那	祖父	痣	是	这	最	掘穴者	在	令人愉快的	谷	.

你知道鼹鼠爷爷是欢乐谷最厉害的掘洞高手。

" ['mɪsɪz] . ['rɑːbɪn][felt] ['betər] [æt; ət][wʌns] .

"	Mrs	.	Robin	felt	better	at	once	.
"	太太	.	罗宾	毛毡	更好的	在	一次	.

罗宾太太立刻感觉好多了。

['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət] ['grʌnti] [pɪg] , [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

Looking	down	at	Grunty	Pig	,	she	said	to	her	husband	,
寻找	向下	在	咕哝	猪	,	她	说	到	她	丈夫	,

她低头看着咕噜猪，对丈夫说：

" [haʊ] ['stuːpɪd] [ðɪs] [sʌn] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['pɪgz] [ɪz] !
" How stupid this son of Mrs . Pig's is !
" 如何 愚蠢的 这 儿子 的 太太 . 猪的 是 !

"猪太太的儿子真是太蠢了！"

[hiː; hi][hæz; həz] [tɜːrnd] [ʌp][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['æŋglwəːm] [waɪl] [juːv] [bɪn] [gɔːn] .
He has turned up at least a dozen angleworms while you've been gone .
他 有 转向 向上 在 至少 一个 打 线虫 尽管 你已经 到过 已消失 .

你不在的这段时间，他至少捞出了十几条蚯蚓。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][let] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ! " -
And he has let every one of them get away from him ! " 79
和 他 有 让 每一个 一 的 他们 得到 离开 从 他 ! " -

他竟然让他们全都逃走了！"79

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]
XVIII
十八

十八

[ðə; ði] ['lʌkiːəst] [ʌv; əv] [ɔːl]
THE LUCKIEST OF ALL
这 最幸运的人 的 全部

最幸运的人

['grʌnti] [pɪg] [faʊnd] [ðæt] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] ['wɔznt] [ɔːl] [fʌn] .
Grunty Pig found that being the smallest of the family wasn't all fun .
咕哝 猪 成立 那 存在 这 最小 的 这 家庭 不是 全部 乐趣 .

小猪格伦蒂发现，作为家里个头最小的，并不全是乐趣。

[nɑːt]['oʊnli][kʊd; kəd][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] [kraʊd] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] ['fiːdɪŋ] [trɔːf] .
Not only could his brothers and sisters crowd him at the feeding trough .
不是 仅有的 可以 他的 兄弟 和 姐妹 人群 他 在 这 喂养 槽 .

他的兄弟姐妹们不仅可以挤在他面前吃饲料。

['iːv(ə)n] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði][pen] [ðeɪ] ['ɔːf(ə)n] [nɑːkt] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ænd; ənd]
Even when they were playing in the pen they often knocked him down and
甚至 什么时候 他们 是 玩耍 在 这 笔 他们 经常 敲门 他 向下 和
[wɔːkt] [raɪt] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .
walked right over him .
步行 正确的 超过 他 .

即使在围栏里玩耍时，他们也经常把他撞倒在地，然后直接从他身上走过。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi]['ɔbdʒiktid] — [æz; əz][hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli][dɪd] — [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʃʊr] [tuː; tə] [læf]
And if he objected — as he usually did — they were sure to laugh
和 如果 他 反对 — 作为 他 通常 做过 — 他们 是 当然 到 笑
[ænd; ənd][kɔːl][hɪm; ɪm] " [rʌnt] .
and call him " Runt .
和 称呼 他 " 矮子 .

如果他反对——就像他经常做的那样——他们肯定会嘲笑他，并称他为"小矮子"。

" [traɪ][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd] , ['mɪsɪz] . [pɪg] ['kudnt] [rɪd][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [ðiːz] ['bʊrɪʃ] [weɪz] .
" Try as she would , Mrs . Pig couldn't rid her children of these boorish ways .
" 尝试 作为 她 会 , 太太 . 猪 不能 摆脱 她 孩子们 的 这些 粗野 方式 .

"猪太太想尽办法，也无法让孩子们改掉这些粗鲁的习惯。"

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['ʃʊdənt] [biː; bi] [bleɪmd] [fɔːr; fər] [ðæt] .
But she shouldn't be blamed for that .
但 她 不应该 是 被指责 为了 那 .

但她不应该为此受到责备。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'membər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['sev(ə)n] ['jʌŋstəz] , [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm]

It	must	be	remembered	that	she	had	seven	youngsters	,	all	of	the	same
它	必须	是	记得	那	她	有	七	年轻人	,	全部	的	这	相同的

[eɪdʒ] . -

age	.	80
年龄	.	-

必须记住，她有七个孩子，年龄都一样。80

[æt; ət] [liːst] , ['mɪsɪz] . [pɪg][dɪd] [wʌt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][tuː; tə] [meɪk] - [lɑːt] ['iziə] .

At	least	,	Mrs	.	Pig	did	what	she	could	to	make	Grunty's	lot	easier	.
在	至少	,	太太	.	猪	做过	什么	她	可以	到	制作	-	很多	更轻松	.

至少，猪太太尽力让格伦蒂的日子好过一些。

" [dəunt] [fiːl] [ʌn'hæpi] !

"	Don't	feel	unhappy	!
"	不	感觉	不开心	!

不要难过！

" [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wʌn] [deɪ] [æz; əz][hiː; hi] [pɪkt] [hɪm'self] [ʌp] , ['wɪmpərɪŋ] , ['æftər][ə; eɪ]

"	she	said	to	him	one	day	as	he	picked	himself	up	,	whimpering	,	after	a
"	她	说	到	他	一	天	作为	他	挑选	他自己	向上	,	呜咽	,	后	一个

[hɑːrd] [nɑːk] .

hard	knock	.
难的	敲	.

“有一天，他被重重击倒后，呜咽着爬起来，她对他说。

" [dəunt] [fiːl] [ʌn'hæpi] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] .

"	Don't	feel	unhappy	because	you	are	the	littlest	of	the	family	.
"	不	感觉	不开心	因为	你	是	这	最小的	的	这	家庭	.

“不要因为你是家里最小的孩子而感到不开心。”

[ɪn][wʌn] [weɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] ['lʌkiːəst] [ʌv; əv][ɔːl][maɪ] ['tʃɪldrən] .

In	one	way	you	are	the	luckiest	of	all	my	children	.
在	一	方式	你	是	这	最幸运的人	的	全部	我的	孩子们	.

从某种意义上说，你是我所有孩子中最幸运的。

" ['grʌnti] [pɪg] ['dɪdnt] [stɑːp] ['wiːpɪŋ] .

"	Grunty	Pig	didn't	stop	weeping	.
"	咕哝	猪	没有	停止	哭泣	.

“哼哼唧唧的猪哭个不停。”

[hiː; hi] [sɔː] [noʊ]['riːz(ə)n] — [jet] — [tuː; tə] [fiːl] [mɔːr] ['tʃɪrf(ə)l] .

He	saw	no	reason	—	yet	—	to	feel	more	cheerful	.
他	锯	不	原因	—	然而	—	到	感觉	更多的	快乐	.

他觉得目前还没有理由感到更开心。

" [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] — " [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [æskt] [hɪm; ɪm] — " [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ɪn][wʌn] [rɪ'spekt]

"	Did	you	know	—	"	his	mother	asked	him	—	"	did	you	know	that	in	one	respect
"	做过	你	知道	—	"	他的	母亲	问	他	—	"	做过	你	知道	那	在	一	尊重

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] ['hæns(ə)m] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['lɪtər] ?

you	are	the	handsomest	one	of	the	whole	litter	?
你	是	这	最英俊的	一	的	这	所有的	垃圾	?

“你知道吗——”他母亲问他，“你知道吗，从某种意义上说，你是所有兄弟姐妹中最英俊的？”

[juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['kɜːrliɪst] [teɪl][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] !

You	have	the	curliest	tail	of	them	all	!
你	有	这	最卷曲的	尾巴	的	他们	全部	!

你的尾巴是所有人里最卷的！

" ['grʌnti] [pɪg] [geɪzd] , ['oʊpən] - [maʊðd] , [æt; ət][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

"	Grunty	Pig	gazed	,	open	-	mouthed	,	at	his	mother	.
"	咕哝	猪	凝视	,	打开	-	嘴巴	,	在	他的	母亲	.

“咕噜猪张着嘴，呆呆地望着他的母亲。”

[hiː; hi] [stɑːpt] ['snɪvlɪŋ] .
He **stopped** **snivelling** **.**
他 停止 哭泣 .

他停止了抽泣。

[ʌp] [tuː; tə] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi] [hæd; həd] ['skersli] ['gɪv(ə)n] [hɪz; ɪz] [teɪl] [ə; eɪ] [θɔːt] .
Up **to** **that** **time** **he** **had** **scarcely** **given** **his** **tail** **a** **thought** **.**
向上 到 那 时间 他 有 几乎 给定 他的 尾巴 一个 想法 .

在此之前，他几乎从未想过自己的尾巴。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] [wer'evər] [hiː; hi] [went] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['sætɪsfaɪd]
So **long** **as** **it** **followed** **him** **wherever** **he** **went** **he** **had** **been** **satisfied**
所以 长的 作为 它 随后 他 无论 他 去 他 有 到过 使满意
[wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] .
with **it** **.**
和 它 .

只要它能一直跟着他，他就很满足了。

['grʌnti] [pɪg] [stʌk] [fæst] [ɪn] [ðə; ði] [fens] .
Grunty **Pig** **Stuck** **Fast** **in** **the** **Fence** **.**
咕哝 猪 卡住 快速地 在 这 栅栏 .

哼哼唧唧的小猪被卡在栅栏里动弹不得了。

([peɪdʒ] -) -
(**Page** **86** **)** **81**
(页 -) -

（第86页）81

[frʌm; frəm] [ðæt] ['moʊmənt] ['grʌnti] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [teɪl] .
From **that** **moment** **Grunty** **began** **to** **think** **a** **great** **deal** **about** **his** **tail** **.**
从 那 片刻 咕哝 开始 到 思考 一个 伟大的 交易 关于 他的 尾巴 .

从那一刻起，格伦蒂开始经常想起他的尾巴。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] ,
He **was** **always** **turning** **his** **head** **to** **look** **at** **it** **,**
他 曾是 总是 转弯 他的 头 到 看 在 它 ,

他总是转头去看它。

[tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [lɔːst] ['eni] [ʌv; əv] [ɪts] [kɪŋk] .
to **make** **sure** **it** **hadn't** **lost** **any** **of** **its** **kink** **.**
到 制作 当然 它 之前没有 丢失的 任何 的 它是 纠结 .

确保它没有失去任何弯曲度。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['iːv(ə)n] [leɪt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [miːl] ,
Now **and** **then** **he** **was** **even** **late** **for** **a** **meal** **,**
现在 和 然后 他 曾是 甚至 晚的 为了 一个 一顿饭 ,

他有时甚至会迟到吃饭。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['fiːstɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [teɪl] [wen] ['fɑːrmər] [griːn] [keɪm] [tuː; tə]
because **he** **was** **feasting** **his** **eyes** **on** **his** **tail** **when** **Farmer** **Green** **came** **to**
因为 他 曾是 盛宴 他的 眼睛 在 他的 尾巴 什么时候 农民 绿色的 来了 到
[ðə; ði] [pen] [wɪð; wɪθ] [fuːd] [fɔːr; fər] ['mɪsɪz] . ['pɪgz] ['fæməli] .
the **pen** **with** **food** **for** **Mrs** **.** **Pig's** **family** **.**
这 笔 和 食物 为了 太太 . 猪的 家庭 .

因为他正目不转睛地盯着自己的尾巴，这时格林农夫带着食物来到猪圈，准备给猪太太一家送食物。

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [kən'fest] [ðæt] ['grʌnti] ['sʌmtaɪmz] ['boʊstɪd] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz]
It **must** **be** **confessed** **that** **Grunty** **sometimes** **boasted** **before** **his** **brothers**
它 必须 是 坦白 那 咕哝 有时 吹嘘 前 他的 兄弟
[ænd; ənd] ['sɪstər] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kɜːrli] [teɪl] .
and **sisters** **about** **his** **beautiful** **curly** **tail** **.**
和 姐妹 关于 他的 美丽的 卷曲 尾巴 .

必须承认的是，格伦蒂有时会在兄弟姐妹面前炫耀他那漂亮的卷尾巴。

[ænd; ənd][dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] [mi:l] [taɪm][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['blæki] [wʌz; wəz] [noʊn] , [ə'pɑ:n] [ə'keɪʒn] ,

And	just	before	meal	time	his	brother	Blackie	was	known	,	upon	occasion	,
和	只是	前	一顿饭	时间	他的	兄弟	黑人	曾是	已知	,	之上	场合	,

饭前，他的兄弟布莱基有时会被称为

[tu:; tə]['menʃ(ə)n][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][teɪlz] .

to	mention	the	subject	of	tails	.
到	提到	这	主题	的	尾巴	.

顺便提一下尾巴这个话题。

[hi:; hi][dɪd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] ['grʌnti] [wʊd] [bi:; bi] [leɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['fi:dɪŋ] [trɔ:f] .

He	did	that	in	the	hope	that	Grunty	would	be	late	at	the	feeding	trough	.
他	做过	那	在	这	希望	那	咕哝	会	是	晚的	在	这	喂养	槽	.

他这样做是希望格伦蒂会迟到去喂食槽。

[sæd][tu:; tə] [seɪ] , ['grʌnti] [pɪg][wʌz; wəz][fæst] [bɪ'kʌmɪŋ] [veɪn] .

Sad	to	say	,	Grunty	Pig	was	fast	becoming	vain	.
伤心	到	说	,	咕哝	猪	曾是	快速地	成为	徒劳	.

令人遗憾的是，咕噜猪很快就变得虚荣起来。

[hi:; hi]['i:v(ə)n] [tɔ:kt] [ə'baʊt] [teɪlz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nebəz] ,

He	even	talked	about	tails	with	the	neighbors	,
他	甚至	谈话	关于	尾巴	和	这	邻居	,

他甚至还和邻居们谈论尾巴。

['teɪkɪŋ] [peɪnz][tu:; tə][ɪk'spleɪn][ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['hænsə(ə)m] [wʌn][ɑ:n][ðə; ði][fɑ:rm] . -

taking	pains	to	explain	that	his	own	was	the	handsomest	one	on	the	farm	.	82	-
采取	疼痛	到	解释	那	他的	自己的	曾是	这	最英俊的	一	在	这	农场	.		-

他煞费苦心地解释说，他自己的孩子是农场里最英俊的。82

[oʊld][dɔ:g][spɑ:t] [snɪft] [wen] ['grʌnti] ['boʊstɪd] [ə'baʊt][hɪz; ɪz][teɪl][wʌn] [deɪ] .

Old	dog	Spot	sniffed	when	Grunty	boasted	about	his	tail	one	day	.
老的	狗	点	嗅了嗅	什么时候	咕哝	吹嘘	关于	他的	尾巴	一	天	.

老狗斯波特有一天听到格伦蒂吹嘘自己的尾巴时，嗅了嗅。

" [waɪ] , [jʊr; jər][teɪl][ɪz][ʌv; əv][noʊ][ju:z] [ˌwʌtsoʊ'evər] , " [spɑ:t][toʊld][hɪm; ɪm] .

"	Why	,	your	tail	is	of	no	use	whatsoever	,	"	Spot	told	him	.
"	为什么	,	你的	尾巴	是	的	不	使用	任何	,	"	点	讲述	他	.

“哎呀，你的尾巴一点用处都没有，”斯波特告诉他。

" [ju:; jʊ][kɑ:nt][ju:z][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [swɪtʃ] [ə; eɪ][flai][ɔ:f][jʊr; jər] [bæk] .

"	You	can't	use	it	to	switch	a	fly	off	your	back	.
"	你	不能	使用	它	到	转变	一个	飞	离开	你的	后退	.

“你不能用它来赶走背上的苍蝇。”

[ðə; ði] ['mʊli] [kaʊ] [kæn; kən][du:] [ðæt] .

The	Muley	Cow	can	do	that	.
这	骡子	奶牛	能	做	那	.

骡牛可以做到这一点。

[ænd; ənd][soʊ][kæn; kən][ðə; ði][oʊld] [hɔ:rs] , [ˌebi'ni:zə] . "

And	so	can	the	old	horse	,	Ebenezer	.	"
和	所以	能	这	老的	马	,	埃比尼泽	.	"

老马埃比尼泽也是如此。

" [ɑ:] !

"	Ah	!
"	啊	!

“啊！

[bʌt; bət][maɪ][teɪl][ɪz][soʊ] ['prɪti] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] !

But	my	tail	is	so	pretty	to	look	at	!
但	我的	尾巴	是	所以	漂亮的	到	看	在	!

但是我的尾巴看起来真漂亮！

" ['grʌnti] [pɪg] [ɪk'skleɪmd] .
" Grunty Pig exclaimed .
" 咕哝 猪 惊呼 .

“咕噜猪叫道。”

" [juː; jʊ][kɑːnt] [pʌf] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə] [ʃoʊ] [jʊə(r)] ['æŋgri] , [æz; əz] [mɪs] ['kɪti] [kæt] [dʌz] , " [sed] [spɑːt]
" You can't puff it up to show you're angry , as Miss Kitty Cat does , " said Spot
" 你 不能 噗 它 向上 到 展示 你是 生气的 , 作为 错过 猫咪 猫 做 , " 说 点
.
:
.

“你不能像小猫咪那样，把耳朵鼓起来表示生气，”斯波特说。

" [ɑː] !
" Ah !
" 啊 !

“啊！

[bʌt; bət][maɪ][teɪl][hæz; həz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [kɜːrl] ! " [sed] ['grʌnti] [pɪg] .
But my tail has a beautiful curl ! " said Grunty Pig .
但 我的 尾巴 有 一个 美丽的 卷曲 ! " 说 咕哝 猪 .

“可是我的尾巴卷得真漂亮！”咕噜猪说道。

" [juː; jʊ][kɑːnt][wæg][ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə][let][foʊks] [noʊ] [jʊə(r)] ['frendli] , [æz; əz][aɪ][kæn; kən] , " [sed] [spɑːt]
" You can't wag it , to let folks know you're friendly , as I can , " said Spot
" 你 不能 摇摆 它 , 到 让 各位 知道 你是 友好的 , 作为 我 能 , " 说 点
.
:
.

“你不能像我一样摇晃它来告诉别人你很友好，”斯波特说。

" [ɑː] !
" Ah !
" 啊 !

“啊！

[bʌt; bət][maɪ][teɪl][ɪz][soʊ] ['hænsəm] !
But my tail is so handsome !
但 我的 尾巴 是 所以 英俊的 !

但是我的尾巴好帅啊！

" ['grʌnti] [pɪg] [ɪk'skleɪmd] . -
" Grunty Pig exclaimed . 83
" 咕哝 猪 惊呼 . -

“咕噜猪叫道。83

[ˌɛksˌaɪ'ɛks]
XIX
十九

十九世纪

[dɔːg] [spɑːts] [plæn]
DOG SPOT'S PLAN
狗 地点 计划

狗狗斑点的计划

[wen] ['grʌnti] [pɪg] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['taɪtli] [kɜːrld] [teɪl][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [wʌn]
When Grunty Pig insisted that his own tightly curled tail was the most beautiful one
什么时候 咕哝 猪 坚持 那 他的 自己的 紧紧 卷曲 尾巴 曾是 这 最多 美丽的 一
[ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ,
in the neighborhood ,
在 这 邻里 ,

当咕噜猪坚持说他那卷曲得紧紧的尾巴是附近最漂亮的尾巴时

[oʊld][dɔːg][spɑːt] [jɔːnd] .
old **dog** **Spot** **yawned** **.**
老的 狗 点 打哈欠 .

老狗斯波特打了个哈欠。

" [ɪf] [ðæts] [ðə; ði] [keɪs] , " [hiː; hi] [ri'mɑːkt] ,
" **If** **that's** **the** **case** **,** **"** **he** **remarked** **,**
" 如果 那就是 这 案件 , " 他 评论 ,

“如果真是那样的话，”他说道。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juːd] [wɑːnt][jʊr; jər][teɪl] [wer] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] ['iːzəli] .
" **I** **should** **think** **you'd** **want** **your** **tail** **where** **you** **could** **see** **it** **more** **easily** **.**
" 我 应该 思考 你会 想 你的 尾巴 在哪里 你 可以 看 它 更多的 容易地 .

“我想你应该希望你的尾巴放在更容易看到的地方吧。”

[dəunt][juː; jʊ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['nuːs(ə)ns][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][tɜːrn][jʊr; jər] [hed] [ə'raʊnd] ['evri] [taɪm]
Don't **you** **find** **it** **a** **nuisance** **to** **have** **to** **turn** **your** **head** **around** **every** **time**
不 你 寻找 它 一个 滋扰 到 有 到 转动 你的 头 大约 每一个 时间
[juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][jʊr; jər][teɪl] ?
you **want** **to** **look** **at** **your** **tail** **?**
你 想 到 看 在 你的 尾巴 ?

每次想看自己的尾巴都要转头，你不觉得很麻烦吗?

" ['grʌnti] [pɪg] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz][teɪl] ['wɔznt] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [kən'viːniənt] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
" **Grunty** **Pig** **admitted** **that** **his** **tail** **wasn't** **in** **the** **most** **convenient** **place** **in** **the** **world** **.**
" 咕哝 猪 承认 那 他的 尾巴 不是 在 这 最多 方便的 地方 在 这 世界 .

“哼哼猪承认他的尾巴长在了世界上最方便的位置。”

" [ɪf] ['fɑːrmər] [griːn] [ʃʊd; ʃəd] [kʌt] [ɔːf] [jʊr; jər][teɪl][ænd; ənd][neɪl][ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɑːn][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv]
" **If** **Farmer** **Green** **should** **cut** **off** **your** **tail** **and** **nail** **it** **up** **on** **the** **outside** **of**
" 如果 农民 绿色的 应该 切 离开 你的 尾巴 和 指甲 它 向上 在 这 外部 的
the84
the84
the84

“如果格林农夫把你的尾巴砍下来，钉在84号外面……”

[bɑːrn] , " [oʊld][spɑːt] [sə'dʒestɪd] , " [juː; jʊ][kʊd; kəd] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ['iːzəli] [ɪ'nʌf] .
barn **,** **"** **old** **Spot** **suggested** **,** **"** **you** **could** **look** **at** **it** **easily** **enough** **.**
谷仓 , " 老的 点 建议 , " 你 可以 看 在 它 容易地 足够的 .

“谷仓，”老斯波特建议道，“你可以很容易地去看一看。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gɪv] ['ʌðər] [ə; eɪ] ['betər] [tʃæns] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .
And **it** **would** **give** **others** **a** **better** **chance** **to** **see** **it** **,** **too** **.**
和 它 会 给 其他的 一个 更好的 机会 到 看 它 , 也 .

这样也能让其他人有更好的机会看到它。

['iːv(ə)n][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ðæt] [draɪv] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd][kʊd; kəd][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] .
Even **the** **people** **that** **drive** **along** **the** **road** **could** **enjoy** **it** **.**
甚至 这 人们 那 驾驶 沿着 这 路 可以 享受 它 .

就连开车经过这条路的人也能欣赏到它。

['evribɑːdi; 'evribʌdi][spoʊk] [ə'baʊt][ðə; ði][tɔːl][kɔːrn] [ðæt] [wiː; wi] [neɪld] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːrn][læst][fɔːl] .
Everybody **spoke** **about** **the** **tall** **corn** **that** **we** **nailed** **to** **the** **barn** **last** **fall** **.**
大家 辐 关于 这 高的 玉米 那 我们 钉子 到 这 谷仓 最后的 落下 .

大家都在谈论我们去年秋天钉在谷仓上的那棵高高的玉米。

[ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] [ðæt] [foʊks] [wʊd] [əd'maɪər][jʊr; jər][teɪl] .
And **I'm** **sure** **that** **folks** **would** **admire** **your** **tail** **.**
和 我是 当然 那 各位 会 钦佩 你的 尾巴 .

我相信人们会很欣赏你的尾巴。

" [wen] [spɑːt] [spoʊk] [ʌv; əv] ['fɑːrmər] ['griːnz] ['kʌtɪŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [teɪl] , ['grʌnti] [pɪg] [wɪnst] .

"	When	Spot	spoke	of	Farmer	Green's	cutting	off	his	tail	,	Grunty	Pig	winced	.
"	什么时候	点	辐	的	农民	青菜	切割	离开	他的	尾巴	,	咕哝	猪	畏缩	.

“当 Spot 提到 Farmer Green 砍掉他的尾巴时，Grunty Pig 畏缩了一下。”

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðə; ði] [oʊld] [dɔːg] [tɔːkt] [ɑːn] [ænd; ənd] [ɑːn] ['grʌnti] [fər'gɑːt] [ðə; ði] ['peɪnf(ə)l] [pɑːrt] [ʌv; əv]

But	as	the	old	dog	talked	on	and	on	Grunty	forgot	the	painful	part	of
但	作为	这	老的	狗	谈话	在	和	在	咕哝	忘了	这	痛苦	部分	的

[ðə; ði] [plæn] .

the	plan	.
这	计划	.

但老狗喋喋不休，格伦蒂却忘记了计划中痛苦的部分。

" [ðeəz; ðəz] [noʊ] [daʊt] , " [hiː; hi] [ə'griːd] , " [ðæt] [maɪ] [teɪl] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [faɪn] [saɪt] ,

"	There's	no	doubt	,	"	he	agreed	,	"	that	my	tail	would	be	a	fine	sight	,
"	有	不	怀疑	,	"	他	同意	,	"	那	我的	尾巴	会	是	一个	美好的	视线	,

“毫无疑问，”他同意道，“我的尾巴会是一道亮眼的风景。”

['fɑːsənd] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] [bɑːrn] [wer] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [kʊd; kəd] [geɪz] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] .

fastened	up	on	the	barn	where	everybody	could	gaze	at	it	.
系紧	向上	在	这	谷仓	在哪里	大家	可以	目光	在	它	.

把它固定在谷仓上，让每个人都能看到。

[bʌt; bət] [dəunt] [juː; jʊ] [θɪŋk] , ['mɪstər] . [spɑːt] , [ðæt] [aɪ'd] [lʊk] ['veri] [kwɪr] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [teɪl] ? "

But	don't	you	think	,	Mr	.	Spot	,	that	I'd	look	very	queer	without	any	tail	?	"
但	不	你	思考	,	先生	.	点	,	那	ID	看	非常	酷儿	没有	任何	尾巴	?	"

斯波特先生，您不觉得我没有尾巴会显得很奇怪吗?

" [en] — [noʊ] !

"	N	—	no	!
"	N	—	不	!

“不——不！”

" [spɑːt] [toʊld] [hɪm; ɪm] .

"	Spot	told	him	.
"	点	讲述	他	.

“斯波特告诉他。”

" [en] — [noʊ] !

"	N	—	no	!
"	N	—	不	!

“不——不！”

[aɪv] [siːn] ['plenti] [ʌv; əv] [pɪgz] [wɪ'ðaʊt] [teɪlz] .

I've	seen	plenty	of	pigs	without	tails	.
我已经	已见	很多	的	猪	没有	尾巴	.

我见过很多没有尾巴的猪。

[ðeɪ] ['dɪdnt] [lʊk] [kwɪr] [æt; ət] [ɔːl] .

They	didn't	look	queer	at	all	.
他们	没有	看	酷儿	在	全部	.

他们看起来一点也不像同性恋。

['riːəli] , -

Really	,	85
真的	,	-

真的，85

[ðeɪ] [lʊkt] ['betər] [wɪ'ðaʊt] [teɪlz] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .

they	looked	better	without	tails	than	they	would	have	looked	with	them	.
他们	看起来	更好的	没有	尾巴	比	他们	会	有	看起来	和	他们	.

它们没有尾巴的样子比有尾巴的样子更好看。

" ['grʌnti] [pɪg][hæd; həd] ['lisnd] ['kerfəli] [tu:; tə] [wʌt] [spɑ:t] [sed] .
" **Grunty Pig had listened carefully to what Spot said .**
" 咕哝 猪 有 听着 小心 到 什么 点 说 .

"咕噜猪认真地听了斑点狗的话。"

[jet] ['sʌmhaʊ] [hi:; hi] ['kudnt] [kwaɪt] [meɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tu:; tə][pɑ:rt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['bju:tɪf(ə)l]
Yet somehow he couldn't quite make up his mind to part with his beautiful
然而 不知何故 他 不能 相当 制作 向上 他的 头脑 到 部分 和 他的 美丽的
[teɪl] ,
tail ,
尾巴 ,

然而，他始终无法下定决心舍弃自己美丽的尾巴。

['i:v(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [dɪ'laɪt] ['meni] [mɔ:r] ['pi:p(ə)l] [wen] [neɪld] [tu:; tə][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
even if it would delight many more people when nailed to the outside of the
甚至 如果 它 会 喜 许多 更多的 人们 什么时候 钉子 到 这 外部 的 这
[bɑ:rn] .
barn .
谷仓 .

即使把它钉在谷仓外面，也会让更多的人感到高兴。

" [aɪ'd][laɪk][tu:; tə] [si:] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [pɪgz] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][spɑ:t] .
" **I'd like to see one of those pigs ,** " **he said to Spot .**
" ID 喜欢 到 看 一 的 那些 猪 , " 他 说 到 点 .

"我想看看那些猪，"他对斯波特说。

" [aɪ'd][laɪk][tu:; tə] [si:] [haʊ] [ðeɪ] [lʊk] . "
" **I'd like to see how they look . "**
" ID 喜欢 到 看 如何 他们 看 . "

"我想看看它们长什么样。"

" [ðæts] ['i:zəli] [ə'reɪndʒd] , " [oʊld][spɑ:t][toʊld][hɪm; ɪm] .
" **That's easily arranged , " old Spot told him .**
" 那就是 容易地 安排 , " 老的 点 讲述 他 .

"这很容易安排，"老斯波特告诉他。

" [aɪ][kæn; kən] [ʃoʊ] [ju:; jʊ][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm] — [ɔ:l][æz; əz][pɪŋk][ænd; ənd] [waɪt] [ænd; ənd]
" **I can show you a dozen of them — all as pink and white and**
" 我 能 展示 你 一个 打 的 他们 — 全部 作为 粉色的 和 白色的 和
['hæpi] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən][bi:; bi] .
happy as they can be .
快乐的 作为 他们 能 是 .

"我可以给你看十二个——它们都是粉红白相间的，而且非常快乐。"

[ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][teɪl] ! "
And not a single one of them with a tail ! "
和 不是 一个 单身的 一 的 他们 和 一个 尾巴 ! "

而且它们没有一个有尾巴！

" [aɪ'd]['sɜ:rt(ə)nli][laɪk][tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] , " ['grʌnti] [pɪg] ['mɜ˞:mɜ˞d] .
" **I'd certainly like to see them , " Grunty Pig murmured .**
" ID 当然 喜欢 到 看 他们 , " 咕哝 猪 低声说道 .

"我当然很想看看他们，"咕噜猪低声说道。

" [ðeə(r)] [ə; eɪ] ['prɪti] [saɪt] , " [spɑ:t] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] .
" **They're a pretty sight , " Spot assured him .**
" 它们是 一个 漂亮的 视线 , " 点 保证 他 .

"它们看起来很漂亮，"斯波特向他保证道。

" [dəunt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:d] [fi:l] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ɪf] [ju:; jʊ] [ə'pɪrd] [bɪ'fɔ:r] them86
" **Don't you think you'd feel uncomfortable if you appeared before them86**
" 不 你 思考 你会 感觉 不舒服 如果 你 出现 前 them86

"你不觉得如果你出现在他们面前会感到不自在吗？"86

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][teɪl] ?

with	a	tail	?
和	一个	尾巴	?

有尾巴吗?

[dəunt][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv] [jɔːrz] [kʌt] [ɔːf] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə] [siː] [ðiːz] ['teɪlləs] ['lɪt(ə)l]

Don't	you	want	to	have	yours	cut	off	before	you	go	to	see	these	tailless	little
不	你	想	到	有	你的	切	离开	前	你	去	到	看	这些	无尾	小的

['fɛloʊz] ?

fellows	?
伙伴们	?

你难道不想在去看这些无尾小家伙之前把自己的尾巴剪掉吗?

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [juːd] [biː; bi] [mɔːr] [æt; ət][jʊr; jər] [iːz] .

It	seems	to	me	you'd	be	more	at	your	ease	.
它	似乎	到	我	你会	是	更多的	在	你的	舒适	.

我觉得你会更自在些。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli][biː; bi][pə'laɪt][ʌv; əv][juː; jʊ] .

It	would	certainly	be	polite	of	you	.
它	会	当然	是	有礼貌的	的	你	.

你这样做当然很有礼貌。

" ['grʌnti] [pɪg] , [haʊ'evər] , [kɛəd] ['lɪt(ə)l][fɔːr; fər] [pə'laɪtnəs] .

"	Grunty	Pig	,	however	,	cared	little	for	politeness	.
"	咕哝	猪	,	然而	,	关心	小的	为了	礼貌	.

然而，哼哼唧唧的猪却不太在意礼貌。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] ['noʊbɑːdi][wʌz; wəz][pə'laɪt][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

He	said	that	nobody	was	polite	to	him	.
他	说	那	无人	曾是	有礼貌的	到	他	.

他说没有人对他有礼貌。

[hɪz; ɪz] ['brʌðərz] — [ænd; ənd]['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] ['sɪstər] — [wɜːr; wər]['ɔːlweɪz] ['nɔkiŋ] [hɪm; ɪm] [daʊn]

His	brothers	—	and	even	his	sisters	—	were	always	knocking	him	down
他的	兄弟	—	和	甚至	他的	姐妹	—	是	总是	敲门	他	向下

[ænd; ənd] ['træmplɪŋ] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

and	trampling	on	him	.
和	践踏	在	他	.

他的兄弟们，甚至他的姐妹们，总是把他打倒在地，践踏他。

" ['veri] [wel] ! " [sed] [spɑːt] .

"	Very	well	!	"	said	Spot	.
"	非常	出色地	!	"	说	点	.

"很好！"斯波特说。

" [skwɜːrm] [θruː] [ðæt] [fens] [ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] .

"	Squirm	through	that	fence	and	follow	me	.
"	蠕动	通过	那	栅栏	和	跟随	我	.

"钻过那道栅栏，跟我来。"

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [taɪt] [skwiːz] .

"	It	was	a	tight	squeeze	.
"	它	曾是	一个	紧的	挤	.

"空间非常狭窄。"

[wen] ['grʌnti] [pɪg][wʌz; wəz][hæf] [θruː] [ðə; ði][hoʊl][ɪn][ðə; ði] [fens] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [stʌk]

When	Grunty	Pig	was	half	through	the	hole	in	the	fence	he	found	himself	stuck
什么时候	咕哝	猪	曾是	一半	通过	这	洞	在	这	栅栏	他	成立	他自己	卡住

[fæst] .

fast	.
快速地	.

当咕噜猪钻进栅栏洞的一半时，他发现自己被卡住了。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [muːv] ['niːðər] ['fɔːrwərd][nɔːr] [bæk] .

He	could	move	neither	forward	nor	back	.
他	可以	移动	两者都不	向前	也不	后退	.

他既不能向前移动，也不能向后移动。

" [oʊ] , [dɪr] !

"	Oh	,	dear	!
"	哦	,	亲爱的	!

"哦亲爱的!

" [hiː; hi] [weɪld] .

"	he	wailed	.
"	他	哀嚎	.

他哀嚎道。

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ? "

"	What	shall	I	do	?	"
"	什么	将	我	做	?	"

我该怎么办?

" [kiːp] ['pɜːrfɪktli] [stɪl] ! " [oʊld][dɔːg][spɑːt] ['kɔːʃənd] [hɪm; ɪm] — [æz; əz] [ɪf] ['grʌnti] [pɪg][kʊd; kəd][duː]

"	Keep	perfectly	still	!	"	old	dog	Spot	cautioned	him	—	as	if	Grunty	Pig	could	do
"	保持	完美	仍然	!	"	老的	狗	点	警告	他	—	作为	如果	咕哝	猪	可以	做

['eniθɪŋ] [els] .

anything	else	.
任何事物	别的	.

"一动不动！"老狗斯波特告诫他——好像格伦蒂·皮格还能做别的事似的。

" [aɪl] [dʒʌmp][ðə; ði] [fens] [ænd; ənd][help][juː; jʊ] . " -

"	I'll	jump	the	fence	and	help	you	.	"	87
"	患病的	跳	这	栅栏	和	帮助	你	.	"	-

"我会翻过栅栏去帮你。"87

[naʊ] , ['grʌnti] [pɪg] [θɔːt] [ðæt] [oʊld][spɑːt] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [pʊʃ] .

Now	,	Grunty	Pig	thought	that	old	Spot	intended	to	give	him	a	push	.
现在	,	咕哝	猪	想法	那	老的	点	故意的	到	给	他	一个	推	.

现在，咕噜猪以为老斑点打算推他一把。

[ɪn'sted] , [spɑːt] [nɪpt] [hɪm; ɪm] ['smɑːrtli] .

Instead	,	Spot	nipped	him	smartly	.
反而	,	点	轻咬	他	聪明地	.

相反，Spot 狠狠地咬了他一口。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪg'zæktli][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv][help] [ðæt] ['grʌnti] ['niːdɪd] .

It	was	exactly	the	sort	of	help	that	Grunty	needed	.
它	曾是	确切地	这	种类	的	帮助	那	咕哝	需要	.

这正是格伦蒂需要的帮助。

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ]['fræntɪk] [plʌndʒ] ['fɔːrwərd][ænd; ənd] [fel] , ['sprɔːlɪŋ] , [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ˌaʊt'saɪd]

He	gave	a	frantic	plunge	forward	and	fell	,	sprawling	,	on	the	ground	outside
他	给予	一个	疯狂的	暴跌	向前	和	跌倒	,	蔓延	,	在	这	地面	外部

[ðə; ði][jɑːrd] ,

the	yard	,
这	院子	,

他猛地向前一扑，然后四仰八叉地摔倒在院子外的地上。

[wer] [spɑːt] [suːn] [dʒɔɪnd][hɪm; ɪm] .

where	Spot	soon	joined	him	.
在哪里	点	很快	加入	他	.

不久，Spot 也加入了他。

" [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [oʊld][spɑːt][tuː; tə] ['hɜːri] - [ɪm] [ə'lɔːŋ] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][dɔːg] ['gliːfəli] .

"	It	takes	old	Spot	to	hurry	'	em	along	,	"	said	the	old	dog	gleefully	.
"	它	需要	老的	点	到	匆忙	-	呃	沿着	,	"	说	这	老的	狗	兴高采烈地	.

“得靠老斯波特才能催促他们快点儿，”老狗高兴地说。

['grʌnti] [pɪg] [sed] " [əmf] ! [əmf] !

Grunty	Pig	said	"	Umph	!	Umph	!
咕哝	猪	说	"	嗯	!	嗯	!

咕噜猪说：“嗯！嗯！”

" [oʊld][dɔːg][spɑːt][wʌz; wəz][nɑːt][kwaɪt] [ʃʊr] [wʌt] [hiː; hi] [ment] . -

"	Old	dog	Spot	was	not	quite	sure	what	he	meant	.	88
"	老的	狗	点	曾是	不是	相当	当然	什么	他	意思是	.	-

老狗斯波特不太明白他的意思。88

['eks 'eks]

XX
xx

XX

[ə; eɪ] [nuː] [kaɪnd][ʌv; əv][pɪg]

A	NEW	KIND	OF	PIG
一个	新的	种类	的	猪

一种新型猪

" [stɑːp] ['grʌntɪŋ] [ænd; ənd] ['skwiːlɪŋ] [ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] !

"	Stop	grunting	and	squealing	and	follow	me	!
"	停止	哼哼	和	尖叫	和	跟随	我	!

“别再哼哼唧唧了，跟我来！”

" [oʊld][dɔːg][spɑːt] [grauld] .

"	old	dog	Spot	growled	.
"	老的	狗	点	咆哮	.

老狗斯波特低声咆哮道。

[ænd; ənd] ['grʌnti] [pɪg] , [huː] [hæd; həd][dʒʌst] ['tʌmbld] [θruː] [ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ðə; ði] [fens] ,

And	Grunty	Pig	,	who	had	just	tumbled	through	a	hole	in	the	fence	,
和	咕哝	猪	,	WHO	有	只是	翻滚	通过	一个	洞	在	这	栅栏	,

还有那只刚从栅栏上的一个洞里滚下去的咕噜猪，

['skræmbld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [trɔtid] ['æftər][hɪz; ɪz] [gaɪd] .

scrambled	to	his	feet	and	trotted	after	his	guide	.
打乱	到	他的	脚	和	小跑	后	他的	指导	.

他连忙站起身，小跑着跟在向导身后。

[oʊld][spɑːt][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [ʃoʊ] ['grʌnti] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][pɪŋk][ænd; ənd] [waɪt] [pɪgz] , [ɔːl]

Old	Spot	had	promised	to	show	Grunty	a	dozen	pink	and	white	pigs	,	all
老的	点	有	承诺	到	展示	咕哝	一个	打	粉色的	和	白色的	猪	,	全部

[wɪ'ðaʊt] [teɪlz] .

without	tails	.
没有	尾巴	.

老斑点答应带格伦蒂去看十二只粉红色和白色的小猪，这些小猪都没有尾巴。

[hiː; hi]['wɑːntɪd] ['grʌnti] [tuː; tə] [siː] [haʊ] ['hænsəm] [ðeɪ] [lʊkt] .

He	wanted	Grunty	to	see	how	handsome	they	looked	.
他	通缉	咕哝	到	看	如何	英俊的	他们	看起来	.

他想让格伦蒂看看他们长得多帅。

" [juːl] [laɪk][ðem; ðəm] , " [spɑːt][toʊld] ['grʌnti] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [æz; əz] [ðeɪ] ['dʒɒgd] [ə'krɔːs]
" You'll like them , " Spot told Grunty over his shoulder as they jogged across
" 你会 喜欢 他们 , " 点 讲述 咕哝 超过 他的 肩膀 作为 他们 慢跑 穿过
[ðə; ði]['fɑːrmjɑːrd] .
the farmyard .
这 农场 .

"你会喜欢它们的，"斯波特一边和格伦蒂慢跑穿过农场，一边回头对格伦蒂说道。

" [juːl] [æsk]['fɑːrmər] [griːn] [ðɪs] ['veri] [deɪ] [tuː; tə] [kʌt] [ɔːf] [jʊr; jər] [teɪl] [ænd; ənd] [neɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɑːn]
" You'll ask Farmer Green this very day to cut off your tail and nail it up on
" 你会 问 农民 绿色的 这 非常 天 到 切 离开 你的 尾巴 和 指甲 它 向上 在
[ðə; ði][bɑːrn] .
the barn .
这 谷仓 .

"你今天就会要求格林农夫把你的尾巴砍下来，钉在谷仓上。"

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , these89
I tell you , these89
我 告诉 你 , these89

我告诉你，这89

[pɪgz] [lʊk] [niːt] .
pigs look neat .
猪 看 整洁的 .

猪看起来很整洁。

[ðeəz; ðəz] [staɪl] [ə'baʊt][ðem; ðəm] . "
There's style about them . "
有 风格 关于 他们 . "

它们很有型。

" [əmf] ! [əmf] ! " [sed] ['grʌnti] [pɪg][æz; əz][hiː; hi] ['ʃʌfəld] [ə'lɔːŋ] [bɪ'haɪnd] .
" Umph ! Umph ! " said Grunty Pig as he shuffled along behind .
" 嗯 ! 嗯 ! " 说 咕哝 猪 作为 他 洗牌 沿着 在后面 .

"哼！哼！"咕噜猪一边拖着脚步跟在后面一边说道。

" [naʊ] , [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [hiː; hi] [ment] [baɪ] [ðæt] !
" Now , I wonder what he meant by that !
" 现在 , 我 想知道 什么 他 意思是 经过 那 !

"现在，我很好奇他这话是什么意思！"

" [spɑːt] [mjuːzd] .
" Spot mused .
" 点 沉思 .

"斯波特沉思道。"

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [hɑːrd][tuː; tə] [tel] ['weðər] - - [stʊd] [fɔːr; fər] [jes] [ɔːr][noʊ] .
It was sometimes hard to tell whether Grunty's umphs stood for yes or no .
它 曾是 有时 难的 到 告诉 无论 - - 站立 为了 是的 或者 不 .

有时很难判断格朗蒂的哼声是表示"是"还是表示"否"。

[ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːrmhaʊs] , [nɪr] [ðə; ði] ['wʊdʃed] [dɔːr] ,
Around the corner of the farmhouse , near the woodshed door ,
大约 这 角落 的 这 农家 , 靠近 这 柴房 门 ,

在农舍拐角处，靠近柴房门的地方，

[oʊld][dɔːg][spɑːt] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [tuː] - ['stɔːrid] [keɪdʒ] ,
old dog Spot came to a halt before a two - storied cage ,
老的 狗 点 来了 到 一个 停止 前 一个 二 - 有故事的 笼 ,

老狗斯波特停在了一个两层楼高的笼子前，

[ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [faɪn] - [meʃt] ['waɪər] ['netɪŋ] .

the	front	of	which	was	covered	with	fine	-	meshed	wire	netting	.
这	正面	的	哪个	曾是	涵盖	和	美好的	-	网状	金属丝	网	.

正面覆盖着细密的金属丝网。

['stɑ:pɪŋ] [bɪ'saɪd] [spɑ:t] , ['grʌnti] [pɪg] [piəd] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [keɪdʒ] .

Stopping	beside	Spot	,	Grunty	Pig	peered	inside	the	cage	.
停止	旁	点	,	咕哝	猪	窥视	里面	这	笼	.

咕噜猪停在斑点旁边，向笼子里张望。

[hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ɑ:d] ['lɪt(ə)l] ['kri:tʃərz] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['sɔ:dʌst] - [stru:n]

He	saw	a	number	of	odd	little	creatures	running	about	upon	the	sawdust	-	strewn
他	锯	一个	数字	的	奇怪的	小的	生物	跑步	关于	之上	这	锯末	-	散落的

[flɔ:r] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['taɪni] [haʊs] ,

floor	of	the	tiny	house	,
地面	的	这	微小的	房子	,

他看到许多奇特的小生物在铺满锯末的小屋地板上跑来跑去。

[wʌn] [ɔ:r] [ə'nʌðər] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [feɪnt] [skwi:k] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [æz; əz] [ɪf] ['ɔ:rdərɪŋ]

one	or	another	of	them	giving	a	faint	squeak	now	and	then	as	if	ordering
一	或者	其他	的	他们	给予	一个	头晕的	吱	现在	和	然后	作为	如果	订购

[ðə; ði] [tu:] [ˌʌn'æskt] ['kɔ:ləz] [tu:; tə] [mu:v] [ɑ:n] .

the	two	unasked	callers	to	move	on	.
这	二	未经询问	来电者	到	移动	在	.

其中一人或另一人时不时发出微弱的吱吱声，仿佛在命令那两个不请自来的来电者离开。

[hu:'evər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə; eɪ] [braɪt] - eyed90

Whoever	they	were	,	they	were	a	bright	-	eyed90
谁	他们	是	,	他们	是	一个	明亮的	-	eyed90

无论他们是谁，他们都是目光炯炯的90岁。

['lɪt(ə)l] ['fæməli] .

little	family	.
小的	家庭	.

小家庭。

[bʌt; bət] ['grʌnti] [pɪg] [θɔ:t] , [æz; əz] [hi:; hi] [stɛərd] [æt; ət] [ðem; ðəm] , [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [moʊst]

But	Grunty	Pig	thought	,	as	he	stared	at	them	,	that	they	had	a	most
但	咕哝	猪	想法	,	作为	他	凝视	在	他们	,	那	他们	有	一个	最多

[pɪ'kju:liər] [lʊk] .

peculiar	look	.
奇特	看	.

但咕噜猪盯着他们看时，心想他们长得真奇怪。

[ðer; ðər] [si:md] [tu:; tə] [bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] ['mɪsɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

There	seemed	to	be	something	missing	about	them	.
那里	似乎	到	是	某物	丢失的	关于	他们	.

他们身上似乎缺少了些什么。

[jet] [hi:; hi] ['kudnt] [tel] [dʒʌst] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] .

Yet	he	couldn't	tell	just	what	it	was	.
然而	他	不能	告诉	只是	什么	它	曾是	.

但他却说不清那究竟是什么。

[tə'geðər] ['grʌnti] [ænd; ənd] [spɑ:t] [stʊd] [ðer; ðər] , ['saɪlənt] , [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [taɪm] ; [ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst]

Together	Grunty	and	Spot	stood	there	,	silent	,	for	a	time	;	until	at	last
一起	咕哝	和	点	站立	那里	,	沉默的	,	为了	一个	时间	;	直到	在	最后的

['grʌnti] [sed] , " [kʌm] [ə'lɔ:ŋ] !

Grunty	said	,	"	Come	along	!
咕哝	说	,	"	来	沿着	!

格伦蒂和斯波特站在那里，沉默了一会儿；直到最后格伦蒂说："跟我来！"

[lets] [nɑːt] [steɪ] [hɪr] ['eni] [lɔːŋgər] .
Let's not stay here any longer .
我们来吧 不是 停留 这里 任何 更长 .

我们不在这里继续待下去了。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ðoʊz] [twelv] [pɪgz] [wɪ'ðaʊt] [teɪlz] .
I want to see those twelve pigs without tails .
我 想 到 看 那些 十二 猪 没有 尾巴 .

我想看看那十二只没有尾巴的猪。

" [oʊld][dɔːg][spɑːt] [snɔːtid] .
" Old dog Spot snorted .
" 老的 狗 点 哼了一声 .

老狗斯波特哼了一声。

" [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] !
" You want to see them !
" 你 想 到 看 他们 !

"你想看看他们！"

" [hiː; hi][kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [wel] , ['noʊˌbɑːˌdiːz, 'noʊbədiːz] ['stɑːpɪŋ] [juː; jʊ] .
" Well , nobody's stopping you .
" 出色地 , 没有人 停止 你 .

"好吧，没人阻止你。"

[ðeə(r)] [raɪt] [hɪr] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][juː; jʊ] !
They're right here in front of you !
它们是 正确的 这里 在 正面 的 你 !

它们就在你眼前！

" ['grʌnti] ['pɪgz] [maʊθ] [fel] ['oʊpən] — [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ə'stɑːnɪʃt] .
" Grunty Pig's mouth fell open — he was so astonished .
" 咕哝 猪的 嘴 跌倒 打开 — 他 曾是 所以 惊讶 .

"咕噜猪张大了嘴——他太惊讶了。"

[hiː; hi] [nuː] , [naʊ] , [wʌt] [meɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] , ['pʌdʒi] , [waɪt] [st'reɪndʒəz] [lʊk] [soʊ] [kwɪr] .
He knew , now , what made the little , pudgy , white strangers look so queer .
他 知道 , 现在 , 什么 制成 这 小的 , 胖乎乎的 , 白色的 陌生人 看 所以 酷儿 .

他现在明白了，是什么让那些矮胖的白人陌生人看起来如此古怪。

[ðer; ðər] ['wɔznt] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [hæd; həd]['iːv(ə)n][ə; eɪ][hɪnt][ʌv; əv][ə; eɪ][teɪl] !
There wasn't one of them that had even a hint of a tail !
那里 不是 一 的 他们 那 有 甚至 一个 暗示 的 一个 尾巴 !

它们之中竟然没有一个长着尾巴！

[ðen] [ɔːl][æt; ət][wʌns] ['grʌnti] [tɜːrnd] ['æŋgrəli][ə'pɑːn][oʊld][dɔːg][spɑːt] . -
Then all at once Grunty turned angrily upon old dog Spot . 91 -
然后 全部 在 一次 咕哝 转向 愤怒地 之上 老的 狗 点 . -

突然，格伦蒂愤怒地转向老狗斯波特。91

" [ðiːz] [ɑːnt] [pɪgz] !
" These aren't pigs !
" 这些 不是 猪 !

"这些不是猪！"

" [hiː; hi] [skwiːld] .
" he squealed .
" 他 尖叫 .

他尖叫起来。

" [juː; jʊ] ['niːdnt] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] [fuːl] [ˌem 'iː] .
" You needn't think you can fool me .
" 你 不必 思考 你 能 傻子 我 .

你不必以为你能骗过我。

[ðeə(r)] [nɑːt][pɪgz][æt; ət][ɔːl] . "
They're not pigs at all . "
它们是 不是 猪 在 全部 . "

它们根本不是猪。

" [oʊ] , [jes] — [ðeɪ] [ɑːr; ər] !
" Oh , yes — they are !
" 哦 , 是的 — 他们 是 !

“哦，是的——他们是！”

" [spɑːt] [ɪn'sɪstɪd] .
" Spot insisted .
" 点 坚持 .

“斯波特坚持说。”

" [juː; jʊ] ['dɪdnt] [sə'poʊz] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði][pɪgz][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][wɜːr; wər][ɪg'zæktli][laɪk][jʊr; jər]['fæməli] —
" You didn't suppose that all the pigs in the world were exactly like your family —
" 你 没有 认为 那 全部 这 猪 在 这 世界 是 确切地 喜欢 你的 家庭 —
[dɪd][juː; jʊ] ?
did you ?
做过 你 ?

你不会以为全世界的猪都和你的家人一模一样吧?

" ['grʌnti] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] .
" Grunty didn't know what to say .
" 咕哝 没有 知道 什么 到 说 .

格伦蒂不知道该说什么。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ɑːd] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃərz] [ə'gen] .
He looked at the odd little creatures again .
他 看起来 在 这 奇怪的 小的 生物 再次 .

他又看了看这些奇特的小生物。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][spɑːt][wʌns] [mɔːr] .
And then he looked at Spot once more .
和 然后 他 看起来 在 点 一次 更多的 .

然后他又看了一眼斯波特。

" [ɪf] [ðiːz] ['riːəli] [ɑːr; ər][pɪgz] , " [hiː; hi] ['fɔːltəd] , " [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi]['veri] , ['veri] [jʌŋ] .
" If these really are pigs , " he faltered , " they must be very , very young .
" 如果 这些 真的 是 猪 , " 他 犹豫不决 , " 他们 必须 是 非常 , 非常 年轻的 .

“如果这些真的是猪，”他结结巴巴地说，“它们一定非常非常小。”

[ðeə(r)] ['sɜːrt(ə)nli] ['smɔːlər] [ðæn; ðən] ['eni] [deɪ] - [oʊld][pɪgz][aɪ]['evər] [sɔː] . . . .
They're certainly smaller than any day - old pigs I ever saw . . . .
它们是 当然 较小的 比 任何 天 - 老的 猪 我 曾经 锯 . . . .

它们肯定比我见过的任何刚出生一天的小猪都要小……

['meɪbi] [ðer; ðər] [teɪlz] ['hævnt] ['spraʊtɪd] [jet] .
Maybe their tails haven't sprouted yet .
或许 他们的 尾巴 还没有 发芽 然而 .

也许它们的尾巴还没长出来。

" [oʊld][dɔːg][spɑːt] [siːmd] [tuː; tə] [tʃoʊk] ['oʊvər] ['sʌmθɪŋ] .
" Old dog Spot seemed to choke over something .
" 老的 狗 点 似乎 到 呛 超过 某物 .

老狗斯波特好像被什么东西噎住了。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [əˈweɪ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [ɔːr] [tuː] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [spoʊk] .

He	turned	his	head	away	for	a	moment	or	two	before	he	spoke	.
他	转向	他的	头	离开	为了	一个	片刻	或者	二	前	他	辐	.

他转过头去，沉默了一会儿才开口说话。

" [ðiːz] [pɪgz] , " [hiː; hi] [sed] , " [wəʊnt] ['evər] [hæv; həv] [teɪlz] .

"	These	pigs	,	"	he	said	,	"	won't	ever	have	tails	.
"	这些	猪	,	"	他	说	,	"	惯于	曾经	有	尾巴	.

“这些猪，”他说，“永远不会有尾巴。”

[nɑːt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wʊd] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [teɪl] [ɪf] [juː; jʊ] [geɪv] [hɪm; ɪm]

Not	one	of	them	would	know	what	to	do	with	a	tail	if	you	gave	him
不是	一	的	他们	会	知道	什么	到	做	和	一个	尾巴	如果	你	给予	他

[wʌn] . -

one	.	92
一	.	-

如果你给他们一条尾巴，他们中没有一个人知道该怎么用。92

[ðeɪ] [dəunt] [wɑːnt] [teɪlz] .

They	don't	want	tails	.
他们	不	想	尾巴	.

他们不想要尾巴。

[ðeɪ] [hæv; həv] [noʊ] [juːz] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] .

They	have	no	use	for	them	.
他们	有	不	使用	为了	他们	.

他们用不着这些东西。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [siː] [fɔːr; fər] [jɔːrˈself] [haʊ] ['hæpi] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [wɪˈðaʊt] [teɪlz] ,

And	now	that	you	see	for	yourself	how	happy	they	are	without	tails	,
和	现在	那	你	看	为了	你自己	如何	快乐的	他们	是	没有	尾巴	,

现在你亲眼看到了它们没有尾巴有多快乐，

[juː; jʊ] [ɔːt] [nɑːt] [tuː; tə] [dɪˈleɪ] ['eni] [lɔːŋgər] [əˈbaʊt] ['hævɪŋ] [jɔːrz] [kʌt] [ɔːf] .

you	ought	not	to	delay	any	longer	about	having	yours	cut	off	.
你	应该	不是	到	延迟	任何	更长	关于	拥有	你的	切	离开	.

你不应该再拖延了，应该尽快切断你的电源。

[aɪ] [hoʊp] , " [spɑːt] ['ædɪd] , " [aɪl] [siː] [jʊr; jər] [teɪl] [neɪld] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] [bɑːrn] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,

I	hope	,	"	Spot	added	,	"	I'll	see	your	tail	nailed	up	on	the	barn	to	-	morrow	,
我	希望	,	"	点	额外	,	"	患病的	看	你的	尾巴	钉子	向上	在	这	谷仓	到	-	明天	,

“我希望，”斯波特补充道，“明天就能看到你的尾巴被钉在谷仓上了。”

[wer] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [kæn; kən] [əd'maɪər] [ˌaɪ 'tiː] .

where	everybody	can	admire	it	.
在哪里	大家	能	钦佩	它	.

供所有人欣赏。

" [ðen] ['grʌnti] [pɪg] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [sər'praɪzd] [hɪm; ɪm] .

"	Then	Grunty	Pig	said	something	that	surprised	him	.
"	然后	咕哝	猪	说	某物	那	惊讶	他	.

“然后，咕噜猪说了一些让他感到惊讶的话。”

" [waɪ] [dəunt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [jʊr; jər] [oʊn] [teɪl] [kʌt] [ɔːf] ? " [hiː; hi] [æskt] [oʊld] [spɑːt] .

"	Why	don't	you	have	your	own	tail	cut	off	?	"	he	asked	old	Spot	.
"	为什么	不	你	有	你的	自己的	尾巴	切	离开	?	"	他	问	老的	点	.

“你为什么不把自己的尾巴砍掉呢？”他问老斯波特。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [oʊld][spɑ:t][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][æn; ən] ['ænsər] , ['dʒɑ:ni] [gri:n] [keɪm] ['rʌnɪŋ]

And	before	old	Spot	could	think	of	an	answer	,	Johnnie	Green	came	running
和	前	老的	点	可以	思考	的	一个	回答	,	约翰尼	绿色的	来了	跑步

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊdʃed] .

out	of	the	woodshed	.
出去	的	这	柴房	.

老斯波特还没来得及想出答案，约翰尼·格林就从柴房里跑了出来。

" [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][maɪ] ['gɪni] [pɪgz] !

"	Get	away	from	my	guinea	pigs	!
"	得到	离开	从	我的	几内亚	猪	!

“离我的豚鼠远点！”

" [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] .

"	he	shouted	.
"	他	喊叫	.

他喊道。

['grʌnti] [ænd; ənd][spɑ:t][bəuθ] [tɜ:rnd] [ænd; ənd][ræn][ɪn] ['ɑ:pəzɪt] [də'rekʃ(ə)nz] .

Grunty	and	Spot	both	turned	and	ran	in	opposite	directions	.
咕哝	和	点	两个都	转向	和	跑	在	对面的	方向	.

格伦蒂和斯波特同时转身朝相反的方向跑去。

['grʌnti] ['dɪdnt] [si:] [spɑ:t] [ə'gen] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [wi:k] .

Grunty	didn't	see	Spot	again	for	more	than	a	week	.
咕哝	没有	看	点	再次	为了	更多的	比	一个	星期	.

格伦蒂一个多星期都没再见到斯波特。

[wen] [ðeɪ] [dɪd][æt; ət][læst] [mi:t] , [oʊld][spɑ:t]['nevər] mentioned93

When	they	did	at	last	meet	,	old	Spot	never	mentioned93
什么时候	他们	做过	在	最后的	见面	,	老的	点	绝不	mentioned93

他们上次见面时，老斯波特从未提及93

[teɪlz] [æt; ət][ɔ:l] .

tails	at	all	.
尾巴	在	全部	.

完全没有尾巴。

[tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] ,

To	tell	the	truth	,
到	告诉	这	真相	,

说实话，

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [fi:l] ['sʌmwʌt] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][hɪm'self][fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] [traɪd][tu:; tə] [pleɪ] [ə; eɪ]

he	seemed	to	feel	somewhat	ashamed	of	himself	for	having	tried	to	play	a
他	似乎	到	感觉	有些	羞愧	的	他自己	为了	拥有	尝试	到	玩	一个

[trɪk] [ɑ:n] ['grʌnti] [pɪg] .

trick	on	Grunty	Pig	.
诡计	在	咕哝	猪	.

他似乎对自己试图捉弄咕噜猪感到有些羞愧。

[ɔ:r] ['meɪbi] [hi:; hi][felt] [ə'ʃeɪmd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz] [kɔ:t] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] . -

Or	maybe	he	felt	ashamed	because	he	was	caught	at	it	.	94
或者	或许	他	毛毡	羞愧	因为	他	曾是	捕捉	在	它	.	-

或许他是因为被抓包而感到羞愧。94

[ˌɛks'ɛks'aɪ]

XXI
二十一

二十一世纪

['bitʃˌnʌt]
BEECHNUTS
山毛榉坚果

山毛榉坚果

[daʊn] [ðə; ði] [hɪl] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [frʌm; frəm]['fɑːrmər] ['griːnz] [haʊs] ,
Down **the** **hill** **,** **a** **little** **way** **from** **Farmer** **Green's** **house** **,**
向下 这 爬坡道 , 一个 小的 方式 从 农民 青菜 房子 ,

从格林农夫家往下走一点，就在山坡下，

[ə; eɪ] [greɪt] [biːtʃ] [triː] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][roʊd] .
a **great** **beech** **tree** **stood** **beside** **the** **road** **.**
一个 伟大的 山毛榉 树 站立 旁 这 路 .

路边矗立着一棵巨大的山毛榉树。

[ɪn][ðə; ði][fɔːl] , [wen] [ðə; ði] [nʌts] [wɜːr; wər][raɪp] , ['dʒɑːni] [griːn] ['ɔːf(ə)n] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [triː] .
In **the** **fall** **,** **when** **the** **nuts** **were** **ripe** **,** **Johnnie** **Green** **often** **visited** **the** **tree** **.**
在 这 落下 , 什么时候 这 坚果 是 成熟 , 约翰尼 绿色的 经常 到访 这 树 .

秋天，当坚果成熟时，约翰尼·格林经常去那棵树下看望。

[ænd; ənd][soʊ][dɪd] ['frɪskɪ] ['skwɜːrəl] .
And **so** **did** **Frisky** **Squirrel** **.**
和 所以 做过 活泼的 松鼠 .

活泼的松鼠也是如此。

[ænd; ənd][soʊ] , ['laɪkwaɪz] , [dɪd] [ðæt] ['nɔɪzi] ['ræskl] , ['dʒæspər][dʒeɪ] .
And **so** **,** **likewise** **,** **did** **that** **noisy** **rascal** **,** **Jasper** **Jay** **.**
和 所以 , 同样地 , 做过 那 嘈杂 恶棍 , 碧玉 杰伊 .

那个吵闹的家伙贾斯珀·杰伊也照做了。

[ðeɪ] [laɪkt] ['bitʃˌnʌt] — [ɔːl] [θriː] .
They **liked** **beechnuts** **—** **all** **three** **.**
他们 喜欢 山毛榉坚果 — 全部 三 .

他们都喜欢山毛榉果——这三种都喜欢。

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [ðeɪ] [gɑːt][ðə; ði]['noʊʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [biːtʃ] [triː] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðem; ðəm] —
And **somehow** **they** **got** **the** **notion** **that** **the** **beech** **tree** **belonged** **to** **them** **—**
和 不知何故 他们 得到 这 概念 那 这 山毛榉 树 属于 到 他们 —
[ænd; ənd][tuː; tə]['noʊbɑːdi] [els] .
and **to** **nobody** **else** **.**
和 到 无人 别的 .

不知怎的，他们就认定这棵山毛榉树是他们的——只属于他们，不属于其他人。

[wʌn] [faɪn] , [krɪsp] [fɔːl] [deɪ] [wen] ['dʒɑːni] [griːn] [wʌz; wəz][ɪn] [skuːl] ,
One **fine** **,** **crisp** **fall** **day** **when** **Johnnie** **Green** **was** **in** **school** **,**
一 美好的 , 脆 落下 天 什么时候 约翰尼 绿色的 曾是 在 学校 ,

在一个晴朗清爽的秋日，约翰尼·格林还在上学的时候，

[ə; eɪ] [fɔːrθ] [nʌt] - ['lʌvər] ['wɔndəd] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] , [stɑːpt] [raɪt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [wiːl] [træks]
a **fourth** **nut** **-** **lover** **wandered** **down** **the** **road** **,** **stopped** **right** **between** **the** **wheel** **tracks**
一个 第四 坚果 - 情人 漫步 向下 这 路 , 停止 正确的 之间 这 车轮 轨道
, [ænd; ənd] [snɪft] .
, **and** **sniffed** **.**
, 和 嗅了嗅 .

第四位坚果爱好者沿着路漫步而来，停在车轮印之间，嗅了嗅。

It95
It95
It95

[wʌz; wəz] ['grʌnti] [pɪg] .
was **Grunty** **Pig** **.**
曾是 咕哝 猪 .

是咕噜猪。

" [aɪ] [smel] ['bitʃˌnʌt] !
" **I** **smell** **beechnuts** **!**
" 我 闻 山毛榉坚果 !

我闻到了山毛榉坚果的味道!

" [hiː; hi] [kraɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['dʒɔɪfl] [skwiːl] .
" **he** **cried** **with** **a** **joyful** **squeal** **.**
" 他 哭 和 一个 快乐 尖叫 .

他发出了一声喜悦的尖叫。

[ænd; ənd] ['kræʃɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [laɪt] ['ʌndərbrʌʃ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['roʊdsaɪd] ,
And **crashing** **into** **the** **light** **underbrush** **along** **the** **roadside** **,**
和 崩溃 进入 这 光 草丛 沿着 这 路边 ,

然后撞进了路边的灌木丛里，

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fɔːlən] [liːvz] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [noʊz] .
he **began** **to** **search** **among** **the** **fallen** **leaves** **with** **his** **long** **nose** **.**
他 开始 到 搜索 之中 这 倒下 树叶 和 他的 长的 鼻子 .

他用长长的鼻子开始在落叶中寻找。

[suːn] ['grʌnti] [keɪm] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] ['klʌstər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θriː] - ['saɪdɪd] [nʌts] ,
Soon **Grunty** **came** **upon** **a** **cluster** **of** **the** **three** **-** **sided** **nuts** **,**
很快 咕哝 来了 之上 一个 簇 的 这 三 - 侧面 坚果 ,

不久，格伦蒂发现了一簇三棱形的坚果。

['klɪŋɪŋ] [ˌɪn'saɪd] [ə; eɪ] [bɜːr] [ðæt] [ðə; ði] [frɔːst] [hæd; həd] [splɪt] ['oʊpən] .
clinging **inside** **a** **bur** **that** **the** **frost** **had** **split** **open** **.**
依恋 里面 一个 烧伤 那 这 霜 有 分裂 打开 .

紧紧依附在被霜冻裂开的刺果里。

[hiː; hi] [eɪt] [ðə; ði] [swiːt] [nʌts] , ['ʃɛlz] [ænd; ənd] [ɔːl] .
He **ate** **the** **sweet** **nuts** **,** **shells** **and** **all** **.**
他 吃 这 甜的 坚果 , 贝壳 和 全部 .

他把那些甜甜的坚果连壳一起吃了。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] ['meni] [ə; eɪ] [grʌnt] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] [hiː; hi] [grʌbd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [triː] [frʌm; frəm]
And **with** **many** **a** **grunt** **of** **delight** **he** **grubbed** **beneath** **the** **tree** **from**
和 和 许多 一个 咕哝 的 喜 他 蛴螬 下面 这 树 从
[wɪtʃ] [ðə; ði] [nʌts] [hæd; həd] ['fɔːlən] .
which **the** **nuts** **had** **fallen** **.**
哪个 这 坚果 有 倒下 .

他一边发出阵阵欢呼，一边在掉落坚果的树下挖土。

[hɪz; ɪz] [kiːn] [noʊz] [led] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [bɜːr] [ðæt] ['dʒɑːni] [griːn] [hæd; həd] ['træmpld] ['oʊvər] [ðæt] ['veri]
His **keen** **nose** **led** **him** **to** **burs** **that** **Johnnie** **Green** **had** **trampled** **over** **that** **very**
他的 敏锐的 鼻子 引领 他 到 毛刺 那 约翰尼 绿色的 有 践踏 超过 那 非常
['mɔːrnɪŋ] ,
morning **,**
早晨 ,

他灵敏的鼻子让他找到了约翰尼·格林当天早上踩过的刺果。

[ænd; ənd] [mɪst] .
and **missed** **.**
和 错过 .

错过了。

" [aɪ] ['wʌndər] — " [sed] ['grʌnti] [pɪg] [ə'laʊd] — " [aɪ] ['wʌndər] [waɪ] ['noʊbɑːdi] ['evər] [toʊld] [ˌem 'iː] [ə'baʊt]
" I wonder — " said Grunty Pig aloud — " I wonder why nobody ever told me about
" 我 想知道 — " 说 咕哝 猪 大声 — " 我 想知道 为什么 无人 曾经 讲述 我 关于
[ðɪs] [biːtʃ] [triː] . "
this beech tree . "
这 山毛榉 树 . "

"我真想知道——"咕噜猪大声说道，"我真想知道为什么从来没有人告诉我这棵山毛榉树的事。"

" [pər'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [pɪg] , " [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] [raɪt] ['oʊvər] [hɪz; ɪz]
" Perhaps it was because you are a pig , " said a voice right over his
" 也许 它 曾是 因为 你 是 一个 猪 , " 说 一个 嗓音 正确的 超过 他的
[hed] .
head .
头 .

"或许是因为你是头猪吧，"一个声音从他头顶上方传来。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] .
He looked up .
他 看起来 向上 .

他抬起头。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɑːn] [ə; eɪ] [loʊ] [brænʧ] [sæt] ['frɪski] ['skwɜːrəl] .
And there on a low branch sat Frisky Squirrel .
和 那里 在 一个 低的 分支 卫星 活泼的 松鼠 .

一只活泼的松鼠正栖息在一根低矮的树枝上。

Grunty96
Grunty96
Grunty96

Grunty96

[nuː] [hɪm; ɪm] ; [hiː; hi] [hæd; həd] ['sʌmtaɪmz] [siːn] [hɪm; ɪm] [ə'raʊnd] ['fɑːrmər] ['griːnz] ['kɔːn,krib] .
knew him ; he had sometimes seen him around Farmer Green's corncrib .
知道 他 ; 他 有 有时 已见 他 大约 农民 青菜 玉米仓 .

他认识他；他有时会在格林农夫的玉米仓附近看到他。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪm] [ə; eɪ] [pɪg] , " ['grʌnti] [ri'tɔːtid] .
" Of course I'm a Pig , " Grunty retorted .
" 的 课程 我是 一个 猪 , " 咕哝 反驳 .

"我当然是头猪，"格伦蒂反驳道。

" [aɪm] ['mɪsɪz] . ['pɪgz] [sʌn] . "
" I'm Mrs . Pig's son . "
" 我是 太太 . 猪的 儿子 . "

"我是猪太太的儿子。"

" [wel] , ['mɪsɪz] . ['pɪgz] [sʌn] , [aɪ] ['noʊtɪs] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [helpt] [jɔːr'self] ['friːli] [tuː; tə] ['bitʃˌnʌt]
" Well , Mrs . Pig's son , I notice that you have helped yourself freely to beechnuts
" 出色地 , 太太 . 猪的 儿子 , 我 注意 那 你 有 帮助 你自己 自由 到 山毛榉坚果
. "
: "
. "

"猪太太的儿子，我注意到你没少吃山毛榉果。"

" [aɪv] ['iːtn] [ɔːl] [aɪ] [kʊd; kəd] [faɪnd] , " ['grʌnti] [toʊld] ['frɪski] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [grɪn] .
" I've eaten all I could find , " Grunty told Frisky with a grin .
" 我已经 吃 全部 我 可以 寻找 , " 咕哝 讲述 活泼的 和 一个 咧嘴笑 .

"我能找到的都吃光了，"格伦蒂咧嘴笑着对弗里斯基说。

" [aɪ] [dəunt] [hɪr] ['eni] [θæŋks] , " ['frɪski] ['skwɜːrəl] [ri'mɑːkt] .
" I don't hear any thanks , " Frisky Squirrel remarked .
" 我 不 听到 任何 谢谢 , " 活泼的 松鼠 评论 .

"我没听到任何感谢声，"活泼的松鼠说道。

" [dəunt][ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðiːz] ['bitʃˌnʌt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd]['dʒæspər][dʒeɪ][ænd; ənd]
" Don't you know that these beechnuts belong to me and Jasper Jay and
" 不 你 知道 那 这些 山毛榉坚果 属于 到 我 和 碧玉 杰伊 和
['dʒɑːni] [griːn] ? "
Johnnie Green ? "
约翰尼 绿色的 ? "

“难道你不知道这些山毛榉坚果是我、贾斯珀·杰伊和约翰尼·格林的吗？”

" [əmf] ! "
" Umph ! "
" 嗯 ! "

“嗯！”

" [juː; jʊ][dɪd] ?
" You did ?
" 你 做过 ?

你真的这么做了？

" ['frɪski] [in'kwaiəd] .
" Frisky inquired .
" 活泼的 询问 .

“弗里斯基问道。

" [əmf] ! "
" Umph ! "
" 嗯 ! "

“嗯！”

" [oʊ] , [juː; jʊ] ['dɪdnt] !
" Oh , you didn't !
" 哦 , 你 没有 !

“哦，你没有！”

" ['frɪski] [ɪk'skleɪmd] .
" Frisky exclaimed .
" 活泼的 惊呼 .

“弗里斯基惊呼道。”

" [ðen] [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə]['pɑːrd(ə)n][juː; jʊ] .
" Then I suppose I shall have to pardon you .
" 然后 我 认为 我 将 有 到 赦免 你 .

“那么我想我应该原谅你了。”

[bʌt; bət]['dʒæspər][dʒeɪ] ['wʊdnt] ,
But Jasper Jay wouldn't ,
但 碧玉 杰伊 不会 ,

但贾斯珀·杰伊不会这么做。

[ɪf] [hiː; hi] [kɔːt] [juː; jʊ] ['teɪkɪŋ] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [nʌts] [ðæt] [fɔːl][frʌm; frəm] [ðɪs] [triː] .
if he caught you taking any of the nuts that fall from this tree .
如果 他 捕捉 你 采取 任何 的 这 坚果 那 落下 从 这 树 .

如果他发现你偷摘这棵树上掉下来的坚果。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [truːθ] [ɪn] [wʌt] ['frɪski] [sed] . -
" There was truth in what Frisky said . 97
" 那里 曾是 真相 在 什么 活泼的 说 . -

“弗里斯基说的话有几分道理。”97

['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv] [bluː] [flæʃt] [ɪn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [biːtʃ] [triː] .
Even as he spoke a patch of blue flashed in the top of the beech tree .
甚至 作为 他 辐 一个 修补 的 蓝色的 闪光灯 在 这 顶部 的 这 山毛榉 树 .

就在他说话的时候，山毛榉树顶上闪过一抹蓝色。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [hɑːrʃ] [vɔɪs] [sæŋ] [aʊt] , " [wɒts] ['goʊɪŋ][ɑːn] [hɪr] ?

And	a	harsh	voice	sang	out	,	"	What's	going	on	here	?
和	一个	残酷的	嗓音	唱	出去	,	"	是什么	去	在	这里	?

一个刺耳的声音喊道："这里发生了什么事？"

" ['dʒæspər][dʒeɪ][hæd; həd] [ə'raɪvd] .

"	Jasper	Jay	had	arrived	.
"	碧玉	杰伊	有	到达的	.

贾斯珀·杰伊到了。

['grʌnti] [pɪg] , [haʊ'evər] , [dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [gɪv] ['dʒæspər][ə; eɪ] [glæns] .

Grunty	Pig	,	however	,	did	not	even	give	Jasper	a	glance	.
咕哝	猪	,	然而	,	做过	不是	甚至	给	碧玉	一个	瞥一眼	.

然而，哼哼唧唧的猪甚至连看都没看贾斯珀一眼。

[ɪn'sted] , [hiː; hi][bɪ'gæn]['noʊzɪŋ][ə'baʊt][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['bitʃˌnʌt] [bɜːr] .

Instead	,	he	began	nosing	about	for	another	beechnut	bur	.
反而	,	他	开始	嗅探	关于	为了	其他	山毛榉果	烧伤	.

相反，他开始四处寻找另一个山毛榉果。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːr] [tuː] ['dʒæspər][dʒeɪ] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] .

For	a	moment	or	two	Jasper	Jay	watched	him	.
为了	一个	片刻	或者	二	碧玉	杰伊	观看	他	.

贾斯珀·杰伊注视了他片刻。

[ænd; ənd] [ðen] ['dʒæspər][bɪ'gæn][tuː; tə] [skwɔːk] .

And	then	Jasper	began	to	squawk	.
和	然后	碧玉	开始	到	发牢骚	.

然后贾斯珀开始尖叫。

" [stɑːp] [ðæt] !

"	Stop	that	!
"	停止	那	!

"住手！"

" [hiː; hi] ['ɔːrdərd] .

"	he	ordered	.
"	他	订购	.

他下令道。

" [dəunt][juː; jʊ] [der] [tuː; tə] [teɪk] ['eni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['bitʃˌnʌt] ! "

"	Don't	you	dare	to	take	any	of	our	beechnuts	!	"
"	不	你	敢	到	拿	任何	的	我们的	山毛榉坚果	!	"

"你们胆敢拿走我们的山毛榉坚果试试！"

" [əmf] ! " [sed] ['grʌnti] [pɪg] .

"	Umph	!	"	said	Grunty	Pig	.
"	嗯	!	"	说	咕哝	猪	.

"哼！"咕噜猪说道。

" [aɪ][kɑːnt][faɪnd]['eni] [mɔːr] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

"	I	can't	find	any	more	on	the	ground	.
"	我	不能	寻找	任何	更多的	在	这	地面	.

"我在地上找不到更多了。"

[soʊ][aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][ə'beɪ][hɪm; ɪm] , " ['grʌnti] ['mʌtəd] [hæf]['ʌndər][hɪz; ɪz]

So	I	suppose	I	shall	have	to	obey	him	,	"	Grunty	muttered	half	under	his
所以	我	认为	我	将	有	到	服从	他	,	"	咕哝	低声说道	一半	在下面	他的

[breθ] .

breath	.
气息	.

"看来我只能服从他了，"格伦蒂低声嘟囔道。

" [dəunt]['mʌmb(ə)l] !
" Don't mumble !
" 不 咕哝 !

别嘟囔！

[spiːk] [ʌp] !
Speak up !
说话 向上 !

大声说出来！

" [kraɪd]['dʒæspər][dʒeɪ] .
" cried Jasper Jay .
" 哭 碧玉 杰伊 .

"贾斯珀·杰伊喊道。"

" [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv]['eni][iks'kjuːziz][tuː; tə] [meɪk] , [lets] [hɪr] [ðem; ðəm] ! " -
" If you have any excuses to make , let's hear them ! " 98
" 如果 你 有 任何 借口 到 制作 , 我们来吧 听到 他们 ! " -

"如果你有什么借口，尽管说出来！"98

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]
XXII
二十二

二十二

['dʒæspər][dʒeɪ]['ɑːbdʒekts]
JASPER JAY OBJECTS
碧玉 杰伊 对象

贾斯珀·杰伊物体

[waɪl] ['dʒæspər][dʒeɪ] , [ɪn][ðə; ði] [biːtʃ] [triː] , ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] ['grʌnti] [pɪg] , [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,
While Jasper Jay , in the beech tree , waited for Grunty Pig , on the ground ,
尽管 碧玉 杰伊 , 在 这 山毛榉 树 , 等待 为了 咕哝 猪 , 在 这 地面 ,

当贾斯珀·杰伊在山毛榉树上等待地上的格伦蒂·皮格时，

[tuː; tə] [spiːk] [ʌp][ænd; ənd] [meɪk] [hɪz; ɪz][iks'kjuːziz][fɔːr; fər] ['teɪkɪŋ] ['bitʃˌnʌt] ,
to speak up and make his excuses for taking beechnuts ,
到 说话 向上 和 制作 他的 借口 为了 采取 山毛榉坚果 ,

他开口为自己采摘山毛榉坚果的行为辩解，

[ə; eɪ][bɜːr] [drɑːpt] [frʌm; frəm][ə; eɪ][twɪg][ænd; ənd]['lændɪd] [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] - [noʊz] .
a bur dropped from a twig and landed right in front of Grunty's nose .
一个 烧伤 掉落 从 一个 枝条 和 登陆 正确的 在 正面 的 - 鼻子 .

一根树枝上的刺果掉了下来，正好落在格伦蒂的鼻子前面。

[hiː; hi] [fel] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ['griːdɪli] .
He fell upon it greedily .
他 跌倒 之上 它 贪婪地 .

他贪婪地扑了上去。

[ænd; ənd] , ['terɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpən] , [hiː; hi] [dɪ'vaʊəd] [ðə; ði] [nʌts] [wɪð; wɪθ] ['relɪʃ] .
And , tearing it open , he devoured the nuts with relish .
和 , 撕裂 它 打开 , 他 吞噬 这 坚果 和 尽情享用 .

他撕开包装，津津有味地吃掉了里面的坚果。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)n] [strʌk] ['dʒæspər][dʒeɪ] [dʌm] .
For a few moments his action struck Jasper Jay dumb .
为了 一个 很少 时刻 他的 行动 击 碧玉 杰伊 哑的 .

他的行为让贾斯珀·杰伊一时语塞。

[ðæt] [bluː] - ['koʊtɪd] ['ræskl] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['frɪski] ['skwɜːrəl] , [huː] [klʌŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɪm] [nɪr] - [baɪ] .
That blue - coated rascal turned to Frisky Squirrel , who clung to a limb near - by .
那 蓝色的 - 涂层 恶棍 转向 到 活泼的 松鼠 , WHO 紧紧抓住 到 一个 肢 靠近 - 经过 .

那个穿着蓝色外套的家伙转向了活泼的松鼠，松鼠正紧紧地抓着附近的一根树枝。

" [wel] , [dɪd][juː; jʊ]['evər] ? " ['dʒæspər] [gɑːspt] .

"	**Well**	**,**	**did**	**you**	**ever**	**?**	**"**	**Jasper**	**gasped**	**.**
"	出色地	,	做过	你	曾经	?	"	碧玉	倒吸一口气	.

“你真的有过吗？”贾斯珀倒吸了一口气。

[ænd; ənd] [ðen] , ['hævɪŋ] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , ['dʒæspər][bɪ'gæn][tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] ['grʌnti] [pɪg] . -

And	**then**	**,**	**having**	**found**	**his**	**voice**	**,**	**Jasper**	**began**	**to**	**use**	**it**	**on**	**Grunty**	**Pig**	**.**	**99**
和	然后	,	拥有	成立	他的	嗓音	,	碧玉	开始	到	使用	它	在	咕哝	猪	.	-

然后，贾斯珀找到了自己的声音，开始用它来对付咕噜猪。99

[naʊ] , ['dʒæspər][dʒeɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪld] ['feloʊ] .

Now	**,**	**Jasper**	**Jay**	**was**	**a**	**wild**	**fellow**	**.**
现在	,	碧玉	杰伊	曾是	一个	荒野	同伴	.

贾斯珀·杰伊是个桀骜不驯的家伙。

[hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [juːst] [wɜːrdz] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði]['dʒentlər][foʊk][ɪn] ['plez(ə)nt] ['væli] ['ʃʌdər] .

He	**often**	**used**	**words**	**that**	**made**	**the**	**gentler**	**folk**	**in**	**Pleasant**	**Valley**	**shudder**	**.**
他	经常	用过的	字	那	制成	这	更温和	民间	在	令人愉快的	谷	不寒而栗	.

他经常说一些让普莱森特山谷里那些性情温和的人们不寒而栗的话。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːld] ['grʌnti] [pɪg] [neɪmz] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] ['meni] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n]['æŋgri] .

And	**he**	**called**	**Grunty**	**Pig**	**names**	**that**	**would**	**have**	**made**	**many**	**a**	**person**	**angry**	**.**
和	他	称为	咕哝	猪	姓名	那	会	有	制成	许多	一个	人	生气的	.

他还骂了格伦蒂猪一些会让很多人生气的难听的话。

['grʌnti] [pɪg] , [haʊ'evər] , ['nevər]['iːv(ə)n] [bliŋkt] .

Grunty	**Pig**	**,**	**however**	**,**	**never**	**even**	**blinked**	**.**
咕哝	猪	,	然而	,	绝不	甚至	眨眼	.

然而，哼哼猪却连眼睛都没眨一下。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] ['dʒæspər][dʒeɪ] [juːst] [ʌp] [ɔːl][hɪz; ɪz]['speʃ(ə)l][wɜːrdz] ,

And	**after**	**a**	**while**	**Jasper**	**Jay**	**used**	**up**	**all**	**his**	**special**	**words**	**,**
和	后	一个	尽管	碧玉	杰伊	用过的	向上	全部	他的	特别的	字	,

过了一段时间，贾斯珀·杰伊把他的特殊词汇都用完了。

[wɪtʃ] [hiː; hi]['dʒen(ə)rəli] [ɪm'plɔɪd] [æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] .

which	**he**	**generally**	**employed**	**at**	**such**	**times**	**.**
哪个	他	一般来说	受雇	在	这样的	时代	.

他通常在这种时候会使用这种方法。

[hiː; hi] [geɪv] ['frɪski] ['skwɜːrəl][ə; eɪ] ['helpləs] [lʊk] .

He	**gave**	**Frisky**	**Squirrel**	**a**	**helpless**	**look**	**.**
他	给予	活泼的	松鼠	一个	无助	看	.

他无助地看了看活泼松鼠。

" [maɪ] !

"	**My**	**!**
"	我的	!

“我的！

[maɪ] !

My	**!**
我的	!

我的！

['iznt] [ðɪs] [tʃæp] [θɪk] - [skɪnd] ?

Isn't	**this**	**chap**	**thick**	**-**	**skinned**	**?**
不是	这	小伙子	厚的	-	去皮	?

这家伙脸皮是不是太厚了？

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	**he**	**exclaimed**	**.**
"	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

" ['sɜːrt(ə)nli] [aɪ][ˌeɪ 'em] ! " [kraɪd] ['grʌnti] [pɪg] .

"	**Certainly**	**I**	**am**	**!**	**"**	**cried**	**Grunty**	**Pig**	**.**
"	当然	我	是	!	"	哭	咕哝	猪	.

“当然是啦！”咕噜猪喊道。

" [ðæts] [waɪ] [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] ['wɑːloʊ] [ɪn] [mʌd] . "

"	**That's**	**why**	**I**	**like**	**to**	**wallow**	**in**	**mud**	**.**	**"**
"	那就是	为什么	我	喜欢	到	泥坑	在	泥	.	"

“这就是我喜欢在泥潭里打滚的原因。”

" [hɑː] !

"	**Ha**	**!**
"	哈	!

“哈！

" ['dʒæspər] [dʒeɪ] [snɪft] .

"	**Jasper**	**Jay**	**sniffed**	**.**
"	碧玉	杰伊	嗅了嗅	.

贾斯珀·杰伊抽了抽鼻子。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [spoʊk] [ə'gen] [tuː; tə] ['frɪski] ['skwɜːrəl] .

And	**he**	**spoke**	**again**	**to**	**Frisky**	**Squirrel**	**.**
和	他	辐	再次	到	活泼的	松鼠	.

他又和活泼的松鼠说话了。

" [ðɪs] [tʃæp] [ɪz] [θɪk] - ['hedɪd] , [tuː] .

"	**This**	**chap**	**is**	**thick**	**-**	**headed**	**,**	**too**	**.**
"	这	小伙子	是	厚的	-	标题	,	也	.

“这家伙也是个榆木脑袋。”

[aɪ] [siː] [ðæt] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] ['trʌb(ə)l] ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [aɪ] [seɪ] .

I	**see**	**that**	**I'm**	**going**	**to**	**have**	**trouble**	**making**	**him**	**understand**	**what**	**I**	**say**	**.**
我	看	那	我是	去	到	有	麻烦	制作	他	理解	什么	我	说	.

看来我很难让他理解我说的话。

" ['frɪski] ['skwɜːrəl] ['mɪrli] [grɪnd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] . -

"	**Frisky**	**Squirrel**	**merely**	**grinned**	**at**	**his**	**companion**	**.**	**100**
"	活泼的	松鼠	仅仅	咧嘴一笑	在	他的	伴侣	.	-

“活泼的松鼠只是对着它的同伴咧嘴一笑。”100

" [lʊk] [hɪr] , [jʌŋ] ['pɔːrkər] !

"	**Look**	**here**	**,**	**young**	**Porker**	**!**
"	看	这里	,	年轻的	猪肉	!

“看这里，小猪！”

" ['dʒæspər] [kɔːld] [tuː; tə] ['grʌnti] [pɪg] .

"	**Jasper**	**called**	**to**	**Grunty**	**Pig**	**.**
"	碧玉	称为	到	咕哝	猪	.

“贾斯珀叫格伦蒂猪。”

" ['dʌznt] ['fɑːrmər] [griːn] [fiːd] [juː; jʊ] ?

"	**Doesn't**	**Farmer**	**Green**	**feed**	**you**	**?**
"	不	农民	绿色的	喂养	你	?

“格林农夫不养活你吗？”

" [ðə; ði] [neɪm] " ['pɔːrkər] " [meɪd] ['grʌnti] [pɪg] [lʊk] [ʌp] .

"	**The**	**name**	**"**	**Porker**	**"**	**made**	**Grunty**	**Pig**	**look**	**up**	**.**
"	这	姓名	"	猪肉	"	制成	咕哝	猪	看	向上	.

“‘Porker’这个名字让咕噜猪抬起了头。”

" [aɪm] ['mɪsɪz] . ['pɪgz] [sʌn] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**I'm**	**Mrs**	**.**	**Pig's**	**son**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	我是	太太	.	猪的	儿子	,	"	他	说	.

“我是猪太太的儿子，”他说。

" [dəunt][kɔ:l][ˌem 'i:] - ['pɔ:rkər] - ! "
" Don't call me ' Porker ' ! "
" 不 称呼 我 - 猪肉 - ! "

“别叫我‘猪’！”

" [wel] — [pɪg] , [ðen] !
" Well — Pig , then !
" 出色地 — 猪 , 然后 !

“好吧——那就猪吧！”

" ['dʒæspər][dʒeɪ] [skwɔ:ld] .
" Jasper Jay squalled .
" 碧玉 杰伊 尖叫 .

“贾斯珀·杰伊尖叫道。”

" ['dʌznt] ['fɑ:rmər] [gri:n] [fi:d] [ju:; jʊ] ? "
" Doesn't Farmer Green feed you ? "
" 不 农民 绿色的 喂养 你 ? "

“格林农夫不养你吗？”

" [jes] ! "
" Yes ! "
" 是的 ! "

“是的！”

" [wel] , [ðen] — [dəunt] [kʌm] [hɪr] [ænd; ənd] [teɪk] ['aʊər; ɑ:r] [nʌts] !
" Well , then — don't come here and take our nuts !
" 出色地 , 然后 — 不 来 这里 和 拿 我们的 坚果 !

“那么——就别来这里拿我们的坚果了！”

['dɪdnt] [jʊr; jər] ['mʌðər] ['evər] [ti:tʃ] [ju:; jʊ] [ðæt] [θɪŋz] [ðæt] [groʊ] [ɑ:n] [tri:z] — [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz]
Didn't your mother ever teach you that things that grow on trees — such things as
没有 你的 母亲 曾经 教 你 那 事物 那 生长 在 树木 — 这样的 事物 作为
[nʌts] — [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [ðæt] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [tri:z] ? "
nuts — belong to the people that live in the trees ? "
坚果 — 属于 到 这 人们 那 居住 在 这 树木 ? "

你妈妈难道没教过你，长在树上的东西——比如坚果——是住在树上的人的吗?

" [dʌz] ['dʒɑ:ni] [gri:n] [lɪv; laɪv][ɪn] [ðɪs] [tri:] ?
" Does Johnnie Green live in this tree ?
" 做 约翰尼 绿色的 居住 在 这 树 ?

“约翰尼·格林住在这棵树里吗？”

" ['grʌnti] [pɪg][in'kwaiəd] .
" Grunty Pig inquired .
" 咕哝 猪 询问 .

“哼哼唧唧的猪问道。”

" [hi:; hi][s'pendz][hæf][hɪz; ɪz][taɪm] [hɪr] — [ɔ:r][ə; eɪ]['kwɔ:rtər] , ['enihaʊ] , " ['dʒæspər][dʒeɪ] ['grʌmbld] .
" He spends half his time here — or a quarter , anyhow , " Jasper Jay grumbled .
" 他 花费 一半 他的 时间 这里 — 或者 一个 四分之一 , 无论如何 , " 碧玉 杰伊 咕哝 .

“他有一半的时间都待在这里——或者至少四分之一的时间，”贾斯珀·杰伊抱怨道。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [ʃʊr] [hi:; hi] [gets] [hɪz; ɪz] [ʃer] of101
" And you may be sure he gets his share of101
" 和 你 可能 是 当然 他 获得 他的 分享 of101

“而且你可以肯定他会得到他应得的那一份101

[ði:z] ['bitʃˌnʌt] .
these beechnuts .
这些 山毛榉坚果 .

这些山毛榉坚果。

['gʊdnəs] [noʊz] [hiː; hi] [liːvz] [fjuː] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ] [frend] [hɪr] .
Goodness knows he leaves few enough for me and my friend here .
善良 知道 他 树叶 很少 足够的 为了 我 和 我的 朋友 这里 .

天知道他留给我和我的朋友的量少得可怜。

" [naʊ] , " ['dʒæspər][dʒeɪ] [went] [ɑːn] ,
" Now , " Jasper Jay went on ,
" 现在 , " 碧玉 杰伊 去 在 ,

“现在，”贾斯珀·杰伊继续说道，“

" [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] ['prɑːmɪs] [nɑːt][tuː; tə] [iːt] ['eni] [mɔːr] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [nʌts] .
" I want you to promise not to eat any more of our nuts .
" 我 想 你 到 承诺 不是 到 吃 任何 更多的 的 我们的 坚果 .

“我希望你答应我以后不要再吃我们的坚果了。”

" ['grʌnti] [pɪg] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Grunty Pig shook his head .
" 咕哝 猪 摇晃 他的 头 .

“咕噜猪摇了摇头。”

" [aɪ][kɑːnt] ['prɑːmɪs] [ðæt] , [ɪg'zæktli] , " [hiː; hi] [sed] .
" I can't promise that , exactly , " he said .
" 我 不能 承诺 那 , 确切地 , " 他 说 .

“我不能保证一定如此，”他说。

" [bʌt; bət] [aɪl] ['prɑːmɪs] [nɑːt][tuː; tə] [iːt] ['eni] [ðæt] [aɪ][dəunt][faɪnd][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] . "
" But I'll promise not to eat any that I don't find on the ground . "
" 但 患病的 承诺 不是 到 吃 任何 那 我 不 寻找 在 这 地面 . "

“但我保证，除了地上捡到的以外，我不会吃任何野果。”

" [hʌ] !
" Huh !
" 嗯 !

“哈！

" ['dʒæspər][dʒeɪ] [skɔft] .
" Jasper Jay scoffed .
" 碧玉 杰伊 嘲笑 .

贾斯珀·杰伊嗤之以鼻。

" [ðæt] [miːnz] [ðæt] [juː; jʊ][wəʊnt] [iːt] ['eni] [nʌts] [ðæt] [juː; jʊ] [kɑːnt] [riːtʃ] .
" That means that you won't eat any nuts that you can't reach .
" 那 方法 那 你 惯于 吃 任何 坚果 那 你 不能 抵达 .

“这意味着你不会吃到你够不着的坚果。”

[ðæts] [noʊ] ['prɑːmɪs] [æt; ət][ɔːl] .
That's no promise at all .
那就是 不 承诺 在 全部 .

那根本算不上什么承诺。

[its] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [θret] .
It's nothing but a threat .
它是 没有什么 但 一个 威胁 .

这纯粹是一种威胁。

[its] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['seɪɪŋ] [ðæt] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [iːt] ['evri] [nʌt] [ðæt] [drɑːps][ɔːf] [ðɪs] [triː] .
It's the same as saying that you're going to eat every nut that drops off this tree .
它是 这 相同的 作为 说 那 你是 去 到 吃 每一个 坚果 那 滴 离开 这 树 .

这就像说你要把这棵树上掉下来的所有坚果都吃掉一样。

" ['grʌnti] [pɪg] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] .
" Grunty Pig made no reply .
" 咕哝 猪 制成 不 回复 .

“哼哼猪没有回答。”

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['wɔndəd] [ɑːn] ,
He **would** **have** **wandered** **on** **,**
他 会 有 漫步 在 ,

他本会继续漫无目的地游荡，

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ] [freʃ] [briːz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [wɪp] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
but **for** **a** **fresh** **breeze** **that** **had** **begun** **to** **whip** **the** **branches** **of** **the**
但 为了 一个 新鲜的 微风 那 有 开始 到 鞭 这 分支 的 这
[biːtʃ] [triː] .
beech **tree** **.**
山毛榉 树 .

但一阵清风吹拂，吹动着山毛榉树的枝干。

[hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][weɪt][ðer; ðər] .
He **decided** **to** **wait** **there** **.**
他 决定 到 等待 那里 .

他决定在那里等候。

[mɔːr] [bɜːr] [maɪt] [fɔːl] .
More **burs** **might** **fall** **.**
更多的 毛刺 可能 落下 .

可能会有更多的毛刺掉落。

[ænd; ənd] Grunty102
And **Grunty102**
和 Grunty102

还有 Grunty102

['wɑːntɪd][tuː; tə][biː; bi][ɑːn][hænd][tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [drɑːpt] .
wanted **to** **be** **on** **hand** **to** **meet** **them** **when** **they** **dropped** **.**
通缉 到 是 在 手 到 见面 他们 什么时候 他们 掉落 .

想在他们倒下的时候在场迎接他们。

" [goʊ][hoʊm] !
" **Go** **home** **!**
" 去 家 !

回家吧!

" ['dʒæspər][dʒeɪ] [ʃriːkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" **Jasper** **Jay** **shrieked** **at** **him** **.**
" 碧玉 杰伊 尖叫 在 他 .

“贾斯珀·杰伊朝他尖叫起来。”

" [goʊ] [bæk] [tuː; tə][jʊr; jər]['pɪgpen] [wer] [juː; jʊ] [bɪ'lɔːŋ] .
" **Go** **back** **to** **your** **pigpen** **where** **you** **belong** **.**
" 去 后退 到 你的 猪圈 在哪里 你 属于 .

“滚回你该待的猪圈去。”

[wiː; wi][dəunt][wɑːnt][juː; jʊ] [hɪr] .
We **don't** **want** **you** **here** **.**
我们 不 想 你 这里 .

我们不欢迎你来这里。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ['meni] [mɔːr] [θɪŋz] [ðæt] [wɜːr; wər] [stɪl] ['ruːdər] .
" **And** **he** **said** **many** **more** **things** **that** **were** **still** **ruder** **.**
" 和 他 说 许多 更多的 事物 那 是 仍然 舵 .

“他还说了许多更加粗鲁的话。”

[bʌt; bət] ['grʌnti] [pɪg]['nevər] [ʃoʊd] [ðə; ði] [liːst] [saɪn][ʌv; əv]['æŋgər] .
But **Grunty** **Pig** **never** **showed** **the** **least** **sign** **of** **anger** **.**
但 咕哝 猪 绝不 显示 这 至少 符号 的 愤怒 .

但咕噜猪却丝毫没有表现出生气。

[hiː; hi] ['dɪdnt] ['iːv(ə)n] [let] ['dʒæspər] [dʒeɪ] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːrd] .

He	didn't	even	let	Jasper	Jay	know	that	he	had	heard	.
他	没有	甚至	让	碧玉	杰伊	知道	那	他	有	听到	.

他甚至没有让贾斯珀·杰伊知道他已经听到了。

[wen] [ðə; ði] [wɪnd] [daɪd] [daʊn] [hiː; hi] ['wɔdld] [ɔːf] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] .

When	the	wind	died	down	he	waddled	off	down	the	road	.
什么时候	这	风	死亡	向下	他	摇摇摆摆	离开	向下	这	路	.

风停了之后，他蹒跚地沿着路走开了。

[ænd; ənd] ['frɪski] ['skwɜːrəl] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] [triː] [tɑːps] .

And	Frisky	Squirrel	followed	him	through	the	tree	tops	.
和	活泼的	松鼠	随后	他	通过	这	树	最高额	.

活泼的松鼠跟着他穿过树梢。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['trævld] [aʊt] [ʌv; əv] ['dʒæspər] ['dʒeɪz] [saɪt] [ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] , ['frɪski] [æskt] ['grʌnti] [pɪg] [ə; eɪ] ['kwestʃən] .

When	they	had	travelled	out	of	Jasper	Jay's	sight	and	hearing	,	Frisky	asked	Grunty	Pig	a	question	.
什么时候	他们	有	旅行	出去	的	碧玉	杰伊的	视线	和	听力	,	活泼的	问	咕哝	猪	一个	问题	.

当他们走出贾斯珀·杰伊的视线和听力范围后，弗里斯基问了格伦蒂·皮格一个问题。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	I	should	like	to	know	,	"	he	said	,
"	我	应该	喜欢	到	知道	,	"	他	说	,

“我很想知道，”他说。

" [haʊ] [juː; jʊ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kiːp] [stɪl] [wen] ['dʒæspər] [wʌz; wəz] [ə'bjuːzɪŋ] [juː; jʊ] .

"	how	you	managed	to	keep	still	when	Jasper	was	abusing	you	.
"	如何	你	管理	到	保持	仍然	什么时候	碧玉	曾是	滥用	你	.

“当贾斯珀虐待你时，你是怎么做到一动不动的？”

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [lɔːst] [maɪ] ['tempər] .

I	know	that	I	should	have	lost	my	temper	.
我	知道	那	我	应该	有	丢失的	我的	脾气	.

我知道我当时应该发脾气。

[kæn; kən] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [ðæt] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [hɪr] [wʌt] [hiː; hi] [sed] ? " -

Can	it	be	that	you	didn't	hear	what	he	said	?	"	103
能	它	是	那	你	没有	听到	什么	他	说	?	"	-

难道你没听到他说什么吗？“103

" [oʊ] , [aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ['klɪrli] [ɪ'nʌf] , " [sed] ['grʌnti] .

"	Oh	,	I	heard	him	clearly	enough	,	"	said	Grunty	.
"	哦	,	我	听到	他	清楚地	足够的	,	"	说	咕哝	.

“哦，我听得很清楚，”格伦蒂说。

" [bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [sens] [ɪn] [maɪ] ['getɪŋ] ['æŋgri] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

"	But	there	was	no	sense	in	my	getting	angry	with	him	.
"	但	那里	曾是	不	感觉	在	我的	获得	生气的	和	他	.

但我生他的气没有任何意义。

[ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['stændɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] [nɪr] [ˌem 'iː] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [derd] [tɔːk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] .

If	he	had	been	standing	on	the	ground	near	me	he	would	never	have	dared	talk	to	me	as	he	did	.
如果	他	有	到过	常设	在	这	地面	靠近	我	他	会	绝不	有	敢于	讲话	到	我	作为	他	做过	.

如果他当时站在我附近的地上，他绝对不敢像现在这样跟我说话。

['dʒæspər][dʒeɪ] [kɔːld] [ˌem 'iː] [neɪmz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] [seɪf] [ɪn][ðə; ði] [triː] .

Jasper	Jay	called	me	names	because	he	was	safe	in	the	tree	.
碧玉	杰伊	称为	我	姓名	因为	他	曾是	安全的	在	这	树	.

贾斯珀·杰伊因为待在树上很安全，所以骂我。

[ɪf] [hiː; hi]['hædnt][hæd; həd] [ðæt] [triː] [tuː; tə][help][hɪm; ɪm]['hiːd]['nevər][hæv; həv] [derd] [seɪ] [wʌt]

If	he	hadn't	had	that	tree	to	help	him	he'd	never	have	dared	say	what
如果	他	之前没有	有	那	树	到	帮助	他	他会	绝不	有	敢于	说	什么

[hiː; hi][dɪd] .

he	did	.
他	做过	.

如果没有那棵树的帮助，他永远也不敢说出他所说的话。

" [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][bɪt][aʊt][ʌv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [biːtʃ] [triː] ,

"	To	tell	the	truth	,	I	am	a	bit	out	of	patience	with	that	beech	tree	,
"	到	告诉	这	真相	,	我	是	一个	少量	出去	的	耐心	和	那	山毛榉	树	,

说实话，我对那棵山毛榉树有点失去耐心了。

" ['grʌnti] [kən'fest] .

"	Grunty	confessed	.
"	咕哝	坦白	.

格伦蒂坦白道。

" [ˌaɪ 'tiː] [pleɪd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [miːn] [trɪk] .

"	It	played	me	a	mean	trick	.
"	它	玩	我	一个	意思是	诡计	.

它耍了我一把。

[ænd; ənd][aɪ][hoʊp] ['ðɛrəl] [biː; bi][ə; eɪ]['reɪdʒɪŋ][wɪnd][tuː; tə] - [naɪt] [ðæt] [wɪl] [rɑːb][ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv] ['evri]

And	I	hope	there'll	be	a	raging	wind	to	-	night	that	will	rob	it	of	every
和	我	希望	将会	是	一个	愤怒	风	到	-	夜晚	那	将要	抢	它	的	每一个

[bɜːr][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] . . . .

bur	it	has	. . . .
烧伤	它	有	. . . .

我希望今晚能刮起狂风，把它身上所有的刺都吹走.....

[aɪd] [ˌʌp'ruːt] [ðə; ði] [biːtʃ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , " [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [laɪk] ['bitʃˌnʌt] [soʊ] [mʌtʃ] . "

I'd	uproot	the	beech	,	"	he	added	,	"	if	I	didn't	like	beechnuts	so	much	.	"
ID	铲除	这	山毛榉	,	"	他	额外	,	"	如果	我	没有	喜欢	山毛榉坚果	所以	很多	.	"

"如果不是那么喜欢山毛榉果，我早就把这棵山毛榉连根拔起了，"他补充道。

" [wel] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən] [ɑːd] [wʌn] , " [sed] ['frɪski] ['skwɜːrəl] .

"	Well	,	you	are	an	odd	one	,	"	said	Frisky	Squirrel	.
"	出色地	,	你	是	一个	奇怪的	一	,	"	说	活泼的	松鼠	.

"嗯，你真是个怪人，"活泼的松鼠说道。

" [ɪf] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz][æz; əz] [ɑːd] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [ðɛəd] [biː; bi] [fjuːər] ['dʒæspər][dʒeɪz][ɪn]

"	If	everybody	was	as	odd	as	I	am	there'd	be	fewer	Jasper	Jays	in
"	如果	大家	曾是	作为	奇怪的	作为	我	是	那里	是	更少	碧玉	蓝鸟队	在

[ðə; ði][wɜːrld] ,

the	world	,
这	世界	,

"如果每个人都像我一样古怪，那么世界上的贾斯珀蓝鸟就会少很多了。"

" ['grʌnti] [pɪg] [dɪ'klerd] . -

"	Grunty	Pig	declared	.	104
"	咕哝	猪	声明	.	-

"咕噜猪宣布。"104

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]

XXIII
二十三

['moʊzəs] ['maʊsɪz] [wei]
MOSES **MOUSE'S** **WAY**
摩西 老鼠的 方式

摩西鼠之路

[wʌn] [deɪ] [wen] ['grʌnti] [pɪg][wʌz; wəz][æt; ət][hoʊm] , [ɪn][ðə; ði]['pɪgpen] , [ə; eɪ] ['skwiːki] [vɔɪst] [paɪpt]
One **day** **when** **Grunty** **Pig** **was** **at** **home** **,** **in** **the** **pigpen** **,** **a** **squeaky** **voiced** **piped**
一 天 什么时候 咕哝 猪 曾是 在 家 , 在 这 猪圈 , 一个 吱吱作响 配音 管道
" [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] !
" **Good** **morning** **!**
" 好的 早晨 !

有一天，当咕噜猪在家里的猪圈里时，一个尖细的声音传来："早上好！"

" [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
" **to** **him** **.**
" 到 他 .

对他来说。

['lʊkɪŋ] [ʌp] ,
Looking **up** **,**
寻找 向上 ,

抬头望去，

['grʌnti] [sɔː] [ə; eɪ] [plʌmp] ['lɪt(ə)l]['dʒent(ə)lmən] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp] [bɔːrd] [ɑːn][wʌn][saɪd][ʌv; əv]
Grunty **saw** **a** **plump** **little** **gentleman** **clinging** **to** **the** **top** **board** **on** **one** **side** **of**
咕哝 锯 一个 丰满 小的 绅士 依恋 到 这 顶部 木板 在 一 边 的
[ðə; ði][pen] .
the **pen** **.**
这 笔 .

格伦蒂看到一个胖乎乎的小家伙紧紧地抓着围栏一侧的顶板。

" [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] !
" **Good** **morning** **!**
" 好的 早晨 !

"早上好！

" ['grʌnti] ['ænsər] .
" **Grunty** **answered** **.**
" 咕哝 回答 .

格伦蒂回答道。

" [meɪ] [aɪ][ɪn'kwaɪər] [wʌt] [jʊr; jər] [neɪm] [ɪz] ? "
" **May** **I** **inquire** **what** **your** **name** **is** **?** **"**
" 可能 我 查询 什么 你的 姓名 是 ? "

请问您贵姓？

" [aɪm]['moʊzəs] [maʊs] , " [hɪz; ɪz]['kɔːlər] [rɪ'plaɪd] .
" **I'm** **Moses** **Mouse** **,** **"** **his** **caller** **replied** **.**
" 我是 摩西 老鼠 , " 他的 呼叫者 回复 .

"我是摩西老鼠，"来电者回答道。

" [duː][juː; jʊ][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['pɪgəri] ? — [ɔːr][ɪn][ðə; ði][bɑːrn] ?
" **Do** **you** **live** **in** **the** **piggery** **?** **—** **or** **in** **the** **barn** **?**
" 做 你 居住 在 这 养猪场 ? — 或者 在 这 谷仓 ?

你住在猪圈里吗？——还是住在谷仓里？

" ['grʌnti] [æskt] [hɪm; ɪm] .
" **Grunty** **asked** **him** **.**
" 咕哝 问 他 .

"格伦蒂问他。"

" ['niːðər] ! " [sed] ['moʊzəs] [maʊs] .
" Neither ! " said Moses Mouse .
" 两者都不 ! " 说 摩西 老鼠 .

“都不是！”摩西鼠说道。

" [aɪ][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['fɑːrmhaʊs] .
" I live in the farmhouse .
" 我 居住 在 这 农家 .

我住在农舍里。

[maɪ][waɪf][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][nest][ɪn][ðə; ði][wɔːl] . . . .
My wife and I have a nest in the wall . . . .
我的 妻子 和 我 有 一个 巢 在 这 墙 . . . .

我和妻子在墙里筑了个巢.....

[ðə; ði]['kæts][ə'weɪ] , " he105
The cat's away , " he105
这 猫的 离开 , " he105

猫不在家，”他105

[ɪk'spleɪnd] .
explained .
解释 .

解释过了。

" [ðæts] [waɪ] [aɪ][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][stroʊl][ə'krɔːs][ðə; ði][jɑːrd][ænd; ənd]['vɪzɪt][juː; jʊ][foʊks][aʊt] [hɪr] . "
" That's why I decided to stroll across the yard and visit you folks out here . "
" 那就是 为什么 我 决定 到 漫步 穿过 这 院子 和 访问 你 各位 出去 这里 . "

“所以我决定穿过院子，过来拜访你们。”

" [sʌm; səm]['piːp(ə)l] , " [sed] ['grʌnti] [pɪg] , " [hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] [lʌk] .
" Some people , " said Grunty Pig , " have all the luck .
" 一些 人们 , " 说 咕哝 猪 , " 有 全部 这 运气 .

“有些人，”咕噜猪说，“运气特别好。”

[juː; jʊ][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['fɑːrmhaʊs] .
You live in the farmhouse .
你 居住 在 这 农家 .

你住在农舍里。

[mɪs] ['kɪti] [kæt][laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði] ['fɑːrmhaʊs] — [wen] [ʃiːz] [æt; ət][hoʊm] .
Miss Kitty Cat lives in the farmhouse — when she's at home .
错过 猫咪 猫 生活 在 这 农家 — 什么时候 她是 在 家 .

小猫小姐住在农舍里——当她在家的时候。

[ænd; ənd][oʊld][dɔːg][spɑːt][s'pendz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][taɪm][ðer; ðər] — [ɪ'speʃəli] [ɪn][koʊld]
And old dog Spot spends a good deal of his time there — especially in cold
和 老的 狗 点 花费 一个 好的 交易 的 他的 时间 那里 — 尤其 在 寒冷的
['weðər] .
weather .
天气 .

老狗斯波特经常在那里待很长时间——尤其是在寒冷的天气里。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['plez(ə)nt][tuː; tə][hæv; həv][jʊr; jər][hoʊm] [wer] [ðeəz; ðəz]['ɔːlweɪz] ['plenti] [tuː; tə]
It must be pleasant to have your home where there's always plenty to
它 必须 是 令人愉快的 到 有 你的 家 在哪里 有 总是 很多 到
[iːt] ,
eat ,
吃 ,

家里总是食物充足，那一定很惬意。

[wen'evər] [juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə] [fiːl] ['hʌŋgri] . "

whenever	you	happen	to	feel	hungry	.	"
每当	你	发生	到	感觉	饥饿的	.	"

当你感到饿的时候。"

" [mɪs] ['kɪti] [kæt][ænd; ənd][oʊld][dɔːg][spɑːt]['ɔːlweɪz] [fer] [wel] , " ['mɪstər] . [maʊs] [əd'mɪtɪd] .

"	Miss	Kitty	Cat	and	old	dog	Spot	always	fare	well	,	"	Mr	.	Mouse	admitted	.
"	错过	猫咪	猫	和	老的	狗	点	总是	票价	出色地	,	"	先生	.	老鼠	承认	.

"小猫咪和老狗斯波特一直都过得很好，"老鼠先生说道。

" [bʌt; bət] [aɪv] ['ɔːf(ə)n] [gɔːn] [tuː; tə][bed][hæf] [stɑːrvd] .

"	But	I've	often	gone	to	bed	half	starved	.
"	但	我已经	经常	已消失	到	床	一半	饥饿	.

但我经常饿着肚子上床睡觉。

['meɪbi] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðæt] ['mɪsɪz] . [griːn] [ɪz] ['terəbli] [niːt] .

Maybe	you	didn't	know	that	Mrs	.	Green	is	terribly	neat	.
或许	你	没有	知道	那	太太	.	绿色的	是	可怕	整洁的	.

或许你不知道格林太太非常爱干净。

[ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [liːv] [mʌtʃ] [fuːd] [ə'raʊnd][fɔːr; fər][juː 'es][maɪs] . "

She	doesn't	leave	much	food	around	for	us	Mice	.	"
她	不	离开	很多	食物	大约	为了	我们	小鼠	.	"

她没给我们老鼠留下多少食物。

" [wel] , " ['grʌnti] [ri'mɑːkt] , " [its] [æn; ən] ['ɑːnər] , ['enihaʊ] , [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['fɑːrmhaʊs] .

"	Well	,	"	Grunty	remarked	,	"	it's	an	honor	,	anyhow	,	to	live	in	the	farmhouse	.
"	出色地	,	"	咕哝	评论	,	"	它是	一个	荣誉	,	无论如何	,	到	居住	在	这	农家	.

"嗯，"格伦蒂说道，"无论如何，能住在农舍里是一种荣幸。"

[juː; jʊ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][kəm'pleɪn] [ə'baʊt][ðə; ði] [fuːd] , -

You	ought	not	to	complain	about	the	food	,	106
你	应该	不是	到	抱怨	关于	这	食物	,	-

你不应该抱怨食物，106

['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][bɪt] [skers] [æt; ət] [taɪmz] .

even	if	it	is	a	bit	scarce	at	times	.
甚至	如果	它	是	一个	少量	稀少	在	时代	.

即使有时供应有点短缺。

[aɪ'd][biː; bi][glæd][tuː; tə][lɪv; laɪv][ðer; ðər] .

I'd	be	glad	to	live	there	.
ID	是	高兴的	到	居住	那里	.

我很乐意住在那里。

[ænd; ənd][aɪ] [der] [seɪ] [aɪ'd][faɪnd][ə; eɪ] ['plenti] [tuː; tə] [iːt] .

And	I	dare	say	I'd	find	a	plenty	to	eat	.
和	我	敢	说	ID	寻找	一个	很多	到	吃	.

我敢说我肯定能找到很多吃的。

[ðə; ði] ['fɑːrmhaʊs] [ɪz] [wer] [ðə; ði]['saʊər][mɪlk] [kʌmz] [frʌm; frəm] . "

The	farmhouse	is	where	the	sour	milk	comes	from	.	"
这	农家	是	在哪里	这	酸的	牛奶	来	从	.	"

酸奶就是从农舍里出来的。

" [ɪf] [juː; jʊ] [fiːl] [laɪk] [ðæt] , " [sed] ['moʊzəs] [maʊs] , " [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][dʒɔɪn][juː 'es] ?

"	If	you	feel	like	that	,	"	said	Moses	Mouse	,	"	why	don't	you	join	us	?
"	如果	你	感觉	喜欢	那	,	"	说	摩西	老鼠	,	"	为什么	不	你	加入	我们	?

"如果你有这种感觉，"摩西老鼠说，"为什么不加入我们呢？"

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːrmhaʊs] [fɔːr; fər][ðə; ði]['wɪntər] , ['enihaʊ] ?

Why	don't	you	come	to	the	farmhouse	for	the	winter	,	anyhow	?
为什么	不	你	来	到	这	农家	为了	这	冬天	,	无论如何	?

为什么不来农舍过冬呢？

" ['grʌnti] [pɪg] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Grunty** **Pig** **shook** **his** **head** **.**
" 咕哝 猪 摇晃 他的 头 .

“咕噜猪摇了摇头。”

" [noʊ] !
" **No** **!**
" 不 !

“不!

" [hiː; hi] [sed] , [hæf][tuː; tə][hɪm'self] .
" **he** **said** **,** **half** **to** **himself** **.**
" 他 说 , 一半 到 他自己 .

他自言自语道。

" [noʊ] ! [aɪ][kɑːnt][duː][ˌaɪ 'tiː] . "
" **No** **!** **I** **can't** **do** **it** **.** **"**
" 不 ! 我 不能 做 它 . "

“不！我做不到。”

" [waɪ] [nɑːt] ?
" **Why** **not** **?**
" 为什么 不是 ?

为什么不呢?

" ['mɪstər] . [maʊs] ['wɑːntɪd][tuː; tə] [noʊ] .
" **Mr** **.** **Mouse** **wanted** **to** **know** **.**
" 先生 . 老鼠 通缉 到 知道 .

“老鼠先生想知道。”

" [aɪv] ['nevər] [bɪn] [ɪn'vaɪtɪd] , " ['grʌnti] [toʊld][hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [fraʊn] .
" **I've** **never** **been** **invited** **,** **"** **Grunty** **told** **him** **,** **with** **something** **like** **a** **frown** **.**
" 我已经 绝不 到过 受邀 , " 咕哝 讲述 他 , 和 某物 喜欢 一个 皱眉 .

“我从来没被邀请过，”格伦蒂皱着眉头告诉他。

['moʊzəs] [maʊs] [sər'praɪzd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['meri] [læf] .
Moses **Mouse** **surprised** **him** **with** **a** **merry** **laugh** **.**
摩西 老鼠 惊讶 他 和 一个 欢乐 笑 .

摩西鼠突然发出爽朗的笑声，让他大吃一惊。

" [hoʊ] !
" **Ho** **!**
" 何 !

“嗬!

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" **he** **exclaimed** **.**
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" ['niːðər] [hæv; həv][aɪ] . [ɪf] [aɪ][hæd; həd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][aɪ] ['wʊdnt] [biː; bi] ['lɪvɪŋ]
" **Neither** **have** **I** **.** **If** **I** **had** **waited** **for** **an** **invitation** **I** **wouldn't** **be** **living**
" 两者都不 有 我 . 如果 我 有 等待 为了 一个 邀请 我 不会 是 活的
[ɪn][ðə; ði] ['fɑːrmhaʊs] .
in **the** **farmhouse** **.**
在 这 农家 .

“我也没有。如果我一直等着别人邀请，我就不会住在农舍里了。”

[aɪ'd][hæv; həv] ['ʃɪvəd] [maɪ] [deɪz] [aʊt][ɪn][ðə; ði][bɑːrn] . " -
I'd **have** **shivered** **my** **days** **out** **in** **the** **barn** **.** **"** **107**
ID 有 瑟瑟发抖 我的 天 出去 在 这 谷仓 . " -

我会在谷仓里瑟瑟发抖地度过余生。”107

['grʌnti] [pɪg] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz]['kɔːlər][wɪð; wɪθ] ['groʊɪŋ] ['ɪntrəst] .

Grunty	**Pig**	**looked**	**at**	**his**	**caller**	**with**	**growing**	**interest**	**.**
咕哝	猪	看起来	在	他的	呼叫者	和	生长	兴趣	.

咕噜猪饶有兴致地看着打电话的人。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [ðæt] [soʊ]['taɪni][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [wʊd] [biː; bi] [tuː] ['tɪmɪd][tuː; tə] [kraʊd] [ɪn]

He	**would**	**have**	**said**	**that**	**so**	**tiny**	**a**	**gentleman**	**would**	**be**	**too**	**timid**	**to**	**crowd**	**in**
他	会	有	说	那	所以	微小的	一个	绅士	会	是	也	胆小	到	人群	在

[wer] [hiː; hi] ['wɔznt] [æskt] .

where	**he**	**wasn't**	**asked**	**.**
在哪里	他	不是	问	.

他会说，像他这样身材矮小的绅士，未经允许绝不会贸然闯入。

" [dəunt][weɪt] ['eni] [lɔːŋgər][fɔːr; fər][æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] , " ['moʊzəs] [maʊs] ['ɝːdʒd][hɪm; ɪm] .

"	**Don't**	**wait**	**any**	**longer**	**for**	**an**	**invitation**	**,**	**"**	**Moses**	**Mouse**	**urged**	**him**	**.**
"	不	等待	任何	更长	为了	一个	邀请	,	"	摩西	老鼠	敦促	他	.

“别再等邀请了，”摩西老鼠催促道。

" [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːrmhaʊs] [ænd; ənd] [wɔːk] [raɪt] [ɪn] . "

"	**Go**	**to**	**the**	**farmhouse**	**and**	**walk**	**right**	**in**	**.**	**"**
"	去	到	这	农家	和	走	正确的	在	.	"

“到农舍去，直接走进去就行了。”

" ['ɔtnt] [aɪ][tuː; tə][ræp] ?

"	**Oughtn't**	**I**	**to**	**rap**	**?**
"	不应该	我	到	说唱	?

我难道不应该说唱吗?

" ['grʌnti] [in'kwaiəd] .

"	**Grunty**	**inquired**	**.**
"	咕哝	询问	.

“格伦蒂问道。

" ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] ! " [sed] ['moʊzəs] [maʊs] .

"	**Certainly**	**not**	**!**	**"**	**said**	**Moses**	**Mouse**	**.**
"	当然	不是	!	"	说	摩西	老鼠	.

“当然不是！”摩西鼠说道。

" [meɪk] [jɔːr'self] [raɪt] [æt; ət] [hoʊm] .

"	**Make**	**yourself**	**right**	**at**	**home**	**.**
"	制作	你自己	正确的	在	家	.

请随意，不要觉得是在自己家一样。

[ækt][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['fɑːrmhaʊs] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][juː; jʊ] .

Act	**as**	**if**	**the**	**farmhouse**	**belonged**	**to**	**you**	**.**
行为	作为	如果	这	农家	属于	到	你	.

表现得好像这栋农舍是你的一样。

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [aɪ][duː] .

That's	**the**	**way**	**I**	**do**	**.**
那就是	这	方式	我	做	.

我就是这么做的。

[ænd; ənd]['noʊbɑːdi]['evər] ['bɔðəz] [ˌem 'iː] , [ɪk'sept] [mɪs] ['kɪti] [kæt] — [ɔːr] [mɪs] ['snʊpər] , [æz; əz][wiː; wi]

And	**nobody**	**ever**	**bothers**	**me**	**,**	**except**	**Miss**	**Kitty**	**Cat**	**—**	**or**	**Miss**	**Snooper**	**,**	**as**	**we**
和	无人	曾经	烦人	我	,	除了	错过	猫咪	猫	—	或者	错过	窥探者	,	作为	我们

[maɪs] [kɔːl] [hɜːr; hər] .

Mice	**call**	**her**	**.**
小鼠	称呼	她	.

除了小猫小姐（或者像我们老鼠叫她的那样，窥探小姐）之外，从来没有人打扰过我。

['i:v(ə)n][ʃi:; ʃi][kɑ:nt][draɪv][ˌem 'i:][ə'weɪ][frʌm; frəm][ðə; ði]['fɑ:rmhaʊs] .

Even	**she**	**can't**	**drive**	**me**	**away**	**from**	**the**	**farmhouse**	**.**
甚至	她	不能	驾驶	我	离开	从	这	农家	.

即使她也无法把我从农舍里赶走。

[aɪ] [lɪvd] [ðer; ðər] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi]['evər] [keɪm] [tu:; tə] ['plez(ə)nt] ['væli] . "

I	**lived**	**there**	**before**	**she**	**ever**	**came**	**to**	**Pleasant**	**Valley**	**.**	**"**
我	居住地	那里	前	她	曾经	来了	到	令人愉快的	谷	.	"

在她来普莱森特谷之前，我就住在那儿了。

" [ʃi:; ʃi]['sɜ:rt(ə)nli] ['kudnt] [draɪv][ˌem 'i:][ə'weɪ] , " ['grʌnti] [pɪg] ['mʌtəd] .

"	**She**	**certainly**	**couldn't**	**drive**	**me**	**away**	**,**	**"**	**Grunty**	**Pig**	**muttered**	**.**
"	她	当然	不能	驾驶	我	离开	,	"	咕哝	猪	低声说道	.

"她肯定赶不走我，"咕噜猪嘟囔道。

" [bɪ'saɪdz] , ['dɪdnt][ju:; jʊ][seɪ][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə'weɪ][hɜ:r'self] ? " -

"	**Besides**	**,**	**didn't**	**you**	**say**	**she**	**was**	**away**	**herself**	**?**	**"**	**108**
"	除了	,	没有	你	说	她	曾是	离开	她自己	?	"	-

"再说，你不是说她自己不在家吗？"108

" [jes] ! " [sed] ['moʊzəs] [maʊs] .

"	**Yes**	**!**	**"**	**said**	**Moses**	**Mouse**	**.**
"	是的	!	"	说	摩西	老鼠	.

"是的！"摩西鼠说道。

" [ænd; ənd][aɪ][hoʊp][ʃi:; ʃi][hæz; həz][gɔ:n][fɔ:r; fər][gʊd] . "

"	**And**	**I**	**hope**	**she**	**has**	**gone**	**for**	**good**	**.**	**"**
"	和	我	希望	她	有	已消失	为了	好的	.	"

"我希望她真的走了。"

" [ðen] , " [sed] ['grʌnti] [pɪg] ,

"	**Then**	**,**	**"**	**said**	**Grunty**	**Pig**	**,**
"	然后	,	"	说	咕哝	猪	,

"然后，"咕噜猪说道，

" [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][kwaɪt][seɪf][fɔ:r; fər][ˌem 'i:][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ðə; ði]['fɑ:rmhaʊs] .

"	**it**	**ought**	**to**	**be**	**quite**	**safe**	**for**	**me**	**to**	**go**	**to**	**the**	**farmhouse**	**.**
"	它	应该	到	是	相当	安全的	为了	我	到	去	到	这	农家	.

"我去农舍应该很安全。"

[ænd; ənd][æz; əz][suːn][æz; əz][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə][get][aʊt][ʌv; əv][ðɪs][pen] [aɪl] [du:][æz; əz]

And	**as**	**soon**	**as**	**I**	**have**	**a**	**chance**	**to**	**get**	**out**	**of**	**this**	**pen**	**I'll**	**do**	**as**
和	作为	很快	作为	我	有	一个	机会	到	得到	出去	的	这	笔	患病的	做	作为

[ju:; jʊ] [sə'dʒest] . "

you	**suggest**	**.**	**"**
你	建议	.	"

"等我有机会离开这个牢房，我就会按你说的做。"

" [gʊd] !

"	**Good**	**!**
"	好的	!

"好的！

" [kraɪd]['moʊzəs] [maʊs] .

"	**cried**	**Moses**	**Mouse**	**.**
"	哭	摩西	老鼠	.

"摩西老鼠喊道。"

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [hoʊpt] [tuː; tə][hæv; həv] ['meni] [ə; eɪ] [tʃæt] [wɪð; wɪθ] ['grʌnti] , [æt; ət]

And	he	said	that	he	hoped	to	have	many	a	chat	with	Grunty	,	at
和	他	说	那	他	希望	到	有	许多	一个	聊天	和	咕哝	,	在

[ðə; ði] ['fɑːrmhaʊs] .

the	farmhouse	.
这	农家	.

他说，他希望能在农舍里和格伦蒂好好聊聊。

" [əmf] ! " [sed] ['grʌnti] [pɪg] .

"	Umph	!	"	said	Grunty	Pig	.
"	嗯	!	"	说	咕哝	猪	.

“哼！”咕噜猪说道。

[ænd; ənd]['mɪstər] . [maʊs] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [pliːzd] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [tʊk] [ðæt] [tuː; tə] [miːn] " [jes] ! "

And	Mr	.	Mouse	was	much	pleased	,	for	he	took	that	to	mean	"	Yes	!	"
和	先生	.	老鼠	曾是	很多	高兴	,	为了	他	采取	那	到	意思是	"	是的	!	"

-

109

-

老鼠先生非常高兴，因为他把这理解为“是的！”109

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː]

XXIV
二十四

二十四

[ə; eɪ] [pɪg] [ɪn] [ðə; ði] ['pɑːrlər]

A	PIG	IN	THE	PARLOR
一个	猪	在	这	客厅

客厅里的猪

['grʌnti] [pɪg][hæd; həd][gɑːt][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][pen][ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪgəri] , [tuː] .

Grunty	Pig	had	got	out	of	his	pen	and	out	of	the	piggery	,	too	.
咕哝	猪	有	得到	出去	的	他的	笔	和	出去	的	这	养猪场	,	也	.

咕噜猪不仅逃出了猪圈，也逃出了猪舍。

['evər] [sɪns] [hɪz; ɪz][tɔːk][wɪð; wɪθ]['moʊzəs] [maʊs] [ðə; ði][deɪ] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['hoʊpɪŋ]

Ever	since	his	talk	with	Moses	Mouse	the	day	before	he	had	been	hoping
曾经	自从	他的	讲话	和	摩西	老鼠	这	天	前	他	有	到过	希望

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] .

for	a	chance	to	escape	.
为了	一个	机会	到	逃脱	.

自从前一天和摩西鼠谈话后，他就一直希望能有机会逃跑。

[ænd; ənd] ['ʃʌflɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði]['fɑːrmjɑːrd] ['sʌmwʌt] ['hevɪli] — [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ]

And	shuffling	across	the	farmyard	somewhat	heavily	—	for	he	was	growing
和	洗牌	穿过	这	农场	有些	重度	—	为了	他	曾是	生长

[lɔːŋgər][ænd; ənd]['tɔːlər][ænd; ənd] ['fætə] ['evri] [deɪ] — ['grʌnti] [went] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʊdʃed]

longer	and	taller	and	fatter	every	day	—	Grunty	went	straight	to	the	woodshed
更长	和	更高	和	更胖	每一个	天	—	咕哝	去	直的	到	这	柴房

[dɔːr] .

door	.
门	.

格伦蒂步履沉重地穿过农场院子——因为他每天都在长得更高更胖——径直走向柴房门口。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['oʊpən] .

It	was	open	.
它	曾是	打开	.

它开着。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːkt] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː] .

And	he	walked	through	it	.
和	他	步行	通过	它	.

他走了进去。

[ðen] [hiː; hi] ['klætərd] ['oʊvər][ðə; ði] ['wʊdʃed] [flɔːr] [ænd; ənd] [piəd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

Then	he	clattered	over	the	woodshed	floor	and	peered	into	the	kitchen	.
然后	他	咔嗒咔嗒地	超过	这	柴房	地面	和	窥视	进入	这	厨房	.

然后他噼里啪啦地跑过柴房的地板，向厨房里张望。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][ðer; ðər] .

There	was	no	one	there	.
那里	曾是	不	一	那里	.

那里一个人也没有。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː]['moʊmənts] ['grʌnti] [stʊd] ['snɪfɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .

For	a	few	moments	Grunty	stood	sniffing	in	the	doorway	.
为了	一个	很少	时刻	咕哝	站立	嗅闻	在	这	门口	.

格伦蒂在门口站了一会儿，嗅了嗅。

[ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] odor110

A	delicious	odor110
一个	可口的	odor110

令人愉悦的气味110

['griːtɪd] [hɪm; ɪm] .

greeted	him	.
问候	他	.

向他问好。

[hiː; hi] ['wɔznt] [ʃʊr] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] .

He	wasn't	sure	what	it	was	.
他	不是	当然	什么	它	曾是	.

他不太确定那是什么。

[ə; eɪ][pæn][sæt] [nɪr] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] .

A	pan	sat	near	the	edge	of	the	table	.
一个	平底锅	卫星	靠近	这	边缘	的	这	桌子	.

桌子边缘放着一个平底锅。

[ænd; ənd] ['grʌnti] [pɪg][hæd; həd][noʊ] ['trʌb(ə)l] [ʌp'setɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][noʊz] .

And	Grunty	Pig	had	no	trouble	upsetting	it	with	his	nose	.
和	咕哝	猪	有	不	麻烦	镦	它	和	他的	鼻子	.

哼哼猪用鼻子轻轻一碰就惹恼了它。

['dəunʌts] [roʊld] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] — [krɪsp] , [braʊn] , ['freʃli] [fraɪd] ['dəunʌts] .

Doughnuts	rolled	in	every	direction	—	crisp	,	brown	,	freshly	fried	doughnuts	.
甜甜圈	滚动	在	每一个	方向	—	脆	,	棕色的	,	新鲜的	油煎	甜甜圈	.

各种形状的甜甜圈——酥脆、金黄、新鲜炸制的甜甜圈。

[ænd; ənd] ['grʌnti] [pɪg] [ʃoʊd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɔːtf(ə)l] .

And	Grunty	Pig	showed	that	he	was	thoughtful	.
和	咕哝	猪	显示	那	他	曾是	周到	.

而咕噜猪则展现了他体贴的一面。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] ['pɪkɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːl] [ʌp] [ɔːf] [ðə; ði] [flɔːr] .

He	went	to	the	trouble	of	picking	them	all	up	off	the	floor	.
他	去	到	这	麻烦	的	挑选	他们	全部	向上	离开	这	地面	.

他费了好大劲才把它们全都从地上捡起来。

[bʌt; bət][hiː; hi][fər'gɑːt][tuː; tə][drɑːp][ðem; ðəm] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði][pæn] .

But	he	forgot	to	drop	them	back	into	the	pan	.
但	他	忘了	到	降低	他们	后退	进入	这	平底锅	.

但他忘了把它们放回锅里。

[ɪn'sted] , [hi:; hi] [pʊt] ['evri] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [oʊn] [maʊθ] .

Instead	**,**	**he**	**put**	**every**	**one**	**of**	**them**	**into**	**his**	**own**	**mouth**	**.**
反而	,	他	放	每一个	一	的	他们	进入	他的	自己的	嘴	.

相反，他把它们全都放进了自己的嘴里。

" [ðæt] ['moʊzəs] [maʊs] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [rɔ:ŋ] , " [hi:; hi] ['mɜ:mɜd] .

"	**That**	**Moses**	**Mouse**	**was**	**all**	**wrong**	**,**	**"**	**he**	**murmured**	**.**
"	那	摩西	老鼠	曾是	全部	错误的	,	"	他	低声说道	.

“摩西老鼠的说法完全错误，”他喃喃自语道。

" [hi:; hi] [kəm'pleɪnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fu:d] [hɪr] .

"	**He**	**complained**	**of**	**the**	**food**	**here**	**.**
"	他	抱怨	的	这	食物	这里	.

他抱怨这里的食物。

[wen] [aɪ] [si:] [hɪm; ɪm] [aɪl] [hæv; həv] [tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [mɪ'steɪkən] .

When	**I**	**see**	**him**	**I'll**	**have**	**to**	**tell**	**him**	**that**	**he**	**was**	**mistaken**	**.**
什么时候	我	看	他	患病的	有	到	告诉	他	那	他	曾是	错误	.

等我见到他的时候，我一定要告诉他，他搞错了。

[waɪ] , [aɪ] ['nevər] [eɪt] ['eniθɪŋ] [ðæt] ['teɪstɪd] ['betər] [ðæn; ðən] [ði:z] [rɪŋz] !

Why	**,**	**I**	**never**	**ate**	**anything**	**that**	**tasted**	**better**	**than**	**these**	**rings**	**!**
为什么	,	我	绝不	吃	任何事物	那	尝过	更好的	比	这些	戒指	!

我从来没吃过比这些圈圈更好吃的东西！

" ['æftər] ['meɪkɪŋ] [ʃʊr] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [dɪ'vaʊər] [ɪn] [ðə; ði]

"	**After**	**making**	**sure**	**that**	**there**	**was**	**nothing**	**else**	**for**	**him**	**to**	**devour**	**in**	**the**
"	后	制作	当然	那	那里	曾是	没有什么	别的	为了	他	到	吞食	在	这

['kɪtʃɪn] ['grʌnti] [pɪg] [pʊʃt] [θru:] [ə; eɪ] [dɔ:r] that111

kitchen	**Grunty**	**Pig**	**pushed**	**through**	**a**	**door**	**that111**
厨房	咕哝	猪	推动	通过	一个	门	that111

“确认厨房里没有其他东西可以吃之后，咕噜猪推开了一扇门，111

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

咕噜猪睡梦镇的故事(The Tale of Grunty Pig Slumber-Town Tales)

[stʊd] [ə'dʒɑ:r] .
stood **ajar** **.**
站立 半开 .

门半开着。

[hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , ['dɪmli] ['laɪtɪd] [hɔ:l] .
He **found** **himself** **in** **a** **long** **,** **dimly** **lighted** **hall** **.**
他 成立 他自己 在 一个 长的 , 依稀 照明 大厅 .

他发现自己身处一条光线昏暗的长廊中。

[ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [dɔ:z] [ɑ:n] [bəuθ] [saɪdz] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] .
There **were** **doors** **on** **both** **sides** **of** **it** **.**
那里 是 门 在 两个都 侧面 的 它 .

它两侧都有门。

['grʌnti] [noʊzd] [ə'raʊnd] [i:tʃ] [wʌn] [ɪn] [tɜ:rn] .
Grunty **nosed** **around** **each** **one** **in** **turn** **.**
咕哝 鼻子 大约 每个 一 在 转动 .

格伦蒂依次绕着每个物体嗅了嗅。

[nɑ:t] [tɪl] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [ɔ:l] , [æt; ət] [ðə; ði] ['fɜ:rðər] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɔ:l] ,
Not **till** **he** **came** **to** **the** **last** **of** **all** **,** **at** **the** **further** **end** **of** **the** **hall** **,**
不是 直到 他 来了 到 这 最后的 的 全部 , 在 这 更远 结尾 的 这 大厅 ,

直到他走到最后，走到大厅的尽头，

[dɪd] [hi:; hi] [faɪnd] [wʌn] [ðæt] ['wɔznt] [ʃʌt] [taɪt] .
did **he** **find** **one** **that** **wasn't** **shut** **tight** **.**
做过 他 寻找 一 那 不是 关闭 紧的 .

他找到一个没关紧的门了吗?

[ðɪs] [dɔ:r] ['ji:ldɪd] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dʒent(ə)l] ['pʊʃɪŋ] .
This **door** **yielded** **to** **a** **little** **gentle** **pushing** **.**
这 门 产生 到 一个 小的 温和的 推动 .

轻轻一推，这扇门就开了。

[ænd; ənd] ['grʌnti] [ðen] [faʊnd] [hɪm'self] — [ðoʊ] [hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] — [ɪn] [ðə; ði] ['pɑ:rlər]
And **Grunty** **then** **found** **himself** **—** **though** **he** **did** **not** **know** **it** **—** **in** **the** **parlor**
和 咕哝 然后 成立 他自己 — 尽管 他 做过 不是 知道 它 — 在 这 客厅
[ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɑ:rmhaʊs] .
of **the** **farmhouse** **.**
的 这 农家 .

于是，格伦蒂发现自己身处农舍的客厅里——尽管他自己并不知道。

[æz; əz] [hi:; hi] [stʊd] [stɪl] [ænd; ənd] [geɪzd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,
As **he** **stood** **still** **and** **gazed** **about** **him** **,**
作为 他 站立 仍然 和 凝视 关于 他 ,

他站在那里，环顾四周，

[hu:] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] ['sti:lɪŋ] ['ɪntu:] [ðə; ði] [ru:m] [bʌt; bət] ['moʊzəs] [maʊs] .
who **should** **come** **stealing** **into** **the** **room** **but** **Moses** **Mouse** **.**
WHO 应该 来 偷窃 进入 这 房间 但 摩西 老鼠 .

偷偷溜进房间的竟然是摩西老鼠。

" [ɑ:] ! " [sed] ['moʊzəs] [ɪn] [ə; eɪ] ['wɪspər] .
" **Ah** **!** **"** **said** **Moses** **in** **a** **whisper** **.**
" 啊 ! " 说 摩西 在 一个 耳语 .

“啊！”摩西低声说道。

" [soʊ] [juːv] [ə'raɪvd] [æt; ət][læst] ? "
" So you've arrived at last ? "
" 所以 你已经 到达的 在 最后的 ? "

“所以你终于到了？”

" [jes] ! " [sed] ['grʌnti] [pɪg] .
" Yes ! " said Grunty Pig .
" 是的 ! " 说 咕哝 猪 .

“没错！”咕噜猪说道。

" ['iznt] [ðɪs] [ə; eɪ][faɪn] [pen] ?
" Isn't this a fine pen ?
" 不是 这 一个 美好的 笔 ?

“这支笔真不错啊！”

[naʊ] [ðæt] [aɪv] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːrmhaʊs] [tuː; tə][lɪv; laɪv][aɪ] [bɪ'liːv] [aɪl] [meɪk] [ðɪs] [pen][maɪ]
Now that I've come to the farmhouse to live I believe I'll make this pen my
现在 那 我已经 来 到 这 农家 到 居住 我 相信 患病的 制作 这 笔 我的
['hedkwɔːrtərz] . "
headquarters . "
总部 . "

既然我已经来到这座农舍居住，我想我会把这支笔当作我的总部。

" [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə] , " ['moʊzəs] [maʊs] [toʊld][hɪm; ɪm] .
" That's a good idea , " Moses Mouse told him .
" 那就是 一个 好的 主意 , " 摩西 老鼠 讲述 他 .

“这是个好主意，”摩西老鼠告诉他。

" ['fɑːrmər] ['griːnz] ['fæməli][dəunt] use112
" Farmer Green's family don't use112
" 农民 青菜 家庭 不 use112

“格林农夫一家不使用112

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːf(ə)n] .
it often .
它 经常 .

经常如此。

[ðeɪ] ['seldəm] [kʌm] [hɪr] [ən'les] [ðeɪ] [hæv; həv] ['kʌmpəni] .
They seldom come here unless they have company .
他们 很少 来 这里 除非 他们 有 公司 .

除非有同伴，否则他们很少来这里。

" [waɪl] [hiː; hi] ['lisnd] ,
" While he listened ,
" 尽管 他 听着 ,

他一边听着，

['grʌnti] [pɪg]['saɪdld] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ,
Grunty Pig sidled up to a table in the center of the room and began ,
咕哝 猪 侧身 向上 到 一个 桌子 在 这 中心 的 这 房间 和 开始 ,

咕噜猪悄悄走到房间中央的一张桌子旁，开始说道：

[ɪn][æn; ən]['æbsənt] - ['maɪndɪd] ['fæʃ(ə)n] , [tuː; tə] [rʌb] [hɪz; ɪz] [bæk] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .
in an absent - minded fashion , to rub his back against it .
在 一个 缺席的 - 有思想 时尚 , 到 擦 他的 后退 反对 它 .

他心不在焉地用背蹭了蹭它。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] ,
To his surprise ,
到 他的 惊喜 ,

令他惊讶的是，

[ðə; ði] ['teɪbl] [tɪpt] ['oʊvər][ænd; ənd][ə; eɪ][læmp] [ðæt] [hæd; həd] [stʊd] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] [kræʃt] ['ɪntuː][ə; eɪ]

the	table	tipped	over	and	a	lamp	that	had	stood	upon	it	crashed	into	a
这	桌子	倾斜	超过	和	一个	灯	那	有	站立	之上	它	崩溃了	进入	一个

['hʌndrəd] ['piːsɪz] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

hundred	pieces	on	the	floor	.
百	件	在	这	地面	.

桌子翻倒了，放在桌子上的台灯摔得粉碎，散落在地上。

[ðen] [ə; eɪ] [dɔːr] [slæmd] ['sʌmwer] .

Then	a	door	slammed	somewhere	.
然后	一个	门	猛烈抨击	某处	.

然后，某个地方传来砰的一声关门声。

[ænd; ənd] [steps] ['saʊndɪd] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] .

And	steps	sounded	in	the	hall	.
和	步骤	听起来	在	这	大厅	.

大厅里传来脚步声。

['moʊzəs] [maʊs] [traɪd] [nɑːt][tuː; tə] [lʊk] ['stɑːrtld] .

Moses	Mouse	tried	not	to	look	startled	.
摩西	老鼠	尝试	不是	到	看	惊慌	.

摩西鼠努力不让自己显得惊恐。

" [aɪ][mʌst; məst][biː; bi]['goʊɪŋ] [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] [ə'brʌptli] .

"	I	must	be	going	now	,	"	he	said	abruptly	.
"	我	必须	是	去	现在	,	"	他	说	突然	.

"我得走了，"他突然说道。

" [aɪl] [siː] [juː; jʊ]['leɪtər] .

"	I'll	see	you	later	.
"	患病的	看	你	之后	.

"回头见。"

" [ðen] [hiː; hi] [dæʃt] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪərpleɪs][ænd; ənd][ræn][ʌp][ðə; ði] ['tʃɪmni] .

"	Then	he	dashed	into	the	fireplace	and	ran	up	the	chimney	.
"	然后	他	虚线	进入	这	壁炉	和	跑	向上	这	烟囱	.

然后他冲进壁炉，顺着烟囱爬了上去。

" [ðə; ði]['æksɪdənt][wʌz; wəz] ['riːəli] [jʊr; jər] [fɔːlt] , " ['grʌnti] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

"	The	accident	was	really	your	fault	,	"	Grunty	called	to	him	.
"	这	事故	曾是	真的	你的	过错	,	"	咕哝	称为	到	他	.

"那场事故真的是你的错，"格伦蒂冲他喊道。

" [ɪf] [juː; jʊ]['hædnt] [tɔːkt] [soʊ] [mʌtʃ] [aɪ'd][hæv; həv] ['noʊtɪst] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] .

"	If	you	hadn't	talked	so	much	I'd	have	noticed	what	I	was	doing	.
"	如果	你	之前没有	谈话	所以	很多	ID	有	注意到	什么	我	曾是	正在做	.

"如果你不说那么多话，我就会注意到我正在做的事情了。"

" ['moʊzəs] [maʊs] , [haʊ'evər] , [dɪd][nɑːt][rɪ'plaɪ] . -

"	Moses	Mouse	,	however	,	did	not	reply	.	113
"	摩西	老鼠	,	然而	,	做过	不是	回复	.	-

然而，摩西鼠并没有回复。113

[ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər]['fɑːrmər] ['griːnz] [waɪf] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .

And	a	moment	later	Farmer	Green's	wife	appeared	in	the	doorway	.
和	一个	片刻	之后	农民	青菜	妻子	出现	在	这	门口	.

片刻之后，格林农夫的妻子出现在门口。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['grʌnti] [pɪg][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [skriːm] .

When	she	saw	Grunty	Pig	she	gave	a	scream	.
什么时候	她	锯	咕哝	猪	她	给予	一个	尖叫	.

她看到咕噜猪时发出了一声尖叫。

['mɪsɪz] . [griːn] ['kudnt] [help] ['biːɪŋ] [sər'praɪzd] [æt; ət][fɜːrst] .

Mrs	**.**	**Green**	**couldn't**	**help**	**being**	**surprised**	**at**	**first**	**.**
太太	.	绿色的	不能	帮助	存在	惊讶	在	第一的	.

格林太太起初不禁感到惊讶。

[bʌt; bət] [suːn] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [læf] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər][stɑːp] .

But	**soon**	**she**	**began**	**to**	**laugh**	**as**	**if**	**she**	**would**	**never**	**stop**	**.**
但	很快	她	开始	到	笑	作为	如果	她	会	绝不	停止	.

但很快她就开始大笑，仿佛永远也停不下来似的。

" [ə; eɪ][pɪg][ɪn]['aʊər; ɑːr]['pɑːrlər] !

"	**A**	**pig**	**in**	**our**	**parlor**	**!**
"	一个	猪	在	我们的	客厅	!

“我们客厅里有头猪！”

" [ʃiː; ʃi][kraɪd] .

"	**she**	**cried**	**.**
"	她	哭	.

她哭了。

" [huː] ['evər] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	**Who**	**ever**	**would**	**have**	**thought**	**it**	**?**
"	WHO	曾经	会	有	想法	它	?

谁能想到呢?

" ['grʌnti] [pɪg] [traɪd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [ðæt] [ðə; ði]['broʊkən][læmp][wʌz; wəz] ['riːəli] ['moʊzəs] ['maʊsɪz] [fɔːlt]

"	**Grunty**	**Pig**	**tried**	**to**	**explain**	**that**	**the**	**broken**	**lamp**	**was**	**really**	**Moses**	**Mouse's**	**fault**
"	咕哝	猪	尝试	到	解释	那	这	破碎的	灯	曾是	真的	摩西	老鼠的	过错

.

:

.

“哼哼唧唧的猪试图解释说，打碎的灯其实是摩西老鼠的错。”

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . [griːn] ['wʊdnt] ['lɪs(ə)n] .

But	**Mrs**	**.**	**Green**	**wouldn't**	**listen**	**.**
但	太太	.	绿色的	不会	听	.

但格林太太根本不听。

[ʃiː; ʃi][ræn][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [æt; ət][wʌns][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bruːm] [ɪn][hɜːr; hər]

She	**ran**	**out**	**of**	**the**	**room**	**and**	**came**	**back**	**at**	**once**	**with**	**a**	**broom**	**in**	**her**
她	跑	出去	的	这	房间	和	来了	后退	在	一次	和	一个	扫帚	在	她

[hænd] .

hand	**.**
手	.

她跑出房间，随即拿着扫帚回来了。

[ðen] , ['oʊpənɪŋ][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] , [ʃiː; ʃi][droʊv] ['grʌnti] [pɪg]['ɪntuː][ðə; ði][jɑːrd] .

Then	**,**	**opening**	**the**	**front**	**door**	**,**	**she**	**drove**	**Grunty**	**Pig**	**into**	**the**	**yard**	**.**
然后	,	开幕	这	正面	门	,	她	驾驶	咕哝	猪	进入	这	院子	.

然后，她打开前门，把咕噜猪赶进了院子。

" [naʊ] , [aɪ] ['wʌndər] [waɪ] ['mɪsɪz] . [griːn] [pʊt] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːrmhaʊs] , " [hiː; hi] ['mʌtəd]

"	**Now**	**,**	**I**	**wonder**	**why**	**Mrs**	**.**	**Green**	**put**	**me**	**out**	**of**	**the**	**farmhouse**	**,**	**"**	**he**	**muttered**
"	现在	,	我	想知道	为什么	太太	.	绿色的	放	我	出去	的	这	农家	,	"	他	低声说道

.

:

.

“现在，我真想知道格林太太为什么要把我赶出农舍，”他喃喃自语道。

['sʌd(ə)nli] [æn; ən][aɪ'diːə] [pɑːpt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] .

Suddenly	**an**	**idea**	**popped**	**into**	**his**	**head**	**.**
突然	一个	主意	爆裂	进入	他的	头	.

他脑海中突然冒出一个想法。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] , " [hiː; hi][kraɪd] , " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][toʊld][teɪlz; 'teɪˌliz] .

"	It	must	be	,	"	he	cried	,	"	because	I	told	tales	.
"	它	必须	是	,	"	他	哭	,	"	因为	我	讲述	故事	.

“一定是这样，”他喊道，“因为我讲故事了。”

[aɪ] ['tætld] [ɑːn]['moʊzəs] [maʊs] ; [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [griːn] ['dɪdnt] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] .

I	tattled	on	Moses	Mouse	;	and	Mrs	.	Green	didn't	like	it	.
我	告密者	在	摩西	老鼠	;	和	太太	.	绿色的	没有	喜欢	它	.

我告发了摩西老鼠，格林太太很不高兴。

[nekst][taɪm] -

Next	time	I'll114
下一个	时间	-

下次我会114

[biː; bi]['kerf(ə)l] [ə'baʊt] [wʌt] [aɪ] [seɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

be	careful	about	what	I	say	to	her	.
是	小心	关于	什么	我	说	到	她	.

注意我跟她说的话。

" [ðer; ðər]['nevər][wʌz; wəz][ə; eɪ][nekst][taɪm] .

"	There	never	was	a	next	time	.
"	那里	绝不	曾是	一个	下一个	时间	.

“再也没有下一次了。”

[pər'hæps]['fɑːrmər] [griːn] [tʊk] [peɪnz][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] - [pen] [ʃʌt] .

Perhaps	Farmer	Green	took	pains	to	keep	the	door	of	Grunty's	pen	shut	.
也许	农民	绿色的	采取	疼痛	到	保持	这	门	的	-	笔	关闭	.

或许格林农夫费尽心思才把格伦蒂的圈舍门关上。

[pər'hæps]['fɑːrmər] [griːn] [meɪd] [ðə; ði] [fens] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['pɪgəri] " [hɔːg] [taɪt] , " [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [seɪ] .

Perhaps	Farmer	Green	made	the	fence	outside	the	piggery	"	hog	tight	,	"	as	he	would	say	.
也许	农民	绿色的	制成	这	栅栏	外部	这	养猪场	"	猪	紧的	,	"	作为	他	会	说	.

或许格林农夫把猪圈外面的栅栏“围得严严实实”，就像他常说的那样。

[ɔːr][pər'hæps] ['grʌnti] [pɪg] [gruː] [soʊ][fæt] [ðæt] [hiː; hi] ['kudnt] [skwiːz] [θruː] ['eni]['ɔːrd(ə)neri] ['oʊpənɪŋ] .

Or	perhaps	Grunty	Pig	grew	so	fat	that	he	couldn't	squeeze	through	any	ordinary	opening	.
或者	也许	咕哝	猪	生长	所以	胖的	那	他	不能	挤	通过	任何	普通的	开幕	.

或许，咕噜猪长得太胖了，以至于无法挤过任何普通的开口。

['enihaʊ] , ['grʌnti] ['nevər][set] [fʊt] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['fɑːrmhaʊs] [ə'gen] .

Anyhow	,	Grunty	never	set	foot	inside	the	farmhouse	again	.
无论如何	,	咕哝	绝不	放	脚	里面	这	农家	再次	.

总之，格伦蒂再也没有踏进过那座农舍一步。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi]['dɪdnt] [ker] .

After	a	while	he	didn't	care	.
后	一个	尽管	他	没有	关心	.

过了一段时间，他就不在乎了。

[ðə; ði][bɪgə(r)][hiː; hi][wʌz; wəz] , [ðə; ði] [les] [hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə][roʊm] [ə'baʊt] .

The	bigger	he	was	,	the	less	he	liked	to	roam	about	.
这	大	他	曾是	,	这	较少的	他	喜欢	到	漫游	关于	.

他体型越大，就越不喜欢四处游荡。

[ænd; ənd][æt; ət][læst]['fɑːrmər] [griːn] [bɪ'gæn] ['kɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] " [praɪz][hɔːg] .

And	**at**	**last**	**Farmer**	**Green**	**began**	**calling**	**him**	**his**	**"**	**prize**	**hog**	**.**
和	在	最后的	农民	绿色的	开始	呼叫	他	他的	"	奖	猪	.

最后，格林农夫开始称他为他的"奖品猪"。

" [soʊ][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [haʊ] ['veri] [fæt][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] .

"	**So**	**you**	**can**	**see**	**how**	**very**	**fat**	**he**	**must**	**have**	**been**	**.**
"	所以	你	能	看	如何	非常	胖的	他	必须	有	到过	.

"所以你可以看出他当时一定非常胖。"

[ðə; ði] [end]

THE	**END**
这	结尾

剧终

['lɪt(ə)l] [dʒæk] ['ræbɪt] [bʊks]

Little	**Jack**	**Rabbit**	**Books**
小的	杰克	兔子	图书

小杰克兔系列丛书

(['treɪdmɑːrk] ['redʒɪstərd] .)

(	**Trademark**	**Registered**	**.**	**)**
(	商标	挂号的	.	)

（商标已注册。）

[baɪ] ['deɪvɪd] ['kɔˌriː]

By	**DAVID**	**CORY**
经过	大卫	科里

作者：大卫·科里

['ɔːθər] [ʌv; əv] " ['lɪt(ə)l] ['dʒəːniz] [tuː; tə] ['hæpiˌlænd]

Author	**of**	**"**	**Little**	**Journeys**	**to**	**Happyland**
作者	的	"	小的	旅程	到	快乐乐园

《快乐小旅程》的作者

" ['kʌlərd] ['ræpərz] [wɪð; wɪθ][tekst] [ˌɪlə'streɪʃəns] .

"	**Colored**	**Wrappers**	**With**	**Text**	**Illustrations**	**.**
"	有色	包装纸	和	文本	插图	.

彩色包装纸，配有文字插图。

[ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] [juˈniːk] ['sɪriːz] [ə'baʊt][ðə; ði] [fɜːrd] [ænd; ənd] ['feðərd] ['lɪt(ə)l]['piːp(ə)l][ʌv; əv]

A	**new**	**and**	**unique**	**series**	**about**	**the**	**furred**	**and**	**feathered**	**little**	**people**	**of**
一个	新的	和	独特的	系列	关于	这	毛茸茸的	和	羽毛	小的	人们	的

[ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd] ['medoʊ] .

the	**wood**	**and**	**meadow**	**.**
这	木头	和	草地	.

一部全新独特的系列剧，讲述生活在森林和草地上的毛茸茸、长着羽毛的小矮人的故事。

['tʃɪldrən] [wɪl] ['iːgərli] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] ['duːɪŋz] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l][dʒæk] ['ræbɪt] ,

Children	**will**	**eagerly**	**follow**	**the**	**doings**	**of**	**little**	**Jack**	**Rabbit**	**,**
孩子们	将要	急切地	跟随	这	行为	的	小的	杰克	兔子	,

孩子们会兴致勃勃地关注小杰克兔的种种举动。

[ænd; ənd][ðə; ði]['klevər] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [is'keips] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [θriː] ['enəmi] , ['dæni] [fɑːks]

and	**the**	**clever**	**way**	**in**	**which**	**he**	**escapes**	**from**	**his**	**three**	**enemies**	**,**	**Danny**	**Fox**
和	这	聪明的	方式	在	哪个	他	逃脱	从	他的	三	敌人	,	丹尼	狐狸

,

,

,

以及他如何巧妙地摆脱三个敌人，丹尼·福克斯

['mɪstər] . ['wɪkɪd] [wʊlf] [ænd; ənd] ['hʌŋgri] [hɔːk] [wɪl] [dɪ'laɪt] [ðə; ði] ['jʌŋstəz] .

Mr	.	Wicked	Wolf	and	Hungry	Hawk	will	delight	the	youngsters	.
先生	.	邪恶	狼	和	饥饿的	鹰	将要	喜	这	年轻人	.

《邪恶狼先生和饥饿鹰》一定会让孩子们开心。

['lɪt(ə)l] [dʒæk] ['ræbɪts] [əd'ventʃəz]

LITTLE	JACK	RABBIT'S	ADVENTURES
小的	杰克	兔子的	冒险

小杰克兔的冒险

['lɪt(ə)l] [dʒæk] ['ræbɪt] [ænd; ənd] ['dæni] [fɑːks]

LITTLE	JACK	RABBIT	AND	DANNY	FOX
小的	杰克	兔子	和	丹尼	狐狸

小杰克兔和丹尼狐狸

['lɪt(ə)l] [dʒæk] ['ræbɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['skwɜːrəl] ['brʌðərz]

LITTLE	JACK	RABBIT	AND	THE	SQUIRREL	BROTHERS
小的	杰克	兔子	和	这	松鼠	兄弟

小杰克兔和松鼠兄弟

['lɪt(ə)l] [dʒæk] ['ræbɪt] [ænd; ənd] ['tʃɪpi] ['tʃɪpmʌŋk]

LITTLE	JACK	RABBIT	AND	CHIPPY	CHIPMUNK
小的	杰克	兔子	和	炸鱼薯条	花栗鼠

小杰克兔和花栗鼠

['lɪt(ə)l] [dʒæk] ['ræbɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɪg] [braʊn] [ber]

LITTLE	JACK	RABBIT	AND	THE	BIG	BROWN	BEAR
小的	杰克	兔子	和	这	大的	棕色的	熊

小杰克兔和大棕熊

['lɪt(ə)l] [dʒæk] ['ræbɪt] [ænd; ənd] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɑːn] [her]

LITTLE	JACK	RABBIT	AND	UNCLE	JOHN	HARE
小的	杰克	兔子	和	叔叔	约翰	野兔

小杰克兔和约翰叔叔

['lɪt(ə)l] [dʒæk] ['ræbɪt] [ænd; ənd] [prə'fesər] [kroʊ]

LITTLE	JACK	RABBIT	AND	PROFESSOR	CROW
小的	杰克	兔子	和	教授	乌鸦

小杰克兔和乌鸦教授

['lɪt(ə)l] [dʒæk] ['ræbɪt] [ænd; ənd] [oʊld] [mæn] ['wiːzl]

LITTLE	JACK	RABBIT	AND	OLD	MAN	WEASEL
小的	杰克	兔子	和	老的	男人	黄鼠狼

小野兔和老鼬

['lɪt(ə)l] [dʒæk] ['ræbɪt] [ænd; ənd] ['mɪstər] .

LITTLE	JACK	RABBIT	AND	MR	.
小的	杰克	兔子	和	先生	.

小杰克兔和先生

['wɪkɪd] [wʊlf]

WICKED	WOLF
邪恶	狼

邪恶之狼

['lɪt(ə)l] [dʒæk] ['ræbɪt] [ænd; ənd] ['hʌŋgri] [hɔːk]

LITTLE	JACK	RABBIT	AND	HUNGRY	HAWK
小的	杰克	兔子	和	饥饿的	鹰

小野兔和饿鹰

['lɪt(ə)l] - [dʒæk] ['ræbɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pə'liːsmən] [dɔːg]

LITTLE	-	JACK	RABBIT	AND	THE	POLICEMAN	DOG
小的	-	杰克	兔子	和	这	警察	狗

小杰克兔和警犬

['lɪt(ə)l] [dʒæk] ['ræbɪt] [ænd; ənd] [mɪs] ['maʊsi:]
LITTLE JACK RABBIT AND MISS MOUSIE
小的 杰克 兔子 和 错过 小老鼠

小杰克兔和小老鼠

['lɪt(ə)l] [dʒæk] ['ræbɪt] [ænd; ənd] ['ʌŋk(ə)l] ['lʌki]
LITTLE JACK RABBIT AND UNCLE LUCKY
小的 杰克 兔子 和 叔叔 幸运的

小杰克兔和幸运叔叔

['lɪt(ə)l] [dʒæk] ['ræbɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['jeloʊ] [dɔ:g] [træmp]
LITTLE JACK RABBIT AND THE YELLOW DOG TRAMP
小的 杰克 兔子 和 这 黄色的 狗 流浪汉

小杰克兔和黄狗流浪汉

['grɑ:sɪt] & ['dʌnlæp] , ['pʌblɪʃərz] , [nu:] [jɔ:k]
Grosset & Dunlap , Publishers , NEW YORK
格罗塞特 & 邓拉普 , 出版商 , 新的 约克

格罗塞特与邓拉普出版社，纽约

[ðə; ði] [pʊs] - [ɪn] - [bu:ts] , ['dʒunjɚ] . ['sɪri:z]
THE PUSS - IN - BOOTS , Jr . SERIES
这 猫 - 在 - 靴子 , 小 . 系列

《穿靴子的猫》少年版系列

[baɪ] ['deɪvɪd] ['kɔˌri:]
By DAVID CORY
经过 大卫 科里

作者：大卫·科里

['ɔ:θər] [ʌv; əv] " [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [dʒæk] ['ræbɪt] ['stɔ:riz] " [ænd; ənd] " ['lɪt(ə)l]
Author of " The Little Jack Rabbit Stories " and " Little
作者 的 " 这 小的 杰克 兔子 故事 " 和 " 小的

《小杰克兔的故事》和《小》的作者

['dʒə:niz] [tu:; tə] ['hæpiˌlænd]
Journeys to Happyland
旅程 到 快乐乐园

通往快乐乐园的旅程

" ['hænsəmli] [baʊnd] .
" Handsomely Bound .
" 英俊地 边界 .

装帧精美。

['kʌlərd] ['ræpərz] .
Colored Wrappers .
有色 包装纸 .

彩色包装纸。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[i:tʃ] ['vɑ:ljəm] [kəm'pli:t] [ɪn] [ɪt'self] .
Each Volume Complete in Itself .
每个 体积 完全的 在 本身 .

每卷都是独立完整的。

[tu:; tə] [noʊ] [pʊs] ['dʒu:niər] [wʌns] [ɪz] [tu:; tə] [lʌv] [hɪm; ɪm] [fər'evər] .
To know Puss Junior once is to love him forever .
到 知道 猫 初级 一次 是 到 爱 他 永远 .

认识一次小猫咪，就会永远爱上他。

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [ɔ:l][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['pi:p(ə)l] [fi:l] [ə'baʊt] [ðɪs] [jʌŋ] , [æd'ventʃərəs] [kæt] ,

That's	the	way	all	the	little	people	feel	about	this	young	,	adventurous	cat	,
那就是	这	方式	全部	这	小的	人们	感觉	关于	这	年轻的	,	冒险的	猫	,

这就是所有小家伙们对这只年轻、爱冒险的小猫的感受。

[sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['feɪməs] ['fɑ:ðər] .

son	of	a	very	famous	father	.
儿子	的	一个	非常	著名的	父亲	.

一位著名人物的儿子。

[ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] [pʊs] - [ɪn] - [bu:ts] , ['dʒunjɚ] .

THE	ADVENTURES	OF	PUSS	-	IN	-	BOOTS	,	Jr	.
这	冒险	的	猫	-	在	-	靴子	,	小	.

小猫历险记

['fɜ:rðər] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] [pʊs] - [ɪn] - [bu:ts] , ['dʒunjɚ] .

FURTHER	ADVENTURES	OF	PUSS	-	IN	-	BOOTS	,	Jr	.
更远	冒险	的	猫	-	在	-	靴子	,	小	.

小猫的更多冒险

[pʊs] - [ɪn] - [bu:ts] , ['dʒunjɚ] . [ɪn] ['ferilænd]

PUSS	-	IN	-	BOOTS	,	Jr	.	IN	FAIRYLAND
猫	-	在	-	靴子	,	小	.	在	仙境

小猫穿靴子在仙境

['trævlz] [ʌv; əv] [pʊs] - [ɪn] - [bu:ts] , ['dʒunjɚ] .

TRAVELS	OF	PUSS	-	IN	-	BOOTS	,	Jr	.
旅行	的	猫	-	在	-	靴子	,	小	.

小猫穿靴子的旅行

[pʊs] - [ɪn] - [bu:ts] , ['dʒunjɚ] . , [ænd; ənd][oʊld] ['mʌðər] [gu:s]

PUSS	-	IN	-	BOOTS	,	Jr	.	,	AND	OLD	MOTHER	GOOSE
猫	-	在	-	靴子	,	小	.	,	和	老的	母亲	鹅

小穿靴子的猫和老鹅妈妈

[pʊs] - [ɪn] - [bu:ts] , ['dʒunjɚ] . , [ɪn] [nu:] ['mʌðər] [gu:s] [lænd]

PUSS	-	IN	-	BOOTS	,	Jr	.	,	IN	NEW	MOTHER	GOOSE	LAND
猫	-	在	-	靴子	,	小	.	,	在	新的	母亲	鹅	土地

小猫穿靴子，在新鹅妈妈乐园

[pʊs] - [ɪn] - [bu:ts] , ['dʒunjɚ] . , [ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [greɪ] [hɔ:rs]

PUSS	-	IN	-	BOOTS	,	Jr	.	,	AND	THE	GOOD	GRAY	HORSE
猫	-	在	-	靴子	,	小	.	,	和	这	好的	灰色的	马

小穿靴子的猫和那匹好灰马

[pʊs] - [ɪn] - [bu:ts] , ['dʒunjɚ] . , [ænd; ənd][tɑ:m] [θʌm]

PUSS	-	IN	-	BOOTS	,	Jr	.	,	AND	TOM	THUMB
猫	-	在	-	靴子	,	小	.	,	和	汤姆	拇指

小穿靴子的猫和拇指汤姆

[pʊs] - [ɪn] - [bu:ts] , ['dʒunjɚ] . , [ænd; ənd] ['rɔbinsn] ['kru:soʊ]

PUSS	-	IN	-	BOOTS	,	Jr	.	,	AND	ROBINSON	CRUSOE
猫	-	在	-	靴子	,	小	.	,	和	罗宾逊	克鲁索

小穿靴子的猫和鲁滨逊漂流记

[pʊs] - [ɪn] - [bu:ts] , ['dʒunjɚ] . , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [ɪn] [ðə; ði] [mu:n]

PUSS	-	IN	-	BOOTS	,	Jr	.	,	AND	THE	MAN	IN	THE	MOON
猫	-	在	-	靴子	,	小	.	,	和	这	男人	在	这	月亮

小穿靴子的猫和月亮上的男人

['grɑ:sɪt] & ['dʌnlæp] , ['pʌblɪʃərz] , [nu:] [jɔ:k]

GROSSET	&	DUNLAP	,	Publishers	,	NEW	YORK
套	&	邓拉普	,	出版商	,	新的	约克

格罗塞特与邓拉普出版社，纽约

['hæpi]	[hoʊm]	['sɪriːz]
HAPPY	**HOME**	**SERIES**
快乐的	家	系列

快乐之家系列

[baɪ]	['haʊərd]	[ɑːr]	.	['gærɪs]
By	**HOWARD**	**R**	**.**	**GARIS**
经过	霍华德	拉	.	加里斯

作者：霍华德·R·加里斯

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]	['kʌlərd]	['ræpərz]	[ænd; ənd]	['kʌlərd]	[ˌilə'streiʃəns]	[baɪ]
Individual	**Colored**	**Wrappers**	**and**	**Colored**	**Illustrations**	**by**
个人	有色	包装纸	和	有色	插图	经过

独立彩色包装纸和彩色插图

[læŋ]	['kæmbl]
LANG	**CAMPBELL**
语言	坎贝尔

朗·坎贝尔

['mɪstər]	.	['gærɪs][hæz; həz]	['rɪt(ə)n]	['meni]	['stɔːriz]	[fɔːr; fər]	[bɔɪz]	[ænd; ənd]['gɝːlz]	,	[ə'mʌŋ]	[ðem; ðəm]
Mr	**.**	**Garis**	**has**	**written**	**many**	**stories**	**for**	**boys**	**and**	**girls**	**,**	**among**	**them**
先生	.	加里斯	有	书面	许多	故事	为了	男孩们	和	女孩们	,	之中	他们

[hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l]	['wɪgli]	['vɑːljəmz]	,
his	**Uncle**	**Wiggly**	**volumes**	**,**
他的	叔叔	摇晃的	卷	,

加里斯先生为男孩和女孩创作了许多故事，其中包括他的《威格利叔叔》系列故事。

[bʌt; bət]	[ðiːz]	[bʊks]	[ɑːr; ər]	['sʌmθɪŋ]	[dɪ'stɪŋktli]	[nuː]	,	[sər'praɪzɪŋ]	[ænd; ənd]	[ˌentər'teɪnɪŋ]	.
but	**these**	**books**	**are**	**something**	**distinctly**	**new**	**,**	**surprising**	**and**	**entertaining**	**.**
但	这些	图书	是	某物	明显地	新的	,	奇怪	和	娱乐	.

但这些书却别具一格，新颖独特，引人入胜。

[əd'ventʃəz]	[ʌv; əv][ðə; ði]	['gæləpɪŋ]	[gæs]	[stoʊv]
ADVENTURES	**OF**	**THE**	**GALLOPING**	**GAS**	**STOVE**
冒险	的	这	疾驰	气体	火炉

飞驰的煤气炉奇遇记

[ə; eɪ]	[teɪl]	[ʌv; əv]	[haʊ]	['gæsi]	[mɪ'stɪriəsli]	['dɪsə'pɪrd]	,
A	**tale**	**of**	**how**	**Gassy**	**mysteriously**	**disappeared**	**,**
一个	故事	的	如何	胀气	神秘地	消失	,

加西神秘失踪的故事

[ænd; ənd]	[haʊ]	[hiː; hi]	[keɪm]	['raɪdɪŋ]	[hoʊm]	[ɑːn][ðə; ði]	[bæk]	[ʌv; əv][æn; ən]	['elɪfənt]	.
and	**how**	**he**	**came**	**riding**	**home**	**on**	**the**	**back**	**of**	**an**	**elephant**	**.**
和	如何	他	来了	骑术	家	在	这	后退	的	一个	大象	.

以及他如何骑着大象回家。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]	['ɔːlsoʊ]	[rɪ'leɪtɪd]	[haʊ]	[hiː; hi]	[broʊk]	[hɪz; ɪz][leg]	,
It	**is**	**also**	**related**	**how**	**he**	**broke**	**his**	**leg**	**,**
它	是	还	有关的	如何	他	打破	他的	腿	,

文中还提到了他是如何摔断腿的。

[ænd; ənd]	[fed]	[ə; eɪ]	['hʌŋgri]	['fæməli][ɪn][ə; eɪ]	['kɑːtɪdʒ]	[nɪr]	[ə; eɪ]	[leɪk]	.
and	**fed**	**a**	**hungry**	**family**	**in**	**a**	**cottage**	**near**	**a**	**lake**	**.**
和	美联储	一个	饥饿的	家庭	在	一个	小屋	靠近	一个	湖	.

并为湖边小屋里饥饿的一家人提供了食物。

[əd'ventʃəz]	[ʌv; əv][ðə; ði]	['rʌnəweɪ]	['rɑːkɪŋ]	[tʃer]
ADVENTURES	**of**	**the**	**RUNAWAY**	**ROCKING**	**CHAIR**
冒险	的	这	逃跑	摇滚	椅子

失控摇椅的奇遇记

-　[kriːkt]　[ænd; ənd]　[groʊn]　[wen]　[fæt]['grænmɑː]　[sæt][ɑːn][hɪm; ɪm]　[tuː]　[hɑːrd]　.

Racky	**creaked**	**and**	**groaned**	**when**	**fat**	**Grandma**	**sat**	**on**	**him**	**too**	**hard**	**.**
-	嘎吱作响	和	呻吟	什么时候	胖的	奶奶	卫星	在	他	也	难的	.

当胖奶奶用力坐到Racky身上时，Racky发出嘎吱嘎吱的响声和呻吟声。

[hiː; hi][felt]　[hɪm'self]　[ɪl]　-　['triːtɪd]　, [soʊ][hiː; hi]　['vænɪʃt]　.

He	**felt**	**himself**	**ill**	**-**	**treated**	**,**	**so**	**he**	**vanished**	**.**
他	毛毡	他自己	患病的	-	治疗	,	所以	他	消失了	.

他觉得自己受到了不公平的对待，于是就消失了。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][ɪn'tend][tuː; tə]　[teɪk]　['grænd͵mɑːz]　['glæsɪz]　[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]　, [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd]　.

He	**did**	**not**	**intend**	**to**	**take**	**Grandma's**	**glasses**	**with**	**him**	**,**	**but**	**he**	**did**	**.**
他	做过	不是	打算	到	拿	奶奶的	眼镜	和	他	,	但	他	做过	.

他原本没打算带走奶奶的眼镜，但他还是带走了。

[ænd; ənd][hiː; hi]　[rɔkt]　[ə; eɪ]　['bʌni]　[tuː; tə]　[sliːp]　.

And	**he**	**rocked**	**a**	**bunny**	**to**	**sleep**	**.**
和	他	摇滚	一个	兔子	到	睡觉	.

他哄兔子入睡。

[əd'ventʃəz]　[ʌv; əv][ðə; ði]　['trævlɪŋ]　['teɪbl]

ADVENTURES	**OF**	**THE**	**TRAVELING**	**TABLE**
冒险	的	这	旅行	桌子

旅行餐桌的奇遇记

['tɪpi]　, [ðə; ði]['teɪbl]　, ['ɔːlweɪz]['wɑːntɪd][tuː; tə]['træv(ə)l][ænd; ənd]　[siː]　[ðə; ði][wɜːrld]　,

Tippy	**,**	**the**	**table**	**,**	**always**	**wanted**	**to**	**travel**	**and**	**see**	**the**	**world**	**,**
倾斜	,	这	桌子	,	总是	通缉	到	旅行	和	看	这	世界	,

桌子蒂皮一直梦想着旅行，看看世界。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt]　[noʊ]　[haʊ][tuː; tə][stɑːrt]　.

but	**he**	**did**	**not**	**know**	**how**	**to**	**start**	**.**
但	他	做过	不是	知道	如何	到	开始	.

但他不知道该如何开始。

[ʌn'tɪl]　, [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ]['sʌd(ə)n]　,

Until	**,**	**all**	**of**	**a**	**sudden**	**,**
直到	,	全部	的	一个	突然	,

直到突然之间，

[ə; eɪ]['daɪmənd]　[rɪŋ]　[wʌz; wəz]['hɪd(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz][leg][ænd; ənd][ə; eɪ]　[bə'luːn]　['kærid]　[hɪm; ɪm][ɔːf]

a	**diamond**	**ring**	**was**	**hidden**	**in**	**his**	**leg**	**and**	**a**	**balloon**	**carried**	**him**	**off**
一个	钻石	戒指	曾是	隐	在	他的	腿	和	一个	气球	携带	他	离开

[θruː]　[ðə; ði][er]　.

through	**the**	**air**	**.**
通过	这	空气	.

他的腿里藏着一枚钻戒，然后一个气球带着他飞向了天空。

[əd'ventʃəz]　[ʌv; əv][ðə; ði]　['slaɪdɪŋ]　[fʊt]　[stuːl]

ADVENTURES	**OF**	**THE**	**SLIDING**	**FOOT**	**STOOL**
冒险	的	这	滑动	脚	凳子

滑动脚凳的奇遇记

[dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi]　[juːst]　[æz; əz][ə; eɪ]　['mɪlkɪŋ]　[stuːl]　[baɪ][ðə; ði]

Just	**because**	**he**	**did**	**not**	**want**	**to**	**be**	**used**	**as**	**a**	**milking**	**stool**	**by**	**the**
只是	因为	他	做过	不是	想	到	是	用过的	作为	一个	挤奶	凳子	经过	这

['meɪd(ə)n][ɔːl]　[fər'lɔːrn]　,

Maiden	**All**	**Forlorn**	**,**
少女	全部	绝望	,

仅仅因为他不想被孤苦伶仃的少女当作挤奶凳，

['skɪdi] [slɪd] [ə'weɪ] ['krɪsməs] [iːv] .

Skiddy	**slid**	**away**	**Christmas**	**eve**	**.**
滑溜溜的	滑行	离开	圣诞节	前夕	.

圣诞前夜，斯基迪滑走了。

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [went] [dʒæk][ðə; ði]['dʒʌmpər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l][taɪm][ɪn][ðə; ði]

With	**him**	**went**	**Jack**	**the**	**Jumper**	**,**	**and**	**they**	**had**	**a**	**wonderful**	**time**	**in**	**the**
和	他	去	杰克	这	套头衫	,	和	他们	有	一个	精彩的	时间	在	这

[tɑːp] [ʃɑːp] .

top	**shop**	**.**
顶部	店铺	.

与他同行的还有"跳跳杰克"，他们在顶级商店里度过了美好的时光。

[əd'ventʃəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪlɪŋ] ['soʊfə]

ADVENTURES	**OF**	**THE**	**SAILING**	**SOFA**
冒险	的	这	帆船	沙发

航海沙发的冒险

['skipi] ['ɔːlweɪz] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['seɪlər] .

Skippy	**always**	**wanted**	**to**	**be**	**a**	**sailor**	**.**
斯基皮	总是	通缉	到	是	一个	水手	.

Skippy一直梦想成为一名水手。

[wen] [ðə; ði] [haɪ] ['wɔːtər] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] , [ðə; ði]['soʊfə] [went] ['seɪlɪŋ] .

When	**the**	**high**	**water**	**came**	**in**	**the**	**spring**	**,**	**the**	**sofa**	**went**	**sailing**	**.**
什么时候	这	高的	水	来了	在	这	春天	,	这	沙发	去	帆船	.

春天洪水来袭时，沙发被冲走了。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['ruːstər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kruː] , [waɪl] ['tætər] , [ðə; ði][ræg] [dɑːl] [wɪð; wɪθ][wʌn]

He	**had**	**a**	**Rooster**	**for**	**a**	**crew**	**,**	**while**	**Tatter**	**,**	**the**	**rag**	**doll**	**with**	**one**
他	有	一个	公鸡	为了	一个	全体人员	,	尽管	破烂	,	这	抹布	玩具娃娃	和	一

[ʃuː] ['bʌt(ə)n] [aɪ] ,

shoe	**button**	**eye**	**,**
鞋	按钮	眼睛	,

他的船员中有一只公鸡，而泰特，那个只有一只眼睛是鞋扣的布娃娃，

[wʌz; wəz] ['kæptɪn] .

was	**Captain**	**.**
曾是	队长	.

曾任船长。

['grɑːsɪt] & ['dʌnlæp] , ['pʌblɪʃərz] , [nuː] [jɔːk]

GROSSET	**&**	**DUNLAP**	**,**	**Publishers**	**,**	**NEW**	**YORK**
套	&	邓拉普	,	出版商	,	新的	约克

格罗塞特与邓拉普出版社，纽约

['kɛrəlɪn] [welz] [bʊks]

CAROLYN	**WELLS**	**BOOKS**
卡罗琳	水井	图书

卡罗琳·威尔斯书籍

[ə'træktɪvli] [baʊnd] .

Attractively	**Bound**	**.**
吸引人	边界	.

装帧精美。

['ɪləstreɪtɪd] .

Illustrated	**.**
插图	.

插图。

['kʌlərd] ['ræpərz] .
Colored **Wrappers** **.**
有色 包装纸 .

彩色包装纸。

[ðə; ði]['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri] [bʊks]
THE **MARJORIE** **BOOKS**
这 玛乔丽 图书

玛乔丽系列

['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri][ɪz][ə; eɪ] ['hæpi] ['lɪt(ə)l][gɜːrl][ʌv; əv] [twelv] , [ʌp][tuː; tə] ['mɪstʃɪf] , [bʌt; bət] [fʊl] [ʌv; əv]
Marjorie **is** **a** **happy** **little** **girl** **of** **twelve** **,** **up** **to** **mischief** **,** **but** **full** **of**
玛乔丽 是 一个 快乐的 小的 女孩 的 十二 , 向上 到 恶作剧 , 但 满的 的
['gʊdnəs] [ænd; ənd] [sɪn'serəti] .
goodness **and** **sincerity** **.**
善良 和 诚意 .

玛乔丽是一个快乐的十二岁小女孩，喜欢调皮捣蛋，但心地善良，为人真诚。

[ɪn][hɜːr; hər][ænd; ənd][hɜːr; hər] [frendz] ['evri] [gɜːrl] ['riːdər] [wɪl] [siː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [lʌv]
In **her** **and** **her** **friends** **every** **girl** **reader** **will** **see** **much** **of** **her** **own** **love**
在 她 和 她 朋友们 每一个 女孩 读者 将要 看 很多 的 她 自己的 爱
[ʌv; əv] [fʌn] ,
of **fun** **,**
的 乐趣 ,

每个女读者都能从她和她的朋友们身上看到自己对玩乐的热爱。

[pleɪ] [ænd; ənd] [əd'ventʃər] .
play **and** **adventure** **.**
玩 和 冒险 .

玩耍和冒险。

['mɑːrdʒəriz] [veɪ'keɪʃ(ə)n]
MARJORIE'S **VACATION**
玛乔丽的 假期

玛乔丽的假期

['mɑːrdʒəriz] ['bɪzi] [deɪz]
MARJORIE'S **BUSY** **DAYS**
玛乔丽的 忙碌的 天

玛乔丽忙碌的日子

['mɑːrdʒəriz] [nuː] [frend]
MARJORIE'S **NEW** **FRIEND**
玛乔丽的 新的 朋友

玛乔丽的新朋友

['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri] [ɪn] [kə'mænd]
MARJORIE **IN** **COMMAND**
玛乔丽 在 命令

玛乔丽指挥

['mɑːrdʒəriz] ['meitaim]
MARJORIE'S **MAYTIME**
玛乔丽的 五月

玛乔丽的五月时光

['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri][æt; ət] -
MARJORIE **AT** **SEACOTE**
玛乔丽 在 -

玛乔丽在西科特

[ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['wɪmɪn] ['sɪriːz]
THE **TWO** **LITTLE** **WOMEN** **SERIES**
这 二 小的 女性 系列

《两个小妇人》系列

[ˌɪntrə'dusɪŋ] [dɔ'riːndə] [fer] — [ə; eɪ] ['prɪti] [blɑːnd] , [swiːt] , ['sɪriəs] , ['tɪmɪd][ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
Introducing **Dorinda** **Fayre** **—** **a** **pretty** **blonde** **,** **sweet** **,** **serious** **,** **timid** **and** **a** **little**
介绍 多琳达 费尔 — 一个 漂亮的 金发 , 甜的 , 严肃的 , 胆小 和 一个 小的
[sloʊ] , [ænd; ənd] ['dɔːrəθi] [roʊz] — [ə; eɪ] ['spɑːrklɪŋ] [bruː'net] ,
slow **,** **and** **Dorothy** **Rose** **—** **a** **sparkling** **brunette** **,**
慢的 , 和 多萝西 玫瑰 — 一个 闪闪发光 棕发 ,

隆重介绍多琳达·费尔——一位漂亮的金色头发女孩，性格甜美、严肃、腼腆，反应有点迟钝；以及多萝西·罗斯——一位光彩照人的黑发女孩。

[kwɪk] , [elf] - [laɪk] , [haɪ] ['tempərd] , [fʊl] [ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] ['getɪŋ] ['ɪntuː] [skreɪps] .
quick **,** **elf** **-** **like** **,** **high** **tempered** **,** **full** **of** **mischief** **and** **always** **getting** **into** **scrapes** **.**
快的 , 精灵 - 喜欢 , 高的 淬火 , 满的 的 恶作剧 和 总是 获得 进入 刮伤 .

敏捷、精灵般、脾气暴躁、充满恶作剧精神，总是惹是生非。

[tuː] ['lɪt(ə)l] ['wɪmɪn]
TWO **LITTLE** **WOMEN**
二 小的 女性

两个小妇人

[tuː] ['lɪt(ə)l] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['treʒər] [haʊs]
TWO **LITTLE** **WOMEN** **AND** **TREASURE** **HOUSE**
二 小的 女性 和 宝藏 房子

《两个小妇人》和《宝藏屋》

[tuː] ['lɪt(ə)l] ['wɪmɪn] [ɑːn][ə; eɪ] ['hɑːlədeɪ]
TWO **LITTLE** **WOMEN** **ON** **A** **HOLIDAY**
二 小的 女性 在 一个 假期

两个小妇人过节

[ðə; ði] [dɪk] [ænd; ənd] ['dɑːli] [bʊks]
THE **DICK** **AND** **DOLLY** **BOOKS**
这 迪克 和 多莉 图书

迪克和多莉系列丛书

[dɪk] [ænd; ənd] ['dɑːli] [ɑːr; ər] ['brʌðər] [ænd; ənd]['sɪstər] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [geɪmz] , [ðer; ðər][præŋks] ,
Dick **and** **Dolly** **are** **brother** **and** **sister** **,** **and** **their** **games** **,** **their** **pranks** **,**
迪克 和 多莉 是 兄弟 和 姐姐 , 和 他们的 游戏 , 他们的 恶作剧 ,
[ðer; ðər][dʒɔɪz][ænd; ənd] ['sɔrəuz] ,
their **joys** **and** **sorrows** **,**
他们的 喜悦 和 悲伤 ,

迪克和多莉是兄妹，他们的游戏、恶作剧、快乐和悲伤，

[ɑːr; ər][toʊld][ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [wɪtʃ] [meɪks] [ðə; ði] ['stɔːriz] " ['riːəli] [truː] " [tuː; tə] [jʌŋ] ['riːdɚz] .
are **told** **in** **a** **manner** **which** **makes** **the** **stories** **"** **really** **true** **"** **to** **young** **readers** **.**
是 讲述 在 一个 方式 哪个 制作 这 故事 " 真的 真的 " 到 年轻的 读者 .

故事的讲述方式让小读者觉得这些故事"非常真实"。

[dɪk] [ænd; ənd] ['dɑːli]
DICK **AND** **DOLLY**
迪克 和 多莉

迪克和多莉

[dɪk] [ænd; ənd] ['dɑːliːz] [əd'ventʃəz]
DICK **AND** **DOLLY'S** **ADVENTURES**
迪克 和 多莉的 冒险

迪克和多莉的冒险

['grɑːsɪt]	&	['dʌnlæp]	,	['pʌblɪʃərz]	,	[nuː]	[jɔːk]
GROSSET	**&**	**DUNLAP**	**,**	**Publishers**	**,**	**New**	**York**
套	&	邓拉普	,	出版商	,	新的	约克

纽约 GROSSET & DUNLAP 出版社

[ˌɪn'saɪd]	[frʌnt]	['kʌvər]
Inside	**Front**	**Cover**
里面	正面	覆盖

内封

[ˌɪn'saɪd]	[bæk]	['kʌvər]
Inside	**Back**	**Cover**
里面	后退	覆盖

封底内页

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神